CURRÍCULUM VÍTAE NORMALIZADO

MIGUEL ANGEL CAMPOS PARDILLOS

Generado desde: Universidad de Alicante

Fecha del documento: 28/10/2018

898316137ff693cf885fbabe9a655cb7

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en http://cv.normalizado.org/

GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE ECONOMÍA Y COMPETITIVIDAD

FECYT FUNDACIÓN ESPAÑOLA PARA LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA

MIGUEL ANGEL CAMPOS PARDILLOS

Apellidos: **CAMPOS PARDILLOS**
Nombre: **MIGUEL ANGEL**

Situación profesional actual

Nombre de la entidad: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento, servicio, etc.: FILOLOGIA INGLESA
Categoría/puesto o cargo: PROFESOR/A TITULAR UNIVERSIDAD
Ciudad de trabajo: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Teléfono: (34) 965963400 - 3745 **Fax:** () 965903400 - **Correo electrónico:** ma.campos@ua.es
Fecha de inicio: 05/11/1997
Modalidad del contrato: Funcionario/a **Tipo de dedicación:** Tiempo completo

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Nombre de la entidad	Categoría/puesto o cargo	Fecha de inicio
1	Universidad de Alicante	PROFESOR/A INTERINO/A TITULAR UNIV.	20/10/1995
2	Universidad de Alicante	AYUDANTE DE FACULTAD Y E.T.S.	01/10/1992
3	Universidad de Alicante	AYUDANTE DE ESCUELA UNIVERSITARIA	01/10/1990
4	Universidad de Alicante	PROFESOR/A ASOCIADO/A	01/10/1989
5	IBERIA, Líneas Aéreas de España, S.A.	Oficial administrativo.	28/04/1987

1 **Nombre de la entidad:** Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento, servicio, etc.: FILOLOGIA INGLESA, FACULTAD FILOSOFIA Y LETRAS
Ciudad de trabajo: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Categoría/puesto o cargo: PROFESOR/A INTERINO/A TITULAR UNIV.
Teléfono: 3745 **Correo electrónico:** ma.campos@ua.es

Fecha de inicio: 20/10/1995 **Duración:** 2 años
Tipo de dedicación: Tiempo completo

2 **Nombre de la entidad:** Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento, servicio, etc.: FILOLOGIA INGLESA, ESCUELA UNIVERSITARIA DE EST. EMPRESARIALES
Ciudad de trabajo: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Categoría/puesto o cargo: AYUDANTE DE FACULTAD Y E.T.S.
Teléfono: 3745 **Correo electrónico:** ma.campos@ua.es
Fecha de inicio: 01/10/1992 **Duración:** 3 años
Tipo de dedicación: Tiempo completo

3 **Nombre de la entidad:** Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento, servicio, etc.: FILOLOGIA INGLESA, ESCUELA UNIVERSITARIA DE EST. EMPRESARIALES
Ciudad de trabajo: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Categoría/puesto o cargo: AYUDANTE DE ESCUELA UNIVERSITARIA
Teléfono: 3745 **Correo electrónico:** ma.campos@ua.es
Fecha de inicio: 01/10/1990 **Duración:** 2 años
Tipo de dedicación: Tiempo completo

4 **Nombre de la entidad:** Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento, servicio, etc.: FILOLOGIA INGLESA, FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
Ciudad de trabajo: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Categoría/puesto o cargo: PROFESOR/A ASOCIADO/A
Teléfono: 3745 **Correo electrónico:** ma.campos@ua.es
Fecha de inicio: 01/10/1989 **Duración:** 1 año
Tipo de dedicación: Tiempo parcial

5 **Nombre de la entidad:** IBERIA, Líneas Aéreas de España, S.A. **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
Categoría/puesto o cargo: Oficial administrativo.
Fecha de inicio: 28/04/1987 **Duración:** 1 año - 4 meses

Formación académica recibida

Titulación universitaria

Diplomaturas, licenciaturas e ingenierías, grados y másteres

1 **Titulación oficial:** Titulado Superior
Nombre del título: Master en Traducción Inglesa
Entidad que expide el título: Universidad de Alicante
Fecha de titulación: 01/06/1990

2 **Titulación oficial:** Titulado Superior
Nombre del título: Licenciado en Filosofía y Letras (Filología Inglesa).
Entidad que expide el título: Universidad de Alicante.
Fecha de titulación: 30/06/1988

Doctorados

Programa de doctorado: Doctor en Filología Inglesa.
Universidad que titula: Universidad de Alicante.
Fecha de la titulación: 14/03/1994

Conocimiento de idiomas

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Alemán	Suficiente	Suficiente	Suficiente
Español	Bien	Bien	Bien
Catalán	Bien	Bien	Bien
Francés	Suficiente	Bien	Suficiente
Inglés	Bien	Bien	Bien
Italiano	Suficiente	Bien	Suficiente

Actividad docente

Docencia impartida

1 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: EL INGLÉS JURÍDICO
Titulación: MÁSTER UNIVERSITARIO EN INGLÉS Y ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS
N.º de veces impartido: 8
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

2 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: EL INGLÉS DEL TURISMO Y EL OCIO
Titulación: MÁSTER UNIVERSITARIO EN INGLÉS Y ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

3 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO DE SUCESIONES, EL DIVORCIO Y LOS SEGUROS
Titulación: ESPECIALISTA TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

4 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRADUCCIÓN JURADA (INGLÉS-ESPAÑOL)
Titulación: MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL
N.º de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

5 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO PENAL Y EL PROCEDIMIENTO CIVIL
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,7
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

6 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO. INGLÉS L2/LE
Titulación: DOCTORADO EN FILOSOFÍA Y LETRAS
N.º de veces impartido: 6
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

7 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: MARCO GENERAL. EL DERECHO CIVIL
Titulación: ESPECIALISTA TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

8 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN Y A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA
Titulación: ESPECIALISTA TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

9 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO COMUNITARIO. LA REPRESENTACIÓN PROCESAL
Titulación: ESPECIALISTA TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

10 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3,6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

11 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRABAJO FIN DE MÁSTER
Titulación: MÁSTER UN. EN ESPAÑOL E INGLÉS COMO SEGUNDAS LENGUAS/LENGUAS EXTRANJERAS
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 12
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

12 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE, LA ORGANIZACIÓN Y LA ADMINISTRACIÓN DE LA JUSTICIA INGLESA
Titulación: ESPECIALISTA TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,7
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

13 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN Y A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

14 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE, LA ORGANIZACIÓN Y LA ADMINISTRACIÓN DE LA JUSTICIA INGLESA
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,7
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

15 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO DE SUCESIONES, EL DIVORCIO Y LOS SEGUROS
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,4

Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

16 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO. INGLÉS L2/LE
Titulación: MÁSTER UN. EN ESPAÑOL E INGLÉS COMO SEGUNDAS LENGUAS/LENGUAS EXTRANJERAS
N.º de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

17 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO PENAL Y EL PROCEDIMIENTO CIVIL
Titulación: ESPECIALISTA TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,7
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

18 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS
Titulación: ESPECIALISTA TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3,6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

19 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LAS SOCIEDADES MERCANTILES Y EL ARBITRAJE
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

20 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO COMUNITARIO. LA REPRESENTACIÓN PROCESAL
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

21 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA PARA GUÍAS TURÍSTICOS
Titulación: EXPERTO EN GUÍA TURÍSTICO
N.º de veces impartido: 3
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

22 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO PENAL, EL DERECHO MERCANTIL Y LA BANCA
Titulación: ESPECIALISTA TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

23 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA PARA GUÍAS TURÍSTICOS
Titulación: MÁSTER EN GUÍA TURÍSTICO E INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO
N.º de veces impartido: 3
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

24 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA PARA GUÍAS TURÍSTICOS
Titulación: ESPECIALISTA EN INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO Y GUÍA TURÍSTICO
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

25 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: Academic Vocabulary for writing and understanding
Titulación: Academic Vocabulary for writing and understanding
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

26 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LAS SOCIEDADES MERCANTILES Y EL ARBITRAJE
Titulación: ESPECIALISTA TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2019 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

27 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRABAJO FIN DE GRADO
Titulación: GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
N.º de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2018 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

28 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: LEXICOLOGÍA INGLESA
Titulación: GRADO EN ESTUDIOS INGLESES
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2018 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

29 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRABAJO FIN DE GRADO
Titulación: GRADO EN HUMANIDADES
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2018 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

30 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA PARA GUÍAS TURÍSTICOS
Titulación: ESPECIALISTA EN INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO Y GUÍA TURÍSTICO
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2016 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España

Idioma de la asignatura: Español

31 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA PARA GUÍAS TURÍSTICOS
Titulación: EXPERTO EN INFORMACIÓN, INTERPRETACIÓN Y GUÍA TURÍSTICO
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2016 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

32 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE MARCAS EN INGLÉS
Titulación: ESPECIALISTA EN MARCAS, DISEÑOS Y DERECHO DE LA COMPETENCIA
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

33 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA PARA GUÍAS TURÍSTICOS
Titulación: ESPECIALISTA EN INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO Y GUÍA TURÍSTICO
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

34 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE PATENTES EN INGLÉS
Titulación: MÁSTER EN PROPIEDAD INDUSTRIAL E INTELECTUAL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

35 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE PROPIEDAD INTELECTUAL EN INGLÉS
Titulación: MÁSTER EN PROPIEDAD INDUSTRIAL E INTELECTUAL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

36 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRADUCCIÓN JURÍDICO-ADMINISTRATIVA AVANZADA B-A/A-B: INGLÉS-ESPAÑOL/ESPAÑOL-INGLÉS
Titulación: GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

37 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE PATENTES EN INGLÉS
Titulación: ESPECIALISTA EN PATENTES Y TRANSFERENCIA DE TECNOLOGÍA
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

38 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE PROPIEDAD INTELECTUAL EN INGLÉS
Titulación: ESPECIALISTA EN DERECHOS DE AUTOR Y TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

39 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE MARCAS EN INGLÉS
Titulación: MÁSTER EN PROPIEDAD INDUSTRIAL E INTELECTUAL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

40 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA PARA GUÍAS TURÍSTICOS
Titulación: EXPERTO EN INFORMACIÓN, INTERPRETACIÓN Y GUÍA TURÍSTICO
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

41 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO COMUNITARIO. LA REPRESENTACIÓN PROCESAL.
Titulación: ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGL. Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

42 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN Y A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

43 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO PENAL Y EL PROCEDIMIENTO CIVIL
Titulación: ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGL. Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,7
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

44 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3,6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

45 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS
Titulación: ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGL. Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3,6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

46 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE, LA ORGANIZACIÓN Y LA ADMINISTRACIÓN DE LA JUSTICIA INGLESA
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,7
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

47 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO DE SUCESIONES, EL DIVORCIO Y LOS SEGUROS
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

48 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO COMUNITARIO. LA REPRESENTACIÓN PROCESAL.
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

49 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE, LA ORGANIZACIÓN Y LA ADMINISTRACIÓN DE LA JUSTICIA INGLESA
Titulación: ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGL. Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,7
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

50 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LAS SOCIEDADES MERCANTILES Y EL ARBITRAJE
Titulación: ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGL. Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

51 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LAS SOCIEDADES MERCANTILES Y EL ARBITRAJE
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

52 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO DE SUCESIONES, EL DIVORCIO Y LOS SEGUROS
Titulación: ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGL. Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

53 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: LENGUA INGLESA II
Titulación: GRADO EN ESTUDIOS INGLESES
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

54 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO PENAL Y EL PROCEDIMIENTO CIVIL
Titulación: EXPERTO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGLESA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,7
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

55 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: MARCO GENERAL. EL DERECHO CIVIL
Titulación: ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGL. Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

56 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO PENAL, EL DERECHO MERCANTIL Y LA BANCA
Titulación: ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGL. Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

57 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN Y A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA
Titulación: ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL (INGL. Y NORTEAMERICANA)
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

58 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRADUCCIÓN JURÍDICA (ESPAÑOL-INGLÉS)
Titulación: Licenciatura en Traducción e Interpretación. Alemán - plan 2000
N.º de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

59 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRADUCCIÓN JURÍDICA (ESPAÑOL-INGLÉS)
Titulación: Licenciatura en Traducción e Interpretación. Francés - plan 2000
N.º de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

60 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE PATENTES EN INGLÉS
Titulación: ESPECIALISTA EN PATENTES Y TRANSFERENCIA DE TECNOLOGÍA
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

61 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE PATENTES EN INGLÉS
Titulación: MÁSTER EN PROPIEDAD INDUSTRIAL E INTELECTUAL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

62 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: COMENTARIO DE TEXTOS LITERARIOS INGLESES
Titulación: Licenciatura en Filología Francesa - plan 2000
N.º de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

63 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRADUCCIÓN JURÍDICA (ESPAÑOL-INGLÉS)
Titulación: Licenciatura en Traducción e Interpretación. Inglés - plan 2000
N.º de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

64 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE DERECHOS DE AUTOR Y TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN EN INGLÉS
Titulación: ESPECIALISTA EN DERECHOS DE AUTOR Y TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

65 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE MARCAS EN INGLÉS
Titulación: MÁSTER EN PROPIEDAD INDUSTRIAL E INTELECTUAL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

66 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA PARA GUÍAS TURÍSTICOS
Titulación: ESPECIALISTA EN INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO Y GUÍA TURÍSTICO
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

67 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA PARA GUÍAS TURÍSTICOS
Titulación: EXPERTO EN INFORMACIÓN, INTERPRETACIÓN Y GUÍA TURÍSTICO
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

68 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: COMENTARIO DE TEXTOS LITERARIOS INGLESES
Titulación: Licenciatura en Filología Árabe - plan 2000
N.º de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

69 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: COMENTARIO DE TEXTOS LITERARIOS INGLESES
Titulación: Licenciatura en Filología Hispánica - plan 2000
N.º de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

70 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: COMENTARIO DE TEXTOS LITERARIOS INGLESES
Titulación: Licenciatura en Filología Catalana - plan 2000
N.º de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

71 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: COMENTARIO DE TEXTOS LITERARIOS INGLESES
Titulación: Licenciatura en Filología Inglesa - plan 2000
N.º de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

72 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE DERECHOS DE AUTOR Y TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN EN INGLÉS
Titulación: MÁSTER EN PROPIEDAD INDUSTRIAL E INTELECTUAL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

73 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LÉXICO JURÍDICO DE MARCAS EN INGLÉS
Titulación: ESPECIALISTA EN MARCAS, DISEÑOS Y DERECHO DE LA COMPETENCIA
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

74 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

75 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE TRABAJO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

76 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO INGLÉS
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

77 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: LA CONSTITUCIÓN Y EL TRIBUNAL SUPREMO
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

78 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO COMUNITARIO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

79 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: LA INVESTIGACIÓN ESTILISTICA DE TEXTOS INGLESES
Titulación: DOCTORADO EN ESTUDIOS DE FILOLOGÍA INGLESA
N.º de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 12
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

80 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LAS SOCIEDADES MERCANTILES
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

81 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS SEGUROS
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

82 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS ABOGADOS Y LA REPRESENTACIÓN PROCESAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

83 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO PENAL
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

84 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO MERCANTIL Y LA BANCA
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

85 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA
Titulación: EXPERTO UNIVERSITARIO EN INFORMACIÓN, INTERPRETACIÓN Y GUÍA TURÍSTICO
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

86 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA
Titulación: DOCTORADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
N.º de veces impartido: 7
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 12
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

87 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: PROBLEMAS FONÉTICOS, SINTÁCTICOS O PRAGMATICOS DEL DISCURSO INGLES
Titulación: DOCTORADO EN ESTUDIOS DE FILOLOGÍA INGLESA
N.º de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 12
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

88 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO CIVIL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

89 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO DE SUCESIONES Y EL DIVORCIO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

90 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO CIVIL
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

91 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: INVESTIGACIÓN EN INGLÉS JURÍDICO
Titulación: DOCTORADO EN ESTUDIOS DE FILOLOGÍA INGLESA
N.º de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 12
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

92 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

93 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: ORGANIZACIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE LA JUSTICIA INGLESA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

94 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVER. EN GUÍA TURÍSTICO E INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

95 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: NUEVAS TENDENCIAS EN LINGÜÍSTICA INGLESA: III JORNADAS SOBRE LEXICOLOGÍA Y LEXICOGRAFÍA DEL INGLÉS Y
Titulación: NUEVAS TENDENCIAS EN LINGÜÍSTICA INGLESA: III JORNADAS SOBRE LEXICOLOGÍA Y
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

96 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

97 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE COMPRAVENTA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

98 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO PENAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

99 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL ARBITRAJE
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

100 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: LA DIDACTICA DEL INGLES
Titulación: DOCTORADO EN ESTUDIOS DE FILOLOGÍA INGLESA
N.º de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2012 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 12
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

101 **Tipología de la docencia:** Docencia internacional
Nombre asignatura/curso: ERASMUS +
Titulación: ERASMUS +
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2011 **Tipo de horas/créditos:** Horas
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: MIDDLESEX UNIVERSITY **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Reino Unido
Idioma de la asignatura: Español

102 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: IDIOMA APLICADO II: INGLES, FRANCES, ALEMAN
Titulación: Título propio de primer ciclo en Estudios Inmobiliarios - plan 1999
N.º de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2011 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 4,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

103 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: GRAMÁTICA INGLESA
Titulación: Licenciatura en Filología Francesa - plan 2000
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2011 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

104 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: GRAMÁTICA INGLESA
Titulación: Licenciatura en Filología Árabe - plan 2000
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2011 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

105 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: IDIOMA APLICADO I (INGLES, FRANCES, O ALEMAN)
Titulación: Título propio de primer ciclo en Estudios Inmobiliarios - plan 1999
N.º de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2011 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 4,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

106 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: GRAMÁTICA INGLESA
Titulación: Licenciatura en Filología Inglesa - plan 2000
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2011 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

107 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: GRAMÁTICA INGLESA
Titulación: Licenciatura en Filología Catalana - plan 2000
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2011 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

108 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: GRAMÁTICA INGLESA
Titulación: Licenciatura en Filología Hispánica - plan 2000
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2011 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

109 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LAS SOCIEDADES MERCANTILES
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

110 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS SEGUROS
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

111 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO COMUNITARIO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

112 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRADUCCIÓN JURADA (INGLÉS - ESPAÑOL)
Titulación: Máster Oficial en Traducción Institucional (2008)
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 8
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

113 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO CIVIL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

114 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

115 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: ORGANIZACIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE LA JUSTICIA INGLESA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

116 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS ABOGADOS Y LA REPRESENTACIÓN PROCESAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

117 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO MERCANTIL Y LA BANCA
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

118 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO INGLÉS
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

119 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: EL INGLÉS JURÍDICO
Titulación: Máster Oficial en Inglés y Español para Fines Específicos y Empres. (2006)
N.º de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 12
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

120 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: IDIMA EXTRANJERO: INGLÉS
Titulación: Máster Oficial en Dirección y Planificación del Turismo (2007)
N.º de veces impartido: 3
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

121 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE TRABAJO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

122 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: LA CONSTITUCIÓN Y EL TRIBUNAL SUPREMO
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

123 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO PENAL
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

124 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO CIVIL
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

125 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO PENAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

126 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE COMPRAVENTA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

127 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

128 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL ARBITRAJE
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

129 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

130 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO DE SUCESIONES Y EL DIVORCIO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITRIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2010 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

131 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL ARBITRAJE
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

132 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

133 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS ABOGADOS Y LA REPRESENTACIÓN PROCESAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

134 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

135 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO INGLÉS
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

136 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EXPRESIÓN EN LENGUA INGLESA
Titulación: EXPERTO UNIVERSITARIO EN INFORMACIÓN, INTERPRETACIÓN Y GUÍA TURÍSTICO
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,4
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

137 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

138 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LAS SOCIEDADES MERCANTILES
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

139 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO CIVIL
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

140 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO CIVIL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

141 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: ORGANIZACIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE LA JUSTICIA INGLESA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

142 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE TRABAJO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

143 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO COMUNITARIO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

144 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN INMOBILIARIA (INGLÉS - ESPAÑOL)
Titulación: Máster Oficial en Traducción Institucional (2008)
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

145 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO DE SUCESIONES Y EL DIVORCIO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

146 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS SEGUROS
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

147 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: PROBLEMAS DE LA TRADUCCIÓN JURÍDICA
Titulación: DOCTORADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
N.º de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

148 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO PENAL
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

149 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE COMPRAVENTA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

150 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: LA CONSTITUCIÓN Y EL TRIBUNAL SUPREMO
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

151 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO MERCANTIL Y LA BANCA
Titulación: CERTIFICADO DE ESTUDIOS EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS NORTEAMERICANOS
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

152 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: INTERPRETACIÓN JURADA, JUDICIAL Y SOCIAL (INGLÉS - ESPANYOL)
Titulación: Máster Oficial en Traducción Institucional (2008)
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

153 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO PENAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2009 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

154 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE TRABAJO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

155 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO PENAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

156 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO DE SUCESIONES Y EL DIVORCIO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

157 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO CIVIL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

158 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO CIVIL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

159 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL ARBITRAJE
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

160 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

161 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

162 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO COMUNITARIO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

163 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS SEGUROS
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

164 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE COMPRAVENTA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

165 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LAS SOCIEDADES MERCANTILES
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

166 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO PENAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

167 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO INGLÉS
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

168 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: LA CONSTITUCIÓN Y EL TRIBUNAL SUPREMO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

169 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

170 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO MERCANTIL Y LA BANCA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

171 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS ABOGADOS Y LA REPRESENTACIÓN PROCESAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

172 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: ORGANIZACIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE LA JUSTICIA INGLESA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVESITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2008 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

173 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: EL INGLÉS Y EL ESPAÑOL EN LA LINGÜÍSTICA FORENSE
Titulación: Máster Oficial en Inglés y Español para Fines Específicos y Empres. (2006)
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 12
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

174 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO PENAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

175 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: LA CONSTITUCIÓN Y EL TRIBUNAL SUPREMO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

176 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO COMUNITARIO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

177 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE TRABAJO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

178 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

179 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

180 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO MERCANTIL Y LA BANCA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

181 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL ARBITRAJE
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

182 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL DERECHO DE SUCESIONES Y EL DIVORCIO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

183 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: ORGANIZACIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE LA JUSTICIA INGLESA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

184 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO NORTEAMERICANO: EL DERECHO CIVIL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

185 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE COMPRAVENTA
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

186 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL LENGUAJE DEL DERECHO INGLÉS
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

187 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS CONTRATOS: EL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

188 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO CIVIL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

189 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: EL PROCEDIMIENTO PENAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

190 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS ABOGADOS Y LA REPRESENTACIÓN PROCESAL
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

191 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LOS SEGUROS
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

192 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: LAS SOCIEDADES MERCANTILES
Titulación: ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS ESPAÑOL
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2007 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 1,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

193 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: LENGUA B (II): INGLÉS
Titulación: Licenciatura en Traducción e Interpretación. Inglés - plan 2000
N.º de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2006 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 12
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

194 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRADUCCIÓN JURÍDICA (ESPAÑOL-INGLÉS)
Titulación: Licenciatura en Traducción e Interpretación. Inglés - plan 1996
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2005 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

195 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRADUCCIÓN JURÍDICA (ESPAÑOL-INGLÉS)
Titulación: Licenciatura en Traducción e Interpretación. Francés - plan 1996
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2005 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

196 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: TRADUCCIÓN JURÍDICA (ESPAÑOL-INGLÉS)
Titulación: Licenciatura en Traducción e Interpretación. Alemán - plan 1996
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2005 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

197 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: INVESTIGACION EN ANALISIS COMPARATIVO DE TEXTOS PUBLICITARIOS Y PERIODISTICOS
Titulación: DOCTORADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2005 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 12
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

198 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: INGLÉS PARA TURISMO II
Titulación: Título propio de segundo ciclo en Turismo
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2005 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 4,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

199 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: INGLÉS PARA TURISMO I
Titulación: Título propio de segundo ciclo en Turismo
N.º de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2005 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 4,5
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

200 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: IV INTERNATIONAL SEMINAR ON ENGLISH AND ESP LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY: VIDEOGAMES AND LANGUAGE
Titulación: -
N.º de veces impartido: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

201 **Tipología de la docencia:** Docencia no oficial
Nombre asignatura/curso: DERECHO DEL TURISMO EUROPEO E INTERNACIONAL
Titulación: -
N.º de veces impartido: 1
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, España
Idioma de la asignatura: Español

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

1 **Título del trabajo:** Análisis de la traducción de sentencias en el Tribunal Europeo de Derechos Humanos: el caso de los elementos culturales.
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: ARJONA GARCÍA, ALBA
Calificación: SB
Fecha de lectura: 06/09/2018 **Fecha de mención:** 06/09/2018

2 **Título del trabajo:** La traducción inglés-español de textos jurídicos: Memoria de prácticas
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: ESTEBAN DÍAZ, CRISTINA
Calificación: MH
Fecha de lectura: 18/06/2018 **Fecha de mención:** 18/06/2018

3 **Título del trabajo:** "Máster en Traducción Institucional (inglés)"
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: PLASENCIA VALDEARENAS, ANDREA CONSTANZA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 27/09/2017 **Fecha de mención:** 27/09/2017

4 **Título del trabajo:** Estudio teórico-práctico de la traducción de los informes anuales
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: COMPAÑY MARTÍNEZ, ANA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 26/09/2017 **Fecha de mención:** 26/09/2017

5 **Título del trabajo:** Análisis comparativo de la traducción de una sentencia europea inglés-español
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: MOTOS GEA, MARIA JOSE
Calificación: AP
Fecha de lectura: 27/07/2017 **Fecha de mención:** 27/07/2017

6 **Título del trabajo:** Análisis comparativo de los convenios reguladores de las sentencias de divorcio en España y Estados Unidos
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: JIMÉNEZ BLÁZQUEZ, ALBA
Calificación: AP
Fecha de lectura: 20/06/2017 **Fecha de mención:** 20/06/2017

7 **Título del trabajo:** Prácticas externas del máster: una reflexión
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: FORNER PALANCA, MARÍA
Calificación: SB
Fecha de lectura: 26/09/2016 **Fecha de mención:** 26/09/2016

8 **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster - Análisis de las prácticas
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: WHITEHEAD CAMBRA, DAVID FRANCISCO
Calificación: NT
Fecha de lectura: 26/09/2016 **Fecha de mención:** 26/09/2016

9 **Título del trabajo:** A MULTIMODAL DISCOURSE ANALYSIS OF ENGLISH AS A MEDIUM OF INSTRUCTION (EMI) LESSONS
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: CAÑADAS BARBERÁ, LORENA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 21/09/2016 **Fecha de mención:** 21/09/2016

10 **Título del trabajo:** Estudio sobre colocaciones en inglés como LE
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: ANDONAIRE SALAZAR, MARÍA GUADALUPE
Calificación: NT
Fecha de lectura: 21/09/2016 **Fecha de mención:** 21/09/2016

11 **Título del trabajo:** EL LÉXICO DE LA MODA EN LA TRADUCCIÓN DEL INGLÉS AL ESPAÑOL DE LA NOVELA THE DEVIL WEARS PRADA
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: Agullo Benito, Inmaculada
Calificación: EXCEL·LENT
Fecha de lectura: 21/01/2016 **Fecha de mención:** 21/01/2016

12 **Título del trabajo:** EL GÉNERO PROSPECTO Y EL EFECTO DE LA TRADUCCIÓN INGLÉS-ESPAÑOL EN SU LEGIBILIDAD Y FACILIDAD DE USO PARA EL LECTOR LEGO
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: MARTINEZ MOTOS, RAQUEL
Calificación: EXCEL·LENT CUM-LAUDE
Fecha de lectura: 20/01/2016 **Fecha de mención:** 20/01/2016

13 **Título del trabajo:** ANÁLISIS DE LA TRADUCCIÓN DE CONTRATOS DE LICENCIA DEL INGLÉS AL ESPAÑOL
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: DEMKO , VANESA MONICA
Calificación: SB
Fecha de lectura: 25/09/2015 **Fecha de mención:** 25/09/2015

14 **Título del trabajo:** Plain English in Legal Language: A Comparative Study of UK's Acts of Parliament
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: RIERA CRESPÍ, CATALINA MARIA
Calificación: SB
Fecha de lectura: 14/09/2015 **Fecha de mención:** 14/09/2015

15 **Título del trabajo:** Estudio del léxico del derecho de la extradición y la Orden de Detención Europea
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: MORENO PONCE, LAURA
Calificación: AP
Fecha de lectura: 02/09/2015 **Fecha de mención:** 02/09/2015

16 **Título del trabajo:** Estudio del léxico jurídico-administrativo y disciplinario sobre la manipulación de competiciones deportivas
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: SÁNCHEZ GUILABERT, SERGIO
Calificación: SB
Fecha de lectura: 02/09/2015 **Fecha de mención:** 02/09/2015

17 **Título del trabajo:** Estudio léxico de la terminología en inglés relacionada con los derechos del detenido
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: LLORET SANSEGUNDO, MAR
Calificación: AP
Fecha de lectura: 02/09/2015 **Fecha de mención:** 02/09/2015

18 **Título del trabajo:** Estudio léxico y traducción comentada de litigios relacionados con seguros
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: BAEZA CLIMENT, SARA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 02/09/2015 **Fecha de mención:** 02/09/2015

19 **Título del trabajo:** Estudio léxico y traducción de un contrato de licencia de usuario final de software
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: AGUILAR LINARES, REGINA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 02/09/2015 **Fecha de mención:** 02/09/2015

20 **Título del trabajo:** Introducción léxica y traducción comentada de una sentencia sobre delitos terroristas
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: SOLER MAS, MARÍA ÁNGELES
Calificación: SB
Fecha de lectura: 02/09/2015 **Fecha de mención:** 02/09/2015

21 **Título del trabajo:** La traducción institucional en los organismos de la Unión Europea: convenciones estilísticas y análisis de un caso práctico
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: TERCERO CANTOS, MARÍA JOSÉ
Calificación: NT
Fecha de lectura: 02/09/2015 **Fecha de mención:** 02/09/2015

22 **Título del trabajo:** "Visión Romántica de España en los 'Tales of the Alhambra' de Washington Irving."
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: LÁZARO VIZCAÍNO, RAÚL
Calificación: AP
Fecha de lectura: 16/06/2015 **Fecha de mención:** 16/06/2015

23 **Título del trabajo:** El lenguaje del dopaje: introducción teórica y traducción comentada de una sentencia sobre dopaje
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: NÚÑEZ MARTÍNEZ, DANIEL
Calificación: SB
Fecha de lectura: 16/06/2015 **Fecha de mención:** 16/06/2015

24 **Título del trabajo:** Estudio del léxico del derecho sobre inmigración en los Estados Unidos
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: VAN ZUMMEREN MORENO, ANDREA ESTEFANÍA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 16/06/2015 **Fecha de mención:** 16/06/2015

25 **Título del trabajo:** Estudio terminológico y glosario del lenguaje de los derechos de los trabajadores en la UE
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: JIMÉNEZ MORENTE, ANA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 16/06/2015 **Fecha de mención:** 16/06/2015

26 **Título del trabajo:** La interpretación remota en el ámbito jurídico
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: LAI ZHANG, SILVIA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 16/06/2015 **Fecha de mención:** 16/06/2015

27 **Título del trabajo:** Las migraciones en el contexto de los derechos humanos: estudio léxico comparado
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: OPALINSKA , YULIYA MARIYA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 16/06/2015 **Fecha de mención:** 16/06/2015

28 **Título del trabajo:** La traducción jurídica (inglés-español): Análisis teórico-práctico a partir de un texto jurídico inglés
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: MARTINEZ ARMADA, MARIA ISABEL
Calificación: SB
Fecha de lectura: 17/12/2014 **Fecha de mención:** 17/12/2014

29 **Título del trabajo:** El inglés jurídico. Traducción de una sentencia del Tribunal Superior ante la solicitud de divulgación previa a la demanda. Problemas y soluciones planteados
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: CORBALAN MATEU, EVA MARIA
Calificación: SB
Fecha de lectura: 08/10/2014 **Fecha de mención:** 08/10/2014

30 **Título del trabajo:** MEMORIA PRÁCTICAS TRADUCCIÓN JURÍDICA
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: GARCÍA LOPEZ, SONIA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 20/06/2014 **Fecha de mención:** 20/06/2014

31 **Título del trabajo:** Estudio léxico y terminológico sobre legislación relativa a violencia contra las mujeres (UK)
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: COY LOPEZ, VIRGINIA
Calificación: SB
Fecha de lectura: 18/06/2014 **Fecha de mención:** 18/06/2014

32 **Título del trabajo:** Estudio textual, léxico y terminológico sobre los delitos contra la vida humana independiente con inglés español/español-inglés
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: PALAO ANDRES, ELENA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 16/06/2014 **Fecha de mención:** 16/06/2014

33 **Título del trabajo:** Traducción comentada capitulaciones matrimoniales y convenio regulador al inglés con introducción
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: GIMENEZ RODRIGUEZ, ALFREDO
Calificación: NT
Fecha de lectura: 16/06/2014 **Fecha de mención:** 16/06/2014

34 **Título del trabajo:** Traducción comentada con introducción de texto relativo a delitos contra seguridad vial
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: CANALS PÉREZ, MARINA
Calificación: NT
Fecha de lectura: 16/06/2014 **Fecha de mención:** 16/06/2014

35 **Título del trabajo:** Traducción comentada con introducción de texto relativo a violencia contra mujeres (US)
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: ROCAMORA ILLÁN, NOEMÍ
Calificación: NT
Fecha de lectura: 16/06/2014 **Fecha de mención:** 16/06/2014

36 **Título del trabajo:** LA METÁFORA EN LOS TEXTOS JURÍDICOS Y SU TRADUCCIÓN: LAS RESOLUCIONES DEL TRIBUNAL SUPREMO DE LOS EEUU
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: Vegara Fabregat, Laura
Calificación: EXCEL·LENT CUM-LAUDE
Fecha de lectura: 18/07/2013 **Fecha de mención:** 18/07/2013

37 **Título del trabajo:** DISEÑO Y APLICACIÓN DE UN MARCO DE ANÁLISIS DE LA TRADUCCIÓN DE LA METÁFORA
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: SAMANIEGO FERNÁNDEZ, EVA MARINA
Calificación: EXCEL. CUM-LAUDE UNANIM.
Fecha de lectura: 17/05/2000 **Fecha de mención:** 17/05/2000

38 **Título del trabajo:** Adaptación léxica de lecturas graduadas en lengua inglesa
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: FONT MARIN, MARINA
Calificación: NT

39 **Título del trabajo:** Measurement of the knowledge of English for Specific Purposes
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: VÍLCHEZ BEDMAR, MARÍA JESÚS
Calificación: AP

40 **Título del trabajo:** The role of dictionaries in vocabulary teaching
Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera
Universidad que titula: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Doctorando-a/alumno-a: MARTÍNEZ SOLER, ASUNCIÓN
Calificación: NT

Participación en proyectos de innovación docente (planes y equipos de trabajo relacionados con EEES)

1 **Título del proyecto:** Enseñanza semipresencial y tecnologías del aprendizaje y la comunicación (TAC): Un proyecto piloto en el Máster en Inglés y Español para Fines Específicos (MIEFE)
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Aportación al proyecto: Objetivos:1. Realizar un proyecto piloto sobre la viabilidad de un proceso de enseñanza semipresencial en el programa de máster MIEFE, en especial en la docencia de créditos teóricos.2. Explorar las Tecnologías de la Información y la Comunicación disponibles en el recientemente creado Instituto de Humanidades Digitales en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante, para adaptar los contenidos teóricos a un formato de enseñanza semipresencial.3. Creación asistida por TAC de materiales para la

enseñanza semipresencial de créditos teóricos en una selección de asignaturas del programa MIEFE.4. Evaluar (el curso académico siguiente) los efectos que el proceso de enseñanza semipresencial asistida por TAC haya tenido en la calidad docente y en los resultados de aprendizaje del alumnado.

Tipo de duración: Por tiempo determinado

Investigador/a principal: VICTORIA GUILLEN NIETO

Número de participantes: 5

Importe concedido: 900

Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

Fecha fin de la participación: 17/10/2018 **Duración de la participación:** 12 meses

2 **Título del proyecto:** Análisis de los efectos del trabajo con pantallas sobre el comportamiento no voluntario en traducción

Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España

Tipo de participación: Colaborador

Aportación al proyecto: En virtud de los expresado en el apartado de la temática de investigación docente, la presente Red tiene entre sus objetivos los siguientes:- Averiguar en qué medida el soporte empleado (papel vs. pantalla) tiene un efecto sobre la detección de errores en revisión la traducción propuesta.- Corroborar o desechar apreciaciones acerca de la necesidad de imprimir una traducción para llevar a cabo su revisión.- Establecer futuras líneas de investigación con respecto al funcionamiento de los procesos cognitivos que tienen lugar durante una labor de revisión.- Establecer paralelismos futuros con el ámbito del aprendizaje de segundas lenguas.

Tipo de duración: Por tiempo determinado

Investigador/a principal: JOSE RAMON CALVO FERRER

Número de participantes: 7

Importe concedido: 1.100

Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

Fecha fin de la participación: 17/10/2018 **Duración de la participación:** 12 meses

3 **Título del proyecto:** DESARROLLO DE MATERIALES PARA MEJORAR CONCIENCIA DE GÉNERO EN INGLÉS JURÍDICO Y SU TRADUCCIÓN

Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España

Tipo de participación: Coordinador

Aportación al proyecto: Posar a l'abast de l'alumnat materials que, de forma autònoma, permetan millorar la consciència del gènere al llenguatge jurídic anglés i la seua traducció.

Tipo de duración: Por tiempo determinado

Investigador/a principal: MIGUEL ANGEL CAMPOS PARDILLOS

Número de participantes: 7

Importe concedido: 1.300

Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

Fecha fin de la participación: 17/10/2018 **Duración de la participación:** 12 meses

4 **Título del proyecto:** Efectos de la destreza tecnológica del alumnado en el aprendizaje de lenguas extranjeras y su impacto en el contexto docente universitario actual

Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España

Tipo de participación: Colaborador

Aportación al proyecto: Existe una corriente de cierto calado en la comunidad universitaria que defiende el empleo de tecnologías en el aula a partir de la supuesta existencia de una generación de estudiantes con unos conocimientos tecnológicos avanzados conocidos como «nativos digitales». Dicho debate nace a partir de la idea de que, como consecuencia directa del contacto con las nuevas tecnologías, ha surgido una nueva generación de estudiantes con necesidades educativas distintas de las de generaciones anteriores (Frand, 2000; Oblinger y Oblinger, 2005; Prensky, 2001; Tapscott, 1999), motivo por el cual necesitan reformas en materia educativa, ya que las metodologías formativas existentes en el ámbito académico les resultan anticuadas y poco atractivas, provocando su aburrimiento y «desconexión» en el aula, lo que a su vez tiene como resultado un incremento de las tasas de fracaso y abandono escolar (Levin y Arafeh, 2002; Levin, Richardson y Arafeh, 2002; Prensky, 2005a,

2005b). Frente a estas opiniones, existen voces que cuestionan la existencia de diferencias a nivel cognitivo entre generaciones. En este marco crítico se han originado distintos estudios que ponen en tela de juicio los supuestos referidos a los «nativos digitales» (Helsper y Eynon, 2010; Pedró, 2009), argumentando principalmente una falta de rigor en la metodología empleada y una escasa base empírica para la verificación de tales afirmaciones (Bennett, Maton y Kervin, 2008) y, en algunos casos, denunciando que se trata de un debate interesado con objetivos distintos a los propiamente investigadores (Bullen et al., 2008; Bullen, Morgan y Qayyum, 2011). En línea con ello, es objeto de la presente investigación medir el grado de destreza tecnológica de los estudiantes del Grado en Estudios Ingleses y evaluar su correspondencia en términos estadísticos tanto con el aprendizaje de lengua inglesa como con la satisfacción con el sistema universitario en general y el grado en Estudios Ingleses en particular.

Tipo de duración: Por tiempo determinado

Investigador/a principal: JOSE RAMON CALVO FERRER

Número de participantes: 5

Importe concedido: 900

Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

Fecha fin de la participación: 30/09/2017 **Duración de la participación:** 12 meses

5 **Título del proyecto:** Nuevas tecnologías como herramientas de apoyo en el proceso de enseñanza-aprendizaje para alumnos de nuevo acceso al Grado.

Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España

Tipo de participación: Colaborador

Aportación al proyecto: El objetivo general del presente proyecto radica en conocer qué lugar ocupan las TICs como herramientas de apoyo para favorecer el aprendizaje en el alumnado de nuevo acceso al Grado. Para ello, nos planteamos tres objetivos específicos: (1) conocer el uso actual que se está haciendo de las TICs en la Universidad de Alicante, (2) identificar y clasificar las aplicaciones educativas: creación de entornos colaborativos, organización, etc. y (3) analizar las características de cada una de ellas, así como su incidencia en el panorama educativo universitario actual, que nos lleve a una reflexión sobre el uso de las mismas: por qué, cómo y para qué.

Tipo de duración: Por tiempo determinado

Investigador/a principal: INMACULADA AGULLO BENITO

Número de participantes: 6

Importe concedido: 700

Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

Fecha fin de la participación: 30/09/2017 **Duración de la participación:** 12 meses

6 **Título del proyecto:** El alumnado universitario ante el lenguaje femenino en inglés en el teatro del s. XXI escrito por mujeres

Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España

Tipo de participación: Colaborador

Aportación al proyecto: El objetivo general de este proyecto coincide con su temática principal, mencionada anteriormente. Entre los objetivos específicos o concretos destacaremos: (1) la identificación de obras teatrales relevantes en lengua inglesa escritas por mujeres; (2) el análisis de las características lingüísticas, sociolingüísticas, pragmáticas y cognitivas del lenguaje de los personajes femeninos en dichas obras; (3) el análisis de las actitudes, opiniones y reacciones que la utilización de dicho lenguaje provoca o produce en el alumnado universitario.El interés de este proyecto radica en el intento de mejora de la conciencia de cuestiones de lenguaje y género.

Tipo de duración: Por tiempo determinado

Investigador/a principal: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ

Número de participantes: 10

Importe concedido: 700

Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

Fecha fin de la participación: 30/09/2017 **Duración de la participación:** 12 meses

7 **Título del proyecto:** El uso de herramientas lexicográficas para el aprendizaje del léxico
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Aportación al proyecto: Objetivo: Analizar el uso, integración, importancia y eficacia del uso del diccionario y otras herramientas lexicográficas para el aprendizaje del léxico del inglés en distintos niveles educativos.Justificación del interés: se ha observado que el alumnado ha dejado de utilizar el diccionario en papel impreso que parece haber "pasado de moda". Estos han sido sustituidos por diccionarios online, aunque no está claro que puedan ofrecer las mismas funcionalidades y, especialmente, el alumnado desconoce incluso aquellos usos para los que sí serían efectivos.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de participantes: 9
Importe concedido: 2.400
Entidad financiadora: Universidad de Alicante
Tipo de entidad: Universidad
Fecha fin de la participación: 25/02/2017
Duración de la participación: 12 meses

8 **Título del proyecto:** La representación del género en los libros de texto utilizados para la docencia de la lengua inglesa en la UA
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Aportación al proyecto: Este proyecto tiene como objetivo general explorar la representación de género en libros de texto destinados a la enseñanza del inglés como lengua extranjera y usados en docencia universitaria. Como objetivos particulares nos proponemos identificar y analizar los roles, estereotipos y descripciones de hombres y mujeres así como la igualdad o desigualdad que entre los dos géneros estos muestran, en términos léxicos, descriptivos y en términos de representación. Asimismo, y de modo secundario, atenderemos a otras cuestiones relacionadas con el género tales como el tratamiento o inclusión de asuntos relacionados con la violencia de género o con la discriminación por orientación sexual.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de participantes: 8
Importe concedido: 1.500
Entidad financiadora: Universidad de Alicante
Tipo de entidad: Universidad
Fecha fin de la participación: 03/12/2015
Duración de la participación: 12 meses

9 **Título del proyecto:** Asignaturas de Traducción Jurídica del grado en Traducción e Interpretación
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Aportación al proyecto: Coordinación de las asignaturas del área temática de traducción jurídica para buscar sinergias, detectar posibles incongruencias y mejorar la calidad docente.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: PABLO PEREZ CONTRERAS
Número de participantes: 6
Importe concedido: 1.500
Entidad financiadora: Universidad de Alicante
Tipo de entidad: Universidad
Fecha fin de la participación: 03/12/2015
Duración de la participación: 12 meses

10 **Título del proyecto:** Integración y concienciación sobre el género a través de la enseñanza del léxico
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Aportación al proyecto: Dadas la discriminación y violencia por motivos de género, de las que somos testigos día tras día a través de los medios de comunicación, creemos necesario concienciar a la sociedad ya desde el aula. El aula de inglés se nos antoja un buen lugar para ello a través de actividades para el aprendizaje del léxico,

entre otras.Objetivos: integrar en el aula de inglés contenidos sobre género; aprender vocabulario sobre género; concienciar sobre cuestiones de género a través de la enseñanza del inglés
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de participantes: 5
Importe concedido: 900
Entidad financiadora: Universidad de Alicante
Tipo de entidad: Universidad
Fecha fin de la participación: 02/12/2014
Duración de la participación: 12 meses

11 **Título del proyecto:** El inglés jurídico, su traducción y el género
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Coordinador
Aportación al proyecto: Se trata de una competencia transversal incluida en todas las titulaciones, e incluso en muchas asignaturas, pero no se le dedica una atención específica.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MIGUEL ANGEL CAMPOS PARDILLOS
Número de participantes: 7
Importe concedido: 1.500
Entidad financiadora: Universidad de Alicante
Tipo de entidad: Universidad
Fecha fin de la participación: 02/12/2014
Duración de la participación: 12 meses

12 **Título del proyecto:** Sistematización de recursos bibliográficos para asignaturas relacionadas con (o en las que se incluya) el estudio del léxico del inglés
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Aportación al proyecto: El objetivo primordial de esta Red es el fomento de la coordinación y el trabajo en equipo del profesorado de asignaturas tales como Lexicología Inglesa y las lenguas inglesas del Grado en Estudios Ingleses, con el fin de evitar solapamientos entre las distintas asignaturas, fomentar la relación entre ellas, y, fundamentalmente, seleccionar las fuentes bibliográficas (dispersas) más adecuadas no sólo para el alumnado sino también para conseguir los objetivos anteriormente mencionados.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de participantes: 9
Entidad financiadora: Universidad de Alicante
Tipo de entidad: Universidad
Fecha fin de la participación: 01/02/2014
Duración de la participación: 12 meses

13 **Título del proyecto:** Enseñanza-aprendizaje del léxico jurídico inglés
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Coordinador
Aportación al proyecto: Ante la implantación de los nuevos grados, se hace necesario refinar las técnicas utilizadas para la enseñanza-aprendizaje del léxico jurídico, a fin de aumentar la autonomía del alumno y compensar la disminución del protagonismo del profesor, de manera que sea meramente un facilitador.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MIGUEL ANGEL CAMPOS PARDILLOS
Número de participantes: 7
Entidad financiadora: Universidad de Alicante
Tipo de entidad: Universidad
Fecha fin de la participación: 01/02/2014
Duración de la participación: 12 meses

14 **Título del proyecto:** Red de investigación en docencia de cuarto curso del Grado de Estudios Ingleses
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador

Aportación al proyecto: Diseñar de modo coordinado las Guías Docentes de las asignaturas obligatorias de cuarto curso del Grado de Estudios InglesesAsegurar que el profesorado implicado exija el mismo nivel de competencia lingüística en inglés, tanto en las materias de lengua como de literatura, en expresión oral y escrita.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MARIA TERESA GOMEZ REUS
Número de participantes: 5
Entidad financiadora: Universidad de Alicante
Tipo de entidad: Universidad
Fecha fin de la participación: 01/02/2014
Duración de la participación: 12 meses

15 **Título del proyecto:** Reflexiones sobre la enseñanza del léxico del inglés como lengua extranjera
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Aportación al proyecto: Objetivos: 1. reflexionar sobre la importancia del léxico en el estudio de lenguas extranjeras; 2. reflexionar sobre los actuales métodos de enseñanza del léxico; 3. reflexionar y criticar las actividades propuestas en los libros de texto para la enseñanza del léxico del inglés.Interés y justificación: se han detectado numerosas deficiencias en las actividades o materiales destinados a la enseñanza del léxico así como en las metodologías empleadas.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de participantes: 5
Importe concedido: 1.350
Entidad financiadora: Universidad de Alicante
Tipo de entidad: Universidad
Fecha fin de la participación: 23/12/2012
Duración de la participación: 12 meses

16 **Título del proyecto:** Experiencias docentes en la enseñanza del léxico del inglés
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Aportación al proyecto: El interés de este estudio radica en la idea de que el vocabulario o léxico constituye la base sobre la que se fundamenta el dominio de una lengua, pues todo hablante o usuario de una L2 centra sus necesidades comunicativas y la efectividad de su comunicación en el léxico. Conocer una palabra implica algo más que conocer su significado y su ortografía. En el caso del inglés, muy especialmente, la pronunciación, el uso, y el contexto pragmático son muy importantes para garantizar la comunicación. Si embargo, el vocabulario, las palabras o términos, por sí solas no garantizan la efectividad de la comunicación. Con el fin de valorar estos y otros aspectos así como conocer las necesidades comunicativas e incluso las dificultades de aprendizaje de nuestros estudiantes, realizaremos diversos experimentos y experiencias en el aula que nos permitirán determinar la importancia del léxico así como el qué, cuándo, cómo y dónde enseñar determinados vocablos.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de participantes: 7
Importe concedido: 1.200
Entidad financiadora: Universidad de Alicante
Tipo de entidad: Universidad
Fecha fin de la participación: 08/10/2011
Duración de la participación: 12 meses

17 **Título del proyecto:** GUIAS DOCENTES DEL GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (ASIGNATURAS DE INGLÉS)
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Coordinador
Aportación al proyecto: Conseguir la participación y el mayor consenso posible por todos los profesores implicados en las áreas de conocimiento que imparten la titulación, de manera que pueda garantizarse una coordinación en la distribución de contenidos.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MIGUEL ANGEL CAMPOS PARDILLOS
Número de participantes: 8

Importe concedido: 2.700
Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha fin de la participación: 08/10/2011 **Duración de la participación:** 12 meses

18 **Título del proyecto:** GUIAS DOCENTES DEL GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Coordinador
Aportación al proyecto: El año que viene entrarán en vigor los nuevos estudios de grado, lo que, como ya es conocido por todos, supondrá una renovación trascendental en la forma de enfocar la metodología docente de las diversas asignaturas. Uno de los elementos claves para la adaptación al proceso de convergencia europea y a los créditos ECTS son las guías docentes, elemento que a partir de ahora se convertirá en una herramienta básica tanto para el profesorado como para el alumnado.Por ello es fundamental que la elaboración de estas guías sea realizada de la manera más participativa y consensuada posible por todos los profesores implicados en las áreas de conocimiento que imparten la titulación, de manera que pueda garantizarse una coordinación en la distribución de contenidos, que responda a los objetivos competenciales marcados por la titulación y una coherencia en cuanto a las metodologías docentes y evaluadoras que se impartirán en las distintas asignaturas.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MIGUEL ANGEL CAMPOS PARDILLOS
Número de participantes: 8
Importe concedido: 2.700
Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha fin de la participación: 04/11/2010 **Duración de la participación:** 12 meses

19 **Título del proyecto:** La formación en lengua inglesa: el acceso a la Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Aportación al proyecto: Identificar las necesidades formativas de los alumnos que acceden a la Universidad con relación a la materia de lengua inglesa. Identificar las carencias y los puntos fuertes en las cinco destrezas establecidas por el Portfolio Europeo de Lenguas. Comparar los criterios de entrada establecidos en las distintas pruebas de acceso: PAU y mayores de 25. El interés de esta red radica en la inexistencia de investigación sobre este tema así como la escasez de materiales específicos atendiendo a las necesidades especiales de cada grupo de edad que se presenta al examen de inglés para el acceso a la Universidad.
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de participantes: 8
Importe concedido: 2.100
Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha fin de la participación: 04/11/2010 **Duración de la participación:** 12 meses

20 **Título del proyecto:** Guías docentes de Filología: continuación, nuevos enfoques, metodologías y evaluación
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Aportación al proyecto: La finalidad última de esta Red es poner en práctica y adecuar los programas tradicionales de las asignaturas que se imparten, fundamentalmente, en el primer curso de las distintas Filologías pero también en alguna asignatura de cursos más elevados (segundo y tercero), de acuerdo con la normativa del programa de Convergencia Europea (créditos ECTS).
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de participantes: 15
Importe concedido: 4.500
Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha fin de la participación: 15/02/2010 **Duración de la participación:** 12 meses

21 **Título del proyecto:** Investigació Docent en Filologia i Traducció
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: VICENT MARTINEZ PEREZ
Número de participantes: 7
Importe concedido: 1.803
Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

22 **Título del proyecto:** Investigació per a la implementació metodològica de treball col.laboratiu en traducció i filologia segons els ECTS
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: VICENT MARTINEZ PEREZ
Número de participantes: 9
Importe concedido: 3.000
Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

23 **Título del proyecto:** Investigació Docent en Filologia i Traducció
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Tipo de participación: Colaborador
Tipo de duración: Por tiempo determinado
Investigador/a principal: VICENT MARTINEZ PEREZ
Número de participantes: 8
Importe concedido: 2.700
Entidad financiadora: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

Experiencia científica y tecnológica

Participación en grupos/equipos de investigación, desarrollo o innovación

1 **Nombre del grupo:** Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP)
Nombre responsable grupo: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ **N.º de componentes:** 7
Clase de colaboración: Coautoría de proyectos y de su desarrollo
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Entidad a que pertenece: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
N.º de tesis dirigidas: 7
Resultados más relevantes: INVESTIGACIÓN (desde 2009)- Publicación del Diccionario de Derechos Humanos (inglés-español/español-inglés)- Publicación de un buen número de artículos y capítulos de libro sobre los lenguajes profesionales y académicos, especialmente relacionados con los ámbitos jurídicos, turísticos, ciencias de la salud, y del sector textil o de la moda.- Dirección de tesis y tesinas en los diversos lenguajes profesionales y académicos.- Organización de las Primeras Jornadas del Grupo denominadas ¿New Trends in English Linguistics: First Seminar in English and ESP Lexicology and Lexicography¿DOCENCIA (desde 2009)- Docencia en Inglés de Caminos, Canales y Puertos (en licenciatura).- Docencia en Inglés de Enfermería (en diplomatura).- Docencia en Inglés del Turismo (en diplomatura y postgrado, Master Oficial).- Docencia en Inglés Inmobiliario (Título Propio de la UA).- Docencia en Inglés Jurídico (licenciatura y postgrado, Master Oficial y Curso Especialista de la UA).- Curso de Guías Turísticos (UA).- Curso especializado sobre lenguajes profesionales y académicos, organizado por el IULMA de la UA.- Curso ¿Comunicación Oral y Escrita en Inglés Científico-Técnico¿ (terminología científica

general, géneros científicos, lenguaje de la informática e internet, lenguaje de las ciencias humanas y sociales, lenguaje de la farmacia y la medicina, lenguaje de la economía y los negocios, etc.), celebrado en la Sede Universitaria de Cocentaina del 14 al 17 de abril 2009.- Curso ¿Estrategias Comunicativas en Inglés para Actividades Turísticas¿, que tendrá lugar en la Sede Universitaria de Biar los días 5, 6, 12 y 13 de marzo de 2010.TRADUCCIÓN (desde 2009)Tres miembros del grupo de investigación (Miguel Ángel Campos, José Ramón Calvo y Raquel Martínez Motos), traductores jurados, cuentan con una amplísima experiencia en traducción de documentos. Además, Miguel Ángel Campos ha traducido monografías y manuales de modo directo e inverso (inglés-español y español-inglés).

Fecha de inicio: 21/11/2008 **Duración:** 119 meses

2 **Nombre del grupo:** Traducció de clàssics valencians a llengües europees. Estudis literaris, lingüístics i traductològics comparats

Nombre responsable grupo: VICENT MARTINEZ PEREZ **N.º de componentes:** 11

Clase de colaboración: Coautoría de proyectos y de su desarrollo

Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España

Entidad a que pertenece: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

N.º de tesis dirigidas: 48

Fecha de inicio: 14/09/2005 **Duración:** 38 meses

3 **Nombre del grupo:** Inglés profesional y académico (IPA)

Nombre responsable grupo: FRANCISCO BENIGNO YUS RAMOS **N.º de componentes:** 15

Clase de colaboración: Coautoría de proyectos y de su desarrollo

Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España

Entidad a que pertenece: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

N.º de tesis dirigidas: 36

Resultados más relevantes: -INVESTIGACIÓN2006: Diccionario de términos del calzado y las industrias afines. Barcelona: Ariel.2005: Diccionario de términos de la piedra natural y las industrias afines. Barcelon: Ariel.Tesis "Traducción, publicidad y globalización: una aproximación contrastiva y traductológica a los textos publicitarios ingleses, españoles y alemanes" (Montes, A., 13/01/2005)Tesis "Terminografía, lenguajes profesionales y mediación interlingüística" (Gómez, A. 23/02/2005)Tesis "Aproximación terminográfica al lenguaje de la piedra natural. propuesta de sistematización para la elaboración de un diccionario traductológico (Vargas, C. 16/05/2005)-DOCENCIA:Máster en traducción inglesa UA, 2005-2006)Curso de especialista en traducción jurídica inglés-español a distancia (UA, 2005-2006)I Jornadas sobre Lenguas Modernas Aplicadas (UA, 3-5 may 2006).Curso "Traducción Asistida por Ordenador de Textos Especializados Ingleses" (UA, 24-25 nov, 1-2 dic 2005).Curso "Inglés comunicativo para profesionales" (UA, Sede de Villena, feb-may2006).Curso "Nuevas tecnologías para la mediación lingüística bilingüe (inglés-español)" (UA, jul 2006)Curso "El lenguaje en la encrucijada de Internet" (UA, jul 2006).Jornadas sobre "Propiedad Industrial", Windsor (Reino Unido, 17-19 feb 2006).Asesoramiento lingüístico a Agencia Oficial de la Propiedad Industrial) (ene 2006)Presentación del Diccionario del calzado en la Semana Internacional del Calzado y la Marroquinería (Modacalzado)IFEMA (Madrid, 24/03/06).Licitación para la traducción de la página web de la Confederación Hidrográfica del Segura (Murcia).-AMPLIACIÓN DE LAS ÁREAS EPISTEMOLÓGICASCIENCIAS DE LA SALUD Asesoramiento y Asistencia Científico-Técnica entre la Real Academia Nacional de Farmacia y la UA. Análisis contrastivo de protocolos médicos.Organización de un congreso internacional para el año 2007 .CIENCIAS JURÍDICASPreparación de la asignatura "Identificación de la autoría de la voz y del texto" para el curso 2006-2007, a petición del Decanato de Derecho.Organización de jornadas breves sobre la autoría de la voz y del texto.MEDIO AMBIENTEEn colaboración con la UJI, se ha solicitado un Proyecto de I+D sobre el Lenguaje del Medio ambiente. INDUSTRIA JUGUETERAElaboración del "Diccionario bilingüe (inglés-español, español-inglés) de términos de la industria juguetera" (BFF2002-01457 / Convenio de Asesoramiento y Asistencia Científico-Técnica formalizado entre la UA y AUJI).-RELACIONES CON LA SOCIEDAD:Cursos breves para profesionales Organización de congresos, seminarios y jornadasAsesoría lingüística

Fecha de inicio: 01/03/2004 **Duración:** 176 meses

Actividad científica o tecnológica

Participación en proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

1 **Denominación del proyecto:** Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) (VIGROB-230)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de investigadores/as: 7
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2019 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 250

2 **Denominación del proyecto:** Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) (VIGROB-230)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de investigadores/as: 6
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2018 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 197

3 **Denominación del proyecto:** Inglés profesional y académico (IPA) (VIGROB-040)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: FRANCISCO BENIGNO YUS RAMOS
Número de investigadores/as: 13
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2018 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 1.757

4 **Denominación del proyecto:** Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) (VIGROB-230)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de investigadores/as: 7
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2017 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 289

5 **Denominación del proyecto:** 34 Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada: El discurso profesional y académico: una perspectiva interdisciplinar. (AORG/2016/140)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: CHELO VARGAS SIERRA
Número de investigadores/as: 24
Entidad/es financiadora/s: Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte
Fecha de inicio: 14/04/2016
Cuantía total: 5.100

6 **Denominación del proyecto:** Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) (VIGROB-230)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de investigadores/as: 6
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2016 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 288

7 **Denominación del proyecto:** Inglés profesional y académico (IPA) (VIGROB-040)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: FRANCISCO BENIGNO YUS RAMOS
Número de investigadores/as: 13
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2015 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 2.088

8 **Denominación del proyecto:** Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) (VIGROB-230)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de investigadores/as: 6
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2015 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 278

9 **Denominación del proyecto:** Inglés profesional y académico (IPA) (VIGROB-040)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: FRANCISCO BENIGNO YUS RAMOS
Número de investigadores/as: 13
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2014 **Duración del proyecto:** 1 año

Cuantía total: 1.962

10 **Denominación del proyecto:** Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) (VIGROB-230)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de investigadores/as: 6
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2014 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 257

11 **Denominación del proyecto:** Inglés profesional y académico (IPA) (VIGROB-040)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: FRANCISCO BENIGNO YUS RAMOS
Número de investigadores/as: 14
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2013 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 1.863

12 **Denominación del proyecto:** Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) (VIGROB-230)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de investigadores/as: 6
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2013 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 502

13 **Denominación del proyecto:** Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) (VIGROB-230)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de investigadores/as: 6
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2012 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 754

14 **Denominación del proyecto:** Inglés profesional y académico (IPA) (VIGROB-040)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: FRANCISCO BENIGNO YUS RAMOS
Número de investigadores/as: 15

Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2012 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 2.912

15 **Denominación del proyecto:** Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) (VIGROB-230)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de investigadores/as: 7
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2011 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 1.451

16 **Denominación del proyecto:** Inglés profesional y académico (IPA) (VIGROB-040)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: FRANCISCO BENIGNO YUS RAMOS
Número de investigadores/as: 12
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2011 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 4.360

17 **Denominación del proyecto:** Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) (VIGROB-230)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: MARIA ISABEL BALTEIRO FERNANDEZ
Número de investigadores/as: 7
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2010 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 1.027

18 **Denominación del proyecto:** Inglés profesional y académico (IPA) (VIGROB-040)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: FRANCISCO BENIGNO YUS RAMOS
Número de investigadores/as: 12
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/01/2009 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 3.875

19 **Denominación del proyecto:** V JORNADAS DE TERMINOLOGÍA APLICADA: EL EJERCICIO PROFESIONAL; SOY TRADUCTOR/A ¿Y AHORA QUÉ? (AORG/2009/064)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España

Investigador/es responsable/es: CHELO VARGAS SIERRA
Número de investigadores/as: 10
Entidad/es financiadora/s: Consellería de Educación
Fecha de inicio: 01/01/2009 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 4.000

20 **Denominación del proyecto:** El Inglés profesional y académico (IPA) (VIGROB-040)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: ALCARAZ VARO, ENRIQUE
Número de investigadores/as: 11
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/09/2007 **Duración del proyecto:** 2 años
Cuantía total: 5.962

21 **Denominación del proyecto:** Traducció de clàssics valencians a llengües europees. Estudis literaris, lingüístics i traductològics comparats (VIGROB-125)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: VICENT MARTINEZ PEREZ
Número de investigadores/as: 10
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/09/2007 **Duración del proyecto:** 2 años
Cuantía total: 2.353

22 **Denominación del proyecto:** La comunicación intercultural y el lenguaje específico de los negocios: elaboración de un modelo para el análisis de la pragmática de la comunicación intercultural entre españoles y británicos (HUM2006-12989)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: VICTORIA GUILLEN NIETO
Número de investigadores/as: 15
Entidad/es financiadora/s: Ministerio de Educación y Ciencia
Fecha de inicio: 01/10/2006 **Duración del proyecto:** 3 años
Cuantía total: 60.500

23 **Denominación del proyecto:** Traducció de clàssics valencians a llengües europees. Estudis literaris, lingüístics i traductològics comparats (VIGROB-125)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: VICENT MARTINEZ PEREZ
Número de investigadores/as: 8
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/07/2006 **Duración del proyecto:** 2 años
Cuantía total: 2.063,17

24 **Denominación del proyecto:** El Inglés profesional y académico (IPA) (VIGROB-040)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: ALCARAZ VARO, ENRIQUE
Número de investigadores/as: 11
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/07/2006 **Duración del proyecto:** 2 años
Cuantía total: 4.631,28

25 **Denominación del proyecto:** Traducció de clàssics valencians a llengües europees. Estudis literaris, lingüístics i traductològics comparats (VIGROB-125)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: VICENT MARTINEZ PEREZ
Número de investigadores/as: 7
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/10/2005 **Duración del proyecto:** 2 años
Cuantía total: 2.451,01

26 **Denominación del proyecto:** El Inglés profesional y académico (IPA) (VIGROB-040)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: ALCARAZ VARO, ENRIQUE
Número de investigadores/as: 11
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/10/2005 **Duración del proyecto:** 2 años
Cuantía total: 3.518,33

27 **Denominación del proyecto:** El inglés profesonal y académico (IPA) (VIGROB-040)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: ALCARAZ VARO, ENRIQUE
Número de investigadores/as: 9
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/10/2004 **Duración del proyecto:** 1 año - 3 meses
Cuantía total: 3.350,54

28 **Denominación del proyecto:** Presentación al VI Programa Marco de I+D de la propuesta: "Red Excelencia Europea "Translation, Multilingualism, Information and Communication Technologies, and Transference of Knowledge" (TRAMITEK) (IIACDI/2004/8)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BARCELONA; UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID; UNIVERSIDAD DE BARCELONA; UNIVERSIDAD DE CORDOBA; UNIVERSIDAD DE GRANADA; UNIVERSIDAD DE LAS ISLAS BALEARES; UNIVERSIDAD DE LEON; **Tipo de entidad:** Universidad

UNIVERSIDAD DE VALENCIA; UNIVERSIDAD DE VIGO; UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO
Investigador/es responsable/es: VICENT MARTINEZ PEREZ
Número de investigadores/as: 11
Entidad/es financiadora/s: Conselleria de Industria, Comercio y Turismo
Fecha de inicio: 01/01/2004 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 3.060

29 **Denominación del proyecto:** Network of excellence "Translation, multilingualism, information and communication technologies and transference of knoledge" (TRAMITEK) (HUM2004-22980-E)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: VICENT MARTINEZ PEREZ
Número de investigadores/as: 24
Entidad/es financiadora/s: Ministerio de Educación y Ciencia
Fecha de inicio: 01/01/2004 **Duración del proyecto:** 2 años - 7 meses
Cuantía total: 1.500

30 **Denominación del proyecto:** Translation, multilingualism, information and comunication technologies and transference of knowledge (ACPE2-01)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: VICENT MARTINEZ PEREZ
Número de investigadores/as: 23
Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/02/2003 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 13.561

31 **Denominación del proyecto:** Investigació docent en Filologia i Traducció. Traducció Literaria (clàssics catalans, romànics i anglesos). Traduccions específiques, semántica i lexicològica, i tecnologies de la informació i de la comunicació al servei de la millora de les competències lingüístiques i comunicatives. (-)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: VICENT MARTINEZ PEREZ
Número de investigadores/as: 6
Entidad/es financiadora/s: Instituto de Ciencias de la Educación - Universidad de Alicante
Fecha de inicio: 01/10/2001 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 0

32 **Denominación del proyecto:** Laboratorio de fonética y clínica de la voz (I) (Sin determinar)
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/es responsable/es: GIMENO MENENDEZ, FRANCISCO
Número de investigadores/as: 5
Entidad/es financiadora/s: Conselleria de Educación y Ciencia
Fecha de inicio: 29/12/1994 **Duración del proyecto:** 9 meses
Cuantía total: 90.151,82

Participación en contratos, convenios o proyectos de I+D+i no competitivos con Administraciones o entidades públicas o privadas

1 **Denominación del proyecto:** COL¿LABORACIÓ A TRAVÉS DE L¿IVITRA EN LA PROMOCIÓ EXTERIOR DE LA LLEGNGUA, LA LITERATURA I LA CULTURA VALENCIANA.
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: VICENT MARTINEZ PEREZ
N.º investigadores/as: 17
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: ACADEMIA VALENCIANA DE LA LENGUA
Fecha inicio: 01/01/2011 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 40.500

2 **Denominación del proyecto:** PROJECTE INSTITUCIONAL DE RECERCA IVITRA PER A LA PROMOCIÓ EXTERIOR DE LA LLENGUA, LA LITERATURA I LA CULTURA VALENCIANES
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: VICENT MARTINEZ PEREZ
N.º investigadores/as: 22
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: ACADEMIA VALENCIANA DE LA LENGUA
Fecha inicio: 01/01/2010 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 56.500

3 **Denominación del proyecto:** PROJECTE INSTITUCIONAL DE RECERCA IVITRA PER A LA PROMOCIÓ EXTERIOR DE LA LLENGUA, LA LITERATURA I LA CULTURA VALENCIANES
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: VICENT MARTINEZ PEREZ
N.º investigadores/as: 18
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: ACADEMIA VALENCIANA DE LA LENGUA
Fecha inicio: 04/03/2009 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 61.500

4 **Denominación del proyecto:** ASESORAMIENTO Y ASISTENCIA CIENTÍFICO TÉCNICA EN LA ADAPTACIÓN AL LENGUAJE VALENCIANO ACTUAL Y LA TRADUCCIÓN AL CASTELLANO DE OBRAS CLÁSICAS VALENCIANAS PARA FINES DIDÁCTICOS [_M_] [_M_] [_M_]
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: VICENT MARTINEZ PEREZ
N.º investigadores/as: 22
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: EDITORIAL MARFIL, S.A.

Fecha inicio: 25/07/2008 **Duración del proyecto:** 3 años
Cuantía total: 30.000

5 **Denominación del proyecto:** CONSULTORÍA PARA TRADUCIR EL DOCUMENTO "DERECHO CIVIL INTERNACIONAL: PLURALIDAD E INTERACCIÓN DE NORMAS INTERNACIONAL
Calidad en que ha participado: Coordinador/a científico/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: MIGUEL ANGEL CAMPOS PARDILLOS
N.º investigadores/as: 1
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA
Fecha inicio: 03/03/2008 **Duración del proyecto:** 1 mes
Cuantía total: 293,1

6 **Denominación del proyecto:** PROJECTE INSTITUCIONAL DE RECERCA IVITRA PER A LA PROMOCIÓ EXTERIOR DE LA LLENGUA, LA LITERATURA I LA CULTURA VALENCIANES [_M_] [_M_]
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: VICENT MARTINEZ PEREZ
N.º investigadores/as: 17
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: ACADEMIA VALENCIANA DE LA LENGUA
Fecha inicio: 01/01/2008 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 61.500

7 **Denominación del proyecto:** PROJECTE INSTITUCIONAL DE RECERCA IVITRA PER A LA PROMOCIÓ EXTERIOR DE LA LLENGUA, LA LITERATURA I LA CULTURA VALENCIANA [_M_] [_M_] [_M_] [_M_]
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: VICENT MARTINEZ PEREZ
N.º investigadores/as: 13
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: ACADEMIA VALENCIANA DE LA LENGUA
Fecha inicio: 23/05/2007 **Duración del proyecto:** 7 meses
Cuantía total: 70.500

8 **Denominación del proyecto:** TRADUCCIÓN DE ESPAÑOL A INGLÉS DEL LIBRO ESTUDIO DEL IMPACTO SOCIOECONÓMICO DE LOS PARQUES CIENTÍFICOS Y TENCOLÓGICOS ESPAÑOLES
Calidad en que ha participado: Coordinador/a científico/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: MIGUEL ANGEL CAMPOS PARDILLOS
N.º investigadores/as: 1
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: ASOCIACIÓN DE PARQUES CIENTÍFICOS Y TECNOLÓGICOS DE ESPAÑA (APTE)
Fecha inicio: 21/05/2007 **Duración del proyecto:** 1 mes
Cuantía total: 2.024

9 **Denominación del proyecto:** TRADUCCIÓN ESPAÑOL - VALENCIANO
Calidad en que ha participado: Coordinador/a científico/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: MIGUEL ANGEL CAMPOS PARDILLOS
N.º investigadores/as: 1
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: ORDET PRODUCCIONES, S.L.
Fecha inicio: 18/01/2007 **Duración del proyecto:** 1 mes
Cuantía total: 0

10 **Denominación del proyecto:** PROJECTE INSTITUCIONAL DE RECERCA IVITRA PER A LA PROMOCIÓ EXTERIOR DE LA LLENGUA, LA LITERATURA Y LA CULTURA VALENCIANA [_M_] [_M_] [_M_]
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: VICENT MARTINEZ PEREZ
N.º investigadores/as: 13
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: ACADEMIA VALENCIANA DE LA LENGUA
Fecha inicio: 07/07/2006 **Duración del proyecto:** 1 año
Cuantía total: 70.500

11 **Denominación del proyecto:** PUBLICACIÓN EN EL CVC DE OBRAS DE TIRANT LO BLANCH EN CATALÁN Y SU TRADUCCIÓN PUBLICADA Y REVISADA A DIVERSAS LENGUAS POR EL INVITRA [_M_] [_M_] [_M_]
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: VICENT MARTINEZ PEREZ
N.º investigadores/as: 14
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: INSTITUTO CERVANTES
Fecha inicio: 17/05/2006 **Duración del proyecto:** 3 años - 7 meses
Cuantía total: 94.827,59

12 **Denominación del proyecto:** INVESTIGACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA ACTIVIDAD DE TRADUCCIÓN DE OBRAS LITERARIAS EUROPEAS
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: VICENT MARTINEZ PEREZ
N.º investigadores/as: 10
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: INSTITUTO CERVANTES
Fecha inicio: 19/07/2005 **Duración del proyecto:** 1 año - 5 meses
Cuantía total: 40.000

13 **Denominación del proyecto:** CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA LA PROMOCIÓN EXTERIOR DE LA LENGUA, LA LITERATURA Y LA CULTURA VALENCIANA, A TRAVÉS DE DIFERENTES PROGRAMAS DE ACTUACIÓN [_M_] [_M_] [_M_]
Calidad en que ha participado: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Investigador/a responsable: VICENT MARTINEZ PEREZ
N.º investigadores/as: 12
Entidades participantes: Universidad de Alicante
Entidad/es financiadora/s: ACADEMIA VALENCIANA DE LA LENGUA
Fecha inicio: 02/06/2005 **Duración del proyecto:** 9 meses
Cuantía total: 81.896,55

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

1 Campos Pardillos, M.A. (ed.); Campos Pardillos, M.A.; Constantinescu, R.; Erbeznik, A.; Ferrara, C.; Jannelli, L.; Mazur, D.; Petralikova, D.; Samaniego, E.; Walbaum, I.English for Human Rights EU Law. pp. 1 - 103. Commission of the European Communities, 2017. ISBN 9789082810615
Tipo de producción: Libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición sobre total: 1 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de libro completo

2 Boyd, M. (ed.); Boyd, M.; Campos-Pardillos, M.A.; Petráliková, D.; Samaniego, E.; Tropina, T.; Walbaum, M.Handbook on the Language of Cybercrime. pp. 1 - 88. Commission of the European Communities, 2017. ISBN 9789082810622
Tipo de producción: Libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición sobre total: 2 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de libro completo

3 Balteiro, I.; Agulló Benito, I.; Campos Pardillos, M.A.; Lledó Ramón, M.A.; Llorens Simón, E.; Mykytka, I.; Perni Llorente, R.; Prieto García-Cañedo, S.; Sánchez Fajardo, J.A.; Sanderson Pastor, J.S.3700_El alumnado universitario ante el lenguaje femenino en inglés en el teatro del s. XXI escrito por mujeres . Memorias del Programa de Redes-I3CE de calidad, innovación e investigación en docencia universitaria. Convocatoria 2016-17. pp. 1233 - 1246. Comunidad Valenciana(España): Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad de Alicante, 2017. Disponible en Internet en: <http://hdl.handle.net/10045/72112>. ISBN 978-84-697-6536-4
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición sobre total: 3 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

4 Agulló, I.; Agulló, M.D.; Ayala, M.D; Balteiro, I.; Campos, M.A.; Ganga, J.Nuevas tecnologías como herramientas de apoyo en el proceso de enseñanza-aprendizaje para alumnos de nuevo acceso al Grado. Memorias del Programa de Redes-I3CE de calidad, innovación e investigación en docencia universitaria. Convocatoria 2016-17. pp. 2325 - 2357. Comunidad Valenciana(España): Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad de Alicante, 2017. Disponible en Internet en: <http://hdl.handle.net/10045/72112>. ISBN 978-84-697-6536-4
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición sobre total: 5 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

5 Calvo-Ferrer, J. R.; Balteiro-Fernández, M. I.; Belda-Medina, J. R.; Campos-Pardillos, M. A.; Pina-Medina, V.Efectos de la destreza tecnológica del alumnado en el aprendizaje de lenguas extranjeras y su impacto en el contexto docente universitario actual. Memorias del Programa de Redes-I3CE de calidad, innovación e investigación en docencia universitaria. Convocatoria 2016-17. pp. 2480 - 2483. Comunidad Valenciana(España): Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad de Alicante, 2017. Disponible en Internet en: <http://hdl.handle.net/10045/72112>. ISBN 978-84-697-6536-4

Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 4
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

6 Campos, M.A.Liaison magistrates and contact points as a remedy against high levels of mistrust: Metaphorical imagery in scholarly papers on EU judicial cooperation. Ibérica. pp. 231 - 256. 2017. ISSN 1139-7241

Tipo de producción: Artículo
Tipo de soporte: Revista
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

7 Campos, M.A. (ed.); Campos, M.A.; Constantinescu, R.; Galic, A.; Puig, F.; Ramascanu, B.; Samaniego, E.; Walbaum, I.English for Judicial Cooperation in Civil Matters Handbook. pp. 1 - 116. Commission of the European Communities, 2016. ISBN 9789081999069

Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Editor/a o coeditor/a

8 Campos, M.A.Lawyers, great lawyers, and liars: The metapragmatics of lying in lawyer jokes. Metapragmatics of humor. Current Research Trends.pp. 107 - 125. John Benjamins Publishing Company, 2016. ISBN 978 90 272 4020 0

Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

9 Campos, M.A.Increasing Metaphor Awareness in Legal English Teaching. ESP Today. 4, pp. 165 - 183. 2016. ISSN 2334-9050

Tipo de producción: Artículo
Tipo de soporte: Revista
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

10 Campos, M.A.; Constantinescu, R.; Erbeznik, A.; Ferrara, C.; Gedge-Wallace, A.; Samaniego, E.; Varga, R.; Walbaum, I.English for Judicial Cooperation in Criminal Matters Handbook (2nd edition). pp. 1 - 101. Commission of the European Communities, 2015. ISBN 9789081999052

Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

11 Campos, M.A.Apuntes sobre el inglés jurídico, la traducción y el género en la enseñanza universitaria. Investigación y Propuestas Innovadoras de Redes UA para la Mejora Docente. pp. 836 - 850. Comunidad Valenciana(España): Ediciones ICE, 2015. Disponible en Internet en: <http://hdl.handle.net/10045/44926>. ISBN 978-84-617-3914-1

Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

12 Campos, M.A.All Is not English that Glitters: False Anglicisms in the Spanish Language of Sports. Atlantis. Revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos. 37, pp. 155 - 174. 2015. ISSN 0210-6124

Tipo de producción: Artículo
Tipo de soporte: Revista
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

13 Campos, M.A.; Isani, S.Aspects of Language and the Law: Exploring Further Avenues. Revista Alicantina de Estudios Ingleses (RAEI). pp. 5 - 12. 2015. ISSN 0214-4808
Tipo de producción: Artículo
Tipo de soporte: Revista
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

14 Campos Pardillos, Miguel Ángel. Reseña de Legal Translation in Context, Anabel Borja Albi & Fernando Prieto Ramos (eds).Iberica. 29, pp. 223 - 226. 2015.
Tipo de producción: Reseña
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista sin comité externo evaluador de admisión

15 BALTEIRO, Isabel; CAMPOS, Miguel Ángel. Manual lexicologia anglesa. pp. 1 - 237. Universidad de Alicante, 2014. Disponible en Internet en: <http://hdl.handle.net/10045/41566>. ISBN 9999-9999
Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 2
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

16 Campos, M.A.Pronunciation Skills in Legal English for Interpreters: English Latinisms and Cognates. Investigating Lexis: Vocabulary Teaching, ESP, Lexicography and Lexical Innovation. pp. 41 - 55. Cambridge Scholars Publishing, 2014. ISBN 978-1-4438-6807-5
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

17 Campos, M.A. (ed.); Campos, M.A. et al. (eds.). Handbook for language Training on the Vocabulary of Judicial Cooperation in Civil Matters // Manuel de Formation Linguistique consacrée a la terminologie de la cooperation judiciaire en matière civile. pp. 1 - 180. Commission of the European Communities, 2013. ISBN 9789081999021
Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

18 Gómez Reus, M.T.; Campos Pardillos, M.A.; Prieto García-Cañedo, S.; Sánchez Martí, J.; Stoll Dougall, P.Red de investigación en docencia de cuarto curso del grado de Estudios Ingleses. La producción científica y la actividad de innovación docente en proyectos de redes. pp. 886 - 896. Comunidad Valenciana(España): ICE/Vicerrectorado de Estudios e Innovación Educativa, Universidad de Alicante, 2013. Disponible en Internet en: <http://hdl.handle.net/10045/36042>. ISBN 978-84-695-9336-3
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 2
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

19 Balteiro, I.; Campos, M.A.Aprendiendo y enseñando el léxico del inglés en la vejez o en edades avanzadas. Diseño de acciones de investigación en docencia universitaria. pp. 2418 - 2427. Comunidad Valenciana(España): ICE/Vicerrectorado de Estudios e Innovación Educativa, Universidad de Alicante, 2013. Disponible en Internet en: <http://hdl.handle.net/10045/25861>. ISBN 978-84-695-6638-1
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 2
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

20 Campos Pardillos, M.A.Big is beautiful: automobiles as seen by (and shown to) men in advertising in the early 1990s. STUDIA LINGUISTICA in honorem Francisco Gimeno Menéndez. pp. 723 - 735. Comunidad Valenciana(España): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2013. ISBN 978-84-9717-256-1
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

21 Campos Pardillos, M.A.; Calvo Ferrer, J.R.; Martínez Motos, R.; Pastor Pina, J.; Pérez Contreras, P.; Moreno García, L.D.La enseñanza/aprendizaje del léxico jurídico: recursos, dificultades y especificidad de un componente difuso. La producción científica y la actividad de innovación docente en proyectos de redes. pp. 1616 - 1631.

Comunidad Valenciana(España): ICE/Vicerrectorado de Estudios e Innovación Educativa, Universidad de Alicante, 2013. Disponible en Internet en: <http://hdl.handle.net/10045/36042>. ISBN 978-84-695-9336-3

Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

22 Alcaraz, E.; Hughes, B.; Campos, M.A.Diccionario de Términos Jurídicos / A Dictionary of Legal Terms. pp. 1 - 1071. Cataluña(España): Ariel, 2012. ISBN 978-84-344-0498-4

Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 3
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

23 Campos, M.A.; Constantinescu, R.; Erbeznik, A.; Gedge-Wallace, A.; Samaniego, E.; Walbaum, I.A.; Domuta, C.Language training on the vocabulary of judicial cooperation in criminal matters handbook. pp. 1 - 90. Commission of the European Communities, 2012. ISBN 9789081999014

Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

24 Balteiro, I.; Campos, M.A.False Anglicisms in the Language of Spanish Fashion and Beauty. Ibérica. pp. 233 - 260. 2012. ISSN 1139-7241

Tipo de producción: Artículo
Tipo de soporte: Revista
Posición sobre total: 2
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

25 Balteiro, I.; Campos, M.A.Manual de pronunciació anglesa per a valencianoparlants. pp. 1 - 188. Comunidad Valenciana(España): Secretariat de Promoció del Valencià - Universitat d'Alacant, 2011. Disponible en Internet en: <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/17137>. ISBN 978-84-9717-157-1

Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 2
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

26 Campos Pardillos, M.A.False Anglicisms in Legal and Business English as a Lingua Franca (ELF): A Process of Back-borrowing. New Approaches to Specialized English Lexicology and Lexicography. pp. 83 - 96. Cambridge Scholars Publishing, 2011. ISBN 1-4438-2577-8

Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

27 Campos, M.A.El lenguaje de los derechos humanos en inglés: aspectos generales y contrastivos. Lenguaje, Derecho y Traducción / Language, Law and Translation. pp. 99 - 115. Andalucía(España): Comares, 2011. ISBN 978-84-9836-791-1

Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

28 Campos Pardillos, M.A.; Palazón Speckens, S.; Fuster Ortuño, M.A.; et ali.Los retos de Bolonia: las guías docentes de segundo año de los grados de Traducción e Interpretación en las asignaturas de inglés. Redes de investigación docente universitaria: innovaciones metodológicas. pp. 410 - 426. Comunidad Valenciana(España): Universidad de Alicante, 2011. Disponible en Internet en: <http://hdl.handle.net/10045/20537>. ISBN 978-84-695-1151-0

Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

29 Campos-Pardillos, M.A.Going beyond the obvious in English for Legal Purposes: a few remarks on International Legal English as a Lingua Franca in Europe. Professional English in the European Context: The EHEA Challenge. pp. 175 - 194. Peter Lang GmbH, 2010. ISBN 978-3-0343-0088-9

Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

30 Balteiro, I.; Campos, M.A.La evaluación en Fonética Inglesa: la opinión de los alumnos. Los caminos de la lengua. Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó. pp. 1281 - 1295. Comunidad Valenciana(España): Universidad de Alicante, 2010. ISBN 978-84-9717-137-3

Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 2
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

31 Campos, M.A. (coord.); Franco, J.; Ortega, J.M.; Alemany, V.; Bellis, C.; López, L.; Martinez, R.Problemática de Guías Docentes en los nuevos grados de Traducción e Interpretación en las asignaturas de inglés. La comunidad universitaria: tarea investigadora ante la práctica docente. pp. 998 - 1014. Comunidad Valenciana(España): ICE/Vicerrectorado de Estudios e Innovación Educativa, Universidad de Alicante, 2010. Disponible en Internet en: <http://hdl.handle.net/10045/19884>. ISBN 978-84-693-9262-1

Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

32 Campos, M.A.; Balteiro, I."A comparative study of Latinisms in court opinions in the United States and Spain". International Journal of Speech, Language and the Law. 17, pp. 95 - 118. 2010. ISSN 1748-8885

Tipo de producción: Artículo
Tipo de soporte: Revista
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

33 Beech, John; Chadwick, Simon; Miguel A. Campos (trad.). Problemas específicos de gestión en las diversas empresas turísticas. pp. 1 - 276. Comunidad de Madrid(España): Editorial Sintesis, 2009. ISBN 978-84-9756-618-6

Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

34 Beech, John; Chadwick, Simon; Miguel A. Campos (trad.). Modernización y Calidad en la Administración del Turismo. pp. 1 - 282. Comunidad de Madrid(España): Editorial Sintesis, 2009. ISBN 978-84-9756-617-9

Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

35 Campos-Pardillos, M.A.; Balteiro-Fernández, I.Building Bridges… and Properties Aplenty: Cultural Problems in Spanish Marketing for Real Estate Prospective British Buyers. Intercultural Business Communication and Simulation and Gaming Methodology. pp. 155 - 174. Peter Lang GmbH, 2009. ISBN 978-3-03911-688-1

Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

36 Campos, Miguel Ángel.; Alcaraz, Enrique (dir.). Diccionario de Términos de Derechos Humanos. pp. 1 - 379. Cataluña(España): Ariel, 2008. ISBN 978-84-344-1833-2

Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

37 Groom; Simon (Sonsoles Arroyo; Miguel A. Campos; traductores). The Real Thing: Arte Contemporáneo de China. pp. 1 - 211. Comunidad Valenciana(España): Instituto Valenciano de Arte Moderno, 2008. ISBN 978-84-482-4881-9

Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

38 Campos, M. A.; Gómez, A. (eds.). The Language of Health Care. pp. 1 -. Comunidad Valenciana(España): IULMA, 2008. ISBN 978-84-691-2836-7

Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 3
En calidad de: Editor/a o coeditor/a

39 Campos Pardillos, M.A.Issues in Online Translation Teaching. Languages for Specific Purposes: Searching for Common Solutions. pp. 191 - 204. Cambridge Scholars Press Ltd, 2007. ISBN 1-84718-300-X
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

40 Campos Pardillos, M.A.El lenguaje de las ciencias jurídicas: Nuevos retos y nuevas visiones. Las lenguas profesionales y académicas. pp. 155 - 165. Cataluña(España): Ariel, 2007. ISBN 978-84-344-8122-0
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

41 Campos Pardillos, Miguel Ángel.Documentación y traducción en el sector inmobiliario. Problemas lingüísticos en la Traducción especializada. pp. 49 - 66. Castilla y León(España): Universidad de Valladolid, 2007. ISBN 978-84-8448-414-1
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

42 Alcaraz, E.; Campos, M.A.Review of Fuertes Olivera, Pedro A. (ed.) (2005). Lengua y Sociedad: Investigaciones Recientes en Lingüística Aplicada. Valladolid: Universidad.Terminology. 13, pp. 105 - 110. 2007.
Tipo de producción: Reseña
Posición sobre total: 2
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista sin comité externo evaluador de admisión

43 Alcaraz, E; Hughes, B.; Campos, M. A.; Pina, V. M.; Aleson-Carbonell, M.Diccionario de términos de turismo y de ocio, Inglés-Español, Spanish-English. 2ª edición.pp. 1 - 646. Cataluña(España): Ariel, 2006. ISBN 9788434436381
Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 3
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

44 Martines, V.; Martines, J.; Pina, V.M.; Campos, M. A.; Belda, J. R.; Franco, J.; Padilla, J.; Pérez Contreras, P.Investigació per a la Implementació Metodològica de Treball Col·laboratiu en Traducció i Filologia segons els ECTS. El Modelo Docente en la Universidad. Investigaciones Colegiadas. pp. 1 - 21. Comunidad Valenciana(España): Marfil, 2006. ISBN 84-689-6437-9
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 5
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

45 Martines, V.; Martines, J.; Cabezuelo, J.V.; Barrio, J.A.; Mesa, J.F.; Franco, F.; Pina, V.; Campos, M.A.; Belda, J.R.; Franco, J.; Roig Vila, R.; Fuster, M.A.Base digital d`imàtgens i referències d`Història de la Cultura (Filologia, Traducció i Història Medieval). Imàtgens comentades i analitzades. Base digital d'imàtgens i referències d'Història de la Cultura (Filologia, Traducció i Història Medieval). Base de dades digital, pp. imatge 1 - imatge 8.000. 2005.
Tipo de producción: Documento o Informe científico-técnico
Tipo de soporte: Documento o Informe científico-técnico
Posición sobre total: 8
En calidad de: Autor/a o coautor/a de documento científico o técnico de difusión

46 Campos, M.A.Diccionario de términos inmobiliarios inglés-español / español-inglés.pp. 1 - 364. Cataluña(España): Ariel, 2003. ISBN 978-84-344-3241-3
Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

47 Samaniego Fernández, E.; Campos Pardillos, M.A.El papel del anclaje en la traducción de los textos periodísticos. Miscelánea: A Journal of English and American Studies. 27, pp. 187 - 207. 2003. ISSN 1137-6368
Tipo de producción: Artículo
Tipo de soporte: Revista

Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

48 Campos, M.A.; Lillo, A.; Pina, V.M.Grammar in Gobbets: A Guide to English Grammar and Usage.pp. 1 - 349. Comunidad Valenciana(España): Editorial Aguaclara, 2002. ISBN 84-8018-217-2
Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

49 Alcaraz, E.; Campos, M.A.; Miguélez, C.El inglés jurídico norteamericano (2ª edición, 2002) [Traducido al portugués].pp. 1 - 396. Cataluña(España): Ariel, 2001. ISBN 84-344-3212-9
Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 2
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

50 Alcaraz, E.; Hughes, B.; Campos, M.A.; Pina, V.M.; Alesón, M.A.Diccionario de términos de turismo y ocio inglés-español / Spanish-English.pp. 1 - 570. Cataluña(España): Editorial Ariel, S.A., 2000. ISBN 84-344-0518-0
Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 3
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

51 Campos, M.A.; Pina, V.M.La gramàtica anglesa en els textos: textos paral.lels anglès-català.pp. 1 - 205. Comunidad Valenciana(España): Universitat d'Alacant, 1999. ISBN 84-7908-506-1
Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

52 Alcaraz, E.; Hughes, B.; Campos, M.A.Diccionario de términos de marketing, publicidad y medios de comunicación, inglés-español, español-inglés.pp. 1 - 525. Cataluña(España): Ariel, 1999. ISBN 84-344-0515-6
Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 3
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

53 Campos, M.A.Traducción jurídica.Técnicas documentales aplicadas a la traducción.pp. 217 - 234. Comunidad de Madrid(España): Síntesis, 1999. ISBN 84-7738-698-6
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

54 Campos, M.A.Traducción Jurídica. Técnicas documentales aplicadas a la traducción.pp. 217 - 234. Comunidad de Madrid(España): Síntesis, 1999. ISBN 84-7738-698-6
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

55 Campos, M.A.Beyond Bilingual Broadcasting: The Case of Euronews.Actas de los III Encuentros Alcalaínos de Traducción: Nuevas tendencias y aplicaciones en la traducción.pp. 61 - 69. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares, 1998. ISBN 84-8138-262-0
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

56 Campos, M.A.Advertising discourse: when do we translate, and how.Actas de las II Jornadas Internacionales de Traducción. Volumen III.pp. 969 - 980. Andalucía(España): Ediciones de la Diputación Provincial de Málaga - CEDMA, 1998. ISBN 84-7785-256-1
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

57 Campos, M.A.The way we see ourselves and the others: national cliches in advertising.Actas de las III Jornadas sobre el discurso artístico.pp. 241 - 255. Universidad de Oviedo, 1997.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición sobre total: 1 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

58 Campos, M.A.Transgressions and appropriations in Ridley Scott's Thelma and Louise.Relaciones entre el cine y la literatura: el guión. 2º seminario.pp. 71 - 76. Comunidad Valenciana(España): Universitat d'Alacant, 1997. ISBN 84-7908-328-X
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición sobre total: 1 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

59 Campos, M.A.Us vs. Them: Ideological Bias in Newspaper Leaders.Estudios Ingleses de la Universidad Complutense. pp. 185 - 203. 1997. ISSN 1133-0392
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
Posición sobre total: 1 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

60 Campos, M.A.; Martínez, P.No se vayan, vamos a publicidad: la educación del consumidor en el diseño del área de inglés en bachillerato.Encuentro. pp. 109 - 120. 1997. ISSN 1130-7021
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
Posición sobre total: 1 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista sin comité externo evaluador de admisión

61 Campos, M.A.Spanish translations of legal texts: adaptation, equivalence and explanation.Actas de los II Encuentros Alcalaínos de Traducción: una realidad interdisciplinar, 1996.pp. 255 - 262. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares, 1996. ISBN 84-8138-143-8
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición sobre total: 1 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

62 Campos, M.A.Gritos en el funeral del autor: individualismo y fragmentación en publicidad.Autor y texto: Fragmentos de una presencia.pp. 417 - 427. Cataluña(España): PPU, 1996. ISBN 84-477-0587-0
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición sobre total: 1 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

63 Campos, M.A.Ironía y punto de vista narrativo en Pulp Fiction.Relaciones entre el cine y la literatura: un lenguaje común. 1er Seminario.pp. 69 - 73. Comunidad Valenciana(España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alicante, 1996. ISBN 84-921536-0-1
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición sobre total: 1 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

64 Campos, M.A.Women's lib-women's ads: la mujer como destinataria del discurso publicitario.Género y sexo en el discurso artístico.pp. 155 - 167. Universidad de Oviedo, 1995. ISBN 84-7468-826-4
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición sobre total: 1 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

65 Campos, M.A.Una primera aproximación a la traducción jurídica.Actas de los Encuentros Alcalaínos de Traducción: Cultura sin Fronteras, 1995.pp. 177 - 185. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares, 1995. ISBN 84-8138-979-X
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición sobre total: 1 **En calidad de:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

66 Campos, M.A.Deixis as a Reference to an Alleged Shared Situation in Persuasive Discourse.Revista Alicantina de Estudios Ingleses (RAEI). pp. 57 - 67. 1995. ISSN 0214-4808
Tipo de producción: Artículo
Tipo de soporte: Revista
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

67 Campos, M.A.Los marcadores discursivos: una propuesta de aplicación didáctica en inglés.Encuentro. pp. 83 - 95. 1995. ISSN 1130-7021
Tipo de producción: Artículo
Tipo de soporte: Revista
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista sin comité externo evaluador de admisión

68 Campos, M.A.A few notes on translating journalistic articles.English for Specific Purposes: Approaches and Strategies.pp. 99 - 112. Comunidad Valenciana(España): Universidad de Alicante, 1994. ISBN 84-7908-173-2
Tipo de producción: Capítulos de libros
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

69 Campos, M.A.Vocabulari Comercial Anglès/Català/Castellà.pp. 1 - 123. Comunidad Valenciana(España): Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Alicante, 1993. ISBN 84-1069-077-9
Tipo de producción: Libro
Tipo de soporte: Libro
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

70 Campos Pardillos, M.A.Presuposiciones y connotaciones en el discurso expositivo. Anuari d' Anglès. pp. 53 - 60. 1992. ISSN 0212-9272
Tipo de producción: Artículo
Tipo de soporte: Revista
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista sin comité externo evaluador de admisión

71 Campos Pardillos, M.A."Las dificultades de traducir el humor: Astérix le Gaulois-Asterix the Gaul-Asterix el Galo". Babel-AFIAL. 1, pp. 103 - 124. 1992. ISSN 1132-7332
Tipo de producción: Artículo
Tipo de soporte: Revista
Posición sobre total: 1
En calidad de: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

1 **Título:** Sentencing remarks as a legal subgenre: R v Darren Osborne
Nombre del congreso: Jurilingüística
Tipo evento: Congreso
Ámbito del congreso: Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, España
Fecha de realización: 24/10/2018
Campos, M.A."Sentencing remarks as a legal subgenre: R v Darren Osborne".-,

2 **Título:** Loanwords in Human Rights Vocabulary
Nombre del congreso: International and Interdisciplinary Conference on Applied Linguistics and Professional Practice
Tipo evento: Congreso
Ámbito del congreso: Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: University of Cardiff, Wales, Reino Unido
Fecha de realización: 17/09/2018

Campos, M.A.; Balteiro, I. "Loanwords in Human Rights Vocabulary".-,

3 **Título:** Laying the figurative foundations for security: metaphorical language in UK documents regarding post-Brexit criminal cooperation
Nombre del congreso: Congreso Internacional de la Asociación Europea de Lenguas con Fines Específicos (AELFE)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidad Camilo José Cela, España
Fecha de realización: 28/06/2018
Campos, M.A."Laying the figurative foundations for security: metaphorical language in UK documents regarding post-Brexit criminal cooperation".-,

4 **Título:** Translating Plain Contract Language: How can we respond to the challenge?
Nombre del congreso: Transius International Conferene
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Université de Genève, Suiza
Fecha de realización: 18/06/2018
Campos, M.A."Translating Plain Contract Language: How can we respond to the challenge?".-,

5 **Título:** Metaphor in Cybercrime Terminology: Pirates, Bots and Zombies
Nombre del congreso: Legal Discourse: Context, Media and Social Power
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, Italia
Fecha de realización: 24/05/2018
Campos, M.A."Metaphor in Cybercrime Terminology: Pirates, Bots and Zombies".-,

6 **Título:** Plain language in EULAs: how colloquial can you get?
Nombre del congreso: Congreso Internacional AESLA
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidad de Cádiz,
Fecha de realización: 19/04/2018
Campos, M.A."Plain language in EULAs: how colloquial can you get?".-,

7 **Título:** "Cybercrime terminology and the law's laymen: facing the challenge of time and language specialization on behalf of non-experts"
Nombre del congreso: Colloque du GERAS (Groupe d¿Etude et de Recherche en Anglais de Spécialité)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Université de Mons,
Fecha de realización: 15/03/2018
Campos, M.A.""Cybercrime terminology and the law's laymen: facing the challenge of time and language specialization on behalf of non-experts"".-,

8 **Título:** Harmonizing through metaphors: Legal metaphors in EU discourse
Nombre del congreso: Jornadas de Fraseología y Traducción: los sectores especializados
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Tipo de participación: Ponencia invitada

Ciudad de realización: Universidad de Murcia, España
Fecha de realización: 22/11/2017
Campos, M.A."Harmonizing through metaphors: Legal metaphors in EU discourse".-,

9 **Título:** Metaphors in the discourse of EU judicial cooperation institutional websites
Nombre del congreso: International and Interdisciplinary Conference on Applied Linguistics and Professional Practice
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidad de Gante,
Fecha de realización: 21/11/2017
Campos, M.A."Metaphors in the discourse of EU judicial cooperation institutional websites".-,

10 **Título:** Oh, wait, epic fails inside! English pragmatic markers in Spanish Internet football fora
Nombre del congreso: Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universität Zurich, Suiza
Fecha de realización: 10/09/2017
Balteiro, I.; Campos, M.A."Oh, wait, epic fails inside! English pragmatic markers in Spanish Internet football fora".-,

11 **Título:** Creativity in the Terminology of Cybercrime
Nombre del congreso: Conference of the International Language and Law Association
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universität Freiburg, Alemania
Fecha de realización: 07/09/2017
Campos, M.A."Creativity in the Terminology of Cybercrime".-,

12 **Título:** English as a Lingua Franca as a Paradigm in Legal English for Specific Purposes
Nombre del congreso: Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Jaén, España
Fecha de realización: 04/05/2017
Campos, M.A."English as a Lingua Franca as a Paradigm in Legal English for Specific Purposes".-,

13 **Título:** Cenamos un "Ensalight" o un "Wrápido"? Anglicización de patrones morfológicos en español
Nombre del congreso: Jornadas Internacionales de Lingüística Hispánica
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidade de Lisboa, Facultade de Letras, Portugal
Fecha de realización: 03/04/2017
Balteiro, I.; Campos, M.A."Cenamos un "Ensalight" o un "Wrápido"? Anglicización de patrones morfológicos en español".-,

14 **Título:** Whither legal English now? Non-native approaches in post-Brexit English for judicial training in the EU
Nombre del congreso: Colloque du GERAS (Groupe d¿Etude et de Recherche en Anglais de Spécialité)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE

Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Université Lyon 3 Jean Moulin, Francia
Fecha de realización: 16/03/2017
Campos, M.A."Whither legal English now? Non-native approaches in post-Brexit English for judicial training in the EU".-,

15 **Título:** "Awareness-raising in legal translation in tertiary education contexts"
Nombre del congreso: International AEDEAN Conference
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Huesca (Universidad de Zaragoza), España
Fecha de realización: 09/11/2016
Campos, M.A.""Awareness-raising in legal translation in tertiary education contexts"".-,

16 **Título:** Legal English in Europe: the evolution of English vocabulary as a response to non-native culture-specific items
Nombre del congreso: European Society for the Study of English
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: National University of Ireland, Galway,
Fecha de realización: 22/08/2016
Campos, M.A."Legal English in Europe: the evolution of English vocabulary as a response to non-native culture-specific items".-,

17 **Título:** When a Magistrate is no longer a lay judge: semantic shifts in legal English as a Lingua Franca
Nombre del congreso: Congreso Internacional de la Asociación Europea de Lenguas con Fines Específicos (AELFE)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Guadalajara, España
Fecha de realización: 23/06/2016
Campos, M.A."When a Magistrate is no longer a lay judge: semantic shifts in legal English as a Lingua Franca".-,

18 **Título:** "With these metaphors he's got my daughter as hot as a pistol": the case for the inclusion of figurative language in Legal English for Specific Purposes
Nombre del congreso: Law, Language and Communication
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Seconda Università degli Studi di Napoli, Italia
Fecha de realización: 26/05/2016
Campos, M.A.""With these metaphors he's got my daughter as hot as a pistol": the case for the inclusion of figurative language in Legal English for Specific Purposes".-,

19 **Título:** Final Degree Papers in Legal Translation within Translation degrees: an opportunity and a challenge?
Nombre del congreso: Congreso Internacional de Traducción Especializada EnTRetextos
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universitat de València, España
Fecha de realización: 27/04/2016

Campos, M.A."Final Degree Papers in Legal Translation within Translation degrees: an opportunity and a challenge?".-,

20 **Título:** Non-adapted Latin borrowings in EU Instruments in English
Nombre del congreso: 34 CONGRESO INTERNACIONAL AESLA
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE, España
Fecha de realización: 14/04/2016
Campos, M.A."Non-adapted Latin borrowings in EU Instruments in English".-,

21 **Título:** "Spanish translations of lawyers' slang in courtroom thrillers: the portrayal of a perceived professional language"
Nombre del congreso: 38th AEDEAN Conference
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidad de Alcalá de Henares, España
Fecha de realización: 12/11/2014
Campos, M.A.""Spanish translations of lawyers' slang in courtroom thrillers: the portrayal of a perceived professional language"".-,

22 **Título:** Translating English Legal Eponyms into Spanish: the multiple referential challenge
Nombre del congreso: Congreso Internacional de AESLA
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, España
Fecha de realización: 03/04/2014
Campos, M.A."Translating English Legal Eponyms into Spanish: the multiple referential challenge".-,

23 **Título:** Complex Eponyms in Legal English
Nombre del congreso: 37th International Conference of AEDEAN
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidad de Oviedo, España
Fecha de realización: 12/11/2013
Campos, M.A."Complex Eponyms in Legal English".-,

24 **Título:** Fishing in Troubled Waters: the Language of E-mail Job Scams for Spanish Victims
Nombre del congreso: XII Congreso AELFE
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: A Coruña, España
Fecha de realización: 05/09/2013
Campos, M.A."Fishing in Troubled Waters: the Language of E-mail Job Scams for Spanish Victims".-,

25 **Título:** English Latinisms for International Legal Cooperation: Pronunciation and Comprehensibility Barriers
Nombre del congreso: European Conference of the International Association of Forensic Linguistics
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Unión Europea
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: University of Porto, Portugal
Fecha de realización: 15/10/2012

Campos, M.A."English Latinisms for International Legal Cooperation: Pronunciation and Comprehensibility Barriers".-,

26 **Título:** "Your Honour, how do I say this? The case for the teaching of pronunciation in Legal English for interpreters"
Nombre del congreso: Colloque du GERAS (Groupe d¿Etude et de Recherche en Anglais de Spécialité)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Université Stendhal, Grenoble, Francia
Fecha de realización: 15/03/2012
Balteiro, I.; Campos, M.A.""Your Honour, how do I say this? The case for the teaching of pronunciation in Legal English for interpreters"".-,

27 **Título:** Linguistic and Cultural Factors in the Usage of (pseudo-)Anglicisms in the Spanish Language of Fashion
Nombre del congreso: Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidad de la Rioja, España
Fecha de realización: 08/09/2011
Balteiro, I.; Campos, M.A."Linguistic and Cultural Factors in the Usage of (pseudo-)Anglicisms in the Spanish Language of Fashion".-,

28 **Título:** English borrowings as a conscious choice in translation: a case study
Nombre del congreso: Congreso Internacional AELFE
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidad Politécnica de Valencia, España
Fecha de realización: 05/09/2011
Balteiro, I.; Campos, M.A."English borrowings as a conscious choice in translation: a case study".-,

29 **Título:** English borrowings as challenges for terminologists and lexicographers
Nombre del congreso: Congreso Internacional AELFE
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidad Politécnica de Valencia, España
Fecha de realización: 05/09/2011
Balteiro, I.; Campos, M.A."English borrowings as challenges for terminologists and lexicographers".-,

30 **Título:** Legal advertising: an approach to a hybrid genre
Nombre del congreso: Colloque du GERAS (Groupe d¿Etude et de Recherche en Anglais de Spécialité)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Université de Bourgogne, Dijon, Francia
Fecha de realización: 17/03/2011
Campos, M.A."Legal advertising: an approach to a hybrid genre".-,

31 **Título:** "Attitudes towards Latin in Legal English in Common-Law Countries"
Nombre del congreso: European Society for the Study of English
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Otros

Ciudad de realización: Università degli Studi di Torino, Italia
Fecha de realización: 24/08/2010
Campos, M.Á.""Attitudes towards Latin in Legal English in Common-Law Countries"".-,

32 **Título:** Teaching/Learning English Pronunciation within the ELF framework: the point of view of ESP students
Nombre del congreso: International Conference of English as a Lingua Franca
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: University of Vienna, Austria
Fecha de realización: 22/05/2010
Balteiro, I.; Campos, M.A."Teaching/Learning English Pronunciation within the ELF framework: the point of view of ESP students".-,

33 **Título:** The Importance of Acronyms and Initialisms in Legal English: Some Reflections on their Formation and Motivation
Nombre del congreso: Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Vigo, España
Fecha de realización: 15/04/2010
Balteiro, I.; Campos, M.A."The Importance of Acronyms and Initialisms in Legal English: Some Reflections on their Formation and Motivation".En: Analizar datos Describir variación / Analysing data Describing variation.. -, ISBN 978-84-8158-479-0

34 **Título:** Influencia y uso de anglicismos en el lenguaje de la moda en español: resistencia, creatividad, adaptación y préstamos
Nombre del congreso: Interdisciplinarity, Languages and ICT
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universitat de València, España
Fecha de realización: 10/03/2010
Balteiro, I.; Campos, M.A.; Alesón, M."Influencia y uso de anglicismos en el lenguaje de la moda en español: resistencia, creatividad, adaptación y préstamos".-,

35 **Título:** Judges as linguists: the US Supreme Court and Meaning
Nombre del congreso: Interdisciplinarity, Languages and ICT
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universitat de València, España
Fecha de realización: 10/03/2010
Campos Pardillos, M.A."Judges as linguists: the US Supreme Court and Meaning".-,

36 **Título:** El lenguaje de los derechos humanos, reto para traductores y lingüistas
Nombre del congreso: Seminario de Traducción Jurídica
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia invitada
Ciudad de realización: Salamanca, España
Fecha de realización: 15/02/2010
Campos Pardillos, M.A."El lenguaje de los derechos humanos, reto para traductores y lingüistas".-,

37 **Título:** Latinisms in legal language
Nombre del congreso: Annual Conference of the California Court Interpreters Association
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia invitada
Ciudad de realización: San Diego, California, Estados Unidos de América
Fecha de realización: 10/12/2009
Campos Pardillos, Miguel Ángel. "Latinisms in legal language".-,

38 **Título:** The Language of Human Rights
Nombre del congreso: New Trends in English Linguistics Lexicology and Lexicography
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Tipo de participación: Ponencia invitada
Ciudad de realización: Universidad de Alicante, España
Fecha de realización: 10/12/2009
Campos Pardillos, M.A."The Language of Human Rights".-,

39 **Título:** Compiling Bilingual Dictionaries and Lexicographical Research
Nombre del congreso: New Trends in English Linguistics Lexicology and Lexicography
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Universidad de Alicante, España
Fecha de realización: 10/12/2009
Campos, M.A.; Mateo, J.; Pina, V.; Alesón, M."Compiling Bilingual Dictionaries and Lexicographical Research".-,

40 **Título:** Latinisms in legal language revisited: comprehensibility within and across borders?
Nombre del congreso: International Association of Forensic Linguists Biennial Conference on Forensic Linguistics/Language and Law
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Fecha de realización: 06/07/2009
Campos-Pardillos, M.A.; Balteiro-Fernández, I."Latinisms in legal language revisited: comprehensibility within and across borders?".-,

41 **Título:** Soy traductor: ¿y ahora qué?
Nombre del congreso: Jornadas de Terminología Aplicada
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Universidad de Alicante, España
Fecha de realización: 08/05/2009
Campos Pardillos, M.A."Soy traductor: ¿y ahora qué?".-,

42 **Título:** Legal English across borders: English courses for European judicial cooperation
Nombre del congreso: International Conference of English as a Lingua Franca
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: University of Southampton, Reino Unido
Fecha de realización: 06/04/2009
Campos Pardillos, M.A."Legal English across borders: English courses for European judicial cooperation".-,

43 **Título:** "English for what purposes? Legal English for non-lawyers"
Nombre del congreso: Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Ciudad Real, España
Fecha de realización: 26/03/2009
Campos Pardillos, M.A.""English for what purposes? Legal English for non-lawyers"".-,

44 **Título:** The case for the inclusion of non-canonic legal genres in English teaching
Nombre del congreso: Colloque du GERAS (Groupe d¿Etude et de Recherche en Anglais de Spécialité)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Université Rennes 1 (Rennes), Francia
Fecha de realización: 12/03/2009
Campos Pardillos, M.A."The case for the inclusion of non-canonic legal genres in English teaching".-,

45 **Título:** Diccionario amigo, diccionario enemigo: el diccionario bilingüe y sus usuarios
Nombre del congreso: Jornadas de Metodología de la Enseñanza del Inglés y Traducción Literaria y Científico-Técnica
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Caceres, España
Fecha de realización: 02/03/2008
Balteiro Fernández, María Isabel; Campos Pardillos, Miguel Ángel. "Diccionario amigo, diccionario enemigo: el diccionario bilingüe y sus usuarios".En: Literal or Literary Translations? Verse Translation as an Exercise in Fidelity and Transparency. -,

46 **Título:** (Teaching) English for Real Estate: Choices in Syllabus Design
Nombre del congreso: Languages for Specific Purposes in Higher Education: Searching for Common Solutions
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Brno,
Fecha de realización: 24/11/2006
Balteiro Fernández, María Isabel.; Campos Pardillos, Miguel Ángel. "(Teaching) English for Real Estate: Choices in Syllabus Design".En: Languages for Specific Purposes in Higher Education: Searching for Common Solutions. -, ISBN 80-214-3213-6

47 **Título:** Lessons from the Virtual Learner: Teaching Legal Translation Online
Nombre del congreso: Languages for Specific Purposes in Higher Education: Searching for Common Solutions
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Brno,
Fecha de realización: 24/11/2006
Campos Pardillos, Miguel Ángel. "Lessons from the Virtual Learner: Teaching Legal Translation Online".En: Languages for Specific Purposes in Higher Education: Searching for Common Solutions. -, ISBN 80-214-3213-6

48 **Título:** Workshop: "Los géneros textuales como fuente de referencia para la traducción jurídica inglés-español"
Nombre del congreso: Annual Conference of the California Court Interpreters Association (CCIA).

Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Newport, California, Estados Unidos de América
Fecha de realización: 01/10/2006
Campos Pardillos, Miguel Ángel. "Workshop: "Los géneros textuales como fuente de referencia para la traducción jurídica inglés-español"".En: Legal Translation in the Society of Knowledge. -,

49 **Título:** Algunos apuntes metodológicos para las asignaturas de traducción jurídica avanzada
Nombre del congreso: Coloquio Lucentino de Traducción
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Universidad de Alicante, España
Fecha de realización: 14/12/2005
Campos Pardillos, Miguel Ángel. "Algunos apuntes metodológicos para las asignaturas de traducción jurídica avanzada".En: La didáctica de la traducción en Europa e Hispanoamérica.. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alicante, ISBN 978-84-7908-909-2

50 **Título:** La formación en traducción jurídica en los estudios de grado
Nombre del congreso: Seminario sobre Formación de Traductores
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Soria, España
Fecha de realización: 02/11/2004
Campos, M.A."La formación en traducción jurídica en los estudios de grado".-,

51 **Título:** Ecology as advertising message
Nombre del congreso: European Society for the Study of English
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: University of Glasgow, Reino Unido
Fecha de realización: 08/09/1995
Campos, M.A."Ecology as advertising message".-,

52 **Título:** Presupposition in persuasive discourse: the case of advertising
Nombre del congreso: European Society for the Study of English
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: University of Glasgow, Reino Unido
Fecha de realización: 08/09/1995
Campos, M.A."Presupposition in persuasive discourse: the case of advertising".-,

53 **Título:** Women's lib-women's ads: la mujer como destinataria del discurso publicitario.
Nombre del congreso: Jornadas Nacionales sobre "El discurso artístico, ¿tiene género?"
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Oviedo, España
Fecha de realización: 17/03/1994
Campos, M.A."Women's lib-women's ads: la mujer como destinataria del discurso publicitario.".-,

54 **Título:** Gritos en el funeral del autor: individualismo y fragmentación en publicidad.
Nombre del congreso: Congreso Internacional "Homenaje a Roland Barthes. Perspectivas a los 25 años de la pubicación de La muerte del autor. Los límites del `yo' en el texto"
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Alicante, España
Fecha de realización: 10/03/1994
Campos, M.A."Gritos en el funeral del autor: individualismo y fragmentación en publicidad.".-,

55 **Título:** Pain and pleasure as involvement strategies in advertising
Nombre del congreso: The European Society for the Study of English Conference
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Burdeos, Francia
Fecha de realización: 09/09/1993
Campos, M.A."Pain and pleasure as involvement strategies in advertising".-,

56 **Título:** ¿Se debería incluir el Inglés para Fines Específicos como especialidad dentro de los estudios de Filología Inglesa?.
Nombre del congreso: Jornadas de Inglés para Fines Específicos
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Alicante, España
Fecha de realización: 12/11/1992
Campos, M.A."¿Se debería incluir el Inglés para Fines Específicos como especialidad dentro de los estudios de Filología Inglesa?.".-,

Experiencias en gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Experiencia en organización de actividades de I+D+i

1 **Título:** V International Seminar on English Lexicology and Lexicography: the Words of the Law
Modo de participación: Presidente del Comité Organizador
Fecha de inicio: 26/04/2018

2 **Título:** Congreso Internacional de Traducción Especializada EnTRetextos
Modo de participación: Miembro del Comité Científico
Fecha de inicio: 27/04/2016

3 **Título:** 34 Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada
Modo de participación: Miembro del Comité Organizador
Fecha de inicio: 14/04/2016

4 **Título:** V Congreso Internacional de Lingüística de Corpus
Modo de participación: Organizador/a
Fecha de inicio: 14/03/2013

5 **Título:** New Trends in English Linguistics: III International Seminar on English and ESP Lexicology and Lexicography
Modo de participación: Presidente del Comité Organizador

Fecha de inicio: 24/11/2011

6 **Título:** V Jornadas de Terminología Aplicada
Modo de participación: Miembro del Comité Científico
Fecha de inicio: 08/05/2009

7 **Título:** I Congreso Internacional sobre Lenguaje y Asistencia Sanitaria
Modo de participación: Presidente del Comité Organizador
Fecha de inicio: 24/10/2007

Otros méritos

Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

1 **Entidad de realización:** University of Middlesex
Ciudad: Londres, Reino Unido
Fecha inicio: 06/12/2010 **Duración:** 7 días
Nombre del programa: Erasmus Staff Exchange
Objetivo de la estancia: Otros

2 **Entidad de realización:** University of Kent.
Ciudad: Canterbury, Reino Unido
Fecha inicio: 01/09/2002 **Duración:** 7 días
Nombre del programa: Erasmus teaching staff exchange.
Objetivo de la estancia: Otros

Número de tramos de investigación reconocidos

1 **N.º de tramos reconocidos:** 1
Ámbito: Nacional
Fecha del reconocimiento: 01/01/2018

2 **N.º de tramos reconocidos:** 1
Ámbito: Nacional
Fecha del reconocimiento: 01/01/2011

3 **N.º de tramos reconocidos:** 1
Ámbito: Nacional
Fecha del reconocimiento: 01/01/2002

Resumen de otros méritos

1 **Descripción del mérito:** Ponente en el V, VI, VII y X Ciclos de Conferencias-Coloquio sobre titulaciones de la Universidad de Alicante y salidas profesionales (14 marzo 2008; 3 abril 2009; 26 marzo 2010; 22 de marzo de 2013)
Fecha de concesión: 2010

2 **Descripción del mérito:** Codirector del curso Estrategias comunicativas en inglés para actividades turísticas. (20 horas). Sede Universitaria de Biar, 5-13 de marzo de 2010.Codirector del curso Estrategias comunicativas en inglés para actividades turísticas. (20 horas). Sede Universitaria de Cocentaina, 19-21 de noviembre de 2010.Codirector del curso Estrategias comunicativas en inglés para actividades turísticas. (20 horas). Sede Universitaria de Villena, 23-31 de marzo de 2012.
Fecha de concesión: 2010

3 **Descripción del mérito:** Conferencia invitada: El (futuro) traductor jurídico y los géneros narrativos, en el marco del XII Seminario Permanente de Traducción y Comunicación del curso académico 2008-2009.
Fecha de concesión: 2009

4 **Descripción del mérito:** Dirección de Trabajo de Investigación de Doctorado (segundo año): Eva María Bastidas García, El género doctrinal en el derecho penal estadounidense: utilidad de un diccionario y aproximación a la Gramática universal del derecho penal en Basic Concepts of Criminal Law. Doctorado en traducción e Interpretación, Universidad de Alicante, Septiembre 2009.
Fecha de concesión: 2009

5 **Descripción del mérito:** Dirección de Trabajo de Investigación de Doctorado (segundo año): Inmaculada Agulló Benito, Los anisomorfismos culturales en la terminología inmobiliaria: condicionantes y estrategias en la traducción inversa español-inglés. Doctorado en traducción e Interpretación, Universidad de Alicante, Septiembre 2009.
Fecha de concesión: 2009

6 **Descripción del mérito:** Asesor de Inglés en las Pruebas de Habilitación de Guías Turísticos de la Comunitat Valenciana (convocadas por la Agència Valenciana del Turisme), mayo 2008.
Fecha de concesión: 2008

7 **Descripción del mérito:** Dirección de Trabajo de Investigación de Doctorado (segundo año): Anna Brigitte Mehren, La traducción de nombres propios en cómic de superhéroes (inglés-español). Análisis de un caso: Secret Wars de Marvel Comics. Doctorado en traducción e Interpretación, Universidad de Alicante, Septiembre 2008.
Fecha de concesión: 2008

8 **Descripción del mérito:** Cursos y Seminarios Impartidos (Inglés Jurídico y Traducción Jurídica):Conferencia: "Borrowings in Legal English for Linguists and Translators", en I Curso de Traducción y Fraseología: Los Lenguajes Especializados (octubre 2015) (2 Horas)Experto lingüista en el seminario de estudio The European Judiciary and a common language, organizado por el Consiglio Superiore della Magistratura. Roma, 6-9 abril de 2009.Experto lingüista en el proyecto Linguistics de formación de la European Judicial Training Network (Red Europea de Formación Judicial), en colaboración con la Unión Europea.Experto lingüista en los seminarios The Language of Human Rights Law, organizados por la Red Europea de Formación Judicial (European Judicial Training Network): Madrid, 5-9 de octubre de 2015; Wustrau (Alemania), 2-6 noviembre 2015.Experto lingüista en los seminarios The Language of Judicial Cooperation in Criminal Matters, organizado por la European Judicial Training Network: Burdeos, 4-8 de julio de 2011; Cracovia, 5-9 marzo 2012; Bucarest, 7-11 mayo 2012; Madrid, 5-9 mayo 2014; Sofia, 1-5 diciembre 2014; Kroměříž (Rep. Checa), 17-21 agosto 2015. Experto lingüista en los seminarios The

Language of Judicial Cooperation in Civil Matters, organizados por la European Judicial Training Network: Bucarest, 13-17 mayo 2013; Barcelona, 1-5 julio 2013; Florencia, 17-21 noviembre 2014; Bruselas, 23-27 marzo 2015.Profesor lingüista en los siguientes cursos de formación continua del Consejo General del Poder Judicial para jueces y magistrados, dentro del Plan Estatal para la formación continua:Inglés Jurídico y Judicial, Plan Territorial de Formación de Jueces y Magistrados de la Región de Murcia (fase avanzada): Murcia, 15-19 diciembre 2004.IX Seminario Permanente de Estudio Comparado de Sistemas Judiciales a través del Lenguaje Jurídico (civil): La Manga del Mar Menor (Murcia), 27 de mayo al 1 de junio de 2007.X Seminario Permanente de Estudio Comparado de Sistemas Judiciales a través del Lenguaje Jurídico (civil/penal): Águilas (Murcia), 31 de mayo al 5 de junio de 2008.Inglés Jurídico y Judicial, Plan Territorial de Formación de Jueces y Magistrados de la Región de Murcia (fase avanzada): Murcia, 27 de septiembre-2 de octubre de 2008.XI Seminario Permanente de Estudio Comparado de Sistemas Judiciales a través del Lenguaje Jurídico (civil/penal): Águilas (Murcia), 11-16 de mayo de 2009.XII Seminario Permanente de Estudio Comparado de Sistemas Judiciales a través del Lenguaje Jurídico (penal): Águilas (Murcia), 10-14 de mayo de 2010.XIII Seminario Permanente de Estudio Comparado de Sistemas Judiciales a través del Lenguaje Jurídico (penal): San Pedro del Pinatar (Murcia), 27 junio-1 de julio de 2011.Tutor y examinador en el Curso de Especialista en Traducción Jurídica Inglés-Español a distancia impartido por el Dpto. de Filología Inglesa de la Universidad de Alicante. Cursos 2004-2015.Curso de Inmersión Lingüística en Inglés del CGPJ: Miraflores de la Sierra (Madrid), 6 al 11 de abril de 2008; 26 al 31 de julio de 2008; 31 de mayo a 4 de junio de 2009; 14 a 18 de junio de 2009; Algorfa (Alicante), 4-8 de febrero de 2013.- Departamento de Filología Inglesa/Universidad de Alicante: IX Master de Traducción Inglesa: Traducción de textos jurídicos norteamericanos. Alicante, marzo-abril 2000 (12 horas). Curso 1999-00.- Departamento de Filología Inglesa/Universidad de Alicante: X Master de Traducción Inglesa: Traducción de textos jurídicos norteamericanos. Alicante, marzo-abril 2001 (12 horas). Curso 2000-01.- Departament de Filologia Catalana/Universidad de Alicante: Curs dEspecialista en Traducció Anglés-Espanyol-Català: Traducció de textos jurídics i administratius. Alicante, enero 2001 (20 horas). Curso 2000-01.- Departament de Filologia Catalana/Universidad de Alicante: Curs dEspecialista en Traducció Anglés-Espanyol-Català: Traducció de textos jurídics i administratius. Alicante, noviembre 20

Fecha de concesión: 2008

9 **Descripción del mérito:** Dirección de Trabajo de Investigación de Doctorado (segundo año): Magdalena Jover Litarte, La traducción de la metáfora en publicidad. Doctorado en traducción e Interpretación, Universidad de Alicante, Septiembre 2005.

Fecha de concesión: 2005

10 **Descripción del mérito:** Dirección de Trabajo de Investigación de Doctorado (segundo año): Ana M. Barreira Losada, Estudio Comparativo de dos géneros jurídicos: el power of attorney estadounidense y el poder notarial español. Doctorado en traducción e Interpretación, Universidad de Alicante, Octubre 2004.

Fecha de concesión: 2004

11 **Descripción del mérito:** Escuela Oficial de Turismo, Universidad de Alicante: Vocal del Tribunal para las Pruebas de Evaluación del Título de Técnico de Empresas y Actividades Turísticas. Cursos académicos 1994-95, 1996-97, 1997-98.

Fecha de concesión: 1994

12 **Descripción del mérito:** Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad de Alicante: Certificado de Aptitud Pedagógica. Julio 1989.

Fecha de concesión: 1989

CURRÍCULUM VÍTAE NORMALIZADO

Mª Luisa Carrió Pastor

Generated from: Universitat Politècnica de València

Date of document: 16/07/2018

v 1.4.0

e2feb7119c908a84536b40edc29c54f0

This electronic file (PDF) has embedded CVN technology (CVN-XML). The CVN technology of this file allows you to export and import curricular data from and to any compatible data base. List of adapted databases available at: http://cvn.fecyt.es/

GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE ECONOMÍA, INDUSTRIA Y COMPETITIVIDAD

FECYT FUNDACIÓN ESPAÑOLA PARA LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA

Mª Luisa Carrió Pastor

Surname(s): **Carrió Pastor**
Name: **Mª Luisa**

Current professional situation

Employing entity: UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA
Type of entity: University
Department: D. Lingüística Aplicada, E.T.S.I. Geodésica, Cartográfica y Topog
Professional category: Catedrático/a de Universidad
Educational Management (Yes/No): Yes
Email: lcarrio@idm.upv.es
Start date: 27/11/2017
Type of contract: Civil servant
Dedication regime: Full time
Primary (UNESCO code): 570100 - Applied linguistics; 570501 - Comparativa linguistics

Previous positions and activities

	Employing entity	Professional category	Start date
1	Universitat Politècnica de València	Catedrático/a de Universidad	27/11/2017
2	Universitat Politècnica de València	Director/a Departamento Lingüística Aplicada	14/01/2014
3	Universitat Politècnica de València	Director/a Departamento Lingüística Aplicada	12/01/2010
4	Universitat Politècnica de València	Profesor/a Titular de Universidad	22/09/2008
5	Universitat Politècnica de València	Profesor/a Titular Escuela Universitaria	14/05/2007
6	Universitat Politècnica de València	Director/a Departamento Lingüística Aplicada	21/12/2005
7	Universitat Politècnica de València	Subdirector/a del DLA	21/06/2004
8	Universitat Politècnica de València	Profesor/a Titular Escuela Universitaria	01/09/2003
9	Universitat Politècnica de València	Profesor/a Asociado/a (ASO-2)	07/02/2000
10	Universitat Politècnica de València	Profesor/a Asociado/a (ASO-1)	07/01/1999
11	Universidad Jaume I	Profesor/a Asociado/a	01/10/1998
12	Universitat Politècnica de València	Profesor/a Asociado/a (ASO-1)	10/12/1997
13	Otros	Servicios otros cuerpos/escalas Grupo A	10/04/1997

	Employing entity	Professional category	Start date
14	Otros	Servicios otros cuerpos/escalas Grupo C	01/06/1995

1 **Employing entity:** Universitat Politècnica de València
Professional category: Catedrático/a de Universidad
Start date: 27/11/2017

2 **Employing entity:** Universitat Politècnica de València
Professional category: Director/a Departamento Lingüística Aplicada
Start date: 14/01/2014

3 **Employing entity:** Universitat Politècnica de València
Professional category: Director/a Departamento Lingüística Aplicada
Start date: 12/01/2010 **Duration:** 4 years - 1 day

4 **Employing entity:** Universitat Politècnica de València
Professional category: Profesor/a Titular de Universidad
Start date: 22/09/2008 **Duration:** 9 years - 2 months - 4 days

5 **Employing entity:** Universitat Politècnica de València
Professional category: Profesor/a Titular Escuela Universitaria
Start date: 14/05/2007 **Duration:** 1 year - 4 months - 7 days

6 **Employing entity:** Universitat Politècnica de València
Professional category: Director/a Departamento Lingüística Aplicada
Start date: 21/12/2005 **Duration:** 4 years - 21 days

7 **Employing entity:** Universitat Politècnica de València
Professional category: Subdirector/a del DLA
Start date: 21/06/2004 **Duration:** 1 year - 5 months - 29 days

8 **Employing entity:** Universitat Politècnica de València
Professional category: Profesor/a Titular Escuela Universitaria
Start date: 01/09/2003 **Duration:** 3 years - 8 months - 12 days

9 **Employing entity:** Universitat Politècnica de València
Professional category: Profesor/a Asociado/a (ASO-2)
Start date: 07/02/2000 **Duration:** 3 years - 6 months - 24 days

10 **Employing entity:** Universitat Politècnica de València
Professional category: Profesor/a Asociado/a (ASO-1)
Start date: 07/01/1999 **Duration:** 1 year - 30 days

11 **Employing entity:** Universidad Jaume I
Professional category: Profesor/a Asociado/a
Start date: 01/10/1998 **Duration:** 3 months - 5 days

12 **Employing entity:** Universitat Politècnica de València
Professional category: Profesor/a Asociado/a (ASO-1)
Start date: 10/12/1997 **Duration:** 3 months - 17 days

13 **Employing entity:** Otros
Professional category: Servicios otros cuerpos/escalas Grupo A
Start date: 10/04/1997 **Duration:** 18 days

14 **Employing entity:** Otros
Professional category: Servicios otros cuerpos/escalas Grupo C
Start date: 01/06/1995 **Duration:** 3 months - 23 days

Education

University education

1st and 2nd cycle studies and pre-Bologna degrees

1 **University degree:** TESIS: ANÁLISIS CONTRASTIVO DEL LENGUAJE CIENTÍFICO-TÉCNICO
Name of qualification: TESIS: ANÁLISIS CONTRASTIVO DEL LENGUAJE CIENTÍFICO-TÉCNICO
City degree awarding entity: Unknown
Degree awarding entity: Desconocida **Type of entity:** University
Date of qualification: 27/01/2003

2 **University degree:** FILOLOGÍA ANGLESA
Name of qualification: FILOLOGÍA ANGLESA
City degree awarding entity: Unknown
Degree awarding entity: Desconocida **Type of entity:** University
Date of qualification: 30/01/1990

Doctorates

Doctorate programme: SUFICIENCIA INVESTIGADORA
Degree awarding entity: Desconocida **Type of entity:** University
City degree awarding entity: Unknown
Date of degree: 30/09/1998

Specialised, lifelong, technical, professional and refresher training (other than formal academic and healthcare studies)

1 **Type of training:** Course
Training title: 50th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea
City awarding entity: Zurich, Switzerland
Awarding entity: Societas Linguistica Europaea **Type of entity:** Foundation
End date: 13/09/2017

2 **Type of training:** Course
Training title: 16th International AELFE Conference. LSP in Multi-disciplinary contexts of Teaching and Research
City awarding entity: Mérida, Spain
Awarding entity: Universidad de Extremadura
End date: 16/06/2017

3 **Type of training:** Course
Training title: 9° Congreso Internacional de Lingüística de Corpus
City awarding entity: París, France
Awarding entity: Universidad Paris Diderot Paris Sorbonne Cité

End date: 02/06/2017

4 **Type of training:** Course
Training title: XXXV Congreso Internacional de AESLA: Las lenguas en la encrucijada: formación, acreditación y contexto de uso
City awarding entity: Spain
Awarding entity: Universidad de Jaén
End date: 06/05/2017

5 **Type of training:** Course
Training title: Metadiscourse across genres
City awarding entity: Chipre, Turkey
Awarding entity: Middle East Technical University
End date: 01/04/2017

6 **Type of training:** Course
Training title: XVII Congreso internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Lectura y educación literaria
City awarding entity: Badajoz, Spain
Awarding entity: Universidad de Badajoz
End date: 02/12/2016

7 **Type of training:** Course
Training title: 40th AEDEAN Conference
City awarding entity: Huesca, Spain
Awarding entity: Universidad de Zaragoza
End date: 11/11/2016

8 **Type of training:** Course
Training title: CLAVES PARA AFRONTAR EL PROCESO EDITORIAL Y DE REVISIÓN DE TU ARTICULO. LOS 10 ERRORES QUE DEBES EVITAR
City awarding entity: Valencia, Spain
Awarding entity: Universidad Politécnica de Valencia
End date: 03/11/2016

9 **Type of training:** Course
Training title: CLIL Conference
City awarding entity: Castellón, Spain
Awarding entity: Universidad Jaume I
End date: 19/10/2016

Language skills

Language	Listening skills	Reading skills	Spoken interaction	Speaking skills	Writing skills
German					
Spanish					
English					

Teaching experience

Experience supervising doctoral thesis and/or final year projects

1 **Project title:** Estudio comparativo de la competencia gramatical y metadiscursiva en la escritura en inglés en estudiantes españoles con niveles lingüísticos B2 y C1 del MCER
Type of project: Doctoral thesis
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: TASSO, CHIARA
Obtained qualification: SOBRESALIENTE (cum laude)
Date of reading: 11/04/2017
Quality recognition: No

2 **Project title:** Análisis comparativo de las estrategias metadiscursivas en los comentarios de noticias en la prensa digital española y chilena
Type of project: Doctoral thesis
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: MOYA MUÑOZ, PATRICIO IVÁN
Obtained qualification: SOBRESALIENTE (cum laude)
Date of reading: 21/07/2016
Quality recognition: No

3 **Project title:** Intercultural communication in foreign language learning and retention in online learning
Type of project: Doctoral thesis
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: D'ARCY HERNÁNDEZ, LIZA HELGA
Obtained qualification: SOBRESALIENTE (cum laude)
Date of reading: 14/06/2016
Quality recognition: No

4 **Project title:** La evaluación de la competencia pragmática en lengua extranjera a través de una prueba adaptativa
Type of project: Doctoral thesis
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: Martín Marchante, Beatriz
Obtained qualification: SOBRESALIENTE (cum laude)
Date of reading: 17/12/2015
Quality recognition: Yes

5 **Project title:** A CONTRASTIVE ANALYSIS OF TERMINOLGY: AERONAUTICS ENGINEERING
Type of project: Work leading to an ASD
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: , NOLASCO IZQUIERDO, MARIA
Date of reading: 24/07/2012

6 **Project title:** LEARNERS¿ ERRORS IN F.C.E. USE OF ENGLISH: SOME CAUSES AND PROPOSALS
Type of project: Work leading to an ASD
Entity: Universitat Politècnica de València

Student: , MARTIN MARTINEZ, MARIA CRISTINA
Date of reading: 24/07/2012

7 **Project title:** ANÀLISI DIDÀCTICA I CRÍTICA DEL WEB PER A L'AUTOAPRENENTATGE DEL CATALÀ
Type of project: Doctoral thesis
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: Romero Forteza, Francesca
Obtained qualification: APTO (cum laude)
Date of reading: 05/07/2012
Quality recognition: Yes

8 **Project title:** ANÁLISIS CONTRASTIVO DE LAS VARIACIONES LINGÜÍSTICAS Y CULTURALES EN LA COMUNICACIÓN DIGITAL ENTRE HABLANTES NO NATIVOS
Type of project: Doctoral thesis
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: MUÑIZ CALDERÓN, RUT
Obtained qualification: SOBRESALIENTE CUM LAUDE
Date of reading: 16/12/2011
Quality recognition: No

9 **Project title:** PhraseNET: Detección y extracción automatizada de unidades fraseológicas
Type of project: Doctoral thesis
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: LUCCA, JOSE LUIZ DE
Obtained qualification: SOBRESALIENTE CUM LAUDE
Date of reading: 15/12/2011
Quality recognition: Yes

10 **Project title:** Error in the learning and teaching of english as a second language at higher education level
Type of project: Doctoral thesis
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: Mestre i Mestre, Eva María
Obtained qualification: SOBRESALIENTE CUM LAUDE
Date of reading: 28/06/2011
Quality recognition: No

11 **Project title:** APLICACION DE LA TEORIA DE LA REVELANCIA EN EL APRENDIZAJE DE LAS PREPOSICIONES EN INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA.
Type of project: Work leading to an ASD
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: , MARTIN MARCHANTE, BEATRIZ
Date of reading: 23/07/2010

12 **Project title:** PHRASENET - DETECCIÓN Y EXTRACCIÓN AUTOMATIZADA DE UNIDADES FRASEOLÓGICAS
Type of project: Work leading to an ASD
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: , LUCCA, JOSE LUIZ DE
Date of reading: 01/07/2008

13 **Project title:** TRANSFER IN THE TRANSLATION OF SCIENTIFIC LANGUAGE
Type of project: Work leading to an ASD
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: , MESTRE I MESTRE, EVA MARIA
Date of reading: 18/07/2007

14 **Project title:** VARIACIONES CULTURALES EN LA CORRESPONDENCIA COMERCIAL EN INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA.
Type of project: Work leading to an ASD
Entity: Universitat Politècnica de València
Student: , MUÑIZ CALDERON, RUT
Date of reading: 16/10/2006

Scientific and technological experience

Research and development groups/teams

Name of the group: Grupo de Análisis de las Lenguas de Especialidad (GALE) - Dpto. De Lingüística Aplicada

Scientific or technological activities

R&D projects funded through competitive calls of public or private entities

1 **Name of the project:** IDENTIFICACION Y ANALISIS DE LAS ESTRATEGIAS METADISCURSIVAS EN ARTICULOS CIENTIFICOS EN ESPAÑOL E INGLES (FFI2016-77941-P)
Degree of contribution: Researcher
Entity where project took place: Universitat Politècnica de València
Name principal investigator (PI, Co-PI....): Mª Luisa Carrió Pastor
Nº of researchers: 3
Funding entity or bodies:
MINISTERIO DE ECONOMIA INDUSTRIA Y COMPETITIVIDAD

Start date: 30/12/2016 **Duration:** 3 years
Total amount: 22.990 €

2 **Name of the project:** AYUDA CONTRATO FPU 2014-ALBALAT MASCARELL (AP2014/06506)
Entity where project took place: Universitat Politècnica de València
Nº of researchers: 3
Funding entity or bodies:
MINISTERIO DE EDUCACION

Start date: 01/09/2015 **Duration:** 4 years - 1 month
Total amount: 76.597,96 €

3 **Name of the project:** AYUDA DE ACADEMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA PARA LA ORGANIZACION DEL XV CONGRESO INTERNACIONAL DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDACTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA (161/2014)

Degree of contribution: Researcher
Entity where project took place: Universitat Politècnica de València
Name principal investigator (PI, Co-PI....): Mª Luisa Carrió Pastor
Nº of researchers: 1
Funding entity or bodies:
ACADEMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA

Start date: 09/05/2014 **Duration:** 8 months
Total amount: 1.200 €

4 **Name of the project:** AYUDA GVA CONGRESO 3TH INT CONFERENCE ON MEANING AND KNOWLEDGE REPRESENTATION (AORG/2014/071)
Entity where project took place: Universitat Politècnica de València
Name principal investigator (PI, Co-PI....): José Carlos Periñán Pascual
Nº of researchers: 7
Funding entity or bodies:
GENERALITAT VALENCIANA

Start date: 01/01/2014 **Duration:** 1 year
Total amount: 6.000 €

5 **Name of the project:** AYUDA UPV JORNADAS DE LENGUA Y TECNOLOGIAS (SP20120201)
Degree of contribution: Researcher
Entity where project took place: Universitat Politècnica de València
Name principal investigator (PI, Co-PI....): Mª Luisa Carrió Pastor
Nº of researchers: 1
Funding entity or bodies:
UNIVERSIDAD POLITECNICA DE VALENCIA

Start date: 01/01/2012 **Duration:** 1 year - 3 months
Total amount: 1.000 €

6 **Name of the project:** AYUDA MICINN X CONGRESO ASO. EUR. LENGUAS FINES ESPECIFICOS (FFI2010-11925-E)
Degree of contribution: Researcher
Entity where project took place: Universitat Politècnica de València
Name principal investigator (PI, Co-PI....): Mª Luisa Carrió Pastor
Nº of researchers: 1
Funding entity or bodies:
MINISTERIO DE ECONOMIA INDUSTRIA Y COMPETITIVIDAD

Start date: 01/06/2011 **Duration:** 7 months
Total amount: 6.000 €

7 **Name of the project:** AYUDA MICINN III CONGRESO AELINCO (FFI2010-11907-E)
Degree of contribution: Researcher
Entity where project took place: Universitat Politècnica de València
Name principal investigator (PI, Co-PI....): Mª Luisa Carrió Pastor
Nº of researchers: 1
Funding entity or bodies:
MINISTERIO DE ECONOMIA INDUSTRIA Y COMPETITIVIDAD

Start date: 01/02/2011 **Duration:** 11 months
Total amount: 7.000 €

8 **Name of the project:** AYUDA X CONGRESO INT ASO EUROPEA D ELENGUAS PARA FINES ESPECIFICOS (PAID-03-11-1485)
Degree of contribution: Researcher
Entity where project took place: Universitat Politècnica de València
Name principal investigator (PI, Co-PI....): Mª Luisa Carrió Pastor
Nº of researchers: 1
Funding entity or bodies:
UNIVERSIDAD POLITECNICA DE VALENCIA

Start date: 01/01/2011 **Duration:** 1 year
Total amount: 3.200 €

9 **Name of the project:** AYUDA III CONGRESO INT DE LINGUISTICA DE CORPUS (PAID-03-11-1486)
Degree of contribution: Researcher
Entity where project took place: Universitat Politècnica de València
Name principal investigator (PI, Co-PI....): Mª Luisa Carrió Pastor
Nº of researchers: 1
Funding entity or bodies:
UNIVERSIDAD POLITECNICA DE VALENCIA

Start date: 01/01/2011 **Duration:** 1 year
Total amount: 2.200 €

10 **Name of the project:** EVENTO: II JORNADAS DE LENGUAS Y TECNOLOGIA (PAID-03-10-2801)
Degree of contribution: Researcher
Entity where project took place: Universitat Politècnica de València
Name principal investigator (PI, Co-PI....): Mª Luisa Carrió Pastor
Nº of researchers: 1
Funding entity or bodies:
UNIVERSIDAD POLITECNICA DE VALENCIA

Start date: 01/01/2010 **Duration:** 1 year - 3 months
Total amount: 500 €

R&D non-competitive contracts, agreements or projects with public or private entities

Name of the project: DICTAMENES LINGÜISTICOS
Entity where project took place: Universitat Politècnica de València
Name principal investigator (PI, Co-PI....): María Boquera Matarredona
Nº of researchers: 14
Funding entity or bodies:
GENERALITAT VALENCIANA

Start date: 21/10/1997 **Duration:** 2 years - 2 months - 10 days
Total amount: 8.354,07 €

Scientific and technological activities

Scientific production

Publications, scientific and technical documents

1 Mª Luisa Carrió Pastor; Miguel Ángel Candel Mora. Terminology in tourism 2.0: identification of the categories in user generated reviews. Pragmalingüística. pp. 107 - 123. 2017. ISSN 1133-682X
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

2 Mª Luisa Carrió Pastor; Beatriz Martín Marchante. Identificación de errores pragmáticos en un test adaptativo de inglés como lengua extranjera. ELIA (Online). 16, pp. 79 - 102. 2016. ISSN 2253-8283. DOI: http://dx.doi.org/10.12795/elia.2016.i16.04
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

3 Mª Luisa Carrió Pastor. Mitigation of claims in medical research papers: A comparative study of English and Spanish writers. Communication & Medicine (Online). 13, pp. 249 - 261. 2016. ISSN 1613-3625
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

4 Mª Luisa Carrió Pastor; Inmaculada Teresa Tamarit Vallés. A comparative study of the influence of the mother tongue in LSP and CLIL. Procedia - Social and Behavioral Sciences. 178, pp. 38 - 42. 2015. ISSN 1877-0428
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

5 Mª Luisa Carrió Pastor; Rut Muñiz Calderón. A contrastive analysis of metadiscourse features in business e-mails written by non-native speakers of English. Procedia - Social and Behavioral Sciences. 173, pp. 214 - 221. 2015. ISSN 1877-0428
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

6 Mª Luisa Carrió Pastor. AESLA: The Spanish Association for Applied Linguistics. European Journal of Applied Linguistics (online). 3, pp. 135 - 144. 2015. ISSN 2192-953X. DOI: 10.1515/eujal20140022
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

7 Mª Luisa Carrió Pastor; Hanna Teresa Skorczynska Sznajder. Collaborative learning and communication technologies in teaching business English. Procedia - Social and Behavioral Sciences. 178, pp. 32 - 37. 2015. ISSN 1877-0428
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

8 Mª Luisa Carrió Pastor. Do online collaborative activities foster autonomy on second language reading and writing?. Language Teaching Tomorrow. 1, pp. 1 - 6. 2015. ISSN 2343-0281
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

9 Francesca Romero Forteza; Mª Luisa Carrió Pastor. Estudio de la efectividad de la formación online en lenguas. E-Aesla. 1, pp. 1 - 8. 2015. ISSN 2444-197X
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

10 Mª Luisa Carrió Pastor; Rut Muñiz Calderón. Identification and causes of lexical variation in Chinese Business English. English Today (Online). 31, pp. 10 - 15. 2015. ISSN 1474-0567. DOI: http://dx.doi.org/10.1017/S0266078414000480

Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

11 Mª Luisa Carrió Pastor. Mapping the Cultural Interference of Term Variation. Clina. 1, pp. 29 - 45. 2015. ISSN 2444-1961
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

12 Francisco Alonso Almeida; Mª Luisa Carrió Pastor. Sobre la categorización de seem en inglés y su traducción en español. Análisis de un corpus paralelo. Revista Signos. Estudios de Lingüística (Online). 48, pp. 154 - 173. 2015. ISSN 0718-0934. DOI: 10.4067/S0718-09342015000200001
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

13 Hanna Teresa Skorczynska Sznajder; Mª Luisa Carrió Pastor. Variation of general menaing key words in press releases from British and Spanish companies: gaining deeper insights into corporate discourse. Procedia - Social and Behavioral Sciences. 198, pp. 451 - 458. 2015. ISSN 1877-0428
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

14 Mª Luisa Carrió Pastor. Cross-cultural Variation in the Use of Modal Verbs in Academic English. SKY Journal of Linguistics. 27, pp. 153 - 166. 2014. ISSN 1456-8438
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

15 Mª Luisa Carrió Pastor; Francisco Alonso Almeida. English as a second language: variations and pedagogical implications. Procedia - Social and Behavioral Sciences. 116, pp. 377 - 381. 2014. ISSN 1877-0428
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

16 Mª Luisa Carrió Pastor; Eva María Mestre i Mestre. Lexical errors in second language scientific writing: some conceptual implications. International Journal of English Studies. 14, pp. 97 - 108. 2014. ISSN 1578-7044
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

17 Mª Luisa Carrió Pastor; Eva María Mestre i Mestre. Motivation in Second Language Acquisition. Procedia - Social and Behavioral Sciences. 116, pp. 240 - 244. 2014. ISSN 1877-0428
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

18 Mª Luisa Carrió Pastor; Francesca Romero Forteza. Second Language Writing: use of the World Wide Web to Improve Specific Writing. Procedia - Social and Behavioral Sciences. 116, pp. 235 - 239. 2014. ISSN 1877-0428. DOI: 10.1016/j.sbspro.2014.01.200
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

19 Miguel Ángel Candel Mora; Mª Luisa Carrió Pastor. Terminology standardization strategies towards the consolidation of the European Higher Education Area. Procedia - Social and Behavioral Sciences. pp. 166 - 171. 2014. ISSN 1877-0428. DOI: 10.1016/j.sbspro.2014.01.187
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

20 Francesca Romero Forteza; Mª Luisa Carrió Pastor. Virtual language learning environments: the standardization of evaluation. Multidisciplinary Journal for Education, Social and Technological Sciences. 1, pp. 135 - 152. 2014. ISSN 2341-2593. DOI: http://dx.doi.org/10.4995/muse.2014.21999
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

21 Mª Luisa Carrió Pastor. A contrastive study of the variation of sentence connectors in academic English. Journal of English for Academic Purposes. 12, pp. 192 - 201. 2013. ISSN 1475-1585. DOI: 10.1016/j.jeap.2013.04.002
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

22 Eva María Mestre i Mestre; Mª Luisa Carrió Pastor. A pragmatic perspective to leverage English for specific purposes. Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics. 26, pp. 107 - 120. 2013. ISSN 0213-2028
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

23 Eva María Mestre i Mestre; Mª Luisa Carrió Pastor. A proposal for the detection and classification of discourse errors. Procedia - Social and Behavioral Sciences. 95, pp. 528 - 534. 2013. ISSN 1877-0428. DOI: 10.1016/jsbspro.2013.10.678
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

24 Mª Luisa Carrió Pastor; Eva María Mestre i Mestre. A proposal for the tagging of grammatical and pragmatic errors. RICL. Research in Corpus Linguistics. 1, pp. 7 - 18. 2013. ISSN 2243-4712
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

25 Mª Luisa Carrió Pastor; Rut Muñiz Calderón. The compilation of a corpus of business English: syntactic variation. Procedia - Social and Behavioral Sciences. 95, pp. 89 - 95. 2013. ISSN 1877-0428. DOI: 10.1016/j.sbspro.2013.10.626
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

26 Mª Luisa Carrió Pastor. The Internet, collaborative writing and CLIL in second language teaching. Lenguaje y Textos. 38, pp. 107 - 120. 2013. ISSN 1133-4770
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

27 Mª Luisa Carrió Pastor; Miguel Ángel Candel Mora. Variation in the translation patterns of English complex noun phrases into Spanish in a specific domain. Languages in Contrast. 13, pp. 28 - 45. 2013. ISSN 1569-9897. DOI: 10.1075/lic.13.1.02car
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

28 Mª Luisa Carrió Pastor; Rut Muñiz Calderón. Variation of English business e-mails in Asian countries. Ibérica. 26, pp. 55 - 76. 2013. ISSN 1139-7241
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

29 Mª Luisa Carrió Pastor. A contrastive analysis of epistemic modality in scientific English. LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos. 18, pp. 115 - 132. 2012. ISSN 1133-1127
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

30 Eva María Mestre i Mestre; Mª Luisa Carrió Pastor. A pragmatic analysis of errors in University students' writings in English. ESP World. pp. 1 - 13. 2012. ISSN 1682-3257
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

31 Miguel Ángel Candel Mora; Mª Luisa Carrió Pastor. CORPUS ANALYSIS: A PRAGMATIC PERSPECTIVE ON TERM VARIATION. Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics. 25, pp. 33 - 50. 2012. ISSN 0213-2028
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

32 Mª Luisa Carrió Pastor. English in China: Lexical Variations in Cross-Cultural Communication. International Journal of Business and Social Sciencies (Print). 3, pp. 80 - 87. 2012. ISSN 2219-1933
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

33 Mª Luisa Carrió Pastor. Introduction. Converging ways of applying corpus linguistics. Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics. 25, pp. 11 - 14. 2012. ISSN 0213-2028
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

34 Mª Luisa Carrió Pastor. Lexical variations in business e-mails written by non-native speakers of English. LSP Journal - Language for special purposes, professional communication, knowledge management and cognition. 3, pp. 4 - 13. 2012. ISSN 1904-4135
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

35 Mª Luisa Carrió Pastor; DAVID RICHARD PERRY. The collaborative approach in Content and Language Integrated Learning. Revista Alicantina de Estudios Ingleses. 23, pp. 69 - 81. 2010. ISSN 0214-4808
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

36 Mª Luisa Carrió Pastor. Variations in business English letters written by non-native writers. LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos. 15, pp. 39 - 56. 2010. ISSN 1133-1127
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

37 Mª Luisa Carrió Pastor. Contrasting specific English corpora: Language variation. International Journal of English Studies. 1, pp. 221 - 234. 2009. ISSN 1578-7044
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

38 Mª Luisa Carrió Pastor. Cultural diversity in CLIL. Linguistics Insights. Studies in Language and Communication. 92, pp. 31 - 46. 2009. ISSN 1424-8689
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

39 Mª Luisa Carrió Pastor. LA VARIACIÓN DEL LENGUAJE DE ESPECIALIDAD EN ARTÍCULOS CIENTÍFICOS. Pragmalingüística. 16, pp. 71 - 83. 2009. ISSN 1133-682X
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

40 Mª Luisa Carrió Pastor. Preface. Linguistics Insights. Studies in Language and Communication. 92, pp. 7 - 10. 2009. ISSN 1424-8689
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

41 Mª Luisa Carrió Pastor; Eva María Mestre i Mestre. Translation patterns of English terms into Spanish. BABEL-AFIAL. 18, pp. 141 - 158. 2009. ISSN 1132-7332
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

42 Mª Luisa Carrió Pastor. English Complex Noun Phrase Interpretation by Spanish Learners. Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics. 21, pp. 27 - 44. 2008. ISSN 0213-2028
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

43 Mª Luisa Carrió Pastor. Learner-Instructor Collaborative Design of Content and Language Integrated Writing Activities. ITL- International Journal of Applied Linguistics. 156, pp. 176 - 178. 2008. ISSN 0019-0810. DOI: 10.2143/ITL.156.0.2034437
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

44 Mª Luisa Carrió Pastor. Nota de la editora. Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. 3, pp. 5 - 7. 2008. ISSN 1886-2438
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

45 Mª Luisa Carrió Pastor; Ana Mª Gimeno Sanz. Content and Language Integrated Learning in a technical higher education environment. Mehrsprachigkeit in schule un unterricht. 6, pp. 103 - 114. 2007. ISSN 1619-599x
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

46 Mª Luisa Carrió Pastor. La variación en el uso de las expresiones de certeza en los textos científicos. Barcelona English Language and Literature Studies (BELLS Journal). 16, pp. 1 - 13. 2007. ISSN 1697-1612
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

47 Mª Luisa Carrió Pastor. The internet as a tool to learn a second language in a technical environment. European Journal of Engineering Education. 32, pp. 599 - 612. 2007. ISSN 0304-3797
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

48 Mª Luisa Carrió Pastor. Variaciones culturales en la correspondencia comercial en inglés. Encuentro: Revista de Innovación e Investigación en la clase de Lenguas. 16, pp. 76 - 81. 2007. ISSN 1130-7021
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

49 Mª Luisa Carrió Pastor. Ventajas del uso de la tecnología en el aprendizaje colaborativo. Revista Iberoamericana de Educación. 41, pp. 1 - 10. 2007. ISSN 1681-5653
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

50 Mª Luisa Carrió Pastor. Estratègies docents per a evitar les diferències entre els escriptors nadius i els escriptors no nadius en anglès científic. Quaderns Digitals. 1, pp. 1 - 10. 2006. ISSN 1575-9393
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

51 Mª Luisa Carrió Pastor. The use of connectors in scientific articles by native and non-native writers. ESP World. 5, pp. 1 - 10. 2006. ISSN 1682-3257
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

52 Mª Luisa Carrió Pastor. Las implicaciones de los errores léxicos en los artículos en inglés científico-técnico. RAEL - Revista Electrónic de Lingüística Aplicada. 1, pp. 21 - 40. 2004. ISSN 1885-9089
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

53 Mª Luisa Carrió Pastor. The use of phrasal verbs by native and non-native writers in technical articles. Linguistics Insights. Studies in Language and Communication. 2, pp. 233 - 246. 2002. ISSN 1424-8689
Type of production: Scientific paper **Format:** Journal

54 Mª Luisa Carrió Pastor; Francisco Alonso Almeida. Variation and Function of Modals in Linguistics and Engineering Research Papers in English. Evidentiality and Modality in European Languages. Discourse-pragmatic perspectives. 11, pp. 242 - 277. Peter Lang, 2017. ISBN 978-3-0343-2439-7
Type of production: Book chapter **Format:** Book

55 Mª Luisa Carrió Pastor. Verbal phraseology: An Analysis of Cognitive verbs in Linguistics, Engineering and Medicine Academic Papers. Computational and Corpus-based Phraseology. Lecture Notes in Artificial Intelligence. 23, pp. 325 - 336. Springer, 2017. ISBN 978-3-319-69804-5
Type of production: Book chapter **Format:** Book

56 Mª Luisa Carrió Pastor. Estudio comparativo de las variaciones en la comunicación especializada en lengua inglesa. Estudios de Filología Inglesa. 9, pp. 147 - 162. Universidad de Murcia, 2017. ISBN 978-84-17157-16-6
Type of production: Book chapter **Format:** Book

57 Mª Luisa Carrió Pastor. Introduction. New Challenges for Language Testing: Towards Mutual Recognition of Qualifications. 1, pp. 7 - 11. Cambridge Scholars Publishing, 2016. ISBN 14438 0206 9
Type of production: Book chapter **Format:** Book

58 Mª Luisa Carrió Pastor. Should peer assessment be included in foreign language testing? The role of motivation in testing. New Challenges for Language Testing: Towards Mutual Recognition of Qualifications. 6, pp. 61 - 76. Cambridge Scholars Publishing, 2016. ISBN 14438 0206 9
Type of production: Book chapter **Format:** Book

59 Mª Luisa Carrió Pastor. A contrastive study of the hedges used by English, Spanish and Chinese researchers in academic papers. Input a word, analyze the world: Selected approaches to Corpus Linguistics. 30, pp. 477 - 492. Cambridge Scholars, 2016. ISBN 9781443885133
Type of production: Book chapter **Format:** Book

60 Mª Luisa Carrió Pastor. A contrastive study of interactive metadiscourse in academic papers written in English and in Spanish. Corpus-based studies on language varieties. 5, pp. 89 - 114. Peter Lang, 2016. ISBN 978-3-0343-2044-3
Type of production: Book chapter **Format:** Book

61 Mª Luisa Carrió Pastor. Proemio. INVESTIGACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS Y LAS LITERATURAS. 1, pp. 9 - 15. Universitat Politècnica de València, 2016. ISBN 978-84-9048-441-8
Type of production: Book chapter **Format:** Book

62 Mª Luisa Carrió Pastor. Introduction. Technology Implementation in Second Language Teaching and Translation Studies. 1, pp. 1 - 12. Springer, 2016. ISBN 978-981-10-0571-8
Type of production: Book chapter **Format:** Book

63 Hanna Teresa Skorczynska Sznajder; María Milagros del Saz Rubio; Mª Luisa Carrió Pastor. Second Language Teaching and Technology. An Overview. Technology Implementation in Second Language Teaching and Translation Studies. 2, pp. 13 - 32. Springer, 2016. ISBN 978-981-10-0571-8
Type of production: Book chapter **Format:** Book

64 Mª Luisa Carrió Pastor. Concluding Remarks: Insights and Implications for Technology Implementation in Higher Education for Second Language Teaching and Translation Studies. Technology Implementation in Second Language Teaching and Translation Studies. 13, pp. 251 - 256. Springer, 2016. ISBN 978-981-10-0571-8
Type of production: Book chapter **Format:** Book

65 Mª Luisa Carrió Pastor. Identification of Rhetorical Moves in Business E-mails Written by Indian Speakers of English. Digital Business Discourse. 11, pp. 226 - 242. Palgrave MacMillan, 2015. ISBN 9781137405562
Type of production: Book chapter **Format:** Book

66 Mª Luisa Carrió Pastor; Miguel Casas Gómez. The Use of Corpora to Identify the Pragmatic Knowledge Associated with Different Levels of Language Proficiency. Teaching, Learning and Investigating Pragmatics. 9, pp. 207 - 230. Cambridge Scholars, 2015. ISBN 978-1-4438-7719-0
Type of production: Book chapter **Format:** Book

67 Mª Luisa Carrió Pastor. La manipulación cultural del lenguaje científico. Le langage manipulateur. Pourquoi et comment argumenter?. 9, pp. 121 - 132. Artois Presse Université, 2014. ISBN 9782848321912
Type of production: Book chapter **Format:** Book

68 Mª Luisa Carrió Pastor; Eva María Mestre i Mestre. Estudio intercultural de la argumentación: la referencia al autor. Le langage manipulateur. Pourquoi et comment argumenter?. 10, pp. 133 - 148. Artois Presse Université, 2014. ISBN 9782848321912
Type of production: Book chapter **Format:** Book

69 Mª Luisa Carrió Pastor. Estudio contrastivo de la variación de términos e imágenes en el discurso multimodal. TIC, trabajo colaborativo e interacción en Terminología y Traducción,. 10, pp. 556 - 564. Editorial Comares, 2014. ISBN 978-84-9045-046-8
Type of production: Book chapter **Format:** Book

70 Mª Luisa Carrió Pastor; Eva María Mestre i Mestre. Increasing pragmatic awareness in the L2 classroom. Studies and Global Perspectives of Second Language Teaching and Learning. 11, pp. 241 - 264. Information Age Publishing, 2013. ISBN 9781623962104
Type of production: Book chapter **Format:** Book

71 Mª Luisa Carrió Pastor. Implementation of the Internet to practise reading and writing in English as a second language. Language & Technology, computer assited language learning. 11, pp. 102 - 107. Khate Sefid Press, 2013. ISBN 978-600-6311-69-2
Type of production: Book chapter **Format:** Book

72 Mª Luisa Carrió Pastor. La lengua inglesa en la comunicación internacional: variaciones en el lenguaje académico. El lenguaje del turismo y la publicidad: terminología y traducción. 1, pp. 1 - 29. ePraxis, 2013. ISBN 978-84-15529-95-8
Type of production: Book chapter **Format:** Book

73 Mª Luisa Carrió Pastor. Collaborative teaching strategies: The Internet in Content and Language Integrated Learning. Multiple Voices in Academic and Porfessional Discourse: Current Issues in Specialised Language Research, Teaching and New Technologies. 4, pp. 32 - 45. Cambridge Scholars Publishing, 2011. ISBN 978-1-4438-2971-7
Type of production: Book chapter **Format:** Book

74 Mª Luisa Carrió Pastor. El inglés profesional y académico como medio de comunicación internacional. Los Caminos de la Lengua. Estudios en Homenaje a Enrique Alcaraz Varó. 2, pp. 445 - 462. Publicaciones Universidad de Alicante, 2010. ISBN 978-84-9717-137-3
Type of production: Book chapter **Format:** Book

75 Mª Luisa Carrió Pastor. Los errores léxicos en los téxtos técnicos en inglés. Lenguas de especialidad y terminología. 3, pp. 47 - 60. Editorial Comares, 2010. ISBN 978-84-9836-741-6
Type of production: Book chapter **Format:** Book

76 Mª Luisa Carrió Pastor. Enhancing learner-teacher collaboration through the use of on-line activities. Teaching Academic and Professional English Online. 2, pp. 107 - 126. Peter Lang, 2009. ISBN 978-3-03911-582-2
Type of production: Book chapter **Format:** Book

77 Mª Luisa Carrió Pastor. Los errores lingüísticos como herramienta para el perfeccionamiento del discurso. Homenaje al profesor Jose Luis Guijarro Morales. 6, pp. 85 - 108. Universidad de Cádiz, 2009. ISBN 978-84-9828-248-1
Type of production: Book chapter **Format:** Book

78 Mª Luisa Carrió Pastor. Prólogo. Innovaciones docentes en la Lingüística y las Lenguas Aplicadas. 1, pp. 3 - 6. Universidad Politécnica de Valencia, 2008. ISBN 978-84-8363-369-4
Type of production: Book chapter **Format:** Book

79 Mª Luisa Carrió Pastor. Métodos de enseñanza de las lenguas en el ámbito universitario: Innovación y tecnología. Innovaciones docentes en la Lingüística y las Lenguas Aplicadas. 2, pp. 7 - 60. Universidad Politécnica de Valencia, 2008. ISBN 978-84-8363-369-4
Type of production: Book chapter **Format:** Book

80 Mª Luisa Carrió Pastor. Características del aprendizaje colaborativo asistido por ordenador. Aprendizaje colaborativo asistido por ordenador. 1, pp. 8 - 36. Blauverd Impressors, 2006. ISBN 84-608-0524-7
Type of production: Book chapter **Format:** Book

81 Rafael Seiz Ortiz; Mª Luisa Carrió Pastor; DAVID RICHARD PERRY. Proyectos de innovación para la enseñanza y el aprendizaje del inglés para ingenieros en la ETSID. Buenas prácticas en la ETSID. 8, pp. 143 - 164. Universidad Politécnica de Valencia, 2006. ISBN 84-608-0525-5
Type of production: Book chapter **Format:** Book

82 Mª Luisa Carrió Pastor. Prólogo. Perspectivas Interdisciplinares de la Lingüística Aplicada. 0, pp. 13 - 14. Universidad Politécnica de Valencia, 2005. ISBN 84-609-6058-7
Type of production: Book chapter **Format:** Book

83 Mª Luisa Carrió Pastor. Análisis contrastivo del discurso científico-técnico: errpres y variaciones comunes en la escritura del inglés como segunda lengua. Universidad politécnica de Valencia, 2003. ISBN 84-688-2537-9
Type of production: Scientific book or monograph **Format:** Book

Works submitted to national or international conferences

1 **Title of the work:** It is clear that: The use of evidentials and boosters in British campaign debates on Brexit
Name of the conference: 1st Metadiscourse Across Genres Conference (MAG 2017)
City of event: Kalkanı, Cyprus,
Date of event: 01/04/2017
ANA ALBALAT MASCARELL; Mª Luisa Carrió Pastor. pp. 0 - 0.

2 **Title of the work:** El aprendizaje de lenguas colaborativo y la tecnología: aplicaciones y retos
Name of the conference: Congreso Internacional de Investigación Multidisciplinar Educativa 2016: "Investigación educativa con impacto social"
City of event: Sevilla, España,
Date of event: 01/07/2016
Mª Luisa Carrió Pastor. "Libro de actas CIMIE16". pp. 1 - 8. AMIE (Asociación Multidisciplinar de Investigación Educativa),

3 **Title of the work:** Multimodal perspective on international digital communication in professional associations
Name of the conference: 3rd International Symposium on Language for International Communication
City of event: Riga, Latvia,
Date of event: 27/05/2016
Mª Luisa Carrió Pastor. "Language for International Communication: Linking Interdisciplinary Perspectives". pp. 19 - 30. University of Latvia,

4 **Title of the work:** Political debates or pre-election speeches? A pragmatic insight into the macro-structural and engagement patterns of political talk in TV debates
Name of the conference: XXXIV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA 2016)
City of event: Alicante, Spain,
Date of event: 16/04/2016
ANA ALBALAT MASCARELL; Mª Luisa Carrió Pastor. pp. 0 - 0.

5 **Title of the work:** The United States of America presidential election debates: Annotation and taxonomy of co-speech gestures in a multimodal corpus
Name of the conference: 8th International Conference on Corpus Linguistics = VIII Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (CILC2016)
City of event: Málaga, España,
Date of event: 04/03/2016
ANA ALBALAT MASCARELL; Mª Luisa Carrió Pastor. pp. 0 - 0.

6 **Title of the work:** Hábitos de consumo TIC de los estudiantes universitarios. Estudio comparativo entre China y España
Name of the conference: XVI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura
City of event: Alicante, España,
Date of event: 01/01/2016
Francesca Romero Forteza; Mª Luisa Carrió Pastor; Qingxiu Yang. "Aprendizajes pluurilingües y literarios. Nuevos enfoques didácticos". pp. 1013 - 1020. Universidad de Alicante,

7 **Title of the work:** Nuevas posibilidades de interacción entre alumno-profesor mediante la producción colaborativa de objetos de aprendizaje
Name of the conference: XVI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura
City of event: Alicante, España,
Date of event: 01/01/2016
Mª Luisa Carrió Pastor; Francisco Alonso Almeida. "Aprendizajes pluurilingües y literarios. Nuevos enfoques didácticos". pp. 828 - 838. Universidad de Alicante,

8 **Title of the work:** Una aproximación a la traducción de seem al español
Name of the conference: VI Congreso internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI)
City of event: Las Palmas de Gran Canaria,
Date of event: 14/01/2015
Francisco Alonso Almeida; Mª Luisa Carrió Pastor. "Traducimos desde el sur". pp. 393 - 403. Universidad de las Palmas de Gran Canaria,

9 **Title of the work:** Análisis del uso de estrategias metadiscursivas en la escritura colaborativa online
Name of the conference: II Coloquio franco-español de análisis del discurso y enseñanza de lenguas para fines específicos. Lenguas, comunicación y tecnologías digitales
City of event: Valencia, Spain,
Date of event: 05/09/2014
Mª Luisa Carrió Pastor. "Lenguas, comunicación y tecnologías digitales. II Coloquio franco-español de análisis del discurso y enseñanza de lenguas para fines específicos". pp. 27 - 34. Universitat Politècnica de València,

10 **Title of the work:** ESTUDIO DE LA EFECTIVIDAD DE LA FORMACIÓN ON LINE EN LENGUAS
Name of the conference: XXXII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA 2014)
City of event: Sevilla, España,
Date of event: 05/04/2014
Francesca Romero Forteza; Mª Luisa Carrió Pastor. pp. 1 - 8.

11 **Title of the work:** Análisis multimodal del discurso universitario
Name of the conference: XXXI Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA 2013)
City of event: San Cristobal de la Laguna,
Date of event: 20/04/2013
Mª Luisa Carrió Pastor; Eva María Mestre i Mestre. pp. 218 - 233.

12 **Title of the work:** Estudio pragmático de las variaciones del inglés en China
Name of the conference: XXXI Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA 2013)
City of event: San Cristobal de la Laguna,
Date of event: 20/04/2013
Mª Luisa Carrió Pastor; Rut Muñiz Calderón. pp. 630 - 642.

13 **Title of the work:** La lengua inglesa en la comunicación internacional: variaciones en el lenguaje académico
Name of the conference: VIII Jornadas de Terminología Aplicada a la Traducción: el lenguaje del turismo y la publicidad
City of event: Valencia,
Date of event: 01/01/2013
Mª Luisa Carrió Pastor. "El lenguaje del turismo y la publicidad: terminología y traducción". pp. 1 - 28. EPraxis,

14 **Title of the work:** Aprendizaje colaborativo de lenguas en la era digital
Name of the conference: XIII Congreso de la SEDLL: La conquista de la libertad a través de la educación lingüística y literaria
City of event: Cádiz, España,
Date of event: 23/11/2012
Mª Luisa Carrió Pastor; Francesca Romero Forteza. "Actas del XIII Congreso". pp. 1 - 12. Universidad de Cádiz,

15 **Title of the work:** Implicaciones d elas redes sociales como herramienta de formación en una segunda lengua
Name of the conference: XV Congreso Internacional EDUTEC 2012
City of event: Las Palmas de Gran Canaria,
Date of event: 16/11/2012
Mª Luisa Carrió Pastor. "Canarias en tres continentes digitales: educación, TIC, NET-coaching". pp. 741 - 749. ICSE,

16 **Title of the work:** Modalitats formatives en l'era de la globalització
Name of the conference: XXX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA 2012). La Lingüística aplicada en la era de la globalización
City of event: Lleida,
Date of event: 21/04/2012
Francesca Romero Forteza; Mª Luisa Carrió Pastor. "La Lingüística aplicada en la era de la globalización. XXX Congreso Internacional AESLA. Libro de resúmenes". pp. 206 - 210. Universitat de Lleida,

17 **Title of the work:** La Teoría de la Relevancia aplicada al aprendizaje de una segunda lengua
Name of the conference: X Congreso Internacional de Lingüística General (CILG 2012)
City of event: Zaragoza,
Date of event: 20/04/2012

Beatriz Martín Marchante; Mª Luisa Carrió Pastor. "Actas X Congreso Internacional de Lingüística General". pp. 588 - 598. Prensas Universitarias de Zaragoza,

18 **Title of the work:** A contrastive analysis of the use of language to trigger satisfaction
Name of the conference: X Congreso de AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos)
City of event: UPV - Valencia,
Date of event: 30/12/2011
Mª Luisa Carrió Pastor. "La investigación y la enseñanza aplicadas a las lenguas de especialidad y a la tecnología". pp. 209 - 218. Editorial de la Universitat Politècnica de València,

19 **Title of the work:** A pragmatic proposal to improve second language acquisition
Name of the conference: X Congreso de AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos)
City of event: UPV - Valencia,
Date of event: 30/12/2011
Eva María Mestre i Mestre; Mª Luisa Carrió Pastor. "La investigación y la enseñanza aplicadas a las lenguas de especialidad y a la tecnología". pp. 365 - 372. Editorial de la Universitat Politècnica de València,

20 **Title of the work:** International communication: Lexical variations in business e-mailswritten by non-native speakers
Name of the conference: X Congreso de AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos)
City of event: UPV - Valencia,
Date of event: 30/12/2011
Mª Luisa Carrió Pastor. "La investigación y la enseñanza aplicadas a las lenguas de especialidad y a la tecnología". pp. 99 - 108. Editorial de la Universitat Politècnica de València,

21 **Title of the work:** Estandarización del uso de la tecnología aplicada al aprendizaje de una segunda lengua
Name of the conference: XI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura
City of event: Granada,
Date of event: 05/12/2011
Francesca Romero Forteza; Mª Luisa Carrió Pastor. "La investigación en didáctica d ela lengua y la literatura: Situación actual y perspectivas de futuro". pp. 1289 - 1304. SEDLL-Madrid,

22 **Title of the work:** La enseñanza de la escritura colaborativa: Internet en el aprendizaje integrado de contenido y lenguas
Name of the conference: XI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura
City of event: Granada,
Date of event: 05/12/2011
Mª Luisa Carrió Pastor. "La investigación en didáctica d ela lengua y la literatura: Situación actual y perspectivas de futuro". pp. 1075 - 1088. SEDLL-Madrid,

23 **Title of the work:** The use of corpus analysis to manage foreign language errors in a bilingual community
Name of the conference: III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (AELINCO)
City of event: Valencia,
Date of event: 25/10/2011
Eva María Mestre i Mestre; Mª Luisa Carrió Pastor. "Actas del III Congreso de la Asociación Española de Lingüística de Corpus". pp. 718 - 728. Editorial de la Universitat Politècnica de València,

24 **Title of the work:** Aplicación del proceso inferencial en el aprendizaje de preposiciones
Name of the conference: XXIX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. Empirismo y herramientas analíticas para la Lingüística Aplicada del Siglo XXI

City of event: Salamanca, España,
Date of event: 06/05/2011
Mª Luisa Carrió Pastor; Beatriz Martín Marchante. "Empiricism and analytical tools for 21st century applied linguistics selected papers from the XXIX International Conference of the Spanish Association". pp. 635 - 650. Ediciones Universidad de Salamanca,

25 **Title of the work:** The significance of motivation in second language acquisition
Name of the conference: XXIX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. Empirismo y herramientas analíticas para la Lingüística Aplicada del Siglo XXI
City of event: Salamanca, España,
Date of event: 06/05/2011
Mª Luisa Carrió Pastor; Eva María Mestre i Mestre. "Empiricism and analytical tools for 21st century applied linguistics selected papers from the XXIX International Conference of the Spanish Association". pp. 569 - 581. Ediciones Universidad de Salamanca,

26 **Title of the work:** International communication: certainty and uncertainty term in business e-mails written by non-native English speakers
Name of the conference: IX Congreso Internacional de AELFE
City of event: Hamburgo (Alemania),
Date of event: 22/09/2010
Mª Luisa Carrió Pastor. "Actas del IX Congreso Internacional de AELFE: Linguistic and Didactic Aspects of Language in Bussines Communication". pp. 1 - 9. Universität Hamburg-arbuk,

27 **Title of the work:** Conceptual variations as cross-cultural interference in scientific-technical research articles
Name of the conference: Congreso Internacional Topografías del lenguaje entre culturas / Mapping Language Across Cultures Topografías del lenguaje entre culturas (MLAC10)
City of event: Salamanca, Spain,
Date of event: 07/07/2010
Mª Luisa Carrió Pastor. "Análisis textual en la comunicación intercultural = Language analysis in cross-cultural and intercultural communication. Actas del Congreso Internacional Mapping Language Across Cultures / Topografías del lenguaje entre culturas (MLAC10)". pp. 51 - 58. Ediciones Universidad de Salamanca,

28 **Title of the work:** The conceptual implications in a corpus of lexical errors
Name of the conference: II Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (AELINCO)
City of event: A Coruña,
Date of event: 15/05/2010
Mª Luisa Carrió Pastor; Eva María Mestre i Mestre. "Language Windowing through Corpora". pp. 183 - 196. Universidade da Coruña,

29 **Title of the work:** Common writing variations in the use of technical English as a non-native language
Name of the conference: XXVII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
City of event: Ciudad Real, España,
Date of event: 28/03/2010
Mª Luisa Carrió Pastor. "Actas de congreso". pp. 1 - 9. Universidad Castilla-La Mancha,

30 **Title of the work:** Cultural variation in technical English: The case of Complex Noun Phrases
Name of the conference: XVI European Sysmposium on Languages for special Purposes
City of event: Hamburg,
Date of event: 01/01/2010

Mª Luisa Carrió Pastor. "Fachsprachen in der weltweiten Kommunikation /Specialized Language in Global Communication". pp. 134 - 145. Peter Lang,

31 **Title of the work:** Los exámenes de Cambridge ESOL como referente de la calidad formativa
Name of the conference: VI Congreso de la Asociación de Centros de Lenguas de Educación Superior
City of event: Valencia, España,
Date of event: 01/01/2010
Mª Luisa Carrió Pastor. "Innovación y calidad en los Centros de Lenguas universitarios". pp. 102 - 110. Artes Gráficas García Besó,

32 **Title of the work:** The implications of a variation corpus in domain specific English
Name of the conference: I Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (AELINCO)
City of event: Murcia, España,
Date of event: 09/05/2009
Mª Luisa Carrió Pastor. "A Survey on Corpus-based Research. Panorama de investigaciones basadas en corpus". pp. 1 - 9. Asociación Española de Lingüística de Corpus,

33 **Title of the work:** EL APRENDIZAJE COLABORATIVO COMO HERRAMIENTA PARA LA DOCENCIA DE LENGUAS
Name of the conference: V Congreso Iberoamericano de Docencia Universitaria
City of event: Valencia, España,
Date of event: 31/10/2008
Mª Luisa Carrió Pastor. "Actas V Congreso Iberoamericano de Docencia Universitaria - "Enseñar y aprender en la enseñanza del siglo XXI"". pp. 1 - 9. Universidad Politécnica de Valencia,

34 **Title of the work:** Contrasting approaches in English for specific purposes
Name of the conference: XXV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
City of event: Murcia, España,
Date of event: 01/04/2008
Mª Luisa Carrió Pastor. "Articulo". pp. 125 - 136. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia,

35 **Title of the work:** CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LOS CORPORA DE PÁGINAS WEB
Name of the conference: XXIV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
City of event: Madrid, España,
Date of event: 10/12/2007
Mª Luisa Carrió Pastor. "Aprendizaje de lenguas, uso del lenguaje y modelación cognitiva: perspectivas aplicadas entre disciplinas". pp. 1 - 9. UNED,

36 **Title of the work:** Un modelo de análisis pedagógico de la World Wide Web como entorno para el aprendizaje de segundas lenguas
Name of the conference: XXIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
City of event: Palma de Mallorca,
Date of event: 12/12/2006
Rafael Seiz Ortiz; Francesca Romero Forteza; Mª Luisa Carrió Pastor. "Adquisición y enseñanza de lenguas en contextos plurilingües. Ensayos y propuestas aplicadas". pp. 1 - 12. Editorial Universitat Illes Balears,

37 **Title of the work:** Estudio contrastivo de la incorporación del error para el autoaprendizaje de una lengua a través de internet
Name of the conference: 4th International Contrastive Linguistics Conference

City of event: Santiago de Compostela, España,
Date of event: 01/11/2006
Mª Luisa Carrió Pastor. "Studies in Contrastive Linguistics". pp. 143 - 156. Universidad de Santiago de Compostela,

38 **Title of the work:** Errores verbales en la escritura científica
Name of the conference: XXII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
City of event: Valencia, España,
Date of event: 01/12/2005
Mª Luisa Carrió Pastor. "Perspectivas Interdisciplinares de la Lingüística Aplicada.". pp. 221 - 230. SPUPV,

39 **Title of the work:** VARIACIONES EN EL USO DE LOS SINTAGMAS NOMINALES EN LA PRODUCCIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA
Name of the conference: XXI Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
City of event: Lugo, España,
Date of event: 12/04/2004
Mª Luisa Carrió Pastor; Ana Mª Gimeno Sanz. "Lengua y Sociedad: La Lingüística aplicada en la era global y multicultural". pp. 90 - 98. SP Universidad Santiago de Compostela,

40 **Title of the work:** Native writers vs. non native writers: Tense variations in scientific English
Name of the conference: II Congreso Internacional de AELFE
City of event: Oporto, Portugal,
Date of event: 10/12/2003
Mª Luisa Carrió Pastor. pp. 1 - 9. Instituto Politécnico de Oporto,

41 **Title of the work:** Innovation projects for teaching and learning English to engineers at the ETSID
Name of the conference: International Conference on Engineering Education (ICEE 2003)
City of event: Valencia, España,
Date of event: 21/07/2003
Mª Luisa Carrió Pastor. "Teaching Innovations". pp. 6 - 12. E.T.S.I. Diseño,

42 **Title of the work:** Prácticas on-line de la expresión escrita
Name of the conference: XX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
City of event: Jaén, España,
Date of event: 12/07/2003
Mª Luisa Carrió Pastor. "Actas Las lenguas en un mundo global". pp. 321 - 322. Universidad de Jaen,

43 **Title of the work:** ¿Es la WWW un medio idóneo para el aprendizaje de idiomas? Algunas perspectivas metodológicas.
Name of the conference: XIX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
City of event: León, España,
Date of event: 03/05/2001
Rafael Seiz Ortiz; Mª Luisa Carrió Pastor. "Perspectivas Recientes Sobre el Discurso". pp. 128 - 132. Universidad de León,

44 **Title of the work:** La expresión escrita en inglés técnico. Sus errores.
Name of the conference: III Congrés Internacional sobre Llengües per a Finalitats Específiques
City of event: Canet de Mar, España,

Date of event: 08/09/2000
Mª Luisa Carrió Pastor; Rafael Seiz Ortiz. "Actas del congreso de 1999". pp. 69 - 74. Universitat de Barcelona,

45 **Title of the work:** Virtual team-teching and other uses of the WWW for ESP teaching at Valencia Polytechnic University
Name of the conference: 17th Annual Symposium of the Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO 2000)
City of event: Tucson, AZ, Estados Unidos,
Date of event: 29/05/2000
Mª Luisa Carrió Pastor. pp. 1 - 12. University of Arizona,

46 **Title of the work:** Necesidad del análisis de necesidades en inglés técnico.
Name of the conference: XVIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
City of event: Barcelona, España,
Date of event: 04/05/2000
Mª Luisa Carrió Pastor; Rafael Seiz Ortiz. "Actas". pp. 233 - 239. Universitat de Barcelona,

47 **Title of the work:** Las oraciones de relativo en los sintagmas nominales complejos en textos médicos
Name of the conference: IX Congreso Luso-Hispano de Lenguas Aplicadas a las Ciencias y a la Tecnología
City of event: Cádiz, España,
Date of event: 01/06/1999
Mª Luisa Carrió Pastor. "Actas". pp. 233 - 236. UNIVERSIDAD DE CADIZ,

48 **Title of the work:** Complex noun phrases: of-postmodification in agricultural articles
Name of the conference: I Congreso internacional de lingüística contrastiva, bilingüismo, traducción y su aplicación en la enseñanza de las lenguas = I Congreso Internacional de Lingüística Contrastiva, Bilingüismo, Traducción e a súa Aplicación ó Ensino das Linguas,
City of event: Vigo, España,
Date of event: 05/05/1999
Mª Luisa Carrió Pastor. pp. 19 - 29.

49 **Title of the work:** Sintagmas nominales compuestos y su traducción en textos científicos
Name of the conference: II Jornades Catalanes sobre Llengües per a Finalitats Específiques
City of event: Canet de Mar, España,
Date of event: 07/09/1998
Mª Luisa Carrió Pastor. "Actas". pp. 76 - 83. Universidad de Barcelona,

50 **Title of the work:** Translation of complex noun phrases inn the titles of medicles
Name of the conference: II Jornades Catalanes sobre Llengües per a Finalitats Específiques
City of event: Canet de Mar, España,
Date of event: 07/09/1998
Mª Luisa Carrió Pastor. "Actas". pp. 67 - 75. Universidad de Barcelona,

51 **Title of the work:** Estudio contrastivo de sintagmas nominlaes en textos técnicos de arquitectura y restauración
Name of the conference: I Congreso de Lingüística Contrastiva, Lenguas y Culturas
City of event: Santiago de Compostela, España,
Date of event: 21/05/1998
Mª Luisa Carrió Pastor. pp. 63 - 70. UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA,

52 **Title of the work:** Translation of complex noun phrases in agricultural articles
Name of the conference: I Congreso de Lingüística Contrastiva, Lenguas y Culturas
City of event: Santiago de Compostela, España,
Date of event: 21/05/1998
Mª Luisa Carrió Pastor. pp. 141 - 150. UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA,

53 **Title of the work:** Computational Linguistics: Lexical Density and Modal Verbs in Abstracts about Stress
Name of the conference: I Jornades Catalanes sobre Llengües per a Finalitats Específiques
City of event: Canet de Mar, España,
Date of event: 15/09/1997
Mª Luisa Carrió Pastor. "Actas". pp. 75 - 78. Universidad de Barcelona,

54 **Title of the work:** Genre analysis: Sentence Structure in medical abstracts
Name of the conference: I Jornades Catalanes sobre Llengües per a Finalitats Específiques
City of event: Canet de Mar, España,
Date of event: 15/09/1997
Mª Luisa Carrió Pastor. "Actas". pp. 71 - 74. Universidad de Barcelona,

R&D management and participation in scientific committees

Scientific, technical and/or assessment committees

1 **Committee title:** Estudios de lingüística aplicada II. Tipo participación: Desconocido
Start date: 2017

2 **Committee title:** Stancetaking in Late Modern English Scientific Writing. Evidence from the Coruña Corpus Essays in Honour of Santiago González y Fernández-Corugedo. Tipo participación: Desconocido
Start date: 2017

3 **Committee title:** LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-1127
Start date: 2017

4 **Committee title:** Lenguaje y Textos. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-4770
Start date: 2017

5 **Committee title:** Ibérica. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1139-7241
Start date: 2017

6 **Committee title:** The Linguistic Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1718-2298
Start date: 2017

7 **Committee title:** Asian EFL Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1738-1460
Start date: 2017

8 **Committee title:** RAEL - Revista Electrónic de Lingüística Aplicada. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1885-9089
Start date: 2017

9 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2017

10 **Committee title:** World Journal of English Language. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1925-0703
Start date: 2017

11 **Committee title:** IEEE-RITA: Latin-American Learning Technologies Journal . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1932-8540
Start date: 2017

12 **Committee title:** Language Value. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1989-7103
Start date: 2017

13 **Committee title:** Terminàlia. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2013-6692
Start date: 2017

14 **Committee title:** International Journal of Communication Technology for Social Networking Services (Online). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2207-4252
Start date: 2017

15 **Committee title:** Dialogía. Revista de lingüística, literatura y cultura (Online). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2225-708X
Start date: 2017

16 **Committee title:** Boletín electrónico AESLA. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 2254-4305
Start date: 2017

17 **Committee title:** Research Journal of English Language and Literature. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2321-3108
Start date: 2017

18 **Committee title:** International Journal of English Language Education . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2325-0887
Start date: 2017

19 **Committee title:** Journal for the Study of English Linguistics. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2329-7034
Start date: 2017

20 **Committee title:** Journal of Education and Training . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2330-9709
Start date: 2017

21 **Committee title:** Veda's Journal of English Language and Literature (JOELL). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2349-9753
Start date: 2017

22 **Committee title:** International Journal of Linguistics & Communication (Online) . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2372-4803
Start date: 2017

23 **Committee title:** Journal of Computer-Assisted Linguistic Research. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2530-9455
Start date: 2017

24 **Committee title:** XVIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Visión histórica y prospectiva de la educación lingüística y literaria . Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2017

25 **Committee title:** XVI Congreso Internacional de AELFE. Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2017

26 **Committee title:** New Challenges for Language Testing. Tipo participación: Desconocido
Start date: 2016

27 **Committee title:** Estudios de Lingüística Aplicada. Investigación en Enseñanza de las Lenguas y las Literaturas. Tipo participación: Desconocido
Start date: 2016

28 **Committee title:** Technology Implementation in Second Language Teaching and Translation Studies. New Tools, New Approaches. Tipo participación: Desconocido
Start date: 2016

29 **Committee title:** Veda's Journal of English Language and Literature (JOELL). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2349-9753
Start date: 2016

30 **Committee title:** International Journal of Linguistics & Communication (Online) . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2372-4803
Start date: 2016

31 **Committee title:** IBÉRICA. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 0211-0776
Start date: 2016

32 **Committee title:** LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-1127
Start date: 2016

33 **Committee title:** Lenguaje y Textos. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-4770
Start date: 2016

34 **Committee title:** The Linguistic Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1718-2298
Start date: 2016

35 **Committee title:** Asian EFL Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1738-1460
Start date: 2016

36 **Committee title:** RAEL - Revista Electrónic de Lingüística Aplicada. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1885-9089
Start date: 2016

37 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2016

38 **Committee title:** World Journal of English Language. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1925-0703
Start date: 2016

39 **Committee title:** IEEE-RITA: Latin-American Learning Technologies Journal . Tipo participación: Editor adjunto. ISSN: 1932-8540
Start date: 2016

40 **Committee title:** Terminàlia. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2013-6692
Start date: 2016

41 **Committee title:** International Journal of Language Studies (IJLS). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2157-4898
Start date: 2016

42 **Committee title:** International Journal of Communication Technology for Social Networking Services (Online). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2207-4252
Start date: 2016

43 **Committee title:** Boletín electrónico AESLA. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 2254-4305
Start date: 2016

44 **Committee title:** Research Journal of English Language and Literature. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2321-3108
Start date: 2016

45 **Committee title:** International Journal of English Language Education . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2325-0887
Start date: 2016

46 **Committee title:** Journal for the Study of English Linguistics. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2329-7034
Start date: 2016

47 **Committee title:** Journal of Education and Training . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2330-9709
Start date: 2016

48 **Committee title:** XVII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. "LECTURA Y EDUCACIÓN LITERARIA". Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2016

49 **Committee title:** International conference: CLIL applied to Secondary and Higher Education in Multilingual Contexts. Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2016

50 **Committee title:** 3ème Colloque franco-espagnol: "Apports et limites des corpus numériques en Analyse de discours et Didactique des langues de spécialité". Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2016

51 **Committee title:** Sixth International Conference on Social Media Technologies, Communication, and Informatics (SOTICS 2016). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2016

52 **Committee title:** 10th International Multiconference on Society, Cybernetics and Informatics (IMSCI 2016). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2016

53 **Committee title:** XV Congreso Internacional de AELFE. Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2016

54 **Committee title:** Tenth International Conference on Digital Society and eGovernments (ICDS 2016). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2016

55 **Committee title:** Sexta Conferencia Iberoamericana de Complejidad, Informática y Cibernética (CICIC 2016). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2016

56 **Committee title:** XVI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2016

57 **Committee title:** Intercultural Horizons Volume III: Intercultural Competence☐ Key to the New Multicultural Societies of the Globalized World. Tipo participación: Desconocido
Start date: 2015

58 **Committee title:** Estudios de Lingüística Aplicada I. Tipo participación: Desconocido
Start date: 2015

59 **Committee title:** RETOS EN LA ADQUISICIÓN DE LAS LITERATURAS Y DE LAS LENGUAS EN LA ERA DIGITAL. Tipo participación: Desconocido
Start date: 2015

60 **Committee title:** LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-1127
Start date: 2015

61 **Committee title:** LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-1127
Start date: 2015

62 **Committee title:** Journal of Systemics, Cybernetics and Informatics. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1690-4524
Start date: 2015

63 **Committee title:** Revista Iberoamericana de Sistemas, Cibernética e Informática. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1690-8619
Start date: 2015

64 **Committee title:** The Linguistic Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1718-2298
Start date: 2015

65 **Committee title:** Asian EFL Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1738-1460
Start date: 2015

66 **Committee title:** Asian EFL Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1738-1460
Start date: 2015

67 **Committee title:** Asian EFL Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1738-1460
Start date: 2015

68 **Committee title:** Asian EFL Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1738-1460
Start date: 2015

69 **Committee title:** RAEL - Revista Electrónic de Lingüística Aplicada. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1885-9089
Start date: 2015

70 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2015

71 **Committee title:** World Journal of English Language. Tipo participación: Editor adjunto. ISSN: 1925-0703
Start date: 2015

72 **Committee title:** IEEE-RITA: Latin-American Learning Technologies Journal . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1932-8540
Start date: 2015

73 **Committee title:** Terminàlia. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2013-6692
Start date: 2015

74 **Committee title:** Les Cahiers du GERES. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2105-1046
Start date: 2015

75 **Committee title:** International Journal of Language Studies (IJLS). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2157-4898
Start date: 2015

76 **Committee title:** International Journal of Language Studies (IJLS). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2157-4898
Start date: 2015

77 **Committee title:** International Journal of Language Studies (IJLS). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2157-4898
Start date: 2015

78 **Committee title:** International Journal of Language Studies (IJLS). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2157-4898
Start date: 2015

79 **Committee title:** Boletín electrónico AESLA. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 2254-4305
Start date: 2015

80 **Committee title:** Research Journal of English Language and Literature. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2321-3108
Start date: 2015

81 **Committee title:** International Journal of English Language Education . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2325-0887
Start date: 2015

82 **Committee title:** Journal for the Study of English Linguistics. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2329-7034
Start date: 2015

83 **Committee title:** Journal of Education and Training . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2330-9709
Start date: 2015

84 **Committee title:** Veda's Journal of English Language and Literature (JOELL). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2349-9753
Start date: 2015

85 **Committee title:** International Journal of Linguistics & Communication (Online) . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2372-4803
Start date: 2015

86 **Committee title:** The Fifth International Conference on Social Media Technologies, Communication, and Informatics (SOTICS 2015). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2015

87 **Committee title:** 9th International Multiconference on Society, Cybernetics and Informatics (IMSCI 2015). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2015

88 **Committee title:** 2nd European Conference on Social Media (ECSM 2015). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2015

89 **Committee title:** 15th European Conference on e-Government (ECEG-15). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2015

90 **Committee title:** II Jornadas Interuniversitarias de Innovación Docente en Didáctica de la Lengua y la Literatura = Jornades Interuniversitàries d□Innovació Docent en Didàctica de la Llengua i la Literatura. Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2015

91 **Committee title:** 6th International Conference on Education, Training and Informatics (ICETI 2015). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2015

92 **Committee title:** LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-1127
Start date: 2014

93 **Committee title:** The Linguistic Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1718-2298
Start date: 2014

94 **Committee title:** Asian EFL Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1738-1460
Start date: 2014

95 **Committee title:** RAEL - Revista Electrónic de Lingüística Aplicada. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1885-9089
Start date: 2014

96 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2014

97 **Committee title:** World Journal of English Language. Tipo participación: Editor adjunto. ISSN: 1925-0703
Start date: 2014

98 **Committee title:** Les Cahiers du GERES. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2105-1046
Start date: 2014

99 **Committee title:** International Journal of Language Studies (IJLS). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2157-4898
Start date: 2014

100 **Committee title:** Boletín electrónico AESLA. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 2254-4305
Start date: 2014

101 **Committee title:** Aesthetica. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2278-2990
Start date: 2014

102 **Committee title:** Research Journal of English Language and Literature. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2321-3108
Start date: 2014

103 **Committee title:** International Journal of English Language Education . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2325-0887
Start date: 2014

104 **Committee title:** Journal for the Study of English Linguistics. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2329-7034
Start date: 2014

105 **Committee title:** Journal of Education and Training . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2330-9709
Start date: 2014

106 **Committee title:** Veda's Journal of English Language and Literature (JOELL). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2349-9753
Start date: 2014

107 **Committee title:** International Journal of Linguistics and Communication. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2372-479X
Start date: 2014

108 **Committee title:** XV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. "Retos en la adquisición de las literaturas y de las lenguas en la era digital". Tipo participación: Presidente del comité de programa
Start date: 2014

109 **Committee title:** Ciencia e Ingeniería de la Cognición y del Conocimiento (CICC 2014). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2014

110 **Committee title:** 7th International Multi-Conference on Engineering and Technological Innovation (IMETI 2014). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2014

111 **Committee title:** 8th International Multiconference on Society, Cybernetics and Informatics. Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2014

112 **Committee title:** 1st European Conference on Social Media (ECSM 2014). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2014

113 **Committee title:** XIIe Rencontre Internationale du GERES 2014. Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2014

114 **Committee title:** XIIe Rencontre Internationale du GERES 2014. Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2014

115 **Committee title:** International Meeting Valencia Global 2014. Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2014

116 **Committee title:** 14th European Conference on e-Government (ECEG-14). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2014

117 **Committee title:** 6th International Conference on Corpus Linguistics = VI Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (CILC2014) . Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2014

118 **Committee title:** LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-1127
Start date: 2013

119 **Committee title:** International Journal of English Studies. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1578-7044
Start date: 2013

120 **Committee title:** The Linguistic Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1718-2298
Start date: 2013

121 **Committee title:** RAEL - Revista Electrónic de Lingüística Aplicada. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1885-9089
Start date: 2013

122 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2013

123 **Committee title:** World Journal of English Language. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1925-0703
Start date: 2013

124 **Committee title:** International Journal of Language Studies (IJLS). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2157-4898
Start date: 2013

125 **Committee title:** Boletín electrónico AESLA. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 2254-4305
Start date: 2013

126 **Committee title:** Aesthetica. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2278-2990
Start date: 2013

127 **Committee title:** Research Journal of English Language and Literature. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2321-3108
Start date: 2013

128 **Committee title:** International Journal of English Language Education . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2325-0887
Start date: 2013

129 **Committee title:** Journal for the Study of English Linguistics. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2329-7034
Start date: 2013

130 **Committee title:** Journal of Education and Training . Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2330-9709
Start date: 2013

131 **Committee title:** Third International Conference on Social Eco-Informatics (SOTICS 2013). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2013

132 **Committee title:** 12th Conference of the European Association of Languages for Specific Purposes (AELFE 2013). Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2013

133 **Committee title:** 6th International Multi-Conference on Engineering and Technological Innovation (IMETI 2013). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2013

134 **Committee title:** 13th European Conference on e-Government (ECEG-13). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2013

135 **Committee title:** 4th International Conference on Engineering and Meta-Engineering (ICEME 2013). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2013

136 **Committee title:** V International Conference on Corpus Linguistics = V Congreso Internacional de Lingüistica de Corpus (CILC 2013). Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2013

137 **Committee title:** Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics. Tipo participación: Editor adjunto. ISSN: 0213-2028
Start date: 2012

138 **Committee title:** LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-1127
Start date: 2012

139 **Committee title:** Pragmalingüística. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-682X
Start date: 2012

140 **Committee title:** International Journal of English Studies. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1578-7044
Start date: 2012

141 **Committee title:** The Linguistic Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1718-2298
Start date: 2012

142 **Committee title:** Asian EFL Journal. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1738-1460
Start date: 2012

143 **Committee title:** RAEL - Revista Electrónic de Lingüística Aplicada. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1885-9089
Start date: 2012

144 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2012

145 **Committee title:** World Journal of English Language. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1925-0703
Start date: 2012

146 **Committee title:** International Journal of Language Studies (IJLS). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2157-4898
Start date: 2012

147 **Committee title:** International Journal of Applied Linguistics & English Literature. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2200-3592
Start date: 2012

148 **Committee title:** Glotodidacta. Revista de didáctica de la lengua y la literatura. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2219-116X
Start date: 2012

149 **Committee title:** Boletín electrónico AESLA. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 2254-4305
Start date: 2012

150 **Committee title:** VIII Congreso internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO 2012). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2012

151 **Committee title:** Colloque franco-espagnol : "Le langage manipulateur : pourquoi et comment argumenter ?" . Tipo participación: Miembro del comité científico
Start date: 2012

152 **Committee title:** 5th International Multi-Conference on Engineering and Technological Innovation (IMETI 2012). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2012

153 **Committee title:** 12th European Conference on e-Government (ECEG-12). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2012

154 **Committee title:** 3rd International Conference on Engineering and Meta-Engineering (ICEME 2012). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2012

155 **Committee title:** Actas del III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus: Las tecnologías de la información y las comunicaciones: Presente y futuro en el análisis de corpus. Tipo participación: Desconocido
Start date: 2011

156 **Committee title:** Actas del X congreso de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos La investigación y la enseñanza aplicadas a las lenguas de especialidad y a la tecnología Actas del X congreso de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específi. Tipo participación: Desconocido
Start date: 2011

157 **Committee title:** LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-1127
Start date: 2011

158 **Committee title:** International Journal of English Studies. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1578-7044
Start date: 2011

159 **Committee title:** RAEL - Revista Electrónic de Lingüística Aplicada. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1885-9089
Start date: 2011

160 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2011

161 **Committee title:** World Journal of English Language. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1925-0703
Start date: 2011

162 **Committee title:** International Journal of Language Studies (IJLS). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2157-4898
Start date: 2011

163 **Committee title:** Boletín electrónico AESLA. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 2254-4305
Start date: 2011

164 **Committee title:** 11th European Conference on e-Government (ECEG-11). Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2011

165 **Committee title:** LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1133-1127
Start date: 2010

166 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2010

167 **Committee title:** World Journal of English Language. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1925-0703
Start date: 2010

168 **Committee title:** International Journal of Language Studies (IJLS). Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 2157-4898
Start date: 2010

169 **Committee title:** The 3rd International Multi-Conference on Engineering and Technological Innovation IMETI 2010. Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2010

170 **Committee title:** Segunda Conferencia Ibero-Americana de Ingeniería e Innovación Tecnológica:CIIT 2010. Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2010

171 **Committee title:** 10th European Conference on e-Government. Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2010

172 **Committee title:** Content and Language Integrated Learning: Cultural Diversity
Start date: 2009

173 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2009

174 **Committee title:** Conferencia Ibero-Americana de Ingeniería e Innovación Tecnológica:CIIT 2009. Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2009

175 **Committee title:** 2nd International Multi-Conference on Engineering and Technological Innovation: IMETI 2009. Tipo participación: Miembro del comité de programa
Start date: 2009

176 **Committee title:** Innovaciones docentes en la lingüística y las lenguas aplicadas
Start date: 2008

177 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2008

178 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2007

179 **Committee title:** Aprendizaje colaborativo asistido por ordenador
Start date: 2006

180 **Committee title:** Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Tipo participación: Editor jefe. ISSN: 1886-2438
Start date: 2006

181 **Committee title:** Perspectivas interdisciplinares de la Lingüística Aplicada
Start date: 2005

182 **Committee title:** Perspectivas interdisciplinares de la Lingüística Aplicada. Tomo I
Start date: 2005

183 **Committee title:** Perspectivas Interdisciplinares de la Lingüística Aplicada. Tomo II
Start date: 2005

184 **Committee title:** Perspectivas interdisciplinares de la Lingüística Aplicada. Tomo III
Start date: 2005

185 **Committee title:** RAEL - Revista Electrónic de Lingüística Aplicada. Tipo participación: Comité de edición. ISSN: 1885-9089
Start date: 2005

186 **Committee title:** XXII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. Tipo participación: Presidente del comité de programa
Start date: 2005

R&D management

Name of the activity: Dirección de Evaluación y Acreditación. Agencia Andaluza del Conocimiento
Start date: 25/10/2016 **Duration:** 3 years

Other achievements

Stays in public or private R&D centres

1 **Entity:** Universidad de Dalarna
City of entity: Falun, Sweden
Start date: 15/05/2017
Type of entity: University

2 **Entity:** Universidad de Turín
City of entity: Turín, Italy
Start date: 27/03/2017
Type of entity: University

3 **Entity:** University of Wolverhampton
City of entity: Wolverhampton, United Kingdom
Start date: 20/02/2017
Type of entity: University Centres and Structures and Associated Bodies

4 **Entity:** Universidad de Veliko Tarnovo
City of entity: Veliko Tarnovo, Bulgaria
Start date: 16/05/2016
Type of entity: University

5 **Entity:** Tampere University of Applied Linguistics
City of entity: Tampere, Finland
Start date: 19/05/2015
Type of entity: University

6 **Entity:** University of Wolverhampton
City of entity: Wolverhampton, United Kingdom
Start date: 01/05/2015
Type of entity: University
Duration: 3 months

7 **Entity:** Czech University of Life Sciences Prague
City of entity: Praga, Czech Republic
Start date: 23/03/2015
Type of entity: University

8 **Entity:** UNIVERSIDAD DE PRAGA
City of entity: PRAGA, Czech Republic
Start date: 01/01/2004
Duration: 1 month

9 **Entity:** UNIVERSIDAD DO MINHO
City of entity: BRAGA, Portugal
Start date: 01/01/2003
Duration: 1 month

10 **Entity:** INSTITUT SUPERIEUR INDUSTRIEL DE BRUXELLES
City of entity: BRUSELAS, Belgium
Start date: 01/01/2002
Duration: 1 month

11 **Entity:** UNIVERSIDAD ESPOO-VANTAA
City of entity: HELSINKI, Finland
Start date: 01/01/2000
Duration: 1 month

12 **Entity:** THE CHURCHILL HOUSE SCHOOL OF ENGLISH LANGUAGE
City of entity: RAMSGATE, United Kingdom
Start date: 01/01/1992 **Duration:** 1 month

13 **Entity:** UNIVERSIDAD DE GALES. DEPARTAMENT ANGLÉS
City of entity: CARDIFF, United Kingdom
Start date: 01/01/1989 **Duration:** 4 months

14 **Entity:** THE CHURCHILL HOUSE SCHOOL OF ENGLISH LANGUAGE
City of entity: RAMSGATE, United Kingdom
Start date: 01/01/1987 **Duration:** 1 month

Periods of research activity

Nº of recognized periods: 2
Certifying entity: Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI)

Obtained accreditations/recognitions

Description: Quinquenios
Nº of recognized periods: 3

Summary of other achievements

1 **Description of the achievement:** Estancia de investigación en la University of Wolverhampton

2 **Description of the achievement:** Profesora acreditada a cátedra de universidad

3 **Description of the achievement:** CARGOS:
- Representante de la unidad decente de la ETSID del departamento idiomas desde julio del 2002.
- Directora del Departamento de Lingüística Aplicada desde diciembre de 2005.

OTROS MÉRITOS DOCENTES Y DE INVESTIGACIÓN
- DOCENTES
. Profesora examinadora en las pruebas de los Programas de Cooperación Educativa de alumnos de distintos centros docentes de la UPV en la empresa FORD España desde 1999.
. Profesora examinadora de las pruebas ERASMUS de intercambio universitario en la EUITI desde 1998.
. Profesora examinadora de la prueba de idiomas para un técnico medio de Relaciones Internacionales. 2000.
. Profesora tutora en un programa enmarcado dentro del Proyecto Europa de la UPV. 2000-01; 2001-02; 2002-03.

OTROS MÉRITOS
-BECAS
. Beca del Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Cataluña. 1991.

. Beca de participación en el programa ERASMUS. 1989.
. Beca para el perfeccionamiento de la Lengua Inglesa. 1993.
. Beca de la Generalitat Valenciana para asistencia a congresos.
-TRADUCCIONES
. Traducción del libro "High Points in Anthropology" de P. Bohannan y M. Glazer (ed. Mcgraw-Hill) 1992.
. Traductora en la Comisaría de la Policía Nacional de Denia (Alicante). 1995.
. Traducción para la Consellería de la Presidencia de la Generalitat Valenciana. 1999.
- CURSOS
. Curso del ICE de la UPV 'Autoevaluación del profesor y mejora de la enseñanza'. 1999.
. Curso del ICE de la UPV 'Elaboración de unidades didácticas con Toolbook I'. 2000.
. Curso del ICE de la UPV 'Elaboración de unidades didácticas en HTML'. 2000.
. Curso del ICE de la UPV 'Proyecto docente'. 2001
. Curso del ICE de la UPV 'Gestión docente con UPVNET'. 2001.
. Curso del ICE de la UPV 'Internet y herramientas docentes avanzadas. 2001.
. Curso del ICE de la UPV 'Powerpoint'. 2001.
. Cuatro cursos de inglés enla escuela Oficial de Idiomas.
. Grau Mitjà por la Junta Qualificadora de Valencia.
. Módulo II del ICE en la Universidad de Barcelona.
. Curso de Alemán (300 horas)impartido para la formación ocupacional.
. Certificado de capacitación de enseñanza en valenciano expedido por la Consellería de Cultura, Educación y Ciencia de Valencia.

4 **Description of the achievement:** Creación de objetos de aprendizaje para los alumnos.

5 **Description of the achievement:** Directora del Máster oficial de la UPV 'Lenguas y tecnología'

6 **Description of the achievement:** Investigadora principal del grupo de investigación 'Grupo de Análisis de Lenguas de Especialidad' en la UPV

7 **Description of the achievement:** Creación de asignatura 'Inglés I' para la OCW en Poliforma-T

8 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2017

9 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística de Corpus. 2017

10 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Sociedad Española de Didáctica de la lengua y la Literatura (SEDLL). 2017

11 **Description of the achievement:** Miembro del Comité de evaluación de Lingüística nombrado por la DEVA (Agencia Andaluza del Conocimiento). 2017

12 **Description of the achievement:** Miembro de la Comisión de Política Lingüística de la UPV. 2016

13 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2016

14 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística de Corpus. 2016

15 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Sociedad Española de Didáctica de la lengua y la Literatura (SEDLL). 2016

16 **Description of the achievement:** Miembro del Comité de evaluación de Lingüística nombrado por la DEVA (Agencia Andaluza del Conocimiento). 2016

17 **Description of the achievement:** Vocal del Consejo Editorial de la Universitat Politècnica de València en la materia de lenguas. 2016

18 **Description of the achievement:** Miembro de la Comisión de Política Lingüística de la UPV. 2015

19 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2015

20 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística de Corpus. 2015

21 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Sociedad Española de Didáctica de la lengua y la Literatura (SEDLL). 2015

22 **Description of the achievement:** Vocal del Consejo Editorial de la Universitat Politècnica de València en la materia de lenguas. 2015

23 **Description of the achievement:** Miembro de la Comisión de Política Lingüística de la UPV. 2014

24 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2014

25 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística de Corpus. 2014

26 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Sociedad Española de Didáctica de la lengua y la Literatura (SEDLL). 2014

27 **Description of the achievement:** Vocal del Consejo Editorial de la Universitat Politècnica de València en la materia de lenguas. 2014

28 **Description of the achievement:** Comité de evaluación del premio de Lingüística de la Asociación Española de Estudios Norteamericanos. 2013

29 **Description of the achievement:** Coordinadora de programa de Doctorado de la UPV. 2013

30 **Description of the achievement:** Miembro de la Comisión de Política Lingüística de la UPV. 2013

31 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2013

32 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística de Corpus. 2013

33 **Description of the achievement:** Ponente invitado en el IX Encuentro de Morfólogos: aplicaciones de la morfología en la Universidad de Cádiz. 2013

34 **Description of the achievement:** Ponente invitado en las I Jornadas de Lingüística Aplicada (Universidad de Santiago de Compostela). 2013

35 **Description of the achievement:** Vocal del Consejo Editorial de la Universitat Politècnica de València en la materia de lenguas. 2013

36 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2012

37 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística de Corpus. 2012

38 **Description of the achievement:** Vocal del Consejo Editorial de la Universitat Politècnica de València en la materia de lenguas. 2012

39 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2011

40 **Description of the achievement:** Miembro de la junta directiva de la Asociación Española de Lingüística de Corpus. 2011

41 **Description of the achievement:** Jurado del premio de Lingüística "Leocadio Martin Mignorance" . 2010

42 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2010

43 **Description of the achievement:** Miembro de la junta directiva de la Asociación Española de Lingüística de Corpus. 2010

44 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2009

45 **Description of the achievement:** Miembro de la junta directiva de la Asociación Española de Lingüística de Corpus. 2009

46 **Description of the achievement:** Directora del trabajo de investigación dentro del programa de doctorado Lenguas y tecnología de Jose Luiz de Lucca. 2008

47 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2008

48 **Description of the achievement:** Directora del Trabajo de Investigación de la alumna de doctorado Eva Mestre. 2007

49 **Description of the achievement:** Guía de Investigación para el Desarrollo de la Carrera del Profesorado. 2007

50 **Description of the achievement:** Miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2007

51 **Description of the achievement:** Directora del trabajo de Investigación 'Variaciones culturales en la correspondencia comercial en inglés como segunda lengua'. 2006

52 **Description of the achievement:** Tesorera de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2006

53 **Description of the achievement:** Tutora del Diploma de Estudios Avanzados de la alumna de doctorado Rut Muñiz. 2006

54 **Description of the achievement:** Tesorera de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2005

55 **Description of the achievement:** Tesorera en la Junta Directiva de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. 2004

56 **Description of the achievement:** Vocal 1ª de la Junta Directiva de AESLA en la Asamblea General Ordinaria de AESLA . 2003

57 **Description of the achievement:** Vocal 2ª de la Junta Directiva de AESLA en la Asamblea General Ordinaria de AESLA. 2002

58 **Description of the achievement:** Coordinadora del PID nº 12.004. 2001

Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología

Curriculum vitae

Nombre: Juan Antonio Cutillas Espinosa

Fecha: 29/10/2018

Apellidos: Cutillas Espinosa Nombre: Juan Antonio

Situación profesional actual

Organismo: Universidad de Murcia
Facultad, Escuela o Instituto: Facultad de Letras
Depto./Secc./Unidad estr.: Filología Inglesa
Dirección postal: Departamento de Filología Inglesa, Facultad de Letras, Campus de La Merced, C/ Santo Cristo,1, 30.001 Murcia (España)

Teléfono (indicar prefijo, número y extensión): 868.883416 / 609.352994
Fax: 968363185
Correo electrónico: jacuti@um.es

Especialización (Códigos UNESCO): 5701, 5705
Categoria profesional: Profesor Titular de Universidad Fecha de inicio: 13/10/2009
Situación administrativa
☒ Plantilla ☐ Contratado ☐ Interino ☐ Becario
☐ Otras situaciones especificar:

Dedicación A tiempo completo ☒
A tiempo parcial ☐

Líneas de investigación

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.
fonética inglesa, fonología, adquisición fonológica del inglés como L2, sociolingüística, lingüística forense.

Formación Académica

Titulación Superior	Centro	Fecha
Licenciado en Filología Inglesa	Facultad de Letras, Universidad de Murcia	Junio 1999

Doctorado	Centro	Fecha
Doctor en Filología Inglesa	Facultad de Letras, Universidad de Murcia	Junio 2006

Actividades anteriores de carácter científico profesional

Puesto	Institución	Fechas
Becario de Investigación FPI	Fundación Séneca	1999-2001
Profesor Ayudante de Escuela Universitaria	Universidad de Murcia	2001-2006
Profesor Ayudante de Facultad	Universidad de Murcia	2006-2008
Profesor Contratado Doctor (DEI)	Universidad de Murcia	2008-2009
Profesor Titular de Universidad	Universidad de Murcia	2009-Actualidad

Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Inglés	C	C	C

Participación en Proyectos de I+D financiados en Convocatorias públicas.

(nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto: La percepción y reconocimiento auditivo del inglés (L2) por universitarios españoles. El papel del conocimiento fonológico previo (L1) en la interpretación del discurso oral.

Entidad financiadora: Fundación Séneca
Entidades participantes:
Duración, desde: 10/1999 hasta: 10/2001 Cuantía de la subvención: 18463,09 €
Investigador responsable: Dr. Rafael Monroy Casas
Número de investigadores participantes: 2

Título del proyecto: El diseño de hablante como modelo de variación estilística en el discurso político inglés-español (02914/PHCS/05).

Entidad financiadora: Fundación Séneca
Entidades participantes: Universidad de Murcia y Universidad de Georgetown
Duración, desde: 01/01/2006 hasta: 31/12/2008 Cuantía de la subvención: 8.425,60 €
Investigador responsable: Dr. Juan Manuel Hernández Campoy
Número de investigadores participantes: 3

Título del proyecto: Sociolingüística y estilos: Revisión crítica desde la lengua inglesa» (HUM2006-588/FILO).

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia
Entidades participantes: Universidad de Murcia y Universidad de Georgetown
Duración, desde: 01/01/2007 hasta: 31/12/2009 Cuantía de la subvención: 10.000 €
Investigador responsable: Dr. Juan Manuel Hernández Campoy
Número de investigadores participantes: 3

Título del proyecto: Fono-pragmática de la entonación de los anuncios televisivos en inglés y en español». (HUM2006-07920/FILO).

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia
Entidades participantes: Universidad de Murcia, Universidad de Alicante, UNED
Duración, desde: 01/01/2007 hasta: 31/12/2010 Cuantía de la subvención: 55.000 €
Investigador responsable: Dr. Rafael Monroy Casas
Número de investigadores participantes: 6

Título del proyecto: Historical sociolinguistics research and training program (FWO_WOG_20150327)

Entidad financiadora: Research Foundation Flanders (Fonds Wetenschappelijk Onderzoek - Vlaanderen, FWO) de Bélgica
Entidades participantes: Vrije Universiteit Brussel, Universiteit Gent, Universiteit Antwerpen, KULeuven, University of Agder, Free University of Bozen-Bolzano, University of Cambridge, University of Duisburg-Essen, Europa-Universität Flensburg, University of Helsinki, Université de Lausanne, Universiteit Leiden, Universidade de Lisboa, University of Luxembourg, University of Mainz, Universidad de Murcia, Université de Namur, University of Salzburg, University of Sheffield, University of Wisconsin
Duración, desde: 01/01/2017 hasta: 31/12/2021 Cuantía de la subvención: 62.500 €
Investigador responsable: Dr. Rik Vosters
Número de investigadores participantes: 84

Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor,
S = Documento Científico-Técnico restringido.)

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Variación sociolingüística: evolución de los roles de género en Fortuna (Murcia).

Ref. ☐ revista : ***La Lingüística Aplicada a Finales del Siglo XX. Ensayos y Propuestas*** ☒ Libro
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 685 final: 692 Fecha: 2001
Editorial (si libro): Universidad de Alcalá y AESLA
Lugar de publicación: Alcalá de Henares

Autores (p.o. de firma): Monroy Casas, Rafael y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: La percepción de la función actitudinal y su incidencia en la enseñanza de la entonación del inglés a hispanohablantes.

Ref. ☐ revista: ***Trabajos en Lingüística Aplicada*** ☒ Libro
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 253 final: 259 Fecha: 2001
Editorial (si libro): AESLA
Lugar de publicación: Barcelona

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Una aproximación sociolingüística a los orígenes del acento RP.

Ref. ☐ revista: ***Trabajos en Lingüística Aplicada*** ☒ Libro
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 667 final: 673 Fecha: 2001
Editorial (si libro): AESLA
Lugar de publicación: Barcelona

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Los valores ocultos de la diferenciación sociolingüística ligada al género.

Ref. ☒ revista: ***Cuadernos de Filología Inglesa*** (ISSN: 0213-5485) ☐ Libro
Clave: A Volumen: 9.2 Páginas, inicial: 87 final: 104 Fecha: 2001
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Learning the phonology of a language: An Optimality Theory approach.

Ref. ☒ revista: ***International Journal of English Studies*** (ISSN: 1578-7044) ☐ Libro
Clave: A Volumen: 1.1 Páginas, inicial: 277 final: 298 Fecha: 2001
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Variación estilística en los medios de comunicación. Una aproximación contrastiva al diseño de la audiencia.

Ref. ☐ revista: ***Perspectivas Recientes sobre el Discurso*** ☒ Libro
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha: 2001
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: León

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Sonority and constraint interaction: The acquisition of complex onsets by Spanish learners of English.

Ref. ☒ revista: ***Anglogermanica Online*** (ISSN: 1695-6168) ☐ Libro
Clave: A Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha: 2002
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Valencia

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Teoría Lingüística de la Optimidad. Fonología, Morfología y Aprendizaje.

Ref. ☐ revista: ☒ Libro
Clave: L Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 275 Fecha: 2003
Editorial (si libro): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia
Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Variación genérica, edad y prestigio encubierto en Fortuna (Murcia).

Ref. ☒ revista: ***Tonos Digital*** (ISSN: 1577-6921) ☐ Libro
Clave: A Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 19 Fecha: 2004
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): Boersma, Paul y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Advances in Optimality Theory (ISSN: 1578-7044).

Ref. ☐ revista: ☐ Libro
Clave: E Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 193 Fecha: 2004
Editorial (si libro): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia
Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Meaningful variability: A sociolinguistically-grounded approach to variation in Optimality Theory.

Ref. ☒ revista: ***International Journal of English Studies*** (ISSN: 1578-7044) ☐ Libro
Clave: A Volumen: 4.2 Páginas, inicial: 165 final: 183 Fecha: 2004
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Murcia

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio y Hernández Campoy, Juan Manuel
Título: Non-responsive performance in radio broadcasting. A case study

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Language Variation and Change*** (ISSN: 0954-3945)
Clave: A Volumen: 18(3) Páginas, inicial: 317 final: 330 Fecha: 2006
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Universalidad y Especificidad de las Restricciones Fonológicas: Acento y Fonotaxis en Inglés.

Ref. ☐ revista / ☒ Libro:
Clave: L Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 432 Fecha: 2006
Editorial (si libro): TDR
Lugar de publicación: Barcelona

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio y Hernández Campoy, Juan Manuel
Título: Script design in the media: Radio talk norms behind a professional voice

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Language & Communication*** (ISSN: 0271-5309)
Clave: A Volumen: 27(2) Páginas, inicial: 127 final: 152 Fecha: 2007
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): Monroy Casas, R. y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: El Acento Léxico Inglés: Aspectos Teóricos y Aplicados

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Revista Española de Lingüística Aplicada*** (ISSN: 0213-2028)
Clave: A Volumen: 22(2) Páginas, inicial: 269 final: 289 Fecha: 2009
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: España

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio y Hernández Campoy, Juan Manuel
Título: Speaker Design Practices in Political Discourse. A Case Study.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Language & Communication*** (ISSN: 0271-5309)
Clave: A Volumen: 30 Páginas, inicial: 297 final: 309 Fecha: 2010
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio, Hernández Campoy, Juan Manuel y Schilling-Estes, Natalie
Título: Hypervernacularisation in a Speaker Design Context: A Case Study.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Folia Linguistica*** (ISSN: 0165-4004)
Clave: A Volumen: 44 Páginas, inicial: 31 final: 52 Fecha: 2010
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Berlín

Autores (p.o. de firma): Hernández Campoy, Juan Manuel y Cutillas Espinosa, Juan Antonio

Título: Style Shifting in Public: New Perspectives on Stylistic Variation (ISBN: 978-90-272-3489-6).

Ref. ☐ revista / ☒ Libro:
Clave: E Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 231 Fecha: 2012
Editorial (si libro): John Benjamins
Lugar de publicación: Amsterdam/Philadelphia

Autores (p.o. de firma): Hernández Campoy, Juan Manuel y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Style shifting revisited.

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ***Style Shifting in Public: New Perspectives on Stylistic Variation*** (ISBN: 978-90-272-3489-6)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 18 Fecha: 2012
Editorial (si libro): John Benjamins
Lugar de publicación: Amsterdam/Philadelphia

Autores (p.o. de firma): Hernández Campoy, Juan Manuel y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Speaker design strategies in political contexts of a dialectal community.

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ***Style Shifting in Public: New Perspectives on Stylistic Variation*** (ISBN: 978-90-272-3489-6)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 21 final: 43 Fecha: 2012
Editorial (si libro): John Benjamins
Lugar de publicación: Amsterdam/Philadelphia

Autores (p.o. de firma): Hernández Campoy, Juan Manuel y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: The effects of public and individual language attitudes on intra-speaker variation: A case study of style-shifting.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Multilingua*** (ISSN: 1613-3684)
Clave: A Volumen: 32(3) Páginas, inicial: 79 final: 101 Fecha: 2013
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Berlín

Autores (p.o. de firma): Carlisle, Robert S. y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: The production of /.sC/ onsets in a markedness relationship: Investigating the Ontogeny Philogeny Model with longitudinal data.

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ***Unusual Productions in Phonology. Universal and Language-Specific Considerations*** (ISBN: 978-1-138-80980-2)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 183 final: 205 Fecha: 2015
Editorial (si libro): Psychology Press (Taylor & Francis Group)
Lugar de publicación: Nueva York

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: "A relaxing cup of Lingua Franca Core": Local attitudes towards locally-accented English.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Atlantis*** (ISSN: 0210-6124)
Clave: A Volumen: 39(1) Páginas, inicial: 11 final: 32 Fecha: 2017
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Sonority sequencing and optimality in L2 syllable structure.

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ***Estudios de Filología Inglesa. Homenaje al Profesor Rafael Monroy*** (ISBN: 978-84-17157-16-6).
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 287 final: 314 Fecha: 2017
Editorial (si libro): EDITUM
Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): Hernández Campoy, Juan Manuel y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Canons in Media Language and Professional Voice

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Complutense Journal of English Studies*** (ISSN: 2386-3935)
Clave: A Volumen: 25 Páginas, inicial: 49 final: 68 Fecha: 2017
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Participación en contratos de I+D de especial relevancia con Empresas y/o Administraciones (nacionales y/o internacionales)

Título del contrato/proyecto:

Tipo de contrato:
Empresa/Administración financiadora:
Entidades participantes:
Duración, desde: hasta:
Investigador responsable:
Número de investigadores participantes:
PRECIO TOTAL DEL PROYECTO:

Título del contrato/proyecto:

Tipo de contrato:
Empresa/Administración financiadora:
Entidades participantes:
Duración, desde: hasta:
Investigador responsable:
Número de investigadores participantes:
PRECIO TOTAL DEL PROYECTO:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Patentes y Modelos de utilidad

Inventores (p.o. de firma):
Título:

N. de solicitud: País de prioridad: Fecha de prioridad:
Entidad titular:
Países a los que se ha extendido:
Empresa/s que la están explotando:

Inventores (p.o. de firma):
Título:

N. de solicitud: País de prioridad: Fecha de prioridad:
Entidad titular:
Países a los que se ha extendido:
Empresa/s que la están explotando:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Estancias en Centros extranjeros
(estancias continuadas superiores a un mes)

CLAVE: D = doctorado, P = postdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

Centro: University of Essex
Localidad: Colchester País Reino Unido Fecha: 1997-1998 Duración (semanas): 36
Tema: Beca Erasmus
Clave: O (Erasmus)

Centro: University College London
Localidad: Londres País Reino Unido Fecha: 2001 Duración (semanas): 20
Tema: Affiliate Research Student in Phonetics and Phonology
Clave: D

Centro: University of Birmingham
Localidad: Birmingham País Reino Unido Fecha: 2014 Duración (semanas): 12
Tema: Profesor visitante en el Centre for Advanced Research in English
Clave: I

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Contribuciones a Congresos

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Variación sociolingüística: Evolución de los roles de género en Fortuna (Murcia)
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XVII Congreso Nacional de AESLA***

Publicación:

Lugar celebración: Alcalá de Henares Fecha: 1999

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Una aproximación sociolingüística a los orígenes del acento RP
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XVIII Congreso Nacional de AESLA***

Publicación:

Lugar celebración: Barcelona Fecha: 2000

Autores: Monroy Casas, Rafael y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: La percepción de la función actitudinal y su incidencia en la enseñanza de la entonación del inglés a hispanohablantes.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XVIII Congreso Nacional de AESLA***

Publicación:

Lugar celebración: Barcelona Fecha: 2000

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: A socio-historical account of the origins of Received Pronunciation
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***11th International Conference on English Historical Linguistics***

Publicación:

Lugar celebración: Santiago de Compostela Fecha: 2000

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Variación estilística en los medios de comunicación. Una aproximación contrastiva a la teoría del Diseño de la Audiencia.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XIX Congreso Nacional de AESLA***

Publicación:

Lugar celebración: León Fecha: 2001

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: La adquisición de onsets complejos en inglés por hablantes de español: Sonoridad y optimalidad.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***IV Jornadas de Filología Inglesa***

Publicación:

Lugar celebración: Córdoba Fecha: 2001

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: The hidden gender-based sociolinguistic values in the speech of a rural community.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***VI International Seminar on Culture and Power: Unofficial Knowledges***

Publicación:

Lugar celebración: Murcia Fecha: 2001

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Sonoridad y dificultad en la adquisición de la estructura silábica: El problema de las semivocales.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XX Congreso Nacional de AESLA***

Publicación:

Lugar celebración: Jaén Fecha: 2002

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: El estilo en los medios de comunicación. Limitaciones teóricas y aproximaciones prácticas.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXI Congreso Nacional de AESLA***

Publicación:

Lugar celebración: Lugo Fecha: 2003

Autores: Hernández Campoy, Juan Manuel y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Audience and Speaker Design in radio broadcasting. Attitudes to language as a starting script.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XV Sociolinguistics Symposium***

Publicación:

Lugar celebración: Newcastle Fecha: 2004

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Variacionismo y teoría lingüística: ¿Un encuentro entre la sociolingüística y la Teoría de la Optimidad?
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXII Congreso Nacional de AESLA***

Publicación:

Lugar celebración: Valencia Fecha: 2004

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio y Hernández Campoy, Juan Manuel
Título: El fenómeno del Diseño de Hablante en el discurso político.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXIII Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** **(AESLA)**

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de las Islas Baleares Año: 2005

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio y Hernández Campoy, Juan Manuel
Título: Script design as a complementary approach to audience and speaker design theories.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXIX Congreso Internacional de AEDEAN***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Jaén Año: 2005

Autores: Monroy Casas, Rafael, Hernández Campoy, Juan Manuel y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Fundamentación sociolingüística del análisis de la variación en la Teoría de la Optimidad.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXIV Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)***

Publicación:

Lugar de celebración: UNED (Madrid) Año: 2006

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: El RP como modelo de pronunciación. Razones para una polémica.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXV Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** **(AESLA)**

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2007

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio, Hernández Campoy, Juan Manuel y Schilling-Estes, Natalie
Título: Revisiting style-shifting and dialect choice.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***4th International Conference on Language Variation in Europe (ICLAVE)***

Publicación:

Lugar de celebración: Nicosia, Chipre Año: 2007

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio, Hernández Campoy, Juan Manuel y Schilling-Estes, Natalie
Título: Beyond audience design: Standard and dialect in broadcast political speech in Murcia, Spain.

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***36th New Ways of Analyzing Variation (NWAV)***

Publicación:

Lugar de celebración: Pennsylvania, Estados Unidos Año: 2007

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio, Vázquez González, Nila y Hernández Campoy, Juan Manuel
Título: Non-finality effects in Middle English stress: Regularisation or emerging grammar?
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXXI Congreso de AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos)***

Publicación:

Lugar de celebración: A Coruña Año: 2007

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio y Hernández Campoy, Juan Manuel
Título: Aproximación sociolingüística a la práctica del diseño de la audiencia en el discurso político.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXXI Congreso de AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos)***

Publicación:

Lugar de celebración: A Coruña Año: 2007

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio, Hernández Campoy, Juan Manuel y Schilling-Estes, Natalie
Título: Performative approaches to style-shifting: Beyound Audience Design.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***17th Sociolinguistics Symposium***

Publicación:

Lugar de celebración: Ámsterdam, Holanda Año: 2008

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Changing models of English pronunciation: Assessing the Lingua Franca Core.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***Semplificazione, Internazionalizzazione e Innovazione nella Didattica delle Lingue Europee***

Publicación:

Lugar de celebración: Università “La Sapienza” Roma, Italia Año: 2008

Autores: Hernández Campoy, Juan Manuel y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Speaker Design as performative style shifting. A case study.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***Congreso Internacional Evaluation of Current Diversity and Hierarchy of Languages in Europe***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2008

Autores: Hernández Campoy, Juan Manuel y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Political discourse and Speaker Design practices.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXVII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Castilla La Mancha Año: 2009

Autores: Monroy Casas, Rafael y Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Lenguaje publicitario y complejidad lingüística. Estudio contrastivo entre textos orales y escritos.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXVII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Castilla La Mancha Año: 2009

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio y Hernández Campoy, Juan Manuel
Título: Proactive practice in style shifting: Evidence from radio recordings.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***I Congreso Internacional de Lingüística del Corpus***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2009

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: Non-native English in public: Transfer of L1 attitudes to the lingua franca arena.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***The 9th International Conference of English as a Lingua Franca***

Publicación:

Lugar de celebración: Universitat de Lleida Año: 2016

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: ELF as a tool of (de)legitimization in Spanish political discourse.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***The 10th International Conference of English as a Lingua Franca***

Publicación:

Lugar de celebración: University of Helsinki Año: 2017

Autores: Cutillas Espinosa, Juan Antonio
Título: The transfer of native attitudes to the ELF arena in Spanish political speech.
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***41st 2017 AEDEAN Conference***
Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de La Laguna Año: 2017

Tesis Doctorales dirigidas

Título:

Doctorando:
Universidad:
Facultad / Escuela:
Fecha:

Título:

Doctorando:
Universidad:
Facultad / Escuela:
Fecha:

Participación en comités y representaciones internacionales

Título del Comité:

Entidad de la que depende:
Tema:

Fecha:

Título del Comité:

Entidad de la que depende:
Tema:

Fecha:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Experiencia en organización de actividades de I+D

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

Título:VIII Curso de Promoción Educativa “Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura: Multilingüismo en los países de habla inglesa”
Tipo de actividad: Curso Ámbito: Nacional

Fecha: 2003

Título: IX Curso de Promoción Educativa “Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura”
Tipo de actividad: Curso Ámbito: Nacional

Fecha: 2004

Título: X Curso de Promoción Educativa “Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura”
Tipo de actividad: Curso Ámbito: Nacional

Fecha: 2005

Título: Curso de Preparación para el Examen FCE de Cambridge
Tipo de actividad: Curso Ámbito: Nacional

Fecha: 2005

Título: Curso de Preparación para el Examen CAE de Cambridge
Tipo de actividad: Curso Ámbito: Nacional

Fecha: 2005

Título: Curso de Preparación para el Examen CPE de Cambridge
Tipo de actividad: Curso Ámbito: Nacional

Fecha: 2005

Título: Curso de Preparación para el Examen FCE de Cambridge
Tipo de actividad: Curso Ámbito: Nacional

Fecha: 2006

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Título: Curso de Preparación para el Examen CAE de Cambridge
Tipo de actividad: Curso Ámbito: Nacional

Fecha: 2006

Título: Curso de Preparación para el Examen CPE de Cambridge
Tipo de actividad: Curso Ámbito: Nacional

Fecha: 2006

Título: XI Curso de Promoción Educativa “Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura”
Tipo de actividad: Curso Ámbito: Nacional

Fecha: 2006

Título: XXV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
Tipo de actividad: Congreso Ámbito: Internacional

Fecha: 2007

Título: *Sociolinguistics Sympsium 21*
Tipo de actividad: Congreso Ámbito: Internacional

Fecha: 2016

Experiencia de gestión de I+D

Gestión de programas, planes y acciones de I+D

Título: Variación Lingüística: Fonética, Léxico y Estilos

Tipo de actividad: Investigador Principal en Grupo de Investigación de la Universidad de Murcia
Fecha: Enero 2018-Actualidad.

Título:

Tipo de actividad:
Fecha:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Otros méritos o aclaraciones que se desee hacer constar

(utilice únicamente el espacio equivalente a una página).

Premios y distinciones:

- Premio Extraordinario de Licenciatura (1999).
- Primer Premio Nacional de Licenciatura en Filología (2000).
- Premio Extraordinario de Doctorado en Letras (Sección Filología) (2007).
- Colaborador en el proyecto de la Nueva Gramática de la Real Academia Española (NGRAE), concretamente en la sección de Fonología.

Coordinación de la movilidad internacional:

- Coordinador del contacto con la Universidad de Birmingham encuadrado en el programa Sócrates-Erasmus desde 2002 hasta la actualidad.
- Coordinador del contacto con la Queen Mary University of London (QMUL) desde 2016 hasta la actualidad.

Cargos de gestión universitaria:

- Responsable de suscripciones del International Journal of English Studies desde 2002 hasta 2006.
- Delegado Local del University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES) en la Universidad de Murcia desde el 23 de mayo de 2003 hasta el 15 de marzo de 2006.
- Coordinador de Infraestructuras del Vicerrectorado de Planificación e Infraestructuras desde el 1 de diciembre de 2004 hasta el 31 de enero de 2006, con responsabilidad en la implantación de nuevas titulaciones.
- Secretario de la Facultad de Letras, desde el 1 de febrero de 2006 hasta el 31 de diciembre de 2006.
- Vicedecano de la Facultad de Letras, desde el 1 de enero de 2007 hasta el 16 de febrero de 2010
- Director del Departamento de Filología Inglesa, desde el 1 de febrero de 2012 hasta el 1 de febrero de 2014.
- Coordinador del Máster en Lingüística Teórica y Aplicada de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia desde enero de 2016 hasta la actualidad.

Cargos en Sociedades Científicas:

- Coordinador del Panel de Sociolingüística de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA) desde 2012 a 2018.
- Secretario de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA) desde abril de 2018 hasta la actualidad.

Parte A. DATOS PERSONALES

Fecha del CVA	10/09/2018

Nombre y apellidos	Ángel Miguel Felices Lago		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid		

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Granada			
Dpto./Centro	Filologías Inglesa y Alemana. Facultad de CC. Económicas y Empresariales			
Dirección	Campus de Cartuja s/n			
Teléfono	619311768	correo electrónico	afelices@ugr.es	
Categoría profesional	Catedrático de Universidad	Fecha inicio	3/10/2012	
Espec. cód. UNESCO	570504, 57508, 570104			
Palabras clave	Lexicología, terminologia, PLN, lengua para fines específicos			

A.2. Formación académica *(título, institución, fecha)*

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Filología Inglesa	Granada	1982
Filología Románica	Granada	1984
Filología Francesa	Granada	1988
Doctor Filología Germánica-Inglés	Granada	1991

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica *(véanse instrucciones)*

Número de sexenios de investigación: 4
Fecha del último sexenio concedido: 2017
Número de citas: 338 (Google Scholar)
Promedio de citas/año desde 2013: 175 (Google Scholar)
Índice h: 10 (Google Scholar)

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM *(máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)*

Mis 33 años de trayectoria como docente e investigador en la Universidad de Granada se definen como un empeño ininterrumpido por cohesionar, conciliar e interrelacionar mi diversa formación filológica (soy licenciado en tres ramas de la filología: Inglesa, Románica y Francesa) con la siempre difícil compatibilización entre docencia, investigación y gestión. Las señas de identidad de mi actividad se plasman en dos pilares fundamentales: (1) La defensa y el impulso de las lenguas de especialidad y la construcción de ontologías en el seno de la Filología Inglesa, siempre en estrecha colaboración con otras disciplinas (economía, comercio, turismo, ingeniería del conocimiento, PLN, etc.) y áreas filológicas (hispánicas y románicas); y (2), la firme orientación hacia la dimensión internacional de las tres facetas universitarias: **mi docencia** (múltiples cursos impartidos en programas e instituciones españolas orientadas al exterior, o bien en diversas universidades europeas, dirigidos unos y otros, según los casos, a profesores o alumnos de todo el mundo); **mi investigación** (cinco proyectos de dimensión europea, pubicaciones en revistas y libros de diversos países y participación en congresos o seminarios internacionales en cuatro continentes); **mi gestión académica**, durante 16 años, como primer Vicedecano de Relaciones Internacionales de una Facultad en la UGR, como Coordinador Institucional ECTS o como Director del Centro de Lenguas Modernas (CLM).

Como reconocimiento a esta actividad, poseo 5 quinquenios docentes, 4 sexenios de investigación y 5 tramos autonómicos. Los rasgos más sobresalientes de mi CV en la faceta investigadora son los siguientes:

El grupo de investigación "Lenguas aplicadas a contextos profesionales y académicos" (HUM 641, Junta de Andalucía) que dirijo desde 2001 y mi pertenencia, como corresponsable del área de PLN aplicado a la terminología, al grupo interuniversitario LEXICOM (www.lexicom.es) han servido para difundir mis investigaciones en lexicología, ingeniería del conocimiento, construcción de ontologías, PLN y lingüística aplicada a las lenguas de especialidad.

1. Participación en 9 proyectos nacionales e internacionales desde 1991 (5 financiados por la Comisión Europea y 4 por el Ministerio de Ciencia e Innovación Español (o su equivalente), superando en su conjunto los 500.000 euros de financiación).
2. Autor o co-autor de 120 trabajos, de los cuales 87 han sido publicados (30 artículos y reseñas en revistas científicas, 11 libros (2 reediciones), 18 capítulos de libro, 29 ponencias en actas de congresos y seminarios científicos) y el resto, 32, han sido presentados en congresos, seminarios o conferencias.
3. Entre los artículos y reseñas, 12 han sido publicados en revistas que actualmente figuran en el *Arts ans Humanities Citation Index*: Ibérica, CLAC, Onomázein, RESLA o Studies in Language (Companion Series). Entre artículos y capítulos de libro merecen destacarse 10 contribuciones publicadas en editoriales muy reconocidas: Peter Lang, John Benjamins, Langenscheidt, Rodopi, Franco Angeli, Vox-Biblograf, IFOTT-Foris, etc.
4. De la totalidad de participaciones en congresos, seminarios científicos y académicos o conferencias, 24 lo fueron por invitación en universidades o instituciones situadas en España: Córdoba, Granada, Jaén, Málaga, Madrid (UPM), UNED, UP Valencia, o en el exterior: Belgrado, Bratislava, Minsk, Montreal, Moscú, Nador, Nimega, Praga, Pune (India), Rotterdam, Santiago de Chile, Viena y Zagreb.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES *(ordenados por tipología)*

C.1. Publicaciones

FELICES LAGO, Ángel (2014): "The emergence of axiology as a key parameter in modern linguistics: A review of significant contributions from the 1950s to the 1980s", *Evaluation in Context.* Geoff Thompson & Laura Alba-Juez (eds.). (Pragmatics and Beyond New Series, vol. 242). Amsterdam: John Benjamins, pp. 27-45. ISBN: 978-90-272-5647-8

FELICES LAGO, Ángel; CORTÉS DE LOS RÍOS, Mª Enriqueta (2014): "The implementation of the axiological parameter in a verbal subontology for natural language processing", *Evaluation in Context.* Geoff Thompson & Laura Alba-Juez (eds.). (Pragmatics and Beyond New Series, vol 242). Amsterdam: John Benjamins, pp. 117-136. ISBN: 978-90-272-5647-8

FELICES LAGO, Ángel; UREÑA GÓMEZ-MORENO, Pedro (2014): "FunGramKB Term Extractor: a key instrument for building a satellite ontology based on a specialized corpus", *Language processing and grammars: The role of functionally oriented computational models (SLCS)*, (Studies in Language Series). Brian Nolan & Carlos Periñán-Pascual (eds.). Amsterdam: John Benjamins, pp. 251-269. ISBN: 978-90-272-5915-8

FELICES LAGO, Ángel (2015): **"**Foundational considerations for the development of the *Globalcrimeterm* subontology: A research project based on FunGramKB", *Onomázein*, 31 (1)/2015, pp. 127-144.

ALAMEDA HERNÁNDEZ, Ángela; FELICES LAGO, Ángel (2016): "The integration of the concept +CRIME_00 in FunGramKB and the conceptualization or hierarchization problems involved", *Understanding Meaning and Knowledge Representation: From Theoretical and Cognitive Linguistics to Natural Language Processing.* Carlos Periñán-Pascual & Eva Mestre-Mestre (eds). Newcastle: Cambridge Scholars, pp. 319-340. ISBN: 1-4438-8461-8

FELICES LAGO, Ángel (2016): "The Process of Constructing Ontological Meaning Based on Criminal Law Verbs", *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 65/2016, pp.

FELICES LAGO, Ángel (2016): "Tourism websites in English as a source for the autonomous learning of specialized terminology: A CALL application", *Ibérica. Journal of the European Association of Languages for Specific* Purposes, 21/Spring 2016, pp. 109-126.

ALAMEDA HERNÁNDEZ, Ángela; FELICES LAGO, Ángel (2017): "Crimes against children: an apparently terminological knowledge representation of entities in FunGramKB*", Journal of Computer-Assisted Linguistic Research*, 1, pp. 1-19.

FELICES LAGO, Ángel; ALAMEDA HERNÁNDEZ, Ángela (2017): "The process of building the upper-level hierarchy for the aircraft structure ontology to be integrated in FunGramKB". *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, *23*(2), 86-110.

CORTÉS DE LOS RÍOS, Mª Enriqueta; FELICES LAGO, Ángel (2017): A cognitive-axiological approach to the chairman's letter of the leading civil aircraft manufacturers. *Ibérica*, (34), 111-136.

FELICES LAGO, Ángel; ALAMEDA HERNÁNDEZ, Ángela (forthcoming, 2019): "Parallels and contrasts between the ASD-STE Dictionary and the Ontology in FunGramKB". *Onomázein*.

C.2. Proyectos

1) Título del proyecto: ***Desarrollo de un laboratorio virtual para el procesamiento computacional del lenguaje natural desde un paradigma funcional (Referencia: FFI2014-53788-C3-1-P)***

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad, DGICYT, Proyectos I+D Excelencia, convocatoria 2014
Entidades participantes: UNED (Coordinadora), Universidad de Granada, Universidad Politécnica de Valencia, Universidad de la Laguna, Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de La Rioja, Henrich Heine University, Düsseldorf.
Duración desde: 01/01/2015, hasta: 31/12/2018(Ampliado). Cuantía de la subvención: 81.100€
Investigador responsable: Dr. Ricardo Mairal Usón
Número de investigadores participantes: 18

2) Título del proyecto: ***REALITY: Research Cooperation of European and Latin American Universities in Innovation Technologies (Project number: 2012-3974/001-001-EMA3-PP.ERASMUS MUNDUS-ACTION 3)***

Entidad financiadora: Comisión de la Unión Europea. Entidades participantes: Universidad de Economía de Bratislava, Universidad Tecnológica de Bratislava, Universidad de Granada, Escuela Superior de Economía de Praga, Universidad de Tecnología de Viena, Universidad de Economía y Empresa de Viena, TEC Monterrey.
Duración desde: 01/11/2012, hasta: 31/10/2014. Cuantía de la subvención: 253.541,85€

Investigador responsable: Dra. Jana Lenghardtovà; Responsables por la UGR: D. Francisco Araque Cuenca y D. Ángel Felices Lago. Número de investigadores participantes: 12

3) Título del proyecto: ***Elaboración de una subontología terminológica en un contexto multilingüe (español, inglés e italiano) a partir de la base de conocimiento FunGramKB en el ámbito de la cooperación internacional en materia penal: terrorismo y crimen organizado (FFI2010-15983)***

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación, Plan Nacional I+D+i (2008-2011). Entidades participantes: Universidad de Granada (Coordinadora); Universidad Católica de San Antonio (Murcia); Universidad de Almería; Universidad de Córdoba; Universidad Alfonso X El Sabio (Madrid); C.U. Villanueva (Madrid) y Universidad de Bérgamo (Italia). Duración desde: 01/01/2011, hasta: 31/12/2013. Cuantía de la subvención: 65.340 €. Investigador responsable: Ángel Felices Lago. Número de investigadores participantes: 11

C.5 Comités científicos

Miembro del comité científico o evaluador externo de revistas científicas como *Mediterranean Studies, Sendebar, Biosystems Engineering, Onomázein, Annual Review of Cognitive Linguistics, Ibérica, Globe: A Journal of Language, Culture and Communication, Odisea, Cízy Jaziky* (Lenguas Extranjera), *Materiales para la Enseñanza Multicultural* o *Ideas*.

C.6. Estancias de larga duración

1) Colgate University (Hamilton, New York), del 1 de septiembre de 1982 al 31 de mayo de 1983.
2) University of Delaware (Newark, Delaware), del 1 de febrero al 31 de mayo de 2010.

C.7. Gestión universitaria

1) Director del Grupo de Investigación: *Lenguas aplicadas a contextos profesionales y académicos.* (6 miembros). Junta de Andalucía: HUM 641, desde 2001 y en vigor.
2) Director del Centro de Lenguas Modernas. Universidad de Granada (2001-2008): www.clm-granada.com
3) Vicedecano de Relaciones Internacionales, Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Granada (1993-2001).
4) Vicepresidente de AELFE *(Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos)* de 12/1996 a 7/ 2001.
5) Desde 2002 he presidido 3 congresos internacionales de reconocido prestigio en el ámbito de la lingüística aplicada y las humanidades (*Mediterranean Studies 2002 Conference, 2nd AELFE Conference* (2004) y *2nd FIAPE Conference* (2007), así como un seminario internacional para administradores de educación en 2006 en colaboración con la Embajada de España en Washington, DC.

C.8. Formación de postgrado

1) Docente durante 15 años en el Master Oficial con mención de calidad (en los últimos dos cursos) organizado por el Dpto. de Filologías Inglesa y Alemana de la UGR. y también en los siguientes Programas Máster Propios de la UGR: *Banca y Finanzas (6 ediciones)*, *Gestión de Empresas Turísticas (13 ediciones), Enseñanza de Español /LE (10 ediciones)* y de la Universidad de Málaga: IV *Máster Universitario en enseñanza del E/LE* (abril 2009).
2) Dirección de 10 Memorias de Máster en la UGR y 2 memorias en Fundación Comillas y U. de Cantabria.

Fecha del CVA	10/9/2018

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre y apellidos	Jesús García Laborda		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid		

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Alcalá			
Dpto./Centro	Filología Moderna			
Dirección	c/ Trinidad, 3; 28801 Alcalá de Henares (Madrid)			
Teléfono	666284557	correo electrónico	Jesus.garcialaborda@uah.es	
Categoría profesional	Prof. Titular de Universidad		Fecha inicio	11/1/2011
Espec. cód. UNESCO	5701.07; 5701.11			
Palabras clave	Educación, evaluación, métodos de enseñanza, ESP			

A.2. Formación académica *(título, institución, fecha)*

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Licenciado Filología Inglesa	UCM	1988
Master enseñanza ESL	Georgia-Athens (EEUU)	1992
Master en Lenguas y Literaturas extranjeras	Wisconsin-Milwaukee (EEUU)	1993
Dr. Filología Inglesa	UCM	2000
Dr. Didáctica de la Lengua y la Literatura	UCM	2010

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica *(véanse instrucciones)*

Número de sexenios de investigación: 2 (2002-2008; 2009-2014) – último concedido en 2015
Número de tesis doctorales dirigidas: 4 (leídas: José Luis Giménez López; Antonio Martínez Sáez (Premio doctorado); Caroline Shakleton; lectura 2018: Nuria Otero de Juan; 4 en proreso) (10 de Master, 80 trabajos fin de grado)
Citas en JCR (sólo artículos y actas de congreso): 156 (107 no propias)
Promedio 5-años: 20
Índice H ISI: 7
Publicaciones 1er cuartil: 3
Otros artículos JCR (Ciencias Sociales): 19
Número de publicaciones en Scopus (revistas): 36 (124 citas)
Publicaciones en primer cuartil en RESH: 9
Citas totales (conocidas): +/- 1050 (fuente Google Scholar corregidas las mal adjudicadas)
Índice H (Google): 14 (i10: 28)

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM *(máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)*

Tras 8 años como profesor de enseñanza secundaria, ingreso en la Universidad Politécnica de Valencia en octubre de 2001. Desde entonces, mi carrera investigadora se ha dirigido a la evaluación (especialmente por ordenador) y métodos de enseñanza y ESP. El CV adjunto muestra desde las publicaciones hasta las dos estancias de seis meses en el extranjero esta coherencia con las dos líneas de trabajo. He impartido más de 70 comunicaciones en congresos y 10 capítulos de libro. También unos 40 artículos de revista (hay 4 JCR más dos en prensa no incluidos en este resumen abreviado) (https://portal.uah.es/portal/page/portal/epd2_profesores/prof153604/presentacion) y 40 reseñas de libros (70% en revistas de primer cuartil de JCR) asociados generalmente a la misma temática. He tenido participación muy activa en 11 proyectos y contratos de I+D. También he participado activamente en la Asociación Europea de Lenguas para Fines

Específicos donde figuro en la directiva. He sido presidente y miembro de organización y científico en unos 20 congresos. Conferenciante plenario en Moscú, Malta, Barcelona y otros sitios. Pertenezco aun área temática en España en pleno desarrollo como es el área de evaluación y mi trabajo en Masters y Trabajos Final de Grado así lo demuestra. Mis trabajos en esta área aplicada a la tecnología ha tenido repercusiones en contratos (en progreso) con el British Council y citas en reputados volúmenes como Contemporary Computer-Assisted Language Learning (Contemporary Studies in Linguistics) por Michael Thomas, Hayo Reinders and Mark Warschauer (6 citas). Mi cooperación con el INEE también da una idea del trabajo en transferencia de conocimiento de los proyectos en los que he participado (su página de documentos de trabajo cita enlaza con 5 trabajos míos).

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES *(ordenados por tipología)*

C.1. Publicaciones (Todas JCR)

García Laborda, J., Luque Agulló, G., Muñoz, A. I. & Bakieva, M. (2015). Performance of first year university students in the speaking tasks of a simulated University Entrance Examination. Revista de Educación, 369, 104-128. (Q4) ISI-JCR

García Laborda, J., Magal Royo, T., Litzler, M.F. & Giménez López, J.L. (2014). Mobile phones for a University Entrance Examination language test in Spain. Educational Technology & Society, 17(2), 17-30. (Q2- 73/224) ISI-JCR

García Laborda, J. y Fernández Álvarez, M. (2012). Actitudes de los profesores de Bachillerato de Alcalá y Navarra ante la preparación y efecto de la PAU. Revista de Educación, 357, 29-54. (Q4- 182/219) ISI-JCR

Fernández Álvarez, M. y García Laborda, J. (2011). Teachers' interest for a computer EFL University Entrance Examination. British Journal of Educational Technology, 46(6), E136-140. (Q1 - 12/ 206) ISI-JCR

García Laborda, J., Giménez López, J.L. y Magal Royo, T. (2011). Validating mobile devices in the Spanish University Entrance Exam English paper. The New Educational Review, 25(3). (Q4- 201/206) ISI-JCR

García Laborda, J., Magal Royo, T., da Rocha Siqueira, J. M. y Fernández Álvarez, M. (2010). Ergonomics factors in English as a foreign language testing: The case of PLEVALEX. Computers & Education, 54(2), 384-391. (Q1- 7/219) ISI-JCR

García Laborda, J., Magal Royo, T. y Enríquez Carrasco, E.V. (2010). Teachers' trialing procedures for Computer Assisted Language Testing Implementation. Eurasian Journal of Educational Research. 39, 161-174. (Q3- 144/219) ISI-JCR

García Laborda, J. y Fernández Alvarez, M. (2010). Las variables sexo, edad y lugar de trabajo en las actitudes de los profesores hacia la interacción oral en L1 y L2 en la clase de inglés de segundo de Bachillerato, Porta Linguarum, 14, 91-103. (Q3- 115/162) JCR

Garcia Laborda, J., & Navarro Laboulais, C. (2008). Automatizar los exámenes del diploma de espanol como lengua extranjera (DELE): utopia o realidad?. RLA, Revista De Lingüística Teorica y Aplicada, 46(2), 81-93. (Q3- 148/162) ISI-JCR

García Laborda, J. (2007). On the net: Introducing standardized EFL/ ESL exams. Language Learning & Technology, 11(2), 3-9. (Q1- 22/162) ISI-JCR

C.2. Proyectos

Proyectos europeos

COGNITIVE AID SYSTEM FOR BLIND PEOPLE (027063).
COMISION DE LAS COMUNIDADES EUROPEA. (IV Programa Marco)
DURACIÓN DESDE: 01/02/2006 HASTA: 01/02/2009
INVESTIGADOR PRINCIPAL: PERIS FAJARNES, GUILLERMO

CALL@C&S - ONLINE COURSEWARE FOR LEARNERS OF CZECH AND SLOVAK (114034-CP-1-2004-1-ES-LINGUA-L). UNIÓN EUROPEA. DURACIÓN DESDE: 01/10/2004

HASTA: 01/04/2008INVESTIGADOR PRINCIPAL: GIMENO SANZ, ANA MARIA

Proyectos nacionales y autonómicos

Orientacion, propuestas y enseñanza para la sección de inglés en la prueba de acceso a la universidad (FFI2011-22442)
DURACIÓN DESDE: 01/09/2011 HASTA: 01/10/2014 TIPO: Nacional – Ministerio de Ciencia e InnovaciónINVESTIGADOR PRINCIPAL: **García Laborda, Jesús**

SELECTOR: DISEÑO DE UNA HERRAMIENTA INFORMATICA PARA LA AUTOMATIZACION Y DISTRIBUCION POR INTERNET DE LA PRUEBA ESCRITA DE ACCESO A LAUNIVERSIDAD (GV/2007/189). CONSELLERIA DE EMPRESA, UNIVERSIDAD Y CIENCIA. DURACIÓN DESDE: 01/01/2007 HASTA: 01/01/2009
INVESTIGADOR PRINCIPAL: **García Laborda, Jesús**

ESTUDIO DE LOS PROCESOS DE CAMBIO Y AUTOMATIZACION DE LAS PRUEBAS DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD EN MATERIA DE LENGUAS EXTRANJERAS A PARTIR DEL DESARROLLO DE HERRAMIENTAS ESPECIFICAS A TRAVES DE INTERNET. (HUM2007-66479-C02-01-AR07). MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA -D.G. INVESTIGACION DURACIÓN DESDE: 01/10/2007 HASTA: 01/10/2010
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Enríquez Carrasco, Emilia Victoria

HERRAMIENTA INFORMATICA PARA EVALUACION DE LENGUAS EXTRANJERAS (PPI-06-04-5427).UPV. VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E INNOVACION DURACIÓN DESDE: 10/12/2004 HASTA: 10/12/2006
INVESTIGADOR PRINCIPAL: **García Laborda, Jesús**

C.3. Contratos

TÍTULO DEL CONTRATO: La comunicación empresarial entre los ámbitos alemán, inglés y español: cuestiones sociolingüísticas y pragmático-discursivas. Balanco, S.L.
DURACIÓN DESDE: 09/04/2005 HASTA: 09/04/2009
INVESTIGADOR RESPONSABLE: Juan José Hernández Medina (U. Almería)
EMPRESA CONTRATANTE: Balanco, S.L.
CUANTÍA: 3000€

TÍTULO DEL CONTRATO: Student perceptions of the CEFR levels and the impact of guided practice on APTIS oral test performance
DURACIÓN DESDE: 01/09/2015 HASTA: 31/12/2016
INVESTIGADOR RESPONSABLE: Jesús García Laborda
EMPRESA CONTRATANTE: British Council
CUANTÍA: 10000€

TÍTULO REGISTRO DE LA PROPIEDAD: Plataforma digital PLEVALEX (software)
PROPIETARIO DEL REGISTRO: Universidad Politécnica de Valencia
PORCENTAJE EN PROPIEDAD: 40%
.

C.5 Otros

2002-20005 Investigador responsable del Grupo de Investigación en Lenguas para Fines Específicos (GILFE) de la Universidad Politécnica de Valencia.

Becas

Beca José de Castillejo. Amberes (Bélgica). 15/11/2008-14/5/2009. Evaluación Lingüística. 10500€. Competitiva.

Beca Salvador de Madariaga. Penn State University (Estados Unidos). 15/3/2013-31/8/2013. Exámenes orales presenciales y por ordenador. 16500€. Competitiva. Nota más alta de humanidades en la convocatoria (44).

British Council Assessment Research Grants. Internacional competitiva. 10000€. (not posted yet).

Becas de movilidad Erasmus: Anadolu (Turquía), Klaipeda (Lituania) y Nicosia (Chipre).

Servicio en congresos

2012-2015 Presidente y Presidente adjunto del 4th, 5th, 6th, 7th y 8th World Conference on Education Sciences.

2013-2015 Presidente y Presidente adjunto del 4th, 5th y 6th World conference on learning, teaching and educational leadership.

Organizing Committe member of the 1st and 2nd Global Conference on Contemporary Issues in Education (GLOBE-EDU 2014). Organizing Committe member of the 2nd y 3rd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching. Presidente y Secretario de la mesa de Lenguas extranjeras de la Conferencia Latinoamericana de Informática Educativa (ediciones 15 al 20) y XIX Congreso Internacional de Tecnologías para la Educación y el Conocimiento. Secretario de la mesa de aplicaciones generales de la Conferencia Interstratic 2014.

Evaluador europeo

Evaluador proyectos europeos Leonardo (2011 y 2012), Grutdvig (2012) y Erasmus+ 2014. Experto de la SEPIE en 2013, 2015.

Evaluador de proyectos I+D de la agencia rumana de investigación *Unitatea Executiva pentru Finantarea Invatamantului Superior, a Cercetarii, Dezvoltarii si Inovarii (UEFISCDI)* desde 2015.

Evaluador nacional

Experto de la ANEP (Educación) desde 2015.

Servicio en Asociaciones

Vocal tercero de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos

Servicio a revistas

Revisor del Journal of Computer Assisted Language Learning, Journal of Teacher Education, Revista de Educación, Computers and Education, Porta Linguarum y de IEEE Transactions on Education (indexados en SSCI) y también de International Journal of Technology and Human Interaction (IJTHI), International Journal of Language Studies y CALL EJ (con indexación internacional).

2005-2007 Co-Editor (Forum section) del International Journal of Teachers of English as a Second Language.

2011 Co-editor de International Journal of language Teaching and Research (JLTR).

2013- Miembro externo de redacción de Revista de Educación.

2006-2009 Miembro de la comisión editorial de la Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas (Valencia, Spain).

2008-2010 miembro del comité científico; Desde 2011 miembro de redacción de la Revista de Didáctica de la Lengua y Literatura (Madrid, Spain).

CURRICULUM VITAE

Juan Manuel Hernández-Campoy

Departamento de Filología Inglesa

Universidad de Murcia

2018

Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología

Curriculum vitae

Nombre: **JUAN MANUEL HERNÁNDEZ CAMPOY**

Fecha: 5 de septiembre 2018

CONTENIDOS

I. **HISTORIAL ACADÉMICO** (Academic Formation)

II. **HISTORIAL DOCENTE** (Professional Career)

III. **HISTORIAL DE GESTIÓN** (Administration)

IV. **HISTORICAL DE INVESTIGACIÓN** (Research)

I. Historial Académico (Academic Formation)

I.1. DATOS PERSONALES Y PROFESIONALES (PERSONAL AND PROFESSIONAL DETAILS)		
DATOS PERSONALES	APELLIDOS Y NOMBRE	HERNÁNDEZ CAMPOY, JUAN MANUEL
	Nº D.N.I.:	
	FECHA DE NACIMIENTO	
	LUGAR DE NACIMIENTO	
	SEXO	
	DOMICILIO	
	LOCALIDAD	
	DISTRITO POSTAL	
	PROVINCIA	
	PAÍS	
	NACIONALIDAD	
	TELÉFONO	
	ESTADO CIVIL	
DATOS PROFESIONALES	CATEGORÍA ACTUAL	
	FECHA DE INICIO	
	SITUACIÓN ADMINISTRATIVA	
	DEDICACIÓN	
	TELÉFONO	
	E-MAIL	jmcampoy@um.es
	PÁGINA WEB	http://webs.um.es/jmcampoy
	Nº REGISTRO PERSONAL	
	CÓDIGO(S) UNESCO	
	DEPARTAMENTO	Departamento de Filología Inglesa
	DIRECCIÓN PROFESIONAL	Facultad de Letras Campus de La Merced 30071 Murcia España (Spain)
	TELÉFONO	+34-868-883181
	FAX	+34-868-883185
	E-MAIL DEL DEPARTAMENTO	filing@um.es
	Código Orcid	0000-0002-2282-7565

I.2. TÍTULOS ACADÉMICOS
(ACADEMIC QUALIFICATIONS)

Clase	Organismo y Centro de Expedición	Fecha de Expedición	Observaciones
Licenciado en Filosofía y Letras (Sección: Filología Moderna, Especialidad Inglés)	Facultad de Letras Universidad de Murcia	22-07-1991	Notable (7.7)
Grado de Licenciatura	Facultad de Letras Universidad de Murcia	06-05-1992	Sobresaliente
Doctor en Filosofía y Letras (Sección: Filología Moderna, Especialidad Inglés)	Facultad de Letras Universidad de Murcia	20-06-1996	Apto *CUM LAUDE*

I.3. PRUEBAS CONDUCENTES A LOS GRADOS DE LICENCIATURA Y DOCTORADO
(B.A. AND Ph.D. VIVAS)

Curso Académico	Actividad
1992	**TESIS DE LICENCIATURA** Título: ***British Sociolinguistics: An Introduction to the Work of Professor Peter Trudgill***
	Departamento: Filología Inglesa
	Facultad: Letras, Universidad de Murcia
	Director: Dr. José María Jiménez Cano
	Tribunal: Dr. Rafael Monroy Casas (Universidad de Murcia), Dr. Francisco Gutiérrez Díez (Universidad de Murcia) y Dr. José María Jiménez Cano (Universidad de Murcia)
	Fecha de Lectura: 06-05-1992
	Calificación: SOBRESALIENTE
1996	**TESIS DOCTORAL** Título: ***Modelos de Difusión Geográfica de la Innovaciones Sociolingüísticas en los Acentos del Reino Unido***
	Departamento: Filología Inglesa
	Facultad: Letras, Universidad de Murcia
	Director: Dr. Rafael Monroy Casas
	Tribunal: Dr. Francisco Fernández Fernández (Universidad de Valencia), Dr. Manuel Breva Claramonte (Universidad de Deusto), Dr. Francisco Gutiérrez Díez (Universidad de Murcia), Dr. José Mª Jiménez Cano (Universidad de Murcia) y Dr. Juan Camilo Conde Silvestre (Universidad de Murcia)
	Fecha de Lectura: 20-06-1996
	Calificación: APTO, *CUM LAUDE* por unanimidad, Premio Extraordinario de Doctorado

I.4. PREMIOS RECIBIDOS
(AWARDS)

Año	Premio
1997	***Premio Extraordinario de Doctorado*** en Letras (División de Filología) de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia en el Curso 1995-1996.

I.5. IDIOMAS
(LANGUAGES SPOKEN)

Idioma	Habla	Lee	Escribe	Observaciones
Español	*Correctamente*	*Correctamente*	*Correctamente*	Lengua nativa
Inglés	*Adecuadamente*	*Adecuadamente*	*Adecuadamente*	Idioma extranjero de especialización
Italiano	*Regular*	*Regular*	*Regular*	Dominio pasivo

I.6. CURSOS Y SEMINARIOS RECIBIDOS: CURSOS DE DOCTORADO
(Ph.D. COURSES TAKEN)

Bienio	Actividad
1991/1993	**Asignatura:** *Aspectos Gramaticales y Estilísticos de la Lengua Inglesa* **Programa:** Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa **Departamento:** Filología Inglesa **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 5 **Calificación Obtenida:** Sobresaliente
1991/1993	**Asignatura:** *Introducción Metodológica a la Lingüística Histórica (Lengua Inglesa)* **Programa:** Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa **Departamento:** Filología Inglesa **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 1 **Calificación Obtenida:** Sobresaliente
1991/1993	**Asignatura:** *Paleografía y Didáctica Inglesa: Introducción y Práctica* **Programa:** Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa **Departamento:** Filología Inglesa **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 1 **Calificación Obtenida:** Sobresaliente
1991/1993	**Asignatura:** *Interrelaciones de Literatura (I)* **Programa:** Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa **Departamento:** Filología Inglesa **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 1 **Calificación Obtenida:** Notable
1991/1993	**Asignatura:** *La Deixis y las Relaciones Interpersonales en la Comunicación* **Programa:** Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa **Departamento:** Filología Inglesa **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 2 **Calificación Obtenida:** Sobresaliente
1991/1993	**Asignatura:** *Aspectos Metodológicos de la Investigación Científica* **Programa:** Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa **Departamento:** Filología Inglesa **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 2 **Calificación Obtenida:** Sobresaliente
1991/1993	**Asignatura:** *Análisis Socio-semiótico del Discurso Ecologista* **Programa:** Problemas y Métodos Actuales de la Lingüística Española **Departamento:** Filología española y Lingüística General **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 3 **Calificación Obtenida:** Sobresaliente
1991/1993	**Asignatura:** *La Variante Intelectual en la Narrativa Inglesa* **Programa:** Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa **Departamento:** Filología Inglesa **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 1 **Calificación Obtenida:** Aprobado
1991/1993	**Asignatura:** *Introducción a la Fonética Instrumental* **Programa:** Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa **Departamento:** Filología Inglesa **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 2 **Calificación Obtenida:** Sobresaliente
1991/1993	**Asignatura:** *Aproximaciones a la Investigación en Literatura Inglesa* **Programa:** Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa

	Departamento: Filología Inglesa **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 2 **Calificación Obtenida:** Notable
1991/1993	**Asignatura:** *Nuevo Historicismo, Materialismo Cultural y Literatura Inglesa* **Programa:** Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa **Departamento:** Filología Inglesa **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 2 **Calificación Obtenida:** Sobresaliente
1991/1993	**Asignatura:** *Componente Estratégico del Aprendizaje de Lenguas Extranjeras* **Programa:** Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa **Departamento:** Filología Inglesa **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 1 **Calificación Obtenida:** Aprobado
1991/1993	**Asignatura:** *Delimitación Teórica del Parámetro Clase Social en el Análisis Sociolingüístico* **Programa:** Problemas y Métodos Actuales de la Lingüística Española **Departamento:** Filología española y Lingüística General **Universidad:** Murcia **Número de Créditos:** 2 **Calificación Obtenida:** Sobresaliente

I.7. CURSOS Y SEMINARIOS RECIBIDOS: FORMACIÓN DIDÁCTICA (ACTUALIZACIÓN PROFESIONAL)
(PROFESSIONAL DEVELOPMENT COURSES ATTENDED)

Año	Actividad
1988	**Título:** *I Curso Literatura y Descubrimiento: Escribir en Murcia* **Departamento:** Cátedra de Literatura Hispanoamericana **Fecha:** Primavera 1988 **Duración:** 30 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1989	**Título:** *II Curso Literatura y Descubrimiento: Escribir en España* **Departamento:** Cátedra de Literatura Hispanoamericana **Fecha:** Primavera 1989 **Duración:** 40 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1989	**Título:** *XII Curso de Lingüística Textual* **Departamento:** Lengua Española y Lingüística General **Fecha:** del 18-2-89 al 24-5-89 **Duración:** 38 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1990	**Título:** *XIII Curso de Lingüística Textual* **Departamento:** Lengua Española y Lingüística General **Fecha:** del 9-02-90 al 15-03-90 **Duración:** 42 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1991	**Título:** *XIV Curso de Lingüística Textual* **Departamento:** Lengua Española y Lingüística General **Fecha:** del 18-2-91 al 15-3-91 **Duración:** 40 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1991	**Título:** *I Seminario de Teoría de la Literatura* **Departamento:** Teoría de la Literatura **Fecha:** Enero 1991 **Duración:** **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1991-1992	**Título:** *Certificado de Aptitud Pedagógica* **Departamento:** Instituto de Ciencias de la Educación **Fecha:** curso 1991/1992 **Duración:** 300 horas **Lugar:** ICE de la Universidad de Murcia
1992	**Título:** *XV Curso de Lingüística Textual* **Departamento:** Lengua Española y Lingüística General **Fecha:** del 2-3-92 al 15-5-92 **Duración:** 46 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1992	**Título:** *II Simposio Sobre Estrategias de Aprendizaje y Uso de la Lengua* **Departamento:** Filología Inglesa **Fecha:** Enero 1992 **Duración:** **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1992	**Título:** *III Curso de Actualización de Profesores de Lengua* **Departamento:** Lengua Española y Lingüística General **Fecha:** del 29-01-92 al 11-05-92 **Duración:** 63 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1993	**Título:** *XVI Curso de Lingüística Textual* **Departamento:** Lengua Española y Lingüística General **Fecha:** del 22-3-93 al 5-5-93 **Duración:** 60 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1993	**Título:** *IV Curso de Actualización de Profesores de Lengua*

	Departamento: Lengua Española y Lingüística General **Fecha:** del 22-03-93 al 06-07-93 **Duración:** 62,5 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1993	**Título:** *I Curso de Fonética Inglesa para Profesores de Inglés* **Departamento:** Filología Inglesa **Fecha:** del 5-7-1993 al 16-7-1993 **Duración:** 50 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1993	**Título:** *I Seminario Regional de Investigación Educativa: La Investigación como Vía de Innovación y Desarrollo, la Metodología Cualitativa* **Departamento:** Métodos de Investigación y Diagnósticos en Educación **Fecha:** del 1-12-93 al 3-12-93 **Duración:** 33 horas **Lugar:** Facultad de Educación - Universidad de Murcia
1994	**Título:** *XVII Curso de Lingüística Textual* **Departamento:** Lengua Española y Lingüística General **Fecha:** del 08-3-94 al 18-3-94 **Duración:** 60 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
1996	**Título:** *Evaluación de Alumnos, Profesores y Centros* **Departamento:** Métodos de Investigación y Diagnósticos en Educación **Fecha:** del 25-11-96 al 28-11-96 **Duración:** 35 horas **Lugar:** Facultad de Educación - Universidad de Murcia
2003	**Título:** *Claves Formativas para el Profesorado Universitario ante el Espacio Europeo de Educación Superior* **Departamento:** Métodos de Investigación y Diagnósticos en Educación y Facultad de Letras **Fecha:** del 30-10-03 al 31-10-03 **Duración:** 7 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
2005	**Título:** *Evaluación y Mejora de la Enseñanza Universitaria: El Portafolio Docente* **Departamento:** ICE de la Universidad de Murcia (Plan de Formación del Profesorado de la Universidad de Murcia 2004/05) **Fecha:** del 18-04-05 al 19-04-05 **Duración:** 8 horas **Lugar:** Instituto de Ciencias de la Educación - Universidad de Murcia
2006	**Título:** *Jornadas sobre Los Estudios de Máster y Doctorado en el Marco del Espacio Europeo de Educación Superior* **Departamento:** ANECA y Universidad de Murcia **Fecha:** del 23-03-06 al 24-03-06 **Duración:** 8 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
2006	**Título:** *I Jornadas sobre Adaptación de la Universidad de Murcia al Espacio Europeo de Educación Superior: Proyectos de Innovación Educativa* **Departamento:** Universidad de Murcia **Fecha:** del 11-12-06 al 12-12-06 **Duración:** 18 horas **Lugar:** Oficina de Convergencia Europea - Universidad de Murcia
2007	**Título:** *Taller sobre Orientaciones para la Elaboración de Guías Docentes* **Departamento:** Decanato de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia **Fecha:** del 20-06-2007 al 21-06-2007 **Duración:** 8 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
2008	**Título:** *Taller sobre Diseño de Sitios Web para Aprendizajes Activos y Colaborativos* **Departamento:** ICE de la Universidad de Murcia **Fecha:** del 24-01-2008 al 25-01-2008 **Duración:** 8 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
2008	**Título:** *ExeLearning. Creación de Contenidos Docentes para el Campus Virtual. Una Nueva Perspectiva Enfocada al EEES* **Departamento:** ICE de la Universidad de Murcia **Fecha:** 14-02-2008

	Duración: 4 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
2008	**Título:** *Elaboración Sencilla de Webs Docentes: Wikicontenidos* **Departamento:** ICE de la Universidad de Murcia **Fecha:** 30-01-2008 **Duración:** 4 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
2008	**Título:** *Cómo Realizar un Programa Docente* **Departamento:** ICE de la Universidad de Murcia **Fecha:** del 01-12-2008 al 03-12-2008 **Duración:** 8 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
2011	**Título:** *La Identidad Mediterránea de las Tres Culturas* **Departamento:** Universidad Internacional del Mar **Fecha:** del 23-05-2011 al 27-05-2011 **Duración:** 30 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia
2014	**Título:** Curso de Gestión de Contenidos Web **Departamento:** Universidad de Murcia **Fecha:** del 24-03-2014 al 26-03-2014 **Duración:** 10 horas **Lugar:** SIU - Universidad de Murcia
2016	**Título:** *Taller de Cómo preparar las solicitudes de Sexenios de Investigación CNEAI: Criterios y herramientas en áreas de Ciencias Jurídicas y Humanidades* **Departamento:** Universidad de Murcia **Fecha:** del 13-12-2016 **Duración:** 3 horas **Lugar:** Facultad de Letras - Universidad de Murcia

II. Historial Docente (Professional Career)

II.1. PUESTOS DOCENTES DESEMPEÑADOS (ACADEMIC EMPLOYMENT)					
Categoría	**Organismo y Centro**	**Régimen de Dedicación**	**Actividad**	**Fecha de Contrato**	**Fecha de Terminación**
Lector (Assistant Teacher)	Department of Language & Linguistics (University of Essex)	Tiempo Parcial	Conversación de Español (Hispanophone)	01-10-1990	31-05-1991
Profesor Ayudante de Escuela Universitaria	Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Murcia)	Tiempo Completo	Docente e Investigadora	4-12-1992	30-09-1996
Profesor Ayudante de Facultad	Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Murcia)	Tiempo Completo	Docente e Investigadora	01-10-1996	30-06-1999
Profesor Titular Interino	Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Murcia)	Tiempo Completo	Docente e Investigadora	01-07-1999	05-11-1999
Profesor Titular de Universidad	Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Murcia)	Tiempo Completo	Docente e Investigadora. Perfil: *Hª de la Lengua Inglesa II Inglés Medio y Moderno* y *Sociolingüística Inglesa*	06-11-1999	12-10-2009
Catedrático de Universidad	Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Murcia)	Tiempo Completo	Docente e Investigadora. Perfil: *Sociolingüística Inglesa*	13-10-2009	--

II.2. ANTIGÜEDAD Y MÉRITOS DOCENTES
(SENIORITY AND MERITS)

Reconocimiento	Número	Institución
Trienios	8	Universidad de Murcia
Quinquenios	5	Universidad de Murcia
Sexenios	4	Ministerio de Educación

II.3. ACTIVIDAD DOCENTE DESEMPEÑADA
(TEACHING RESPONSIBILITIES)

DOCENCIA REGLADA EN 1º Y 2º CICLOS Y EVALUACIÓN DE CALIDAD DOCENTE
(UNDERGRADUATE TEACHING)

Curso Académico	Actividad	Tipo	Créditos
1990-1991	**Asignatura:** *Conversación de Español (Hispanophone)* **Titulación:** *BA Modern Languages* **Departamento:** *Language & Linguistics* **Centro:** *University of Essex*	Opt.	5
1992-1993	**Asignatura:** *Lengua Inglesa I* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 1º (Plan de 1983) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	12
	Asignatura: *Lengua Inglesa II* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 2º (Plan de 1983) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	12
1993-1994	**Asignatura:** *Lengua Inglesa I* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 1º (Plan de 1983) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: ***2.37*** (sobre 5; Mediana: 2; D.T. 1.30, Error Típico: 0.15)	Opt.	12
	Asignatura: *Lengua Inglesa II* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 2º (Plan de 1983) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	12
1994-1995	**Asignatura:** *Lengua Inglesa I* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 1º (Plan de 1983) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	12
	Asignatura: *Lengua Inglesa II* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 2º (Plan de 1983) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	12
	Asignatura: *Sociolingüística y Dialectología Inglesas* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1983) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	12
1995-1996	**Asignatura:** *Lengua Inglesa II* (turno mañana) **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 2º (Plan de 1983) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	12
	Asignatura: *Lengua Inglesa II* (turno tarde) **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa*	Opt.	12

	Año: 2º (Plan de 1983) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado		
1996-1997	**Asignatura:** *Prácticas de Pronunciación Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 1º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
	Asignatura: *Introducción a la Fonética Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 2º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Obligat.	6
1997-1998	**Asignatura:** *Sociolingüística y Dialectología Inglesas* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1983) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	12
	Asignatura: *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: ***2.23*** (sobre 5; Mediana: 2; D.T. 1.17, Error Típico: 0.32); Media Dpto: 3.41; Media Titulación: 3.46; Media Universidad: 3.38	Opt.	6
	Asignatura:*Lengua Inglesa Ib* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 1º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
1998-1999	**Asignatura:** *Sociolingüística y Dialectología Inglesas* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1983) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	12
	Asignatura: *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
	Asignatura: *Historia de la Lengua Inglesa II: Inglés Medio y Moderno* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Troncal	6
	Asignatura: *Variedades Dialectales del Inglés* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 4º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
1999-2000	**Asignatura:** *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1995)	Opt.	6

	Departamento: Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado		
	Asignatura: *Historia de la Lengua Inglesa II: Inglés Medio y Moderno* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Troncal	6
	Asignatura: *Variedades Dialectales del Inglés* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 4º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
2000-2001	**Asignatura:** *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: ***3.68*** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.81, Error Típico: 0.14); Media Dpto: 3.65; Media Área: 3.64; Media Titulación: 3.60; Media Universidad: 3.50	Opt.	6
	Asignatura: *Historia de la Lengua Inglesa II: Inglés Medio y Moderno* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Troncal	6
	Asignatura: *Variedades Dialectales del Inglés* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 4º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
2001-2002	**Asignatura:** *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia	Opt.	6
	Asignatura: *Prácticas de Pronunciación Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 1º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
	Asignatura: *Variedades del Inglés* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
	Asignatura: *Variedades Dialectales del Inglés* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 4º (Plan de 1995) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
2002-2003	**Asignatura:** *Lengua Inglesa y su Literatura IV* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6

	Asignatura: *Historia de la Lengua Inglesa II: Inglés Medio* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 4º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: ***3.27*** (sobre 5; Mediana: 3; D.T. 0.47; Error Típico: 0.14); Media Dpto: 3.87; Media Área: 3.86; Media Titulación. 3.91; Media Universidad: 3.62).	Troncal	6
	Asignatura: *Variedades del Inglés* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: *4.03* (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.65, Error Típico: 0.11); Media Dpto: 3.87; Media Área: 3.86; Media Titulación: 3.91; Media Universidad: 3.62	Opt.	6
2003-2004	**Asignatura:** *Historia de la Lengua Inglesa: Inglés Moderno y Contemporáneo* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Troncal	4.5
	Asignatura: *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
2004-2005	**Asignatura:** *Historia de la Lengua Inglesa: Inglés Moderno y Contemporáneo* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: ***3.73*** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.91, Error Típico: 0.14); Media Dpto: 3.88; Media Área: 3.86; Media Titulación: 3.86; Media Universidad: 3.83	Troncal	4.5
	Asignatura: *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: ***3.88*** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.89, Error Típico: 0.22); Media Dpto: 3.88; Media Área: 3.86; Media Titulación: 3.86; Media Universidad: 3.83	Opt.	6
2005-2006	**Asignatura:** *Historia de la Lengua Inglesa: Inglés Moderno y Contemporáneo* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Troncal	4.5
	Asignatura: *Variedades del Inglés* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
	Asignatura: *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
2006-2007	**Asignatura:** *Historia de la Lengua Inglesa: Inglés Moderno y Contemporáneo* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa*	Troncal	4.5

	Año: 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **4** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.58, Error Típico: 0.22)		
	Asignatura: *Variedades del Inglés* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **4.05** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.58, Error Típico: 0.22)	Opt.	6
	Asignatura: *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **3.86** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.58, Error Típico: 0.22)	Opt.	6
2007-2008	**Asignatura:** *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
	Asignatura: *Filología y Cultura de Países de Habla Inglesa II* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** *Filología Inglesa* **Centro:** *Facultad de Letras, Univ. de Murcia* **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Troncal	4.5
2008-2009	**Asignatura:** *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
	Asignatura: *Filología y Cultura de Países de Habla Inglesa II* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** *Filología Inglesa* **Centro:** *Facultad de Letras, Univ. de Murcia* **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Troncal	4.5
	Asignatura: *Variedades del Inglés* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Opt.	6
2009-2010	**Asignatura:** *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **4.46** (sobre 5; Mediana: 5; D.T. 0.66, Error Típico: 0.18)	Opt.	6
	Asignatura: *Variedades del Inglés* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1999)	Opt.	6

	Departamento: Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **4.25** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.77, Error Típico: 0.19)		
2010-2011	**Asignatura:** *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Opt.	6
	Asignatura: *Variedades del Inglés* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 3º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Opt.	6
2011-2012	**Asignatura:** *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **4** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.94, Error Típico: 0.30)	Opt.	6
	Asignatura: *Historia de la Lengua Inglesa: Inglés Moderno y Contemporáneo* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **3.61** (sobre 5; Mediana: 3; D.T. 0.90, Error Típico: 0.15)	Troncal	2.5/4.5
	Asignatura: *Historia de la Lengua Inglesa II: Inglés Medio* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 4º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **3.21** (sobre 5; Mediana: 3; D.T. 1.8, Error Típico: 0.20)	Troncal	4.5/6
2012-2013	**Asignatura:** *Sociolingüística Inglesa* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Opt.	6
	Asignatura: *Historia de la Lengua Inglesa: Inglés Moderno y Contemporáneo* **Titulación:** *Licenciatura en Filología Inglesa* **Año:** 5º (Plan de 1999) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Troncal	2.5/4.5
	Asignatura: 1565 *Lengua, Sociedad y Variedades del Inglés* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 4º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Opt.	7.5
2013-2014	**Asignatura:** 1559 *Historia de la Lengua Inglesa II* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 4º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia	Obl.	7.5

	Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Media Profesor: **3.38** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 1.2, Error Típico: 0.30)		
	Asignatura: 1565 *Lengua, Sociedad y Variedades del Inglés* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 4º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **4.24** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.83, Error Típico: 0.20)	Opt.	7.5
2014-2015	**Asignatura:** 1559 *Historia de la Lengua Inglesa II* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 4º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Obl.	7.5
	Asignatura: 1565 *Lengua, Sociedad y Variedades del Inglés* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 4º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Opt.	7.5
2015-2016	**Asignatura:** 1550 *Historia de la Lengua Inglesa I* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 3º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **4.34** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.83, Error Típico: 0.20)	Obl.	1.5
	Asignatura: 1559 *Historia de la Lengua Inglesa II* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 4º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **2.37** (sobre 5; Mediana: 2; D.T. 1.01, Error Típico: 0.23)	Obl.	6
	Asignatura: 1565 *Lengua, Sociedad y Variedades del Inglés* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 4º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **3.70** (sobre 5; Mediana: 3.5; D.T. 1.06, Error Típico: 0.33)	Opt.	7.5
2016-2017	**Asignatura:** 1559 *Historia de la Lengua Inglesa II* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 4º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Obl.	9
	Asignatura: 1565 *Lengua, Sociedad y Variedades del Inglés* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 4º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Opt.	7.5
2017-2018	**Asignatura:** 1559 *Historia de la Lengua Inglesa II* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 4º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia	Obl.	4

	Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Media Profesor: **4** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.82, Error Típico: 0.14)		
	Asignatura: 1565 *Lengua, Sociedad y Variedades del Inglés* **Titulación:** *Grado de Estudios Ingleses* **Año:** 4º **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **3.83** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 1.34, Error Típico: 0.32)	Opt.	7.5

II.4. ACTIVIDAD DOCENTE DESEMPEÑADA
(TEACHING RESPONSIBILITIES)

DOCENCIA REGLADA EN TERCER CICLO
(POSTGRADUATE TEACHING)

Curso Académico	Actividad	Tipo	Créditos
1997-1998	**Curso Doctorado:** *Direcciones en Sociolingüística* **Programa:** *Lengua y Lingüística Inglesa* **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	B	3
1998-1999	**Curso Doctorado:** *Retórica Contrastiva (Inglés-Español)* **Programa:** *Lengua y Lingüística Inglesa* **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	B	3
	Curso Doctorado: *Introducción a la Metodología de la Investigación en Lingüística Histórica Inglesa* **Programa:** *Lengua y Lingüística Inglesa* **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	A	3
1999-2000	**Curso Doctorado:** *Métodos de Investigación en Lingüística Histórica Inglesa* **Programa:** *Estudios Lingüísticos, Literarios y Culturales en el Ámbito de la Filología Inglesa* **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	O	3
2000-2001	**Curso Doctorado:** *Cambio y Difusión en Sociolingüística* **Programa:** *Estudios Lingüísticos, Literarios y Culturales en el Ámbito de la Filología Inglesa* **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	F	3
2001-2002	**Curso Doctorado:** *Introducción a la Metodología de Investigación en Sociolingüística: Diacronía y Sincronía* **Programa:** *Estudios Lingüísticos, Literarios y Culturales en el Ámbito de la Filología Inglesa* **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	F	3
2002-2003	**Curso Doctorado:** *Métodos de Investigación en Lingüística Histórica Inglesa* **Programa:** *Estudios Lingüísticos, Literarios y Culturales en el Ámbito de la Filología Inglesa* **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	O	3
2003-2004	**Curso Doctorado:** *Introducción a la Metodología de Investigación en Sociolingüística: Diacronía y Sincronía* **Programa:** *Estudios Lingüísticos, Literarios y Culturales en el Ámbito de la Filología Inglesa* **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	O	3
2004-2005	**Curso Doctorado:** *Cambio Lingüístico y Variación en Lengua Inglesa: Líneas y Métodos de Investigación* **Programa:** *Estudios Lingüísticos, Literarios y Culturales en el Ámbito de la Filología Inglesa* **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	O	3

2005-2006	**Curso Doctorado:** *Líneas y Métodos de Investigación en Sociolingüística* **Programa:** *Tendencias Actuales de la Investigación en Lingüística Inglesa: Teórica y Aplicada* **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	0	3
2006-2007	**Curso Doctorado:** *Líneas y Métodos de Investigación en Sociolingüística* **Programa:** *Tendencias Actuales de la Investigación en Lingüística Inglesa: Teórica y Aplicada* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	0	3
2007-2008	**Curso Doctorado:** *Cambio Lingüístico y Variación en Lengua Inglesa: Líneas y Métodos de Investigación* **Programa:** *Lengua y Lingüística Inglesas* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	0	5
2007-2008	**Curso Doctorado:** *Sociolingüística y sus Aplicaciones* **Programa de Postgrado:** *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	0	5
	Curso Doctorado: *Claves Históricas, Sociolingüísticas y Culturales en el Inglés Actual* **Programa de Postgrado:** *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	0	5
2008-2009	**Curso Doctorado:** *Cambio Lingüístico y Variación en Lengua Inglesa: Líneas y Métodos de Investigación* **Programa de Postgrado:** *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	0	5
	Curso Doctorado: *Sociolingüística y sus Aplicaciones* **Programa de Postgrado:** *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	0	5
	Asignatura: *Claves Históricas, Sociolingüísticas y Culturales en el Inglés Actual* **Programa de Postgrado:** *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	0	5
2009-2010	**Asignatura:** *Cambio Lingüístico y Variación en Lengua Inglesa: Líneas y Métodos de Investigación* **Programa de Postgrado:** *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	0	5
	Asignatura: *Sociolingüística y sus Aplicaciones* **Programa de Postgrado:** *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118) **Departamento:** Filología Inglesa	0	5

	Centro: Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado		
2011-2012	**Asignatura:** *Fundamentos de Investigación sobre Cambio Lingüístico y Variación en Lengua Inglesa* **Programa de Postgrado:** *Lengua y Lingüística Inglesas: Orientación Investigadora y Aplicaciones Académicas* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118) **Departamento:** Filología Inglesa **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	O	3/6
	Asignatura: *Cambio Lingüístico y Variación Sociolingüística* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Estudios Lingüísticos Avanzados* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	O	1.5/3
2012-2013	**Asignatura:** *Lenguaje y Sociedad* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Lingüística Teórica y Aplicada* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	Obl	1.5/3
	Asignatura: *Líneas y métodos de Investigación del Cambio Lingüístico y la Variación* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Estudios Lingüísticos Avanzados* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** no evaluado	O	2/3
2013-2014	**Asignatura:** *Lenguaje y Sociedad* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Lingüística Teórica y Aplicada* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **4.40** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.55; Error Típico: 0.24)	Obl	1.5/3
	Asignatura: *Líneas y métodos de Investigación del Cambio Lingüístico y la Variación* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Estudios Lingüísticos Avanzados* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **4.20** (sobre 5; Mediana: 4; D.T. 0.84, Error Típico: 0.37)	O	2.5/3
2014-2015	**Asignatura:** *Lenguaje y Sociedad* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Lingüística Teórica y Aplicada* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Obl	1.5/3
	Asignatura: *Líneas y métodos de Investigación del Cambio Lingüístico y la Variación* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Estudios Lingüísticos Avanzados* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	O	2/3
2015-2016	**Asignatura:** *Lenguaje y Sociedad* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Lingüística Teórica y Aplicada* **Departamento:** Facultad de Letras	Obl	1.5/3

	Centro: Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **4.71** (sobre 5; Mediana: 5; D.T. 0.71; Error Típico: 0.18)		
	Asignatura: *Líneas y métodos de Investigación del Cambio Lingüístico y la Variación* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Estudios Lingüísticos Avanzados* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida: Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:** Media Profesor: **4.78** (sobre 5; Mediana: 5; D.T. 0.44; Error Típico: 0.15)	O	2/3
	Asignatura: *Curso Avanzado en Lingüística Aplicada* (Hizkuntzalaritza Aplikatuari buruzko Ikastaro Aurreratua): Metodología de Investigación Sociolingüística **Programa de Postgrado:** *Máster de Lingüística y Filología Vasca* (Euskal Hizkuntzalaritza eta Filologia Unibertsitate Masterra) **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. del País Vasco **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	O	7.5
2016-2017	**Asignatura:** *Lenguaje y Sociedad* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Lingüística Teórica y Aplicada* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Obl	1.5/3
	Asignatura: *Líneas y métodos de Investigación del Cambio Lingüístico y la Variación* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Estudios Lingüísticos Avanzados* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	O	2/3
2017-2018	**Asignatura:** *Lenguaje y Sociedad* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Lingüística Teórica y Aplicada* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	Obl	1.5/3
	Asignatura: *Líneas y métodos de Investigación del Cambio Lingüístico y la Variación* **Programa de Postgrado:** *Máster Universitario en Estudios Lingüísticos Avanzados* **Departamento:** Facultad de Letras **Centro:** Facultad de Letras, Univ. de Murcia **Evaluación sobre la Calidad de la Docencia Impartida:**	O	3

II.5. ACTIVIDAD DOCENTE DESEMPEÑADA
(TEACHING RESPONSIBILITIES)

DIRECCIÓN DE TRABAJOS EN GRADO (TFGs)
(B.A. PROJECT SUPERVISION)

Curso Académico	Alumnos
2013-2014	**Director** del Trabajo Fin de Grado *Traditional Patterns of Sexism in a Vernacular Speech Community* de Dña. Belén Zapata Barrero en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido el 1 de julio y habiéndole sido concedida la calificación de 9,8 (Sobresaliente).
2013-2014	**Director** del Trabajo Fin de Grado *RP throughout the Time: An Overview of Received Pronunciation Regarding Social and Geographical Aspects* de D. Rafael Saorín Cano en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido el 9 de septiembre y habiéndole sido concedida la calificación de 5,6 (Aprobado).
2014-2015	**Director** del Trabajo Fin de Grado *The Sociolinguistic Situation of Scotland* de Dña. Camila Passeggi en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido el 16 de febrero y habiéndole sido concedida la calificación de 6.7 (Aprobado).
2014-2015	**Director** del Trabajo Fin de Grado *Analysis of cross-cultural communication of the English and Spanish language* de Dña. Lucinda Helen Tibble en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido el 2 de julio y habiéndole sido concedida la calificación de 8.3 (Notable).
2014-2015	**Director** del Trabajo Fin de Grado *Analysis of New Jersey Dialectal Features through Bruce Springsteen's Songs: An Empirical Study* de Dña. Celia Albaladejo Gómez en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido el 7 de septiembre y habiéndole sido concedida la calificación de 7 (Notable).
2015-2016	**Director** de la Beca de Colaboración de Dña. María Hellín Jiménez titulada *Sexo y Género: Diferencias Lingüísticas en el Habla Inglesa* (ID: 11735163), concedida por la Secretaría de Estado de Educación, Formación Profesional y Universidades (Resolución de 17 de Junio de 2015 y B.O.E. de 30 de junio de 2015) para el curso académico 2015/2016
2015-2016	**Director** del Trabajo Fin de Grado *A Sociolinguistic Perspective On Language And Gender Issues* de Dña. María Hellín Jiménez en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido en junio y habiéndole sido concedida la calificación de 9 (Sobresaliente).
2015-2016	**Director** del Trabajo Fin de Grado *The English Language In Ireland: A Dialectological Study* de D. Luis Sánchez Navarro en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido en junio y habiéndole sido concedida la calificación de 5 (Aprobado).
2016-2017	**Director** del Trabajo Fin de Grado *English accents and their social perceptions in the British Isles: a sociolinguistic perspective* de D. Álvaro Vidal González en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido en junio y habiéndole sido concedida la calificación de 6,9.
2016-2017	**Director** del Trabajo Fin de Grado *Taboo words and their presence in the language* de Dña. Carmen García Sánchez en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido en junio y habiéndole sido concedida la calificación de 5,6 (Aprobado).
2016-2017	**Director** del Trabajo Fin de Grado *Gender differences in the use of language* de Dña. Isabel García López en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido en junio y habiéndole sido concedida la calificación de 9,4 (Sobresaliente).
2016-2017	**Director** del Trabajo Fin de Grado *Norman Contribution of Vocabulary and Culture In England: From 11th To 15th Century* de Dña. María Ortiz Tomás en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido en septiembre y habiéndole sido concedida la calificación de 6 (Aprobado).
2017-2018	**Director** del Trabajo Fin de Grado *Native American Indian Languages: Their Influence on American English Lexicon* de Dña. Laura Alcaraz Muñoz en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido en enero y habiéndole sido concedida la calificación de 8,2.
2017-2018	**Director** del Trabajo Fin de Grado *A Sociolinguistic Approach to Standardization in English Language. Case Study: Standardization and Formalization of Former Slang Words* de Dña. Irene Rubio Pérez en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido en enero y habiéndole sido concedida la calificación de XXXXX.

2017-2018	**Director** del Trabajo Fin de Grado *Language and Gender: An Empirical Study on Sexist Language Use in EFL Textbooks* de Dña. Cristina Larisa Sas en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido en junio y habiéndole sido concedida la calificación de 8,2.
2017-2018	**Director** del Trabajo Fin de Grado *An Approach to the Evolution and Expansion of Viking Society and their Influence in the English Language* de D. Manuel Lorca Riquelme en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido en junio y habiéndole sido concedida la calificación de 8,3.
2017-2018	**Director** del Trabajo Fin de Grado *Historical and Linguistic Analysis of Scottish English* de Dña. Adriana Petrea Sas en el Grado de Estudios Ingleses del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, defendido en julio y habiéndole sido concedida la calificación de 6,3.

DIRECCIÓN DE TRABAJOS EN POSGRADO
(M.A. SUPERVISION)

Curso Académico	Alumnos
2002-2003	Dirección de Trabajo de 2º Año de Doctorado para obtención del DEA de Dña. **Rocío Martí Soler**: *Code-switching in Gibraltar: The Identity of a Community*
2004-2005	Dirección de Trabajo de 2º Año de Doctorado para obtención del DEA de D. **Pablo Nicolás Zaragoza**: *Análisis del proceso de supresión del artículo determinado delante de nombres propios*
2005-2006	Dirección de Trabajo de 2º Año de Doctorado para obtención del DEA de D. **Daniel Gomariz Hernández**: *Percepciones sobre las variedades peninsulares del castellano por hispano-hablantes norteamericanos*
2008-2009	**Director** de Tesina de Máster *Stylistic Variation and Intonation in English Political Discourse* de Dña. **Nazaret Granados Juárez** en el *Máster Universitario en Lengua y Lingüística Inglesas: Orientación Investigadora y Aplicaciones Académicas*, del Programa de Postgrado con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118), defendida en la Universidad de Murcia el 21 de septiembre de 2009 y habiéndole sido concedida la calificación máxima otorgable de Sobresaliente
2008-2009	**Director** de Tesina de Máster *Estudio Sociolingüístico sobre las Interferencias Léxicas del Inglés en el Habla Urbana de Murcia* de D. **Eduardo Saldaña Navedo** en el *Máster Universitario en Lengua y Lingüística Inglesas: Orientación Investigadora y Aplicaciones Académicas*, del Programa de Postgrado con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118), defendida en la Universidad de Murcia el 21 de septiembre de 2009 y habiéndole sido concedida la calificación máxima otorgable de Matrícula de Honor
2008-2009	Dirección de Trabajo de 2º Año de Doctorado para obtención del DEA de Dña. **Carmen Abellán Balsalobre**
2011-2012	**Director** de Tesina de Máster *Language Attitudes. Value Judgments towards Standard English and Other English Varieties in the United Kingdom. A Sociolinguistic Study* de D. **Francisco Javier Franco García** en el *Máster Universitario en Lengua y Lingüística Inglesas: Orientación Investigadora y Aplicaciones Académicas*, del Programa de Postgrado con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118), defendida en la Universidad de Murcia el 4 de julio de 2012 y habiéndole sido concedida la calificación máxima otorgable de Matrícula de Honor
2011-2012	**Director** de Tesis Fin de Máster *Actitudes Lingüísticas en el Dialecto Murciano* de **Doña Rebeca Muñoz Valero** en el *Máster de Estudios Lingüísticos Avanzados* (MELA), defendida en la Universidad de Murcia el 18 de septiembre de 2012 y habiéndole sido concedida la calificación de 10 Sobresaliente Honor.
2012-2013	**Director** de Tesis Fin de Máster *El Tratamiento del Lenguaje de la Mujer en el Discurso Publicitario* de Dña **Carmen Santaella Teruel** en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 24 de septiembre y habiéndole sido concedida la calificación de 10 Sobresaliente Honor.
2012-2013	**Director** de Tesis Fin de Máster *Estereotipo en los Manuales Españoles y Argelinos* de Dña. **Saffa Souhila** en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 24 de septiembre y habiéndole sido concedida la calificación de 5 Aprobado.
2013-2014	**Director** de Tesis Fin de Máster *Estudio Descriptivo y Contrastivo del Uso de la Lengua en Comunidades de Habla Francesa, Inglesa, Griega e Hispana* de Dña. **Emilie Loulelis** en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 23 de junio y habiéndole sido concedida la calificación de 8.5 Notable.
2013-2014	**Director** de Tesis Fin de Máster *La Etnografía de la Comunicación entre el Idioma Chino y el Español* de Dña. Lin Ye en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 23 de junio y habiéndole sido concedida la calificación de 8 Notable.
2014-2015	**Co-director** (con prof. J.C. Conde Silvestre) de Tesis Fin de Máster *The Comparative and Superlative Degree in English Adjectives: 1420-1710* de Dña. Tamara García Vidal en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 25 de febrero y habiéndole sido concedida la

	calificación de 10 Sobresaliente.
2014-2015	**Director** de Tesis Fin de Máster *Variación y cambio sociolingüístico en una comunidad de habla local: El caso de la variable (ch) y el factor ontogenético en Ricote* de Dña. Laura Torrano Moreno en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 22 de junio y habiéndole sido concedida la calificación de 10 Sobresaliente.
2014-2015	**Director** de Tesis Fin de Máster *Actitudes en perspectiva y retrospectiva ante el acento murciano: patrones tradicionales de sexismo en una comunidad de habla vernácula* de Dña. Belén Zapata Barrero en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 23 de junio y habiéndole sido concedida la calificación de 10 Matrícula de Honor.
2016-2017	**Director** de Tesis Fin de Máster *Lenguas en contacto. La comarca de la vega baja como zona de transición lingüística* de Dña. Jénifer Mula López en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 19 de junio y habiéndole sido concedida la calificación de 9 Sobresaliente.
2017-2018	**Director** de Tesis Fin de Máster *La Etnografía de la Comunicación entre el Idioma Azerbaiyano y el Español* de Dña. Afag Azizova en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 27 de junio y habiéndole sido concedida la calificación de 8.5 Notable.

II.6. TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS
(Ph.D. THESIS SUPERVISION)

Curso Académico	Actividad
2005-2006	**Co-director** conjuntamente con el Dr. Rafael Monroy Casas de la Tesis Doctoral *Universalidad y Especificidad de las Restricciones Fonológicas: Acento y Fonotaxis en Inglés* de D. Juan Antonio Cutillas Espinosa defendida el 15 de junio de 2006 y habiéndole sido concedida la calificación de Sobresaliente *Cum Laude* por unanimidad con formato de Doctorado Europeo, y habiendo obtenido el Premio Extraordinario de Doctorado Curso 2005-2006
2015-2016	**Director** de la Tesis Doctoral *Transferencias Léxicas del Inglés en el Español Peninsular: Prestigio, Actitudes e Influencias* de D. Eduardo Saldaña Navedo defendida el 15 de enero de 2016 y habiéndole sido concedida la calificación de Sobresaliente *Cum Laude* por unanimidad.
en curso	**Co-director** conjuntamente con el Dr. Rafael Monroy Casas de la Tesis Doctoral *El Habla de Gibraltar. Estudio Sociofonético de sus Características Principales* de Dña Rocío Martí Soler
en curso	**Director de** la Tesis Doctoral *La Repercusión de Factores Geográficos y Psico-sociales en el Aprendizaje de Lenguas Extranjeras: El Caso del Inglés en la Región de Murcia* de Dña Mª Jesús Zapata Rodríguez
en curso	**Director** de la Tesis Doctoral de D. Francisco Javier Franco García
en curso	**Director** de la Tesis Doctoral de Dña. Rebeca Muñoz Valero
en curso	**Director** de la Tesis Doctoral de D. Hammady Ahmed Dine Rabeh
en curso	**Director** de la Tesis Doctoral de D. Francisco Alberto Gómez Moya
en curso	**Co-director** de la Tesis Doctoral de Dña. Elisa Medici
en curso	**Director** de la Tesis Doctoral de Dña. Ye Lin
en curso	**Co-director** de la Tesis Doctoral de Dña. Tamara García Vidal
en curso	**Director** de la Tesis Doctoral de Dña. Belén Zapata Barrero

II.7. TESINAS Y TESIS DE MÁSTER DIRIGIDAS
(M.A. THESIS SUPERVISION)

Curso Académico	Actividad
2003-2004	**Co-director** conjuntamente con la Dra. Dagmar Scheu-Lottgen de la Tesina *Los Efectos de la Presencia de Estudiantes Británicos sobre las Actitudes Interétnicas de Estudiantes Españoles en el Contexto de la Universidad de Murcia: Estudio Etnográfico* de D. **José Saura Sánchez**, defendida en la Universidad de Murcia el 18 de marzo de 2004 y habiéndole sido concedida la calificación máxima otorgable de Sobresaliente
2008-2009	**Director** de Tesina de Máster *Stylistic Variation and Intonation in English Political Discourse* de Dña. **Nazaret Granados Juárez** en el *Máster Universitario en Lengua y Lingüística Inglesas: Orientación Investigadora y Aplicaciones Académicas*, defendida en la Universidad de Murcia el 21 de septiembre de 2009 y habiéndole sido concedida la calificación máxima otorgable de Sobresaliente
2008-2009	**Director** de Tesina de Máster *Estudio Sociolingüístico sobre las Interferencias Léxicas del Inglés en el Habla Urbana de Murcia* de D. **Eduardo Saldaña Navedo** en el *Máster Universitario en Lengua y Lingüística Inglesas: Orientación Investigadora y Aplicaciones Académicas*, defendida en la Universidad de Murcia el 21 de septiembre de 2009 y habiéndole sido concedida la calificación máxima otorgable de Matrícula de Honor
2011-2012	**Director** de Tesina de Máster *Language Attitudes. Value Judgments towards Standard English and Other English Varieties in the United Kingdom. A Sociolinguistic Study* de D. **Francisco Javier Franco García** en el *Máster Universitario en Lengua y Lingüística Inglesas: Orientación Investigadora y Aplicaciones Académicas*, defendida en la Universidad de Murcia el 4 de julio de 2012 y habiéndole sido concedida la calificación máxima otorgable de 10 Matrícula de Honor
2011-2012	**Director** de Tesina de Máster *Actitudes Lingüísticas en el Dialecto Murciano* de Dña. **Rebeca Muñoz Valero** en el *Máster de Estudios Lingüísticos Avanzados*, defendida en la Universidad de Murcia el 18 de septiembre de 2012 y habiéndole sido concedida la calificación de 10 Sobresaliente Honor.
2012-2013	**Director** de Tesis Fin de Máster *El Tratamiento del Lenguaje de la Mujer en el Discurso Publicitario* de Dña **Carmen Santaella Teruel** en el *Máster Universitario de Lingüística Teórtica y Aplicada* (MALTA), defendida el 24 de septiembre y habiéndole sido concedida la calificación de 10 Sobresaliente Honor.
2012-2013	**Director** de Tesis Fin de Máster *Estereotipo en los Manuales Españoles y Argelinos* de Dña. **Saffa Souhila** en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 24 de septiembre y habiéndole sido concedida la calificación de 5 Aprobado.
2013-2014	**Director** de Tesis Fin de Máster *Estudio Descriptivo y Contrastivo del Uso de la Lengua en Comunidades de Habla Francesa, Inglesa, Griega e Hispana* de Dña. **Emilie Loulelis** en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 23 de junio y habiéndole sido concedida la calificación de 8.5 Notable.
2013-2014	**Director** de Tesis Fin de Máster *La Etnografía de la Comunicación entre el Idioma Chino y el Español* de Dña. Lin Ye en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 23 de junio y habiéndole sido concedida la calificación de 8 Notable.
2014-2015	**Co-director** (con prof. J.C. Conde Silvestre) de Tesis Fin de Máster *The Comparative and Superlative Degree in English Adjectives: 1420-1710* de Dña. Tamara García Vidal en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 25 de febrero y habiéndole sido concedida la calificación de 10 Sobresaliente.
2014-2015	**Director** de Tesis Fin de Máster *Variación y cambio sociolingüístico en una comunidad de habla local: El caso de la variable (ch) y el factor ontogenético en Ricote* de Dña. Laura Torrano Moreno en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 22 de junio y habiéndole sido concedida la calificación de 10 Sobresaliente.
2014-2015	**Director** de Tesis Fin de Máster *Actitudes en perspectiva y retrospectiva ante el acento murciano: patrones tradicionales de sexismo en una comunidad de habla vernácula* de Dña. Belén Zapata Barrero en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 23 de junio y habiéndole sido concedida la calificación de 10 Matrícula de Honor.
2016-2017	**Director** de Tesis Fin de Máster *Lenguas en contacto. La comarca de la vega baja como zona de transición lingüística* de Dña. Jénifer Mula López en el *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA), defendida el 19 de junio y habiéndole sido concedida la calificación de 9 Sobresaliente.

II.8. DOCTORANDOS ACTIVOS
(PRESENT Ph.D STUDENTS)

Estudiantes
Nombre: **Mª Jesús Zapata Rodríguez** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculado Situación: Obtenido DEA, proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 1998
Nombre: **Diana El-Azem Crovetto** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculado Situación: proceso de obtención del DEA Fecha de Inicio: 2000
Nombre: **Rocío Martí Soler** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy y Rafael Monroy Casas Vinculación con la Universidad: Becaria FPU MEC Situación: Obtenido DEA, proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 2001
Nombre: **Pablo Nicolás Zaragoza** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy y José M0 Jiménez Cano Vinculación con la Universidad: matriculado Situación: Obtenido DEA, proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 2002
Nombre: **Daniel Gomariz Hernández** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculado Situación: Obtenido DEA, proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 2003
Nombre: **Fátima Faniri** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculado Situación: proceso de obtención del DEA Fecha de Inicio: 2003
Nombre: **Nazaret Granados Juárez** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy y Rafael Monroy Casas Vinculación con la Universidad: matriculado Situación: proceso de realización de Máster Fecha de Inicio: 2007
Nombre: **Carmen Abellán Balsalobre** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculado Situación: proceso de obtención de DEA Fecha de Inicio: 2007
Nombre: **Fracisco Javier Franco García** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculado Situación: proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 2012
Nombre: **Rebeca Muñoz Valero** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculada Situación: proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 2012
Nombre: **Hammady Ahmed Dine Rabeh** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculado Situación: proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 2012
Nombre: **Francisco Alberto Gómez Moya** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculado Situación: proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 2013
Nombre: **Elisa Medici**

Directore(s): José María Jiménez Cano y Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculada Situación: proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 2014
Nombre: **Ye Lin** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculada Situación: proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 2014
Nombre: **Tamara García Vidal** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy y Juan Camilo Conde Silvestre Vinculación con la Universidad: matriculada Situación: proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 2015
Nombre: **Belén Zapata Barrero** Directore(s): Juan Manuel Hernández Campoy Vinculación con la Universidad: matriculada Situación: proceso elaboración de Tesis Doctoral Fecha de Inicio: 2015

II.9. PARTICIPACIÓN EN SEMINARIOS O CURSOS *POR INVITACIÓN*
(*INVITED* SEMINARS AND COURSES)

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Principales Orientaciones de Estudio en la Sociolingüística Aplicada» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***I Jornadas de Sociolingüística del Español*** organizadas por el Departamento de Lengua Española y Lingüística General (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación: P. Díez de Revenga y J.M. Jiménez Cano (eds)(1996) *Estudios de Sociolingüística: Sincronía y Diacronía*. Murcia: Diego Marín (ISBN 84-89585-73-3)

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 1993

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Mapa de la Variación Sociolingüística del Inglés: Variedades Fonológicas y No Fonológicas» (2 horas)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***II Jornadas de Sociolingüística del Español*** organizadas por el Departamento de Lengua Española y Lingüística General (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 1994

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Aspectos Sociolingüísticos del sexismo en las lenguas española e inglesa» (2 horas)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***III Curso de Sociolingüística del Español*** organizado por el Departamento de Lengua Española y Lingüística General (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 1995

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «The Usefulness of Idioms in Foreign Language Teaching» (2 horas)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***I Curso de Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura*** organizado por el Departamento de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 1996

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistic Variation in the British Isles» (2 horas)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***I Curso de Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura*** organizado por el Departamento de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 1996

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «La Difusión Geográfica de las Innovaciones Sociolingüísticas» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***IV Curso de Sociolingüística del Español*** organizado por el Departamento de Lengua Española y Lingüística General (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación: *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante* 13 (ELUA), ISSN 0212-7636

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 1996

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolingüística de la Discriminación Sexual en la Prensa Escrita» (3 horas)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***II Seminario de Formación sobre Lenguajes Especiales: Mujeres y Hombres ante el Lenguaje***, organizadas por el Departamento de Lengua Española y Lingüística General (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 1996

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Actitudes ante el Lenguaje» (2 horas)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***IV Curso de Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura*** organizado por el Departamento de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 1999

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Aproximación Geolingüística al Estudio del Dialecto Murciano. Requisitos Metodológicos» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***I Curso de Variación Sociolingüística: Enfoque Contrastivo*** organizado por el Departamento de Lengua Española y Lingüística General (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 1999

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «La /r/ Postvocálica de Nueva York y el Barco de Vapor» (2 horas)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***V Curso de Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura*** organizado por el Departamento de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 2000

Autores: J.M. Hernández Campoy y J.C. Conde Silvestre
Título: «Historical Sociolinguistic Methods: an Application to the Social Diffusion of Linguistic Innovations in 15th c. England» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: conferencia dada en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2000

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Aproximaciones al Proceso de Estandardización Lingüística en la Región de Murcia» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***II Curso de Variación Sociolingüística: Enfoque Contrastivo*** organizado por el Departamento de Lengua Española y Lingüística General (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 2000

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Variedades del inglés negro en las Américas» (2 horas)
Tipo de participación: comunicación
Congreso: conferencia dada en el ***I Curso de Perspectivas de la Cultura Afroamericana desde la esclavitud al 'Gansta RAP'***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2000

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Lenguaje y Género: Relaciones» (2 horas)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***VI Curso de Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura*** organizado por el Departamento de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 2001

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Variedades del inglés negro en las Américas» (4 horas)
Tipo de participación: comunicación
Congreso: conferencia dada en el ***II Curso de Perspectivas de la Cultura Afroamericana desde la esclavitud al 'Gansta RAP'***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2001

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Geolinguistic Patterns of Diffusion: A Case Study in a Local Community» (8 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación: *Language in Society* 32 (ISSN 0047-4045)

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2001

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Variedades Orales del Inglés»
Tipo de participación: Módulo de 1 crédito (10 hrs.) impartido por invitación
Congreso: ***I Máster en Traducción e Interpretación (Inglés-Español)***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2002

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Aproximaciones Diacrónica y Sincrónica al Inglés Estándar Británico» (2 horas)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***VII Curso de Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura*** organizado por el Departamento de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 2002

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Broadcasting Standardisation: Analysis of the Linguistic Normalisation Process in Murcia Based on Radio Recordings» (8 horas)
Tipo de participación: seminario

Congreso: Seminario impartido en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación: *Journal of Sociolinguistics* 7 (ISSN 1360-6441)

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2002

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «El Uso de Archivos Sonoros Radiofónicos en el Estudio del Proceso de Estandarización Lingüística en Murcia» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***IV Curso de Variación Sociolingüística: Enfoque Contrastivo*** organizado por el Departamento de Lengua Española y Lingüística General (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 2002

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Variedades Orales del Inglés»
Tipo de participación: Módulo de 1 crédito (10 hrs.) impartido por invitación
Congreso: ***II Máster en Traducción e Interpretación (Inglés-Español)***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2003

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Variedades del inglés negro en las Américas» (3 horas)
Tipo de participación: comunicación
Congreso: conferencia dada en el ***III Curso de Perspectivas de la Cultura Afroamericana desde la esclavitud al 'Gansta RAP'***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2003

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Complementary Approaches to the Diffusion of Standard Features in a Local Community» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***V Curso de Variación Sociolingüística: Enfoque Contrastivo*** organizado por el Departamento de Lengua Española y Lingüística General y de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 2003

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistic Methodology» (8 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2004

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Variedades Orales del Inglés»
Tipo de participación: Módulo de 1 crédito (10 hrs.) impartido por invitación
Congreso: ***III Máster en Traducción e Interpretación (Inglés-Español)***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2005

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Caracterización del Acento Murciano y sus Procesos Actuales de Cambio » (8 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of Languages de la University College Chester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: University College Chester, UK Año: 2005

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Análisis del Fenómeno del Diseño de Hablante en el Discurso Político» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***X Curso de Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura*** organizado por el Departamento de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 2005

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Methodological Aspects of Sociolinguistic Research: Preliminary and Fieldwork Issues » (8 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2005

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «El Pulso del Vernáculo al Estándar» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***VII Curso de Variación Sociolingüística: Enfoque Contrastivo*** organizado por el Departamento de Lengua Española y Lingüística General y de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 2005

Autores: J.M. Hernández Campoy y Peter Trudgill
Título: «Introducción a la Geolingüística»
Tipo de participación: ciclo de conferencias por invitación
Congreso: ***Curso de Especialización Introducción a la Geolingüística***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de La Laguna (Tenerife) Año: 2006

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Methodological Aspects in Sociolinguistic Research: The *Generalisability* Principle and the Study of Linguistic Change»
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: ***I Seminario Nuevos Enfoques en el Análisis Filológico de Textos***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2006

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Historical Linguistics from a Sociolinguistics Perspective: New Perspectives on Language Variation and Change» (8 horas)
Tipo de participación: seminario

Congreso: Seminario impartido en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2006

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Dialects in Competition» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: conferencia dada en el Department of Languages de la Universidad de Chester, Reino Unido

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Chester, UK Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Making the Combination of Diachrony and Synchrony Manageable: Case Studies in English and Implications » (8 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Performative Approaches to Style-Shifting: Speaker-External Factors» (1 hora)

Tipo de participación: Conferencia Invitada
Congreso: Conferencia impartida en el Department of Linguistics de la Universidad de Georgetown, Washington DC, USA
Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Georgetown, Washington DC, USA Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistic Aspects of Peninsular Spanish: Standardisation vs. Attrition» (1 hora)

Tipo de participación: Conferencia Invitada
Congreso: Conferencia impartida en el Department of Linguistics de la Universidad de Georgetown, Washington DC, USA
Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Georgetown, Washington DC, USA Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Variación Dialectal y Acentual de la Lengua Inglesa: Cuestiones Pedagógicas» (2 horas)

Tipo de participación: Conferencia Invitada
Congreso: Conferencia impartida en *Ciclo de Conferencias de Divulgación y Formación Permanente* organizado por el Departamento de Filología Moderna de la Universidad de La Rioja, 20 Noviembre.
Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de La Rioja Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «El ser o no Ser de la Conjugación del Verbo TO BE: Pasado, Presente y Futuro» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***XII Curso de Lengua Extranjera, Sociedad y Cultura*** organizado por el Departamento de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 2008

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Controversial Methodological Aspects in Sociolinguistic Research: The Generalisability Principle in English Historical Linguistics» (4 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2008

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Past, Present and Future of the Conjugation of the Verb TO BE: A Variationist Sociolinguistic Approach» (4 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2008

Autores: J.M. Hernández Campoy y Natalie Schilling-Estes
Título: «Sociolingüística y Estilos»
Tipo de participación: ciclo de conferencias por invitación
Congreso: ***Curso de Especialización en Sociolingüística y Estilos***

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de La Laguna (Tenerife) Año: 2008

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «La Geolingüística y la Distribución y Difusión Geográfica de los Fenómenos Lingüísticos»

Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***IX Curso de Variación Sociolingüística: Enfoque Contrastivo*** organizado por el Departamento de Lengua Española, Lingüística General y traducción e Interpretación y de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2008

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Cambio de Estilos en Sociolingüística Contrastiva Española-Inglesa»

Tipo de participación: conferencia nacional por invitación
Congreso: ***IX Curso de Variación Sociolingüística: Enfoque Contrastivo*** organizado por el Departamento de Lengua Española, Lingüística General y traducción e Interpretación y de Filología Inglesa (Facultad de Letras, Universidad de Murcia)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2008

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «La Variación Gramatical en la Lengua Inglesa» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: ***VII Setmana Cultural de Tardor*** organizado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante, del 29 de octubre al 14 de noviembre

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Alicante Año: 2008

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Style-Shifting in Public: Performative Approaches» (5 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2009

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «El uso de Archivos Radiofónicos para la Medición del Cambio Lingüístico y del Proceso de Estandarización: El Caso del Castellano en Murcia»
Tipo de participación: Conferencia por invitación
Congreso: **Laboratorio de Lingüística de la Universidad de Málaga**

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Málaga Año: 2011

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Constructivist Approaches to Style-Shifting: An Interactional Sociolinguistic Perspective» (2.5 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of English de la Universidad de Berna, Suiza (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Berna, Suiza Año: 2012

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistics of Peninsular Spanish: The Fight between Standard and Non-standard Varieties» (2.5 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of Spanish de la Universidad de Berna, Suiza (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Berna, Suiza Año: 2012

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Aproximaciones Sincrónicas y Diacrónicas en los Estudios Sociolingüísticos con Corpus » (1 hora)
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: ***V Jornadas sobre Lenguas y Tecnología***, organizadas por el Departamento de Lingüística Aplicada de la Universidad Politécnica de Valencia

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad Politécnica de Valencia Año: 2013

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «El Dialecto Murciano» (2.5 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Instituto de Filología Románica de la Universidad de Múnich (Ludwig-Maximilian University München), Alemania (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Múnich, Alemania Año: 2013

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Situación Sociolingüística del Español Peninsular » (2.5 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Instituto de Filología Románica de la Universidad de Múnich (Ludwig-Maximilian University München), Alemania (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Múnich, Alemania Año: 2013

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Directions in Language and Society: Patterns of Sociolinguistic Variation in the English Language» (1.30 horas)
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: Curso ***Sociolingüística e Historia de las Variedades del Inglés Actual***, del Departamento de Filología Inglesa (Lengua Inglesa) de la Universidad de Sevilla

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Sevilla Año: 2013

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Grammatical Variation in Current English» (1.30 horas)
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: Curso ***Sociolingüística e Historia de las Variedades del Inglés Actual***, del Departamento de Filología Inglesa (Lengua Inglesa) de la Universidad de Sevilla

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Sevilla Año: 2013

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistics of Peninsular Spanish» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: conferencia dada en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2014

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: « Time in Sociolinguistics: Virtual and Real Longitudinal Approaches» (2.5 horas)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: conferencia dada en el Department of English de la Universidad de Berna, Suiza (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Berna, Suiza Año: 2014

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: « Time in Sociolinguistics: Cross-Sectional Approaches» (2.5 horas)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: conferencia dada en el Department of English de la Universidad de Berna, Suiza (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Berna, Suiza Año: 2014

Autores: J.M. Hernández Campoy

Título: « Modelos de Difusión Sociolingüística y Geolingüística del Cambio Lingüístico» (8 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of Spanish de la Universidad de Berna, Suiza (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Berna, Suiza Año: 2015

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Metodología de Investigación en Sociolingúística» (20 horas)
Tipo de participación: Conferencia por invitación
Congreso: Módulo impartido para la asignatura titulada *500671 - Curso Avanzado de Lingüística Aplicada* del ***Máster Universitario en Linguística y Filología Vasca*** (LINVA301 - *Hizkuntzalaritza eta Euskal Filologia Unibertsitate Masterra*) de la Universidad del País Vasco

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad del País Vasco UPV, Vitoria) Año: 2016

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Modelos sociolingüísticos de variación estilística: Motivaciones y mecanismos» (1 hora)
Tipo de participación: Conferencia por invitación
Congreso: **II Jornadas Doctorales del Programa de Doctorado en *Lingüística, Literatura y Traducción*** De la Universidad de Málaga (del 21 al 23 de junio)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Málaga Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: « » (horas)
Tipo de participación:
Congreso:

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Año: 20

II.10. PARTICIPACIÓN EN REDES DOCENTES EUROPEAS
(PARTICIPATION IN EUROPEAN ERASMUS/SOCRATES PROGRAMS)

Año	Actividad
1992-1998	Tutor en el Programa Erasmus con la **Universidad de Staffordshire** (Reino Unido).
	Tutor en el Programa Erasmus con la **Universidad de Dublín** (EIRE).
	Tutor en el Programa Erasmus con el **Roehampton Institute** (Reino Unido).
	Tutor en el Programa Erasmus con la **Universidad de Surrey** (Reino Unido).
	Tutor en el Programa Erasmus con la **Universidad Libre de Berlín** (Alemania).
	Tutor en el Programa Erasmus con la **Universidad de Rostock** (Alemania).
	Tutor en el Programa Erasmus con la **Universidad de Kiel** (Alemania).
	Tutor en el Programa Erasmus con la **Universidad de Trier** (Alemania).
	Tutor en el Programa Erasmus con la **Universidad de Jean Moulin - Lyon III** (Francia).
	Tutor en el Programa Erasmus con la **Universidad de Nanterre - Paris 10** (Francia).
	Tutor en el Programa Erasmus con la **Universidad de Lille** (Francia).
1992-	Tutor del Programa Erasmus/Sócrates con la **Universidad de Essex** (Reino Unido).
1997-2000	Tutor del Programa Sócrates con la **Universidad de Birmingham** (Reino Unido).
2000-	Tutor del Programa Erasmus/Sócrates con la **Universidad de Chester** (Reino Unido).
2002-2003	Tutor en el Programa Erasmus/Sócrates con la **Universidad de Limerick** (República de Irlanda).
2005-2009	Tutor en el Programa Erasmus/Sócrates con la **Universidad de Adam Mickiewicz** (Poznán, Polonia).
2006-	Tutor en el Programa Erasmus/Sócrates con la **Universidad de Berna** (Suiza).

II.11. TRIBUNALES O COMISIONES DE LA QUE HA FORMADO PARTE: TESIS DE LICENCIATURA Y TESIS DE MÁSTER
(PARTICIPATION IN M.A. EXAMINATION BOARDS)

Curso Académico	Actividad
1998-1999	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Tesis de Licenciatura** *El Habla de los Vendedores de "El Corte Inglés" de Murcia. Estudio Sociolingüístico* de Dª Laura Sánchez López (Departamento de Lengua Española y Lingüística General de la Universidad de Murcia) (28-05-1999)
2001-2002	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Tesis de Licenciatura** *Teoría de la Optimidad. Una Revisión Crítica de la Fonología Actual* de D. Juan Antonio Cutillas Espinosa (Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia) (10-04-2002), Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
2007-2008	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del Programa de Postgrado *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118): Tesis *Assessing the Vocabulary Knowledge of Bachillerato 2nd Form Students: Does It Correspond to the Size of Vocabulary Needed?* de Dña. Carmen Olmos López (01-06-2008), Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
2007-2008	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del Programa de Postgrado *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118): Tesis *Metacognitive Strategies in Computer-Assisted Language Learning Evironments* de Dña. María Sánchez Tornel (17-09-2008), Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
2007-2008	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del Programa de Postgrado *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118): *The Influence of the Learning Context on Spanish EFL Students = L2 Writing Processes and Products: Study Abroad versus Stay at Home Learning Experiences* de Dña. Sonia López Serrano (17-09-2008), Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
2008-2009	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del Programa de Postgrado *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118): *Stylistic Variation and Intonation in English Political Discourse* de Dña. Nazaret Granados Juárez (21-09-2009), Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
2008-2009	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del Programa de Postgrado *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118): *Estudio Sociolingüístico sobre las Interferencias Léxicas del Inglés en el Habla Urbana de Murcia* de D. Eduardo Saldaña Navedo (21-09-2009), Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
2010-2011	**Miembro (Presidente) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del Programa de Postgrado *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118): *Universal Features of Translation: A Cospus-based Analysis of Simplification in Translation* de Dña. Katarzyna Anna Nowak (21-02-2011), Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Murcia
2011-2012	**Miembro (Vocal) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del Programa de Postgrado *Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales* con Mención de Calidad MEC (MCD 2006-00118): *Motion in English and Spanish: A Perspective from Typology and Translation* de Dña. Ana María Carrillo Sánchez (04-07-2012)
2011-2012	**Miembro (Vocal) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del *Máster Universitario en Estudios Lingüísticos Avanzados* (MELA): *Formación y Evolución del Murciano* de D. Mohamed S-Alnassar (24-09-2012), Departamento de Lengua Española y Lingüística General de la Universidad de Murcia
2011-2012	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del *Máster Universitario en Estudios Lingüísticos Avanzados* (MELA): *El Registro de los Mensajeros de las Trajedias de Eurípides* de Dña. Mª Ángeles López Felipe (24-09-2012), Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Murcia
2011-2012	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del *Máster Universitario en Estudios Lingüísticos Avanzados* (MELA): *Ética y DisAsignatura: Aproximación a Diversas Teorías sobre el Uso del Lenguaje en la Comunicación* de Dña. Medinaceli Parrilla Iniesta (26-09-2012), Departamento de Lengua Española y Lingüística General de la Universidad de Murcia
2012-2013	**Miembro (Presidente) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Licenciatura**: *Pronunciation Teaching at Official Schools of Languages in the Murcia Region* de D. Jonás Fouz González (26-10-

	2012), Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
2012-2013	**Miembro (Presidente) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Licenciatura**: *Syllabic Consonants vs. Schwa in English: A Perceptual Study*, de Dña. Inmaculada de Jesús Arboleda Guirao (26-10-2012), Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
2012-2013	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA): *La Dislexia en China y en España: Un Estudio Comparativo*, de Dña. Xiaomin Wang (26-06-2013), Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2012-2013	**Miembro (Presidente) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA): *Estudio contrastivo (en español, inglés y rumano) de la metonimia en los somatismos verbales con los componentes* ***cabeza, boca*** *y* ***ojo(s)***, de Dña. Liliana Mariana Muresan (25-09-2013), Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2012-2013	**Miembro (Vocal) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA): *The Assessment of Reading Difficulty of EFL Texts through Readability Formulae*, de Dña. Rong Wei (25-09-2013), Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2012-2013	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA): *Registro de Habla en Jenofonte*, de D. Alfredo López Torres (26-09-2013), Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2013-2014	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA): *Aspectos Morfosintácticos en la Narración de Niños Hipoacúsicos con Implante Coclear*, de D. Aldo Fresneda Ortiz (23-06-2014), Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2013-2014	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA): *Language Rights in the USA: Current Analysis of On-Going Language Initiatives*, de Dña. Luana Katheryn Mayfield (23-06-2014), Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2014-2015	**Miembro (Secretario) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Licenciatura** *Habilidades Narrativas en Niños Hipoacúsicos con Implante Coclear*, de D. Aldo Fresneda Ortiz (30-04-2015), del Departamento de Lengua Española y Lingüística General de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2015-2016	**Miembro (Presidente) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA): *Typifying and Quantifying Errors in Essays of Spanish Learners of English as a Foreign Language*, de Dña. Mª Dolores Albaladejo Pay (25-02-2016), Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2015-2016	**Miembro (Vocal) del Tribunal de Evaluación de Tesis de Máster** del *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* (MALTA): *Estudio del registro de la Poliorcética de Eneas el Táctico*, de D. Rafael Marqués García (14-09-2016), Facultad de Letras de la Universidad de Murcia

II.12. TRIBUNALES O COMISIONES DE LA QUE HA FORMADO PARTE: TESIS DOCTORALES
(PARTICIPATION IN Ph.D. EXAMINATION BOARDS)

Curso Académico	Actividad
27/09/2002	**Presidente del Tribunal de Tesis Doctoral** *Language and Society in Papua New Guinea: Pidginization, Creolization and Decreolization in Tok Pisin* de Dña. Mª Pilar Turégano Mansilla (Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Valencia)
25/06/2007	**Secretario del Tribunal de Tesis Doctoral** *Estudio de las Relaciones Interculturales entre Estudiantes Españoles de Filología Inglesa y Estudiantes Ingleses en el Contexto de la Universidad de Murcia: Un Enfoque Discursivo* de D. José Saura Sánchez (Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia)
29/06/2010	**Secretario del Tribunal de Tesis Doctoral** *Estudio Contrastivo de la Estructura y del Léxico en Hamlet de Shakespeare versus Gamlet de Sumarokov: Una Aproximación a la Literatura desde la Perspectiva Basada en Corpus* de Dña. Irina Keshabyan Ivanova (Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia)
18/02/2011	**Presidente del Tribunal de Tesis Doctoral** *Antiguan Creole: Genesis and Variation* de Dña. Mª Teresa Galarza Ballester (Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Valencia)
12/07/2013	**Presidente del Tribunal de Tesis Doctoral** *Modelización Computacional de Adquisición de Segundas Lenguas* de D. Jian Gong (Departamento de Filología Inglesa de la Universidad del País Vasco)
19/07/2013	**Presidente del Tribunal de Tesis Doctoral** *Estudio Sociolingüístico de la Comunidad Indostánica de las Palmas de Gran Canaria* de Dña. Mª Jesús Déniz Santana (Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)
2013-2014	**External Examiner** de la Tesis Doctoral titulada *A Place in the Sun: the Linguistic Consequences of Lifestyle Migration to Southern Spain* de Dña. Amanda Claire Rigby, presentada en el Department of Language and linguistics de la Universidad de Essex (Reino Unido, 9-10-2013)
30/06/2014	**Presidente del Tribunal de Tesis Doctoral** *Lingüística Computacional Aplicada a la Investigación Educativa: Un Enfoque Matemático de la Enseñanza de Vocabulario en Lengua Inglesa para Hispanohablantes* de Dña. Diana Cembreros Castaño (Departamento de Didáctica y Teoría de la Educación de la Universidad Autónoma de Madrid)
22/01/2016	**Presidente del Tribunal de Tesis Doctoral** *El Léxico de las Revistas de Videojuegos Españolas: Propuesta de Normalización Terminológica* de Dña. Carmen Fortunata Cabrera Álvarez (Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)
27/06/2017	**Vocal del Tribunal de Tesis Doctoral** *Percepciones de variedades del inglés en el contexto español: efectos del género, condicionamiento visual y tipos de preguntas. Un enfoque empírico* de D. Jesús Martín Tóvar (Departamento de Filología Inglesa I de la Universidad Complutense de Madrid)
28/06/2017	**Vocal del Tribunal de Tesis Doctoral** *Inserciones Inglesas En El Discurso De Jóvenes Españoles: Construcción Proactiva De Identidad* de Dña. Tamara Guliashvili (Departamento de Filología Inglesa I de la Universidad Complutense de Madrid)

II.13. TRIBUNALES O COMISIONES DE LA QUE HA FORMADO PARTE: TRIBUNALES PARA EL INGRESO/PROMOCIÓN EN EL CUERPO DE PROFESORES DE UNIVERSIDAD

(PARTICIPATION IN EXAMINATION BOARDS FOR UNIVERSITY TEACHING POSITIONS)

Curso Académico	Actividad
Mayo 2002	**Vocal 2º Titular de la Comisión ministerial designada** (31/01/02, BOE 19/02/02) en el concurso para la provisión de la plaza docente de T.U. en la Universidad de Huelva (Filología Inglesa - 4, Resolución Univ. Huelva 23/07/01, BOE 07/08/01)
Septiembre 2003	**Vocal 2º Titular de la Comisión ministerial designada** (15/05/03, BOE 12/06/03) en el concurso para la provisión de la plaza docente de T.U. en la Universidad de Vigo (Filología Inglesa - 166/01, Resolución Univ. Vigo 20/11/01, BOE)
2006	**Vocal Titular de las Comisiones de Contratación** de la Universidad de Murcia para las Plazas de Profesor Ayudante 77/2006-P, 82/2006-DP, y Profesor Titular Interino 122/2006-P
2007	**Vocal Titular de las Comisiones de Contratación** de la Universidad de Murcia para las Plazas de Profesor Ayudante 132/2007-P y 105/2007-DP
Octubre 2007	**Evaluador** para el Claremont Colleges Committee del *Pitzer College* (California, USA), presidido por Thomas Ilgen, de la solicitud de promoción de Associate Professor a Full Professor of Linguistics de Carmen Fought
20-06-2008-	**Miembro** del Comité de Expertos de la ANECA para la Evaluación de solicitudes de Acreditación a Titularidades de Universidad (Rama Artes y Humanidades)
7/8-09-2009	**Secretario Titular de la Comisión ministerial designada** (28/05/09, BOE 10/06/09) en el concurso para la provisión de la plaza docente de T.U. en la Universidad de Murcia (Filología Inglesa - 23/2009)
14-05-2010	**Vocal 2º Titular de la Comisión designada** (04/02/2010, BOE 16/02/2010) en el concurso para la provisión de la plaza docente de T.U. en la Universidad de Murcia (Lingüística General - 12/2010)
2/3-09-2010	**Vocal 2º Titular de la Comisión designada** (10/05/2010, BOE 24/05/2010) en el concurso para la provisión de la plaza docente de T.U. en la Universidad de Murcia (Traducción e Interpretación - 35/2010)
15/16-09-2010	**Secretario Titular de la Comisión designada** (10/05/2010, BOE 24/05/2010) en el concurso para la provisión de la plaza docente de T.U. en la Universidad de Murcia (Filología Inglesa - 29/2010)
24-09-2010	**Vocal 1º Titular de la Comisión designada** (11/06/2010, BOE 05/07/2010) en el concurso para la provisión de la plaza docente de T.U. en la Universidad Autónoma de Madrid (Filología Inglesa - UAMA133TU)
19-01-2011	**Vocal 2º Titular de la Comisión designada** (R-636/2010 27/10/2010, BORM 10/11/2010) en el concurso para la provisión de la plaza docente de Profesor Contratado Doctor en la Universidad de Murcia (Filología Inglesa - 24/2010DF)
24-02-2011	**Vocal 2º Titular de la Comisión designada** (R-636/2010 27/10/2010, BORM 10/11/2010) en el concurso para la provisión de la plaza docente de Profesor Contratado Doctor en la Universidad de Murcia (Filología Inglesa - 25/2010DF)
13-01-2012	**Vocal 2º Titular de la Comisión designada** (R-431/2011 04-10-2011, BORM 18/10/2011) en el concurso para la provisión de la plaza docente de Profesor Contratado Doctor en la Universidad de Murcia (Filología Inglesa - 18/2011DF)
22-04-2016	**Vocal 2º Titular de la Comisión designada** (R 17-12-2015; BOE: 28-12-2015; BOPV: 22-10-2015) BORM 18/10/2011) en el concurso para la provisión de la plaza docente de Catedrático de Universidad en la Universidad del País Vasco (Filología Inglesa - CUC8/1-D00103-8 Nº de plaza: 7)
30-10-2017	**Vocal 1º Titular de la Comisión designada** (R 24 julio de 2017; BOE 09/08/2017) en el concurso para la provisión de la plaza docente de Catedrático de Universidad en la Universidad Politécnica de Valencia (Filología Inglesa - Plaza 5716; Cód. Concurso: 124/17)
02-11-2017	**Vocal 2º Titular de la Comisión designada** (R 26 de mayo de 2017; BOE del 12 de junio de 2017) en el concurso para la provisión de la plaza docente de Catedrático de Universidad en la Universidad de Vigo (DF1602-H04-345-CU-TC-01)
26-06-2018	**Vocal 2º Titular de la Comisión designada** (R- 02-03-2018, BOE 09-03-2018) en el concurso para la provisión de la plaza docente de Catedrático de Universidad en la Universidad de Murcia del área de conocimiento de Traducción e Interpretación (Traducción e Interpretación - 48/2018; código de plazo 110493)
12-07-2018	**Vocal 2º Titular de la Comisión designada** (BOE 10-05-2018) en el concurso para la provisión de la plaza docente de Catedrático de Universidad en la Universidad de Valencia del área de

	conocimiento de Filología Inglesa (Filología Inglesa - 256/2010)

II.14. TRIBUNALES O COMISIONES DE LA QUE HA FORMADO PARTE: PRUEBAS DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD (PAU)
(PARTICIPATION IN BOARDS FOR UNIVERSITY ENTRANCE EXAMINATIONS)

Curso Académico	Actividad
2000	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia para Mayores de 25 Años.
2000	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Junio
2000	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Septiembre
2001	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Junio
2001	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Septiembre
2002	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Junio
2002	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Septiembre
2003	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia para Mayores de 25 Años.
2003	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Junio
2004	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Junio
2005	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Junio
2012	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Junio
2012	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Septiembre
2013	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Junio
2013	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Septiembre
2014	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Junio
2014	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Septiembre
2015	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Junio
2017	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia para Mayores de 25 y 35 Años.
2017	***Vocal Evaluador de Pruebas*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia (Selectividad). Convocatoria de Junio

II.15. TRIBUNALES O COMISIONES DE LA QUE HA FORMADO PARTE: JURADO DE PREMIOS
(PARTICIPATION IN PANELS FOR JUDGING AWARDS)

Curso Académico	Actividad
2002	**Miembro del Jurado del Premio Rector José Loustau 2002** al Espíritu Universitario y Valores Humanos del Consejo Social de la Universidad de Murcia
2004	**Miembro del Jurado del Premio Rector José Loustau 2004** al Espíritu Universitario y Valores Humanos del Consejo Social de la Universidad de Murcia

II.16. TRIBUNALES O COMISIONES DE LA QUE HA FORMADO PARTE: OTROS
(PARTICIPATION IN OTHER UNIVERSITY DECISION PANELS)

Curso Académico	Actividad
1998	***Vocal Evaluador de las Pruebas*** de Inglés del Tribunal de las Pruebas de Acceso a la Bolsa de Trabajo del Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
2002	***Representante de Centro Titular*** del Tribunal de las Pruebas de Acceso al Distrito Único de la Región de Murcia para Mayores de 25 Años
30/09/2002	***Miembro de la Comisión Técnica de Valoración para el Servicio de Contratación*** (Sección de Suministros) de la Universidad de Murcia
2005-	***Tutor de Prácticas en Empresas*** del Departamento de Filología Inglesa para el Centro de Información y Orientación de Empleo (COIE) de la Universidad de Murcia

II.17. PROYECTOS DE INNOVACIÓN EDUCATIVA
(TEACHING AND LEARNING INNOVATION GRANTS)

Curso Académico	Actividad
2007-2008	**Miembro del Proyecto de Innovación Educativa** *Adaptación de Varias Asignaturas de la Licenciatura de Filología Inglesa, Francesa y Traducción e Interpretación al EEES*, al amparo de la Convocatoria para el Desarrollo de Experiencias de Innovación Educativa en el Contexto de la Convergencia Europea durante el Curso 2007/2008.
2008-2009	**Miembro del Proyecto de Innovación Educativa** *Adaptación de Varias Asignaturas de la Licenciatura de Filología Inglesa, Francesa y Traducción e Interpretación al EEES*, al amparo de la Convocatoria para el Desarrollo de Experiencias de Innovación Educativa en el Contexto de la Convergencia Europea durante el Curso 2008/2009.

II.18. BECAS Y AYUDAS OBTENIDAS
(ACADEMIC GRANTS OBTAINED)

Año	Actividad
1997	**TÍTULO DEL PROYECTO:** *An Introduction to the History of English Language: Middle and Modern English* (IDU-97) **ENTIDAD FINANCIADORA**: Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad de Murcia **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 01/07/1997 HASTA: 30/04/1998 Cuantía de la subvención: 1.024 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: J.C. Conde Silvestre **Número de investigadores participantes**: 2
1997	**TÍTULO DEL PROYECTO**: *Desarrollo de Vínculos de Investigación y Cooperación Institucional en Estudios Sincrónicos y Diacrónicos de la Lengua Inglesa,* Special Visit Grant para llevar a cabo una *Preliminary Visit* a las Universidades de Reading y Essex (Reino Unido) **ENTIDAD FINANCIADORA**: British Council **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 02/04/1997 HASTA: 04/04/1997 Cuantía de la subvención: 491 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Manuel Hernández Campoy **Número de investigadores participantes**: 1
2004	**TÍTULO DEL PROYECTO**: *Ayudas para el Fomento de las Relaciones Internacionales*: Visita Institucional a las Universidades de Chester y Newcastle (Reino Unido) **ENTIDAD FINANCIADORA**: Universidad de Murcia **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 31/03/2004 HASTA: 03/04/2004 Cuantía de la subvención: 450 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Manuel Hernández Campoy **Número de investigadores participantes**: 1
2008	**TÍTULO DEL PROYECTO**: *Ayudas de Movilidad* en el Marco del Espacio Europeo de Educación Superior para comparar el proceso de adaptación al EEES de la Universidad de Essex (Reino Unido) **ENTIDAD FINANCIADORA**: Universidad de Murcia **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 25/06/2008 HASTA: 30/06/2008 Cuantía de la subvención: 1150 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Manuel Hernández Campoy **Número de investigadores participantes**: 1

II.19. ORGANIZACIÓN DE FORMACIÓN EXTRACURRICULAR: CURSOS Y SEMINARIOS ESPECIALIZADOS DE PROMOCIÓN EDUCATIVA
(ORGANISATION OF ACADEMIC SEMINARS AND SYMPOSIA)

Curso Académico	Actividad
1996	**Coordinador** del I Curso de Promoción Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 24 de febrero al 31 de mayo de 1996).
1997	**Coordinador** del II Curso de Promoción Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 24 de febrero al 31 de mayo de 1997).
1998	**Coordinador** del III Curso de Promoción Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 24 de febrero al 31 de mayo de 1998).
1999	**Coordinador** del IV Curso de Promoción Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 15 de febrero al 31 de mayo de 1999).
1999	**Co-director**, junto con el Dr. José María Jiménez Cano, del I Curso de Promoción Educativa *Variación Sociolingüística. Enfoque Contrastivo* de la Universidad de Murcia (del 22 al 26 de noviembre de 1999).
2000	**Coordinador** del V Curso de Promoción de Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 21 de febrero al 31 de mayo del 2000).
2000	**Co-director**, junto con el Dr. José María Jiménez Cano, del II Curso de Promoción Educativa *Variación Sociolingüística. Enfoque Contrastivo* de la Universidad de Murcia (del 6 al 16 de noviembre de 2000).
2001	**Coordinador** del VI Curso de Promoción de Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 21 de febrero al 31 de mayo del 2001).
2001	**Co-director**, junto con el Dr. José María Jiménez Cano, del III Curso de Promoción Educativa *Variación Sociolingüística. Enfoque Contrastivo* de la Universidad de Murcia (del 12 al 22 de noviembre de 2001).
2002	**Coordinador** del VII Curso de Promoción de Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 4 de marzo al 31 de mayo del 2002).
2002	**Co-director**, junto con el Dr. José María Jiménez Cano, del IV Curso de Promoción Educativa *Variación Sociolingüística. Enfoque Contrastivo* de la Universidad de Murcia (del 11 al 22 de noviembre de 2002).
2003	**Coordinador** del VIII Curso de Promoción de Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 3 de marzo al 31 de mayo del 2003).
2003	**Coordinador** del *I Curso Intensivo de Comunicación Intercultural* del Servicio de Promoción Educativa de la Universidad de Murcia, dirigido por Dagmar Scheu Lottgen (del 6 al 17 de octubre de 2003).
2003	**Co-director**, junto con el Dr. José María Jiménez Cano, del V Curso de Promoción Educativa *Variación Sociolingüística. Enfoque Contrastivo* de la Universidad de Murcia (del 3 al 7 de noviembre de 2003).
2004	**Coordinador** del IX Curso de Promoción de Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 3 al 18 de marzo de 2004).
2004	**Co-director**, junto con el Dr. José María Jiménez Cano, del VI Curso de Promoción Educativa *Variación Sociolingüística. Enfoque Contrastivo* de la Universidad de Murcia (del 8 al 19 de noviembre de 2004).
2005	**Coordinador** del X Curso de Promoción de Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 28 de febrero al 18 de marzo de 2005).
2005	**Co-director**, junto con el Dr. José María Jiménez Cano, del VII Curso de Promoción Educativa *Variación Sociolingüística. Enfoque Contrastivo* de la Universidad de Murcia (del 10 al 18 de noviembre de 2005).
2006	**Coordinador** del XI Curso de Promoción de Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 27 de febrero al 17 de marzo de 2006).
2006	**Co-director**, junto con el Dr. José María Jiménez Cano, del VIII Curso de Promoción Educativa *Variación Sociolingüística. Enfoque Contrastivo* de la Universidad de Murcia (del 6 al 17 de noviembre de 2006).
2008	**Coordinador** del XII Curso de Promoción de Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 10 de marzo al 17 de abril de 2008).
2008	**Co-director**, junto con el Dr. José María Jiménez Cano, del IX Curso de Promoción Educativa

	Variación Sociolingüística. Enfoque Contrastivo de la Universidad de Murcia (del 6 al 17 de noviembre de 2008).
2009	**Coordinador** del XIII Curso de Promoción de Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 2 al 17 de marzo de 2009).
2009	**Co-director**, junto con el Dr. José María Jiménez Cano, del X Curso de Promoción Educativa *Variación Sociolingüística. Enfoque Contrastivo* de la Universidad de Murcia (del 9 al 19 de noviembre de 2009).
2010	**Coordinador** del XIV Curso de Promoción de Educativa *Lengua Extranjera, Cultura y Sociedad* de la Universidad de Murcia, dirigido por Rafael Monroy Casas (del 8 al 18 de marzo de 2010).
2010	**Co-director**, junto con el Dr. José María Jiménez Cano, del XI Curso de Promoción Educativa *Variación Sociolingüística. Enfoque Contrastivo* de la Universidad de Murcia (del 8 al 18 de noviembre de 2010).

III. Historial de Gestión (Administration)

III.1. CARGOS Y DESIGNACIONES DE GESTIÓN OSTENTADOS
(UNIVERSITY ADMINISTRATION POSITIONS HELD)

Curso Académico	Actividad
1992-	**Miembro** de la Comisión de Coordinación de Medios Informáticos del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
12/09/1993-01/11/1995	**Miembro** de la Comisión de Análisis de Resultados de Exámenes de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
01/11/1995-31/05/1997	**Secretario del Departamento** de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
1995-2001	**Coordinador** de Créditos ECTS de la Facultad de Letras
31/05/1997-20/09/1999	**Miembro** de la Junta Permanente del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
1998-	**Miembro** de la Comisión de Relaciones Internacionales del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
20/09/1998-20/09/1999	**Miembro** de la Comisión Económica del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
20/09/1999-31/01/2006	**Presidente** de la Comisión de Revista del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia.
28/12/2001-31/01/2006	**Secretario de la Facultad** de Letras de la Universidad de Murcia
2001-2006	**Miembro** de la Junta Permanente de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2001-2006	**Miembro** de la Comisión Académica de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
18-06-2003-	**Representante-Delegado** de la Universidad de Murcia para el *Proyecto de Diseño de Plan de Estudios y del Título de Grado en Filología Inglesa* coordinado por Pilar Saquero Suárez-Somonte (Decana de la Universidad Complutense de Madrid) en el marco del Plan de Ayudas convocado por la ANECA (I-II-III Convocatorias)
2004-	**Representante-Delegado** del Dpto de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia para el *Proyecto de Diseño de Plan de Estudios y del Título de Grado en Filología Inglesa* coordinado por AEDEAN en el marco del Plan de Ayudas convocado por la ANECA (II-III Convocatorias)
2004	**Delegado-Suplente** de la Universidad de Murcia para el *Proyecto de Diseño de Grados y Planes de Estudios en Filología* coordinado por Pilar Saquero Suárez-Somonte (Decana de la Universidad Complutense de Madrid) en el marco del Plan de Ayudas convocado por la ANECA (Proyecto Concedido)
2004-	**Miembro del Claustro** de la Universidad de Murcia (Grupo A: funcionarios doctores de los cuerpos docentes universitarios)
01/02/2006-31/01/2008	**Director del Departamento** de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
14/05/2007-	**Miembro** de la Comisión del Plan Estratégico de la Universidad de Murcia
2008-2009	**Presidente** de la Comisión de Calidad del Dpto de Filología Inglesa de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2008-	**Miembro** de la Comisión de Calidad de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2008-	**Miembro y Delegado** de la Comisión de Coordinación de Inglés del Departamento de Filología

	Inglesa en los Planes de Grado de otras Facultades de la Universidad de Murcia
2008-	**Miembro** de la Comisión de Contratación del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
2008-	**Miembro** de la Comisión Académica del Programa de Postgrado en Lengua y Lingüística Inglesas: Aplicaciones Académicas y Profesionales del Dpto de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia
2009-2010	**Presidente de la Junta Electoral** para las elecciones a renovación de los miembros de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia y a Decano
2010-	**Miembro** de la Comisión Académica del Programa de Postgrado Interdepartamental en *Estudios Lingüísticos Avanzados* de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2010-2011	**Presidente de la Junta Electoral** para las elecciones a renovación de los miembros de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2011-	**Coordinador** del Programa Oficial de Doctorado *Tendencias Actuales en Investigación en Lingüística Inglesa: Teórica y Aplicada* de la Universidad de Murcia
2011-	**Presidente** de la Comisión Académica del Prograda Oficial de Doctorado *Tendencias Actuales en Investigación en Lingüística Inglesa: Teórica y Aplicada* de la Universidad de Murcia
2011-2012	**Coordinador** del *Master Universitario en Lengua y Lingüística Inglesas: Orientación Investigadora y Aplicaciones Académicas* de la Universidad de Murcia de la Universidad de Murcia
2011-2012	**Presidente** de la Comisión de Trabajo encargada del diseño del *Máster Universitario de Lingüística Teórica y Aplicada* de la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
2012-2015	**Coordinador** del *Master Universitario en Lingüística Teórica y Aplicada* de la Universidad de Murcia de la Universidad de Murcia
2012-	**Miembro** de la Comisión de Ramas de Conocimiento (Artes y Humanidades) de la Comisión General de Doctorado de la Universidad de Murcia
2014-	**Miembro** de la Comisión Académica del *Programa de Doctorado en Artes y Humanidades: Bellas Artes, Literatura, Teología, Traducción e Interpretación y Lingüística General e Inglesa* de la Universidad de Murcia
2014-	**Presidente** de la Comisión de la Rama de Conocimiento de Artes y Humanidades de la Comisión General de Doctorado de la Universidad de Murcia
2015-	**Coordinador** del *Programa de Doctorado en Artes y Humanidades: Bellas Artes, Literatura, Teología, Traducción e Interpretación y Lingüística General e Inglesa* de la Universidad de Murcia
2018-	**Miembro** de la Comisión de Distinciones Académicas del **Claustro** de la Universidad de Murcia (Grupo A: funcionarios doctores de los cuerpos docentes universitarios)
2018-	**Presidente** de la Comisión de Distinciones Académicas del **Claustro** de la Universidad de Murcia

III.2. VISITAS Y ESTANCIAS PROGRAMADAS EN CENTROS DE INVESTIGACIÓN *NACIONALES* POR REPRESENTACIÓN
(SCHEDULED VISITS AND STAYS IN NATIONAL RESEARCH INSTITUTIONS/CENTRES)

Curso Académico	Institución de Acogida	Actividad
Octubre de 1995	**Universidad de Lleida**	Visita Oficial y participación en el encuentro nacional de Universidades españolas para presentar y desarrollar en Sistema Europeo de Transferencia Créditos (ECTS) representando al Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
27-11-2002 30-11-2002	**Universidad de Huelva**	Visita Oficial a la Institución y asistencia al encuentro nacional de Decanatos de Facultades de Filosofía y Letras *Titulaciones de Filología: Reflexiones en el contexto español y europeo*.
19-09-2003	Facultad de Filología de la **Universidad Complutense de Madrid**	Reunión del Grupo de Trabajo de Delegados de Universidades para el desarrollo del Proyecto de estudio Conjunto de las Filologías coordinado por Pilar Saquero Suárez-Somonte (Decana de la Universidad Complutense de Madrid) en el marco del Plan de Ayudas convocado por la ANECA en su I Convocatoria.
25-02-2005	Facultad de Traducción de **Universidad de Granada**	Visita Oficial del Decanato de la Facultad de Letras y el Coordinador General de Infraestructuras de la UMU al Centro para recibir asesoramiento para la implantación de la Titulación de Traducción e Interpretación y los medios técnicos necesarios para su impartición (laboratorios, etc.)
07-03-2005	Facultad de Filología de la **Universidad Complutense de Madrid**	Reunión de delegados de las Universidades dentro del Proyecto de Estudio Conjunto de las Filologías concedido en la III Convocatoria de Ayudas para el Diseño de Planes de Estudio y Títulos de Grado del Programa de Convergencia Europea de la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA)
14-03-2005	Facultad de Humanidades de la **UNED**	Reunión de Representantes de Departamentos de Filología Inglesa con miembro de la Comisión de Coordinación (Dra. Pilar Abad) del Proyecto de Estudio Conjunto de las Filologías.

III.3. VISITAS Y ESTANCIAS PROGRAMADAS EN CENTROS DE INVESTIGACIÓN *EXTRANJEROS* POR REPRESENTACIÓN O INVITACIÓN
(SCHEDULED VISITS AND STAYS IN INTERNATIONAL RESEARCH INSTITUTIONS/CENTRES)

Curso Académico	Institución de Acogida	Actividad
01-10-1990 30-06-1991	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Estudiante ERASMUS y Lectorado
24-10-1992 07-11-1992	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Colaboración e investigación con el Grupo de Investigación del Prof. Peter Trudgill en el Departamento de Lengua y Lingüística
21-03-1995 24-03-1995	**Roehampton Institute** de Londres (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión ERASMUS (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
11-11-1995 16-11-1995	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión ERASMUS (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
16-11-1995 21-11-1995	**Universidad de Nanterre** (Paris-10), Francia	Visita Oficial de Supervisión ERASMUS (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
02-04-1997 04-04-1997	**Universidad de Reading** (Reino Unido)	Visita subvencionada por el British Council para el fomento de vínculos de cooperación y participación institucional en redes de investigación
04-04-1997 06-04-1997	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Visita subvencionada por el British Council para el fomento de vínculos de cooperación y participación institucional en redes de investigación
15-05-1997 17-05-1997	**Universidad de Liverpool John Moores** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión ERASMUS (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
17-05-1997 19-05-1997	**Royal Holloway** de Londres (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión ERASMUS (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
01-07-1997 31-03-1998	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	*Honorary Research Fellow* en el Department of Language & Linguistics para realizar investigación sobre la difusión del inglés estándar en el período medieval inglés: TEMA: "La difusión del Chancery Standard en el período medieval Inglés"
21-04-1998 25-04-1998	**Universidad de Birmingham** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión ERASMUS (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
11-03-1999 14-03-1999	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
01-04-2000 06-04-2000	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
28-05-2001 31-05-2001	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
03-06-2002 06-06-2002	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
03-06-2002 05-06-2002	**University Chester College** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
01-07-2003 31-08-2003	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	*Visiting Research Fellow* en el Department of Language & Linguistics. TEMA: "La Metodología de la Investigación en Sociolingüística"
31-03-2004 03-04-2004	**University Chester College** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) y de Fomento de Relaciones Internacionales organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
31-03-2004 03-04-2004	**Universidad de Newcastle** (Reino Unido)	Visita Oficial de Fomento de Relaciones Internacionales organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
31-05-2004 03-06-2004	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
01-08-2004 31-08-2004	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	*Guest Scholar* en el Department of Language & Linguistics. TEMA: "La Metodología de la Investigación en Sociolingüística"
15-02-2005	**University Chester**	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) organizada desde el

19-02-2005	**College** (Reino Unido)	Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
30-05-2005 03-06-2005	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
21-11-2005 22-11-2005	**Universidad de Chipre** (Chipre)	Conferencia Plenaria por Invitación en Congreso *Ist International Conference on Dialectal and Bidialectal Education: Recent Changes for Future Planning*.
16-05-2006 19-05-2006	**Universidad Adam Mickiewicz** (Poznan, Polonia)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
05-07-2006 08-07-2006	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
22-03-2007 25-03-2007	**Universidad de Chester** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
11-06-2007 15-06-2007	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
15-09-2007 23-09-2007	**Universidad de Georgetown** (USA)	Visita para Reunión de Coordinación del Proyecto HUM2006-00588 y Visiting Scholar
02-04-2008 06-04-2008	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
25-06-2008 30-06-2008	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Visita financiada por el Vicerrectorado de Innovación y Convergencia Europea dentro del Plan de Movilidad en el Marco del Espacio Europeo de Educación Superior para comparar el proceso de adaptación al EEES de la Universidad de Essex
01-04-2009 05-04-2009	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
08-06-2011 11-06-2011	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
19-09-2011 22-09-2011	**Universidad de Berna** (Suiza)	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Berna
23-05-2012 25-05-2012	**Universidad de Chester** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
29-05-2012 01-06-2012	**Universidad de Berna** (Suiza)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
03-06-2013 07-06-2013	**Universidad de Múnich** (Alemania)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
03-06-2013 04-06-2013	**Universidad de Berna** (Suiza)	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
12-05-2014 14-05-2014	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
19-05-2014 23-05-2014	**Universidad de Berna** (Suiza)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
14-05-2015 17-05-2015	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
25-05-2015 28-05-2015	**Universidad de Berna** (Suiza)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado
28-07-2017 08-09-2017	**Universidad de Indiana** (Estados Unidos)	*Profesor Visitante* en el Department of Spanish and Portuguese para realizar investigación del proyecto HiStylVar FFI2014-56084-P (*Modelos Sociolingüísticos de Variación Estilística en Corpus Históricos de Correspondencia en Lengua Inglesa*) del Ministerio de Economía y Competitividad (MINECO)
01-09-2017 02-09-2017	**Universidad de del Estado de Ohio** (Estados Unidos)	Conferencia por Invitación titulada "La variación estilística en sociolingüística: modelos, motivaciones y mecanismos" para el *The Ohio State University's Hispanic Linguistics Colloquium* del Department of Spanish and Portuguese
09-05-2018 10-05-2018	**Universidad de Essex** (Reino Unido)	Visita Oficial de Supervisión SÓCRATES (OMS) organizada desde el Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad de Murcia
19-05-2018 24-05-2018	**Universidad de Berna** (Suiza)	Intercambio Docente (TS) subvencionado por el Programa SÓCRATES de Movilidad del Profesorado

IV. Historial Investigador (Research)

IV.1. FORMACIÓN INVESTIGADORA (RESEARCH QUALIFICATIONS)	
Curso Académico	**Actividad**
1992	**TESIS DE LICENCIATURA** Título: ***British Sociolinguistics: An Introduction to the Work of Professor Peter Trudgill***
	Departamento: Filología Inglesa
	Facultad: Letras, Universidad de Murcia
	Director: Dr. José María Jiménez Cano
	Tribunal: Dr. Rafael Monroy Casas (Universidad de Murcia), Dr. Francisco Gutiérrez Díez (Universidad de Murcia) y Dr. José María Jiménez Cano (Universidad de Murcia)
	Fecha de Lectura: 06-05-1992
	Calificación: SOBRESALIENTE
1996	**TESIS DOCTORAL** Título: ***Modelos de Difusión Geográfica de la Innovaciones Sociolingüísticas en los Acentos del Reino Unido***
	Departamento: Filología Inglesa
	Facultad: Letras, Universidad de Murcia
	Director: Dr. Rafael Monroy Casas
	Tribunal: Dr. Francisco Fernández Fernández (Universidad de Valencia), Dr. Manuel Breva Claramonte (Universidad de Deusto), Dr. Francisco Gutiérrez Díez (Universidad de Murcia), Dr. José Mª Jiménez Cano (Universidad de Murcia) y Dr. Juan Camilo Conde Silvestre (Universidad de Murcia)
	Fecha de Lectura: 20-06-1996
	Calificación: APTO, *CUM LAUDE* por unanimidad

IV.2. PUBLICACIONES: *LIBROS* Y *MONOGRAFÍAS*
(PUBLICATIONS: BOOKS AND MONOGRAPHS)

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor, S = Documento Científico-Técnico restringido)

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: ***SOCIOLINGÜÍSTICA BRITÁNICA: INTRODUCCIÓN A LA OBRA DE PETER TRUDGILL***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ISBN 84-8063-049-3
Clave: L Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 273 Fecha: 1993
Editorial (si libro): Editorial Octaedro Lugar de publicación: Barcelona

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: ***MODELOS DE DIFUSIÓN GEOGRÁFICA DE LAS INNOVACIONES SOCIOLINGÜÍSTICAS EN LOS ACENTOS DEL REINO UNIDO***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ISBN 84-7684-730-0 (CD-ROM)
Clave: L Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 428 Fecha: 1997
Editorial (si libro): Universidad de Murcia Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.C. Conde Silvestre y J.M. Hernández Campoy
Título: ***AN INTRODUCTION TO THE HISTORY OF THE ENGLISH LANGUAGE II: MIDDLE AND MODERN ENGLISH***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ISBN 84-89820-98-8
Clave: L Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 339 Fecha: 1998
Editorial (si libro): ICE y Diego Marín (DM) Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: ***GEOLINGÜÍSTICA: MODELOS DE INTERPRETACIÓN GEOGRÁFICA PARA LINGÜISTAS***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ISBN 84-8371-090-0
Clave: L Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 425 Fecha: 1999
Editorial (si libro): Universidad de Murcia Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.C. Conde Silvestre y J.M. Hernández Campoy
Título: ***VARIACIÓN Y CAMBIO LINGÜÍSTICO EN INGLÉS: ESTUDIOS DIACRÓNICOS Y SINCRÓNICOS***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: Monográfico de Revista *Cuadernos de Filología Inglesa* (ISSN: 0213-5485)
Clave: E Volumen: 8 Páginas, inicial: 1 final: 366 Fecha: 1999
Editorial (si libro): Universidad de Murcia Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y Manuel Almeida Sánchez
Título: ***METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ISBN 84-8444-940-8
Clave: L Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 349 Fecha: 2005
Editorial (si libro): Comares Lugar de publicación: Granada

Autores (p.o. de firma): J.C. Conde Silvestre y J.M. Hernández Campoy
Título: ***SOCIOLINGUISTICS AND THE HISTORY OF ENGLISH: PERSPECTIVES AND PROBLEMS***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: Número Monográfico de *International Journal of English Studies* (ISSN: 1578-7044)
Clave: E Volumen: 5.1 Páginas, inicial: 1 final: 248 Fecha: 2005
Editorial (si libro): Universidad de Murcia Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): P. Trudgill y J.M. Hernández Campoy
Título: ***DICCIONARIO DE SOCIOLINGÜÍSTICA***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ISBN 978-84-249-2869-8
Clave: L Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 383 Fecha: 2007
Editorial (si libro): Gredos Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy & J.C. Conde-Silvestre

Título: ***THE HANDBOOK OF HISTORICAL SOCIOLINGUISTICS***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ISBN: 978-1-4051-9068-8 (hardcover: 2012), 978-1-118-25726-5 (e-Book: 2012), 978-1-118-79802-7 (paperback: 2013),

Clave: E Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 674 Fecha: 2012
Editorial (si libro): Wiley-Blackwell Lugar de publicación: Malden (USA)

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy & J.A. Cutillas-Espinosa
Título: ***STYLE-SHIFTING IN PUBLIC: NEW PERSPECTIVES ON STYLISTIC VARIATION***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ISBN: 978-90-272-3489-6

Clave: E Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 231 Fecha: 2012
Editorial (si libro): John Benjamins Lugar de publicación: Amsterdam/Filadelfia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: ***SOCIOLINGUISTIC STYLES***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ISBN: 978-1-118-73764-4 (hardcover: 2016), 978-1-118-73773-6 (e-Book): 2016)

Clave: L Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 256 Fecha: 2016
Editorial (si libro): Wiley-Blackwell Lugar de publicación: Malden (USA)

Autores (p.o. de firma): J.A. Cutillas Espinosa, J.M. Hernández Campoy, R.M. Manchón Ruiz y F. Mena Martínez
Título: ***ESTUDIOS DE FILOLOGÍA INGLESA: HOMENAJE Al PROFESOR RAFAEL MONROY***

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ISBN: 978-84-17157-16-6

Clave: Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 682 Fecha: 2017
Editorial (si libro): Edit.UM Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título:

Ref. ☐ revista / ☒ Libro:

Clave: Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro): Lugar de publicación:

IV.3. PUBLICACIONES: *ARTÍCULOS Y CAPÍTULOS DE LIBROS*
(PUBLICATIONS: JOURNAL ARTICLES AND BOOK CHAPTERS)

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor, S = Documento Científico-Técnico restringido)

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Innovating and Conservative Accents in British English: A Brief Quantitative Analysis»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Koiné*** (Annali della Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori «San Pellegrino»)
Clave: A Volumen: 3 Páginas, inicial: 73 final: 91 Fecha: 1993
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ITALIA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Dialectología Tradicional, Sociolingüística Laboviana y Geolingüística Trudgilliana: Tres Aproximaciones al Estudio de la Variación»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante*** (ELUA), ISSN 0212-7636
Clave: A Volumen: 9 Páginas, inicial: 151 final: 181 Fecha: 1993
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): R. Monroy Casas y J.M. Hernández Campoy
Título: «La Sociolingüística Aplicada en la Lingüística Aplicada Española (1983-1993)»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro*:* ***Revista Española de Lingüística Aplicada*** (RESLA), ISSN 0213-2028
Clave: A Volumen: 10 Páginas, inicial: 177 final: 204 Fecha: 1994
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): R. Monroy Casas y J.M. Hernández Campoy
Título: «A Sociolinguistic Approach to the Study of Idioms: Some Anthropolinguistic Sketches»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Cuadernos de Filología Inglesa*** (ISSN 0213-5485)
Clave: A Volumen: 4 Páginas, inicial: 43 final: 61 Fecha: 1995
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Principales Direcciones en la Sociolingüística Aplicada»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: P. Díez de Revenga y J.M. Jiménez Cano (eds)(1996) *Estudios de Sociolingüística: Sincronía y Diacronía*. Murcia: Diego Marín (ISBN 84-89585-73-3)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 107 final: 129 Fecha: 1996
Editorial (si libro): Diego Marín Lugar de publicación: MURCIA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolingüística y la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: AAVV (eds)(1997) *Estudios de Lingüística Aplicada y Literatura*: *Homenaje al Profesor Juan Conesa Sánchez (*ISBN 84-7684-829-3)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 123 final: 137 Fecha: 1997
Editorial (si libro): Universidad de Murcia Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolingüística y Enseñanza de Lenguas Extranjeras»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: J.L. Otal, I. Fontanet y V. Codina (eds) (1996) *Estudios de Lingüística Aplicada* (Colección Summa. Filología, 8). Castellón: Publicacions de la Universitat Jaume I (ISBN 84-8021-117-2).
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 523 final: 529 Fecha: 1997
Editorial (si libro): Universitat Jaume I Lugar de publicación: Castellón

Autores (p.o. de firma): U.D. Scheu y J.M. Hernández Campoy
Título: «An Analysis of Sociocultural Miscommunication: English, Spanish and German»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***International Journal of Intercultural Relations*** (IJIR), ISSN 0147-1767
Clave: A Volumen: 22:4 Páginas, inicial: 123 final: 137 Fecha: 1998

Editorial (si libro): Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Análisis del Comportamiento de las Innovaciones Sociolingüísticas en el Espacio Social y Geográfico: una Propuesta Interdisciplinar»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: Revista ***Atlantis*** (ISSN 0210-6124)
Clave: A Volumen: 20:2 Páginas, inicial: 227 final: 268 Fecha: 1998
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.C. Conde Silvestre y J.M. Hernández Campoy
Título: «Introduction: Variation and Linguistic Change in English (Diachronic and Synchronic Studies)»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Cuadernos de Filología Inglesa*** (ISSN 0213-5485)
Clave: A Volumen: 8 Páginas, inicial: vii final: xiv Fecha: 1999
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y J.C. Conde Silvestre
Título: «The Social Diffusion of Linguistic Innovations in 15th century England: Chancery Spellings in Private Correspondence»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Cuadernos de Filología Inglesa*** (ISSN 0213-5485)
Clave: A Volumen: 8 Páginas, inicial: 251 final: 274 Fecha: 1999
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Paradigmatic Complementariness in Variation Studies»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Revista Alicantina de Estudios de Filología Inglesa*** (RAEFI), ISSN 0214-4808
Clave: A Volumen: 12 Páginas, inicial: 75 final: 88 Fecha: 1999
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «La Geolingüística: Consideraciones sobre la Dimensión Espacial del Lenguaje»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante*** (ELUA), ISSN 0212-7636
Clave: A Volumen: 13 Páginas, inicial: 65 final: 88 Fecha: 1999
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Geolinguistic Models of Analysis of the Spatial Diffusion of Sociolinguistic Innovations»

Ref. ☒ revista /☐ Libro: ***Studia Anglica Posnaniensia*** (ISSN 0081-6272)
Clave: A Volumen: 34 Páginas, inicial: 7 final: 42 Fecha: 1999
Editorial (si libro): Adam Mickiewicz University Lugar de publicación: POLONIA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy & J.C. Conde Silvestre
Título: «Computers, History and Linguistics: an Analysis of the Social and Spatial Diffusion of 15th Century Chancery Standard through Computerised Corpora»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***History and Computing*** (ISSN 0-957-0144)
Clave: A Volumen: 12:3 Páginas, inicial: 261 final: 286 Fecha: 2000
Editorial (si libro): Edinburgh University Press Lugar de publicación: INGLATERRA

Autores (p.o. de firma): F. Gutiérrez Díez y J.M. Hernández Campoy
Título: «Debilitamiento Vocálico e Interlengua en un Contexto de EFL»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: M. Fornés Guardia, J.M. Molina Valero & L. Pérez Hernández (eds)(2000) *Panorama Actual de la Lingüística Aplicada: Conocimiento, Procesamiento y Uso del Lenguaje*. Logroño: Mogar Linotype. (ISBN 84-699-3362-0).
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 523 final: 529 Fecha: 2000
Editorial (si libro): Mogar Linotype Lugar de publicación: Logroño

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy & D. Scheu

Título: «La *Competencia Sociocultural* en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras»

Ref. ☒ revista / Libro: ***Cuadernos de Filología Inglesa*** (ISSN 0213-5485)
Clave: A Volumen: 9:2 Páginas, inicial: 105 final: 123 Fecha: 2001
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.A. Mompeán González y J.M. Hernández Campoy
Título: «Advantages and Disadvantages of *RP* as an EFL Model of Pronunciation»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: I. De La Cruz, C. Santamaría, C. Tejedor y C. Valero (eds)(2001) *La Lingüística Aplicada a Finales del Siglo XX. Ensayos y Propuestas.* Universidad de Alcalá: Alcalá (ISBN:848138-373-2)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 707 final: 713 Fecha: 2001
Editorial (si libro): Universidad de Alcalá Lugar de publicación: Alcalá de Henares

---

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «General Editor's Preface: *Cuadernos de Filología Inglesa* and *International Journal of English Studies*»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ***Cuadernos de Filología Inglesa*** (ISSN 0213-5485)
Clave: A Volumen: 9:2 Páginas, inicial: v final: vi Fecha: 2001
Editorial (si libro): Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Foreword»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***International Journal of English Studies*** (ISSN: 1578-7044)
Clave: A Volumen: 1:1 Páginas, inicial: vii final: vii Fecha: 2001
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y Peter Trudgill
Título: «Functional Compensation and Southern Peninsular Spanish /s/ Loss»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Folia Linguistica Historica***, XXIII (ISSN 0165-4004)
Clave: A Volumen: 23 Páginas, inicial: 141 final: 167 Fecha: 2002
Editorial (si libro): Mouton de Gruyter Lugar de publicación: Berlín/Nueva York

---

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Entrevista con Peter Trudgill: "No creo que haya nada más estéril que teorizar sin datos científicos"»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: e-Revista ***Tonos Digital*** (ISSN 1577-6921) (http://www.tonosdigital.com)
Clave: A Volumen: 4 Páginas, inicial: final: Fecha: 2002
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy & J.M. Jiménez Cano
Título: «El Uso de Archivos Sonoros Radiofónicos para el Estudio del Proceso de Estandarización Lingüística en Murcia»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Revista de Geolingüística y Sociolingüística*** (REGyS)
http://www.uv.es/REGyS/ (ISSN 1579-1521)
Clave: A Volumen: 1 Páginas, inicial: final: Fecha: 2002
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.C. Conde Silvestre y J.M. Hernández Campoy
Título: «Modern Geolinguistic Tenets and the Diffusion of Linguistic Innovations in Late Middle English»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Studia Anglica Posnaniensia*** (ISBN/ISSN 0081-6272)
Clave: A Volumen: 38 Páginas, inicial: 147 final: 177 Fecha: 2002
Editorial (si libro): Adam Mickiewicz University Lugar de publicación: POLONIA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Exposure to Contact and the Geographical Adoption of Standard Features: Two Complementary Approaches»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Language in Society*** (ISSN 0047-4045)
Clave: A Volumen: 32:2 Páginas, inicial: 227 final: 255 Fecha: 2003

Editorial (si libro): Cambridge University Press Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Complementary Approaches to the Diffusion of Standard Features in a Local Community»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: D. Britain & J. Cheshire (eds.)(2003) *Social Dialectology: In Honour of Peter Trudgill*. Amsterdam: John Benjamins (ISBN 90-272-1854-4 / 1-58811-403-1)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 23 final: 37 Fecha: 2003
Editorial (si libro): John Benjamins Lugar de publicación: Amsterdam

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y J.M. Jiménez Cano
Título: «Broadcasting Standardisation: An Analysis of the Linguistic Normalisation Process in Murcia»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Journal of Sociolinguistics*** (ISSN 1360-6441)
Clave: A Volumen: 7.3 Páginas, inicial: 321 final: 347 Fecha: 2003
Editorial (si libro): Basil Blackwell Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Geolinguistic Patterns of Diffusion in a Spanish Region: The Case of the Dialect of Murcia»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Estudios de Sociolingüística*** (ISSN 1576-7418)
Clave: A Volumen: 4.2 Páginas, inicial: 613 final: 652 Fecha: 2003
Editorial (si libro): Lugar de publicación: España

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Peter Trudgill, Retrato de un Lingüista»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: e-Revista ***Tonos Digital*** (ISSN 1577-6921) (http://www.tonosdigital.com)
Clave: A Volumen: 6 Páginas, inicial: final: Fecha: 2003
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.C. Conde Silvestre y J.M. Hernández Campoy
Título: «A Sociolinguistic Approach to the Diffusion of Chancery Written Practices in Late Fifteen Century Private Correspondence»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Neuphilologische Mitteilungen*** (ISSN 0028-3754)
Clave: A Volumen: 105 Páginas, inicial: 133 final: 152 Fecha: 2004
Editorial (si libro): Lugar de publicación: Helsinki

Autores (p.o. de firma): J.M. Jiménez Cano y J.M. Jiménez Cano
Título: «Quantifying the Standardisation Process in a Non-standard Local Community: The Case of Murcia»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Spanish in Context*** (ISSN 1571-0718 / E-ISSN 1571-0726)
Clave: A Volumen: 1.1 Páginas, inicial: 67 final: 93 Fecha: 2004
Editorial (si libro): John Benjamins Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistics»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: F. Pineda Castillo (ed.) *An Integrating Approach to Applied Linguistics: Academic and Professional Insights*. (ISBN 84-8444-340-X)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 83 final: 106 Fecha: 2004
Editorial (si libro): Comares Lugar de publicación: Granada

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «El Fenómeno de las Actitudes y su Medición en Sociolingüística»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: e-Revista ***Tonos Digital*** (ISSN 1577-6921) (http://www.tonosdigital.com)
Clave: A Volumen: 8 Páginas, inicial: final: Fecha: 2004
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Requisitos Teórico-metodológicos para el Estudio Geolingüístico del Dialecto Murciano»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: e-Revista ***Tonos Digital*** (ISSN 1577-6921) (http://www.tonosdigital.com)
Clave: A Volumen: 8 Páginas, inicial: final: Fecha: 2004

Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y J.M. Jiménez Cano
Título: «Análisis del proceso de estandarización lingüística en Murcia: El uso de archivos sonoros radiofónicos para su medición diacrónica y sincrónica»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: e-Revista ***Tonos Digital*** (ISSN 1577-6921) (http://www.tonosdigital.com)
Clave: A Volumen: 8 Páginas, inicial: final: Fecha: 2004
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y J.C. Conde Silvestre
Título: «Sociolinguistic and Geolinguistic Approaches to the Historical Diffusion of Linguistic Innovations: Incipient Standardisation in Late Middle English»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***International Journal of English Studies*** (IJES) (ISSN: 1578-7044)
Clave: A Volumen: 5.1 Páginas, inicial: 101 final: 134 Fecha: 2005
Editorial (si libro): Universidad de Murcia Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Language Variation and Change: Complementarity in Variationist Sociolinguistics». Review Article of J.K. Chambers P. Trudgill & N. Schilling-Estes (eds)(2002) *The Handbook of Language Variation and Change*. Oxford: Blackwell.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***International Journal of English Studies*** (IJES) (ISSN: 1578-7044)
Clave: A Volumen: 5.1 Páginas, inicial: 223 final: 236 Fecha: 2005
Editorial (si libro): Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Datos Históricos de las Revistas del Departamento: Pasado, Presente y Futuro de su Evolución»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: *XXV Años de Filología Inglesa en la Universidad de Murcia (1980-2005)*. (DL: MU-820-2005)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 49 final: 65 Fecha: 2005
Editorial (si libro): UMU Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y Dagmar Scheu
Título: «La Importancia de la *Competencia Sociocultural* en el Contexto de la Enseñanza y Aprendizaje de Idiomas»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: R. ESCAVY ZAMORA, E. HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, J.M. HERNÁNDEZ TERRÉS y M.I. LÓPEZ MARTÍNEZ (eds) *Amica Verba in Honorem Prof. Antonio Roldán Pérez* (vol. 1). Murcia: Universidad de Murcia y CAM (ISBN 84-8371-548-1).
Clave: CL Volumen: 1 Páginas, inicial: 341 final: 359 Fecha: 2005
Editorial (si libro): Universidad de Murcia y CAM Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y R. Monroy
Título: «Fonología No Segmental y Variación Sociolingüística en la Modalidad del Lenguaje Religioso. Análisis Contrastivo»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: M.L. CARRIÓ PASTOR (ed.) *Perspectivas Interdisciplinares de la Lingüística Aplicada III: Psicología del Lenguaje, Lenguaje Infantil y Psicolingüística, Sociolingüística, Pragmática*. Valencia: AESLA y UPV.
(ISBN: 84-6096058-3)
Clave: CL Volumen: III Páginas, inicial: 253 final: 263 Fecha: 2005
Editorial (si libro): AESLA y UPV Lugar de publicación: Valencia

Autores (p.o. de firma): J.A. Cutillas Espinosa y J.M. Hernández Campoy
Título: «Nonresponsive Performance in Radio Broadcasting. A Case Study»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Language Variation and Change*** (ISSN: 0954-3945)
Clave: A Volumen: 18:3 Páginas, inicial: 317 final: 330 Fecha: 2006
Editorial (si libro): Cambrige University Press Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.A. Cutillas Espinosa y J.M. Hernández Campoy
Título: «Script Design in the Media: Radio Talk Norms behind a Professional Voice»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Language & Communication*** (ISSN: 0271-5309)
Clave: A Volumen: 27:2 Páginas, inicial: 127 final: 152 Fecha: 2007
Editorial (si libro): Elsevier Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Estudiar Filología Inglesa»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: *Elige lo que Quieres Ser: Guía Completa de Carreras Universitarias y Formación Profesional.*
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 143 final: 145 Fecha: 2007
Editorial (si libro): JdeJ Editores Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Historia Interna e Historia Externa de la Lengua: El Fenómeno del Rotacismo en el Inglés Neoyorkino»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: e-Revista ***Tonos Digital*** (ISSN 1577-6921) (http://www.tonosdigital.com)
Clave: A Volumen: 13 Páginas, inicial: final: Fecha: 2007
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «The Fight of Non-standardness under Standard Pressures»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: A. PAPAPAVLOU & P. PAVLOU (eds)(2007). ***Sociolinguistic and Pedagogical Dimensions of Dialect in Education*****.** (ISBN: 1-84718-159-7)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 50 final: 77 Fecha: 2007
Editorial (si libro): Cambridge Scholars Publishing (UK) Lugar de publicación: Cambridge

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistic Aspects of Murcian Spanish»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***International Journal of the Sociology of Language*** (ISSN: 0165-2516)
Clave: A Volumen: 193 Páginas, inicial: 121 final: 138 Fecha: 2008
Editorial (si libro): John Benjamins Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Principios Básicos para el Estudio Geolingüístico de la Variación»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: ***Estudios Románicos***, vol. 16-17, 2007-2008
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 447 final: 460 Fecha: 2008
Editorial (si libro): Editum Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «English Sociolinguistics»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: A. SÁNCHEZ & M. FUSTER (Eds.) ***Introduction to English Linguistics*****.** Valencia: Universitat de València.
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 257 final: 288 Fecha: 2008
Editorial (si libro): Universidad de Valencia Lugar de publicación: Valencia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Overt and Covert Prestige in Late Middle English: A Case Study in East Anglia»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Folia Linguistica Historica***, 29 (ISSN 0165-4004)
Clave: A Volumen: 29 Páginas, inicial: 1 final: 26 Fecha: 2008
Editorial (si libro): Mouton de Gruyter Lugar de publicación: Berlín/Nueva York

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y J.A. Villena Ponsoda
Título: «Standardness and Non-standardness in Spain: Dialect Attrition and Revitalisation of Regional Dialects of Spanish»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***International Journal of the Sociology of Language*** (ISSN: 0165-2516)
Clave: A Volumen: 196-197 Páginas, inicial: 181 final: 214 Fecha: 2009
Editorial (si libro): John Benjamins Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Estudios de Lenguaje y Género: Sociolingüística y Discriminación Sexual»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Scripta Fulgentina*** (año XIX; ISSN 1135-0520)
Clave: A Volumen: 37-38 Páginas, inicial: 169 final: 194 Fecha: 2009
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «La Figura de Dell Hymes en la Sociolingüística»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Nexus AEDEAN 2010.1*** (ISSN: 1697-4646)
Clave: A Volumen: 2010.1 Páginas, inicial: 128 final: 132 Fecha: 2010
Editorial (si libro): Lugar de publicación: España

Autores (p.o. de firma): J.A. Cutillas-Espinosa, J.M. Hernández-Campoy & N. Schilling-Estes
Título: «Hyper-vernacularisation in a Speaker Design Context: A Case Study»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Folia Linguistica*** 44/1 (ISSN 0165-4004)
Clave: A Volumen: 44.1 Páginas, inicial: 31 final: 52 Fecha: 2010
Editorial (si libro): Lugar de publicación: Berlín/Nueva York

---

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: «Dialect Contact and Accommodation in a Standard Context»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Sociolinguistic Studies*** 4(1) (ISSN 1750-8649 / 1750-8657)
Clave: A Volumen: 4.1 Páginas, inicial: 201 final: 225 Fecha: 2010
Editorial (si libro): Lugar de publicación: Londres

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy & J.A. Cutillas-Espinosa
Título: «Speaker Design Practices in Political Discourse: A Case Study»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Language & Communication***, 30/4 (ISSN: 0271-5309)
Clave: A Volumen: 30.4 Páginas, inicial: 297 final: 309 Fecha: 2010
Editorial (si libro): Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: «Variation and Identity in Spain»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: M.A. DÍAZ-CAMPOS (ed.)(2011). ***The Handbook of Hispanic Sociolinguistics***. Malden: Wiley-Blackwell (ISBN: 978-1-4051-9500-3)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 704 final: 727 Fecha: 2011
Editorial (si libro): Wiley-Blackwell Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: «Mood Distinction in Late Middle English: The End of the Inflectional Subjunctive»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: N. LANGER, S. DAVIES & W. VANDENBUSSCHE (eds.)(2011). ***Language and History, Linguistics and Historiography: Interdisciplinary Approaches.*** Bern: Peter Lang (978-3-0343-0761-1)

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha: 2011
Editorial (si libro): Peter Lang Lugar de publicación: Oxford, Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Wien

---

Autores (p.o. de firma): J.C. Conde-Silvestre & J.M. Hernández-Campoy
Título: «Introduction»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: J.M. HERNÁNDEZ-CAMPOY & J.C. CONDE-SILVESTRE (eds.). ***The Handbook of Historical Sociolinguistics.*** Malden: Wiley-Blackwell (ISBN: 978-1-4051- 9068-8)

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 8 Fecha: 2012
Editorial (si libro): Wiley-Blackwell Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy & N. Schilling-Estes
Título: «The Application of the Quantitative Paradigm to Historical Sociolinguistics: Problems with the

Generalizability Principle»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: J.M. HERNÁNDEZ-CAMPOY & J.C. CONDE-SILVESTRE (eds.). ***The Handbook of Historical Sociolinguistics.*** Malden: Wiley-Blackwell (ISBN: 978-1-4051- 9068-8)

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 63 final: 79 Fecha: 2012
Editorial (si libro): Wiley-Blackwell Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy & J.A. Cutillas-Espinosa
Título: «Introduction: Style-shifting Revisited»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: J.M. HERNÁNDEZ-CAMPOY & J.A. CUTILLAS-ESPINOSA (eds.) ***Style-Shifting In Public: New Perspectives On Stylistic Variation***. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins (ISBN: 978-90-272-3489-6)

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 18 Fecha: 2012
Editorial (si libro): John Benjamins Lugar de publicación: Amsterdam/Filadelfia

---

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy & J.A. Cutillas-Espinosa
Título: «Speaker Design Strategies in Political Contexts of a Dialectal Community»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: J.M. HERNÁNDEZ-CAMPOY & J.A. CUTILLAS-ESPINOSA (eds.) ***Style-Shifting In Public: New Perspectives On Stylistic Variation***. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins (ISBN: 978-90-272-3489-6)

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 21 final: 43 Fecha: 2012
Editorial (si libro): John Benjamins Lugar de publicación: Amsterdam/Filadelfia

---

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: «Los Modelos de Gravedad y la Medición de la Difusión del Cambio Lingüístico»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Revista de Filología de la Universidad de La Laguna***, (RFULL) 30 (ISSN: 0212-4130)
Clave: A Volumen: 30 Páginas, inicial: 85 final: 111 Fecha: 2012
Editorial (si libro): Lugar de publicación: La Laguna, Tenerife (España)

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: «Gender, Polarity and Mood in Late Medieval England: Evidence from The Paston Family»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: N. Vázquez (ed.)(2012) ***Creation and Use of Historical English Corpora in Spain***. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing (ISBN (10): 1-4438-4251-6, ISBN (13): 978-1-4438-4251-8)

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 293 final: 310 Fecha: 2012
Editorial (si libro): Cambridge Scholars Publishing Lugar de publicación: Cambridge (Reino Unido)

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y J.A. Cutillas-Espinosa
Título: «The Effects of Public and Individual Language Attitudes on Intra-speaker Variation: A Case Study of Style-shifting»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Multilingua*** 32(1) (ISSN: 1613-3684)

Clave: A Volumen: 32.1 Páginas, inicial: 79 final: 101 Fecha: 2013
Editorial (si libro): Mouton De Gruyter Lugar de publicación: Berlín (Alemania)

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: «La incidencia de lo extralingüístico sobre lo intralingüístico: el Barco de Vapor y la /r/ postvocálica en Nueva York»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: AA.VV. (eds.)(2013). ***Homenaje a Francisco Gutiérrez Díez***. Murcia: Editum (ISBN: 978-84-15463-55-9)

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 157 final: 177 Fecha: 2013

Editorial (si libro): Editum Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: «Ladylikeness and Sociolinguistic Submission in Late Medieval English Society: Gender-Based Use of Negation in John Paston I and Margaret Paston»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: Revista ***Atlantis*** (ISSN 0210-6124)
Clave: A Volumen: 35:1 Páginas, inicial: 11 final: 34 Fecha: 2013
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.C. Conde Silvestre y J.M. Hernández-Campoy
Título: «Tracing the generational progress of language change in fifteenth century English: the digraph <th> in the *Paston Letters*»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Neuphilologische Mitteilungen*** (ISSN 0028-3754)
Clave: A Volumen: 114 (3) Páginas, inicial: 279 final: 299 Fecha: 2013
Editorial (si libro): Lugar de publicación: Helsinki

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: « Research Methods in Sociolinguistics»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***AILA Review*** (ISSN 1461-0213)
Clave: A Volumen: 27 Páginas, inicial: 5 final: 29 Fecha: 2014
Editorial (si libro): John Benjamins Lugar de publicación: Amsterdam (Holanda)

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy y J.C. Conde-Silvestre
Título: «Assessing Variability and Change in Early English Letters»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: A. AUER, D. SCHREIER & R. J. WATTS (eds.)(2015). ***Letter Writing and Language Change***. Cambridge: Cambridge University Press (ISBN 9781107018648).

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 14 final: 34 Fecha: 2015
Editorial (si libro): Cambridge University Press Lugar de publicación: Cambridge (Reino Unido)

Autores (p.o. de firma): Rafael Monroy y J.M. Hernández-Campoy
Título: «Illustrations of the IPA: Murcian Spanish»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: **JIPA:** ***Journal of the International Phonetic Association*** (ISSN: 0025-1003)

Clave: A Volumen: 45:2 Páginas, inicial: 229 final: 240 Fecha: 2015
Editorial (si libro): Cambridge University Press Lugar de publicación: Cambridge

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: «Authorship and Gender in English Historical Sociolinguistic Research: Samples from the *Paston Letters*»

Ref. ☐ revista / ☒Libro: Cinzia Russi (ed.)(2016). ***Current Trends in Historical Sociolinguistics***. Warsaw/Berlin. Open De Gruyter (ISBN 978-3-11-048840-1)

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 108 final: 142 Fecha: 2016
Editorial (si libro): De Gruyter Lugar de publicación: Varsovia/Berlín

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: «From Traditional Dialectology and geolects to Social Dialectology and sociolects»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: A. Iglesias Chaves y A. Ensunza Aldamizetxebarria (eds.)(2017). *Gotzon Aurrekoetxea lagunarterik hara*. Vitoria: UPV (ISBN: 978-84-9082-582-2), 155-174.

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 155 final: 174 Fecha: 2017
Editorial (si libro): Universidad del País Vasco Lugar de publicación: Vitoria

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy y F. Gutiérrez Díez
Título: «Debilitamiento Vocálico e Interlengua en un Contexto EFL»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: J.A. Cutillas-Espinosa, J.M. Hernández-Campoy, R.Mª Manchón Ruiz y F. Mena

Martínez (eds)(2017). ***Estudios de Filología Inglesa: Homenaje a D. Rafael Monroy***. Murcia: Editum (ISBN: 978-84-17157-16-6)

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 371 final: 381 Fecha: 2017
Editorial (si libro): EditUM Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy y J.A. Cutillas-Espinosa
Título: «Canons in Media Language and Professional Voice»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Complutense Journal of English Studies*** 25 (ISSN 2386-3935, ISSN-e 2386-6624)

Clave: A Volumen: 25 Páginas, inicial: 49 final: 68 Fecha: 2017
Editorial (si libro): Universidad Complutense de Madrid Lugar de publicación: Madrid

---

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy y Tamara García Vidal
Título: «Persona Management and Identity Projection in English Medieval Society: Evidence from John Paston II»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Journal of Historical Sociolinguistics*** (ISSN: 2199-2894, online ISSN: 2199-2908)

Clave: A Volumen: 4:1 Páginas, inicial: 1 final: 31 Fecha: 2018
Editorial (si libro): De Gruyter Lugar de publicación: Berlín

---

Autores (p.o. de firma): E. Fernández de Molina Ortés y J.M. Hernández-Campoy
Título: «Geographic Varieties of Spanish»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: Kimberly Geslin (ed.)(2018). ***The Cambridge Handbook of Hispanic Linguistics***. Cambridge: Cambridge University Press (ISBN: 9781316779194)

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 496 final: 528 Fecha: 2018
Editorial (si libro): Cambridge University Press Lugar de publicación: Cambridge

---

Autores (p.o. de firma): J.A. Cutillas-Espinosa y J.M. Hernández-Campoy

Título: «Modelos Sociolingüísticos de Variación Estilística»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: e-Revista ***Tonos Digital*** (ISSN 1577-6921) (http://www.tonosdigital.com)

Clave: A Volumen: 34 Páginas, inicial: final: Fecha: 2018
Editorial (si libro): EditUM Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy & T. García-Vidal
Título: «Style-Shifting and Accommodative Competence in Late Middle English Written Correspondence: Putting Audience Design to the Test of Time»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Folia Linguistica Historica*** 39 (ISSN 0165-4004)

Clave: A Volumen: 39 Páginas, inicial: final: Fecha: 2018
Editorial (si libro): De Gruyter Lugar de publicación: Berlín/Nueva York

---

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy, J.C. Conde-Silvestre y T. García-Vidal
Título: «Tracing Patterns of Intra-Speaker Variation in Historical Corpora of English Correspondence: Evidence from the *Paston Letters*»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Studia Anglica Posnaniensia*** (ISSN 0081-6272)

Clave: A Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro): Adam Mickiewicz University Lugar de publicación: Polonia

---

Autores (p.o. de firma): J.A. Cutillas-Espinosa y J.M. Hernández-Campoy

Título: «Historical Sociolinguistics and Authorship Elucidation in Medieval Private Written Correspondence:

Theoretical Implications for Forensic Linguistics»

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Neuphilologische Mitteilungen*** (ISSN 0028-3754)

Clave: A Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro): Lugar de publicación:

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: «Virtual Sociolinguistics: From Real-time Surveying to Virtual-time Archival Sources for Tracing Change Longitudinally»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro:
SILV book on Language Variation. European Perspectives VII

Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro): John Benjamins Lugar de publicación: Amsterdam/Filadelfia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: « »

Ref. ☒ revista / ☐ Libro:

Clave: A Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro): Lugar de publicación:

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: « »

Ref. ☒ revista / ☐ Libro:

Clave: A Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro): Lugar de publicación:

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: « »

Ref. ☒ revista / ☐ Libro:

Clave: A Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro): Lugar de publicación:

IV.4. PUBLICACIONES: *RESEÑAS*
(PUBLICATIONS: BOOK REVIEWS)

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor, S = Documento Científico-Técnico restringido)

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de la versión española de J.K. Chambers y P.J. Trudgill (1994) *La Dialectología*. Visor Libros, Madrid

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Revista Española de Lingüística*** (RSEL), ISSN 210-1874
Clave: R Volumen: 27:1 Páginas, inicial: 267 final: 271 Fecha: 1997
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de la 2ª edición de J.K. Chambers & P.J. Trudgill (1998) *Dialectology.* Cambridge: Cambridge University Press

Ref. ☒ revista / Libro: ***Cuadernos de Filología Inglesa*** (ISSN 0213-5485)
Clave: R Volumen: 8 Páginas, inicial: 339 final: 347 Fecha: 1999
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de C. Silva-Corvalán (ed)(1995) *Spanish in Four Continents*. Washington: Georgetown Univ. Press

Ref. ☒ revista / ☐ Libro*:* ***International Journal of Applied Linguistics*** (IJAL), ISSN 0802-6106
Clave: R Volumen: 10:1 Páginas, inicial: 141 final: 145 Fecha: 2000
Editorial (si libro): Novus Press Lugar de publicación: NORUEGA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de C. Mar-Molinero (ed)(2000) *The Politics of Language in the Spanish-Speaking World*. London/New York: Routledge

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***International Journal of Applied Linguistics*** (IJAL), ISSN 0802-6106
Clave: R Volumen: 11:2 Páginas, inicial: 276 final: 282 Fecha: 2001
Editorial (si libro): Basil Blackwell Lugar de publicación: Inglaterra

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de D. Long & D. Preston (eds.)(2002) *Handbook of Perceptual Dialectology*. New York, Amsterdam: John Benjamins.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Language in Society*** (ISSN 0047-4045)
Clave: R Volumen: 34 Páginas, inicial: 133 final: 137 Fecha: 2005
Editorial (si libro): Cambridge University Press Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de: I. Stavans (2003) *SPANGLISH: The Making of a New American Language*. New York: Harper Collins.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Spanish in Context*** (ISSN 1571-0718 / E-ISSN 1571-0726)
Clave: R Volumen: 2.1 Páginas, inicial: 113 final: 124 Fecha: 2005
Editorial (si libro): John Benjamins Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de: P. Garret, N. Coupland & A. Williams (eds.)(2003) *Investigating Language Attitudes: Social Meanings of Dialect, Ethnicity and Performance*. Cardiff: University of Wales Press.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Language in Society*** (ISSN 0047-4045)
Clave: R Volumen: 34 Páginas, inicial: 467 final: 470 Fecha: 2005
Editorial (si libro): Cambridge University Press Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de: P. Garret, N. Coupland & A. Williams (eds.)(2003) *Investigating Language Attitudes: Social*

Meanings of Dialect, Ethnicity and Performance. Cardiff: University of Wales Press.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Language in Society*** (ISSN 0047-4045)
Clave: R Volumen: 34 Páginas, inicial: 467 final: 470 Fecha: 2005
Editorial (si libro): Cambridge University Press Lugar de publicación: USA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de D. Lasagabaster (2003) *Trilingüismo en la Enseñanza: Actitudes hacia la Lengua Minoritaria, la Mayoritaria y la Extranjera*. Lleida: Milenio.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Language Awareness*** (ISSN 0965-8416)
Clave: R Volumen: 15:3 Páginas, inicial: 220 final: 224 Fecha: 2006
Editorial (si libro): Multilingual Matters Lugar de publicación: Reino Unido

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de: I. Stavans (2003) *SPANGLISH: The Making of a New American Language*. New York: Harper Collins.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: e-Revista ***Tonos Digital*** (ISSN 1577-6921) (http://www.tonosdigital.com)
Clave: R Volumen: 12 Páginas, inicial: web final: web Fecha: 2006
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de: LI WEI & MELISSA MOYER (eds.)(2008) *The Blackwell Guide to Research Methods in Bilingualism and Multilingualism*. Oxford: Blackwell.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***Atlantis 32.2*** (ISSN 0210-6124)
Clave: R Volumen: 32.2 Páginas, inicial: 123 final: 129 Fecha: 2010
Editorial (si libro): Lugar de publicación: España

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Reseña de Robert McColl Millar (2012). *English Historical Sociolinguistics*. Edinburgh: Edinburgh University press.

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: ***English Today*** 29(2) (ISSN: 0266-0784 EISSN: 1474-0567)

Clave: R Volumen: 29.3 Páginas, inicial: 58 final: 59 Fecha: 2013
Editorial (si libro): Cambridge University Press Lugar de publicación: Cambridge (Reino Unido)

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: « »

Ref. ☒ revista / ☐ Libro:

Clave: A Volumen: Páginas, inicial: en preparación final: Fecha:
Editorial (si libro): Lugar de publicación:

IV.5. PUBLICACIONES: *TRADUCCIONES*
(PUBLICATIONS: TRANSLATIONS)

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor, S = Documento Científico-Técnico restringido)

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Traducción de «Contacto Lingüístico y Variabilidad Inherente: la Ausencia de Hipercorrección en las Formas Verbales de Presente de East Anglia» («Language Contact and Inherent Variability: The Absence of Hypercorrection in East Anglian Present-tense Verb Forms») de Peter Trudgill

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: P. Díez de Revenga y J.M. Jiménez Cano (eds)(1996) *Estudios de Sociolingüística: Sincronía y Diacronía*. Murcia: Diego Marín (ISBN 84-89585-73-3)
Clave: Traducción Volumen: Páginas, inicial: 243 final: 253 Fecha: 1996
Editorial (si libro): Diego Marín Lugar de publicación: MURCIA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Traducción de: «Los Murcianos Tendrían que sentirse Orgullosos de hablar como hablan») de Peter Trudgill

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: e-Revista ***Tonos Digital*** (ISSN 1577-6921) (http://www.tonosdigital.com)
Clave: Traducción Volumen: 8 Páginas, inicial: 1 final: 6 Fecha: 2004
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: Traducción de: «Dialecto y Dialectos en la Nueva Europa» («Dialect and Dialects in the New Europe») de Peter Trudgill

Ref. ☒ revista / ☐ Libro: e-Revista ***Tonos Digital*** (ISSN 1577-6921) (http://www.tonosdigital.com)
Clave: Traducción Volumen: 8 Páginas, inicial: web final: web Fecha: 2004
Editorial (si libro): Lugar de publicación: ESPAÑA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «El Sabor del Chocolate. Roma Ligocka Entrevista a Roma Ligocka»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: J. CASTAÑO RUIZ (Coord.)(2006) *Expresiones de la Identidad de las Tres Culturas. Murcia 2005*. Murcia: Ayuntamiento de Murcia y Universidad de Murcia (ISBN 84-96005-78-X)

Clave: Traducción Volumen: Páginas, inicial: 11 final: 13 Fecha: 2006
Editorial (si libro): Editum Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: « »

Ref. ☐ revista / ☒ Libro

Clave: Traducción Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro): Lugar de publicación:

IV.6. PUBLICACIONES: *ACTAS DE CONGRESOS*
(PUBLICATIONS: CONFERENCE PROCEEDINGS)

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor, S = Documento Científico-Técnico restringido)

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Direcciones en Sociolingüística»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: *Actas del V Encuentro de la AJL* (ISBN 84-7684-810-2)
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 41 final: 44 Fecha: 1997
Editorial (si libro): Universidad de Murcia Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: «Modelos Sociolingüísticos en la Literatura Musical»

Ref. ☐ revista / ☒ Libro: J.M. Pozuelo Yvancos y F. Vicente Gómez (eds) (1996) *Mundos de Ficción* (Investigaciones Semióticas VI). Murcia: Universidad de Murcia y Asociación Española de Semiótica. ISBN 7684-742-4
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: 871 final: 880 Fecha: 1996
Editorial (si libro): Universidad de Murcia y AES Lugar de publicación: MURCIA

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: « »

Ref. ☐ revista / ☒ Libro:
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro): Lugar de publicación:

Autores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: « »

Ref. ☐ revista / ☒ Libro:
Clave: CL Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro): Lugar de publicación:

IV.7. COMUNICACIONES Y PONENCIAS PRESENTADAS A CONGRESOS
(CONFERENCE PRESENTATIONS)

Autores: F. Gutiérrez Díez y J.M Hernández Campoy
Título: «Debilitamiento Vocálico e Interlengua en un Contexto de EFL»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XVII Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-norteamericanos*** (AEDEAN), Universidad de Córdoba (16-18 diciembre 1993)

Publicación: *Actas del XVII Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-norteamericanos* (ISBN 84-699-2212-2).

Lugar de celebración: Universidad de Córdoba (España) Año: 1993

Autores: R. Monroy Casas y J.M. Hernández Campoy
Título: «Situación de la Sociolingüística Aplicada en España: ¿La Encrucijada?»
Tipo de participación: comunicación
Congreso*:* ***XII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad Autónoma de Barcelona (20-22 abril 1994)

Publicación: *Revista Española de Lingüística Aplicada* (RESLA), ISSN 0213-2028

Lugar de celebración: Universidad Autónoma de Barcelona (España) Año: 1994

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Direcciones en Sociolingüística»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***V Encuentro de la Asociación de Jóvenes Lingüistas*** (IJL), Universidad de Murcia (17 junio 1994)

Publicación: *Actas del V Encuentro de la AJL* (ISBN 84-7684-810-2)

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 1994

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Modelos Sociolingüísticos en la Literatura Musical»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***VI Congreso Internacional de la Asociación Española de Semiótica****: "Mundos de Ficción"*, Universidad de Murcia, 21-24 noviembre 1994)

Publicación: J.M. Pozuelo Yvancos y F. Vicente Gómez (eds) (1996) *Mundos de Ficción* (Investigaciones Semióticas VI). Murcia: Universidad de Murcia y Asociación Española de Semiótica. ISBN 7684-742-4

Lugar de celebración: Universidad de Murcia (España) Año: 1994

Autores: J.M. Hernández Campoy y U.D. Scheu-Lottgen
Título: «Lenguaje, Cultura y Sociedad en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***Simposio Internacional Lingüística y Sociedad***, Universidad de Salamanca (15-26 mayo 1995)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Salamanca (España) Año: 1995

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistic Diffusion and Language Contact in the Geography of the United Kingdom»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***International Conference on Language Contact***, Universidad de Valencia (19-22 septiembre 1995)

Publicación: Revista *Atlantis 20* (ISSN 0210-6124)

Lugar de celebración: Universidad de Valencia (España) Año: 1995

Autores: R. Monroy Casas y J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolingüística y Enseñanza de Lenguas Extranjeras»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad Jaume I de Castellón (26-28 abril 1995)

Publicación: J.L. Otal, I. Fontanet y V. Codina (eds) (1996) *Estudios de Lingüística Aplicada* (Colección Summa. Filología, 8). Castellón: Publicacions de la Universitat Jaume I (ISBN 84-8021-117-2).

Lugar de celebración: Universidad Jaume I de Castellón (España) Año: 1995

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «A Model of Geographical Diffusion of Sociolinguistic Innovations in the United Kingdom»
Tipo de participación: póster
Congreso: ***Sociolinguistics Symposium 11***, Cardiff University of Wales, País de Gales (5-7 de septiembre 1996)

Publicación: *Studia Anglica Posnaniensia* 34 (ISSN 0081-6272)

Lugar de celebración: Cardiff University of Wales (País de Gales) Año: 1996

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «A Model of Geolinguistic Diffusion in the Analysis of Sociolinguistic Innovations in the United Kingdom»
Tipo de participación: comunication
Congreso: ***New Ways of Analyzing Variation in English 25*** (NWAVE-25), Universidad de Nevada, USA (17-20 octubre 1996)

Publicación: *Studia Anglica Posnaniensia* 34 (ISSN 0081-6272)

Lugar de celebración: University of Nevada (USA) Año: 1996

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Paradigmatic Complementariness in Language Variation Research: Approaches to Diffusion»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***I Language Variation Workshop***, Universidad de Reading, Inglaterra (3-5 de abril 1997)

Publicación: *Revista Alicantina de Estudios de Filología Inglesa* (RAEFI), ISSN 0214-4808

Lugar de celebración: University of Reading (Reino Unido) Año: 1997

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Approaches to Linguistic Variation and the History of the English Language»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***First International Conference on Linguistic Studies****: Past, Present and Future*, Universidad de Almería (19-25 de octubre 1997)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Almería (España) Año: 1997

Autores: J.C. Conde Silvestre y J.M. Hernández Campoy
Título: «The 'Acceptance' of the Chancery Standard in Late Medieval England: Sociolinguistic and Geolinguistic Tenets»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XXI Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*** (AEDEAN), Universidad de Sevilla (18-20 de diciembre 1997)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Sevilla (España) Año: 1997

Autores: J.M. Hernández Campoy y J.C. Conde Silvestre

Título: «Linguistic Innovation and Social Diffusers in 15th Century England: a Sociolinguistic Approach to the Diffusion of the Chancery Standard»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: **Final Open Conference of the European Science Foundation Network (ESFN) on *The Convergence and Divergence of Dialects in a Changing Europe***, Universidad de Reading, Inglaterra (17-19 de septiembre 1998)

Publicación: *Cuadernos de Filología Inglesa 8* (ISSN 0213-5485)

Lugar de celebración: University of Reading, UK Año: 1998

Autores: F. Gutiérrez Díez y J.M. Hernández Campoy
Título: «Debilitamiento Vocálico e Interlengua en un Contexto de EFL»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XVI Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de La Rioja (22-25 abril 1998)

Publicación: M. Fornés Guardia, J.M. Molina Valero & L. Pérez Hernández (eds)(2000) *Panorama Actual de la Lingüística Aplicada: Conocimiento, Procesamiento y Uso del Lenguaje*. Logroño: Mogar Linotype. (ISBN 84-699-3362-0)

Lugar de celebración: Universidad de La Rioja Año: 1998

Autores: J.A. Mompeán González y J.M. Hernández Campoy
Título: «Advantages and Disadvantages of *RP* as an EFL Model of Pronunciation»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XVII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Alcalá de Henares (15-18 abril 1999)

Publicación: I. De La Cruz, C. Santamaría, C. Tejedor y C. Valero (eds)(2001) *La Lingüística Aplicada a Finales del Siglo XX. Ensayos y Propuestas.* Universidad de Alcalá: Alcalá (ISBN:848138-373)

Lugar de celebración: Universidad de Alcalá de Henares Año: 1999

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «La Difusión Diatópica y Diastrática de las Innovaciones Lingüísticas»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XVII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Alcalá de Henares (15-18 abril 1999)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Alcalá de Henares Año: 1999

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «La Incidencia de lo Extralingüístico sobre lo Intralingüístico: el Caso del Barco de Vapor y el Fenómeno del Rotacismo en Nueva York»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XVIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad Central de Barcelona (4-6 de mayo 2000)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad Central de Barcelona Año: 2000

Autores: J.C. Conde-Silvestre, J.M. Hernández-Campoy & A. Pérez-Salazar
Título: «A Sociolinguistic Approach to the Diffusion of Chanchery Written Practices in Late 15th century Private Correspondence»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XI International Conference on English Historical Linguistics***, Universidad de Santiago de Compostela (7-11 de septiembre de 2000)

Publicación: *Neuphilologische Mitteilungen* 105 (ISSN 0028-3754)

Lugar de celebración: Universidad de Santiago de Compostela Año: 2000

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «El vínculo ignorado entre el barco de vapor y el rotacismo en Nueva York: Historia Interna e Historia Externa de la lengua»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***6th International Seminar on Culture and Power****: Unofficial Knowledges*, Universidad de Murcia (14-16 de septiembre 2000)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2000

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Modelos de gravedad en la Región de Murcia: aproximación geolingüística»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XIX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de León (3-5 de mayo de 2001)

Publicación: e-Revista *Tonos Digital* 8 (ISSN 1577-6921) (http://www.tonosdigital.com)

Lugar de celebración: Universidad de León Año: 2001

Autores: J.C. Conde-Silvestre & J.M. Hernández-Campoy
Título: «Modern Geolinguistic Tenets and the Diffusion of the London Standard in Late Middle English»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XII International Conference on English Historical Linguistics***, Universidad de Glasgow, Escocia (21-26 de agosto 2002)

Publicación: *Studia Anglica Posnaniensia 38* (ISBN/ISSN 0081-6272)

Lugar de celebración: Universidad de Glasgow (Escocia) Año: 2002

Autores: J.A. Cutillas Espinosa y J.M. Hernández Campoy
Título: «El estilo en los medios de comunicación. Limitaciones teóricas y aproximaciones prácticas»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XXI Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Santiago de Compostela (Campus Lugo) (10-12 de abril 2003)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Lugo Año: 2003

Autores: R. Monroy Casas y J.M. Hernández Campoy
Título: «Perspectiva antropolingüística de los modismos»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XXI Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Santiago de Compostela (Campus Lugo) (10-12 de abril 2003)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Lugo Año: 2003

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Complementary Approaches to the Diffusion of Standard Features in a Local Community»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***International Conference Directions in Social Dialectology: In Honour of Peter Trudgill***, Universidad de Murcia (6-7 de noviembre 2003)

Publicación: D. Britain & J. Cheshire (eds)(2003) *Sociolinguistic Dialectology: In Honour of Peter Trudgill*. (ISBN 90-272-1854-4 / 1-58811-403-1), págs. 23-37.

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2003

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Geolinguistic Patterns of Diffusion: Two Complementary Approaches to Contact Exposure and the Geographical Adoption of Standard Features»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***Sociolinguistics Symposium 15***, Universidad de Newcastle (Reino Unido) (1-4 de abril)

Publicación: *Spanish in Context 1* (ISSN 1571-0718 / E-ISSN 1571-0726)

Lugar de celebración: Universidad de Newcastle (Inglaterra) Año: 2004

Autores: J.M. Hernández Campoy y J.A. Cutillas Espinosa
Título: «Audience and Speaker Design in Radio Broadcasting: Attitudes to Language as a Starting Script»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***Sociolinguistics Symposium 15***, Universidad de Newcastle (Reino Unido) (1-4 de abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Newcastle (Inglaterra) Año: 2004

Autores: R. Monroy Casas y J.M. Hernández Campoy
Título: «Fonología No Segmental y Variación Sociolingüística en la Modalidad del Lenguaje Religioso. Análisis Contrastivo»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XXII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad Politécnica de Valencia (22-24 abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad Politécnica de Valencia Año: 2004

Autores: R. Monroy Casas y J.M. Hernández Campoy
Título: «La enseñanza de la pronunciación inglesa. La incidencia de las variables lingüísticas y sociolingüísticas»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XXIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de las Islas Baleares (10-12 Marzo)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de las Islas Baleares Año: 2005

Autores: J.A. Cutillas Espinosa y J.M. Hernández Campoy
Título: «El Fenómeno del Diseño de Hablante en el Discurso Político»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XXIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de las Islas Baleares (10-12 Marzo)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de las Islas Baleares Año: 2005

Autores: J.A. Cutillas Espinosa y J.M. Hernández Campoy
Título: «Script design as a complementary approach to audience and speaker design theories»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XXIX Congreso Internacional de AEDEAN***, Universidad de Jaén (15-17 de diciembre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Jaén Año: 2005

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Extralingüística e Intralingüística: aproximación Socio-histórica al Fenómeno del Rotacismo en Nueva York»
Tipo de participación: comunicación

Congreso: ***XXIX Congreso Internacional de AEDEAN***, Universidad de Jaén (15-17 de diciembre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Jaén Año: 2005

Autores: J.A. Cutillas Espinosa, J.M. Hernández Campoy y R. Monroy Casas
Título: «Fundamentación Sociolingüística del Análisis de la Variación en la Teoría de la Optimidad»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***XXIV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid (del 30 Marzo al 1 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid Año: 2006

Autores: J.M. Hernández Campoy, J.A. Cutilla Espinosa y N. Schilling-Estes
Título: «Speaker Design Practices in Political Discourse»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***Sociolinguistics Symposium 16***, Universidad de Limerick (Irlanda) (5-8 de julio)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Limerick, Irlanda Año: 2006

Autores: J.M. Hernández Campoy y D. Britain
Título: «Synchronic and Diachronic Sociolinguistic Approaches to Past BE Forms in East Anglian English»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Murcia (del 19 al 21 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia, del 19 al 21 de Abril. Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy, N. Schilling-Estes y D. Britain
Título: «Dialect Death on Both Sides of the Atlantic»
Tipo de participación: Mesa Redonda
Congreso: ***XXV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Murcia (del 19 al 21 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia, del 19 al 21 de Abril. Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Broadcasting Language Change: A Longitudinal Trend Study»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***4th International Conference on Language Variation in Europe*** (ICLAVE4), Universidad de Chipre (del 17 al 19 de Junio)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Chipre, del 17 al 19 de junio Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy, J.A. Cutillas Espinosa y N. Schilling-Estes
Título: «Revisiting Style-Shifting and Dialect Choice»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***4th International Conference on Language Variation in Europe*** (ICLAVE4), Universidad de Chipre (del 17 al 19 de Junio)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Chipre, del 17 al 19 de junio Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy, J.A. Cutillas Espinosa y N. Schilling-Estes
Título: «Beyond Audience Design: Standard and Dialect in Broadcast Political Speech in Murcia, Spain»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***New Ways of Analyzing Variation 36*** (NWAV36), Universidad de Pennsylvania (USA) (del 11 al 14 de Octubre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Pennsylvania (USA), del 11 al 14 de Octubre Año: 2007

Autores: N. Vázquez González, J.A. Cutillas Espinosa y J.M. Hernández Campoy
Título: «Non-Finality in Middle English Stress: Regularisation or Emerging Grammar»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXXI Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*** (AEDEAN), Universidad de La Coruña (del 14 al 17 de Noviembre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de La Coruña, del 14 al 17 de Noviembre Año: 2007

Autores: J.A. Cutillas Espinosa, J.M. Hernández Campoy y N. Schilling-Estes
Título: «Aproximación Sociolingüística a la Práctica del Diseño de Audiencia en el Discurso Político»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXXI Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*** (AEDEAN), Universidad de La Coruña (del 14 al 17 de Noviembre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de La Coruña, del 14 al 17 de Noviembre Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy, J.A. Cutilla Espinosa y N. Schilling-Estes
Título: «Performative Approaches to Style-Shifting: Beyond Audience Design»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***Sociolinguistics Symposium 17***, Free University of Amsterdam (Holanda) (3-5 de abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Free University of Amsterdam (Holanda) Año: 2008

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Overt and Covert Prestige in Late Middle English: A Case Study in East Anglia»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***Sociolinguistics Symposium 17***, Free University of Amsterdam (Holanda) (3-5 de abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Free University of Amsterdam (Holanda) Año: 2008

Autores: J.M. Hernández Campoy & J.A. Cutillas Espinosa
Título: «Speaker Design as Performative Style-Shifting: A Case Study»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: **Congreso Internacional** ***Evaluation of Current Diversity and Hierarchy of Languages in Europe***, Universidad de Murcia (del 12 al 14 de noviembre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2008

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Aproximación Geolingüística a la Distribución y Difusión Geográfica de los Fenómenos Lingüístico: los Modelos de Gravedad»
Tipo de participación: conferencia plenaria por invitación
Congreso: **Congreso Internacional** ***Evaluation of Current Diversity and Hierarchy of Languages in Europe***, Universidad de Murcia (del 12 al 14 de noviembre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2008

Autores: J.M. Hernández-Campoy y J.A. Cutillas-Espinosa
Título: «Political Discourse and Speaker Design Practices»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXVII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Castilla-La Mancha (del 26 al 28 de Marzo)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Castilla-La Mancha Año: 2009

Autores: J.M. Hernández-Campoy, J.A. Cutillas-Espinosa y N. Schilling-Estes
Título: «Proactive Practice in Style-Shifting: Evidence from Radio Recordings»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***I Congreso Internacional de Lingüística de Corpus*** (CILC-2009), Universidad de Murcia (del 7 al 9 de Mayo)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2009

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Difusión de la Investigación en Revistas Indexadas»
Tipo de participación: Mesa Redonda
Congreso: ***XXVIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Vigo (del 15 al 17 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Vigo Año: 2010

Autores: J.M. Hernández Campoy y J.A. Cutillas Espinosa
Título: « Speaker Design as a Style-shifting Practice: A Case Study»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXXIV Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos*** (AEDEAN), Universidad de Almería (del 11 al 13 de Noviembre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Almería Año: 2010

Autores: Eduardo Saldaña Navedo y J.M. Hernández Campoy
Título: «Lexical Transfers from English to the Spanish Spoken in Murcia»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXXIV Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos*** (AEDEAN), Universidad de Almería (del 11 al 13 de Noviembre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Almería Año: 2010

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «La Retransmisión Radiofónica del Cambio Lingüístico: Estudio de Tendencias Longitudinal en una Comunidad Local»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXIX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Salamanca (del 4 al 6 de Mayo)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Salamanca Año: 2011

Autores: J.M. Hernández Campoy y J.C. Conde Silvestre
Título: « Reconstructing Variability and Change in Late Fifteenth-century England»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***HiSoN Conference 'Touching the Past: Ego Documents in a Linguistic and Historical Perspective***, Universidad de Leiden (Holanda) (del 22 al 24 de Junio)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Leiden (Holanda) Año: 2011

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «The Sociolinguistic Contribution to Understanding the Sociology of Words»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***International Symposium on the Sociology of Words***, Universidad de Murcia (del 1 al 2 de Diciembre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2011

Autores: J.M. Hernández-Campoy
Título: «William Paston II and his covert Prestige Behaviour: A Sociolinguistic Analysis Based on his Epistolary Documents»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***IV Congreso Internacional de Lingüística de Corpus*** (CILC-2012), Universidad de Jaén (del 22 al 24 de Marzo)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Jaén Año: 2012

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolingüística, Lexicología y Lingüística de Corpus»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Lleida (del 19 al 21 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Lleida Año: 2012

Autores: J.M. Hernández Campoy & J.C. Conde Silvestre
Título: «The Sociolinguistic Reconstruction of Generational and Communal Patterns of Change in Late Fifteenth-Century English Correspondence»
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ***Sociolinguistics Symposium 19***, Freie Universität Berlin (Alemania), del 21 al 24 de agosto)

Publicación:

Lugar de celebración: Freie Universität Berlin (Alemania) Año: 2012

Autores: J.C. Conde Silvestre & J.M. Hernández Campoy
Título: «Patterns of Variability and Change in Late Fifteenth-century English Correspondence»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***24th International SELIM Conference***, Universidad de Salamanca (del 4 al 6 de octubre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Salamanca Año: 2012

Autores: J.M. Hernández-Campoy y D. Britain
Título: «Past *Be* Forms in East Anglian English: Contrasting Synchronic and Diachronic Sociolinguistic Approaches»

Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***V Congreso Internacional de Lingüística de Corpus*** (CILC-2013), Universidad de Alicante (del 14 al 16 de Marzo)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Alicante Año: 2013

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «The Uniformitarian Principle and Sociolinguistic Universals: The Presence of Overt and Covert Prestige Patterns in Late Middle English»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXXI Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de La Laguna (del 18 al 20 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de La Laguna Año: 2013

Autores: J.M. Hernández Campoy y D. Britain
Título: «Synchronic and Diachronic Sociolinguistic Approaches to Past BE Variation in East Anglian English»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXXII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad Pablo de Olavide (del 3 al 5 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad Pablo de Olavide Año: 2014

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistics of Peninsular Spanish» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: conferencia dada en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, UK Año: 2014

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Virtual Sociolinguistics: Time-Machine Longitudinal Approaches» (5 horas)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: conferencia dada en el Department of English de la Universidad de Berna, Suiza (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Berna, Suiza Año: 2014

Autores: J.M. Hernández Campoy y J.C. Conde Silvestre
Título: «Approaches to Variation and Change in Historical Sociolinguistic Research»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***Sociolinguistics Symposium 20***, Universidad de Jyväskylä (del 15 al 18 de junio, 2014)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Jyväskylä (Finlandia) Año: 2014

Autores: J.M. Hernández Campoy y Belén Zapata Barrero
Título: «Sociolingüística y Traducción»
Tipo de participación: comunicación

Congreso: ***I Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación:*** *La Traducción a Debate: ¿Arte, Mediación o Profesionalización?*, 10-12 de Septiembre de 2014, Universidad de Murcia

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2014

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Modelos y Contramodelos Geolingüísticos en la Difusión Diatópica y Diastrática de la Innovaciones Lingüísticas »
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***XXXIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad Politéctina de Madrid (del 16 al 18 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad Politécnica de Madrid Año: 2015

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Modelos de Difusión Sociolingüística y Geolingüística del Cambio Lingüístico» (8 horas)
Tipo de participación: seminario
Congreso: Seminario impartido en el Department of Spanish de la Universidad de Berna, Suiza (**Socrates Teaching Mobility Program**)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Berna, Suiza Año: 2015

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Vernacular Universals and Dialect Contact Processes in Past *BE* Forms of East Anglian English: Default Singular and Analogical Levelling»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***27th International SELIM Conference***, Universidad de Granada (del 17al 19 de septiembre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Granada Año: 2015

Autores: J.M. Hernández Campoy, J.C. Conde Silvestre, T. García Vidal y B. Zapata Barrero
Título: «Comunidades de Práctica y Estilos en Documentos Epistolares de los Siglos XV-XVIII: Proyecto *HiStylVar*»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***VIII Congreso Internacional de Lingüística de Corpus*** (CILC8), Universidad de Málaga (del 2 al 4 de marzo)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Málaga Año: 2016

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Universales Vernáculos y Patrones de Nivelación Analógica: Tendencias en las Formas de Pasado del Verbo *To Be* en Perspectiva Pangermánica y del Inglés Global»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: XXXIV ***Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Alicante (del 14 al 16 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Alicante Año: 2016

Autores: J.M. Hernández Campoy, T. García Vidal y B. Zapata Barrero
Título: «Proyecto *HiStylVar*: Modelos Sociolingüísticos de Variación Estilística en Corpus Históricos de Correspondencia en Lengua Inglesa»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: XXXIV ***Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Alicante (del 14 al 16 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Alicante Año: 2016

Autores: J.C. Conde Silvestre y J.M. Hernández Campoy
Título: «Tracing the diffusion of a change from above in fifteenth century correspondence: the digraph <th> in The Paston Letters»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: 13th International Conference of the ***European Society for the Study of English*** (ESSE), National University of Ireland Galway (del 22 al 26 de agosto de 2016).

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Galway Año: 2016

Autores: J.M. Hernández Campoy, J.C. Conde-Silvestre, T. García-Vidal y B. Zapata Barrero
Título: «Sociolinguistic Models of Stylistic Variation in English Historical Correspondence Corpora»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***28th International SELIM Conference***, Universidad de Vigo (del 15 al 17 de septiembre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Vigo Año: 2016

Autores: J.M. Hernández Campoy, T. García-Vidal y B. Zapata-Barrero
Título: «Microscopic Analysis of Sociolinguistic Models of Intra-speaker Variation in Late Middle English Written Correspondence»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***HiSoN Conference 'Examining the Social in Historical Sociolinguistics: Methods and Theory'***, Universidad de Nueva York y CUNY Graduate Center (Estados Unidos) (del 6 al 7 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Nueva York Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy y T. García-Vidal
Título: «Virtual Sociolinguistics: Radio and Historical Archival sources for Tracing Linguistic Change as Time-Machine Longitudinal Approaches»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***9th International Conference on Language Variation in Europe*** (ICLAVE9), Universidad de Málaga (del 6 al 9 de Junio)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Málaga Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy, J.C. Conde-Silvestre, T. García-Vidal y B. Zapata-Barrero
Título: «Tracing Patterns of Intra-Speaker Variation in Historical Corpora of English Correspondence»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: ***23rd International Conference on Historical Linguistics*** (ICHL23), Universidad de Texas (San Antonio, Estados Unidos) (del 31 de julio al 4 de Agosto)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Texas (San Antonio) Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy, T. García-Vidal y B. Zapata-Barrero
Título: «Identity Construction and Representation in Past Speech Communities: Sociolinguistic Models of Intra-Speaker Variation in Middle English Written Correspondence»
Tipo de participación: Comunicación

Congreso: ***23rd International Conference on Historical Linguistics*** (ICHL23), Universidad de Texas (San Antonio, Estados Unidos) (del 31 de julio al 4 de Agosto)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Texas (San Antonio) Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy y T. García Vidal
Título: «Casos de Addressee Design y Referee Design en la correspondencia privada medieval de la Familia Paston: Acomodación Convergente y Divergente»
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: XXXVI ***Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Cádiz (del 19 al 21 de abril, 2018)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Cádiz Año: 2018

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: « »
Tipo de participación: Comunicación
Congreso:

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Año:

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: « »
Tipo de participación: Comunicación
Congreso:

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Año:

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: « »
Tipo de participación: Comunicación
Congreso:

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Año:

IV.8. CONFERENCIAS *INTERNACIONALES POR INVITACIÓN*
(INVITED INTERNATIONAL CONFERENCE PRESENTATIONS)

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «La Situación Sociolingüística y Geográfica del Español Hablado en Murcia» (2 horas)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: conferencia dada para la ***Intercollegiate International Society***, Centre de Documentation, Whitelands College, Roehampton Institute (marzo de 1995)

Publicación:

Lugar de celebración: Roehampton Institute, London, Reino Unido Año: 1995

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistic Aspects of the Spanish Spoken in Murcia» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: conferencia dada en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (noviembre de 1995)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido Año: 1995

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Convergence and Divergence in the Spanish Accents of the Iberian Peninsula» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: conferencia dada en el Department of Language and Linguistics de la Universidad de Essex, Colchester, Reino Unido (abril de 1997)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Essex, Colchester (Reino Unido) Año: 1997

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «The Fight of Non-standardness under Standard Pressure» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia plenaria por invitación
Congreso: ***Ist International Conference on Dialectal and Bidialectal Education: Recent Changes for Future Planning***, organizado del 21 al 22 de noviembre en la Universidad de Chipre (Chipre)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Chipre, Chipre Año: 2005

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Dialects in Competition» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: conferencia dada en el Department of Modern Languages de la Universidad de Chester, Reino Unido (marzo de 2007)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Chester, UK Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «*Was* and *Were* Levelling in Medieval East Anglian English: Sociohistorical Perspectives» (1 hora)

Tipo de participación: Conferencia Invitada
Congreso: Conferencia impartida en el Department of Linguistics de la Universidad de Georgetown, Washington DC, USA (septiembre de 2007)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Georgetown, Washington DC, USA Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Murcian Spanish: Diachronic and Synchronic Perspectives» (1 hora)

Tipo de participación: Conferencia Invitada
Congreso: Conferencia impartida en el Department of Spanish de la Universidad de Georgetown, Washington DC, USA (septiembre de 2007)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Georgetown, Washington DC, USA Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Performative Approaches to Style-Shifting: Speaker-External Factors» (1 hora)

Tipo de participación: Conferencia Invitada
Congreso: Conferencia impartida en el Department of Linguistics de la Universidad de Georgetown, Washington DC, USA (septiembre de 2007)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Georgetown, Washington DC, USA Año: 2007

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Aproximación Geolingüística a la Distribución y Difusión Geográfica de los Fenómenos Lingüístico: los Modelos de Gravedad»
Tipo de participación: conferencia plenaria por invitación
Congreso: **Congreso Internacional *Evaluation of Current Diversity and Hierarchy of Languages in Europe***, organizado del 12 al 14 de noviembre por el Dpto de Lengua Española, Lingüística General y Traducción e Interpretación de la Universidad de Murcia

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Año: 2008

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Past *Be* in Medieval England: Evidence from the Paston Family» (1 hora)
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: **Congreso Internacional *Language and History, Linguistics and Historiography***, organizado por la Historical Sociolinguistics Network y la Universidad de Bristol del 2 al 4 de abril de 2009 en la Universidad de Bristol

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Bristol (Reino Unido) Año: 2009

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Constructivist Approaches to Style-shifting: An Interactional Sociolinguistic Perspective»
Tipo de participación: conferencia internacional por invitación
Congreso: ***44 Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea***, organizado por la Societas Linguistica Europaea (SLE) y la Universidad de la Rioja del 8 al 11 de septiembre de 2011 en la Universidad de La Rioja

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de La Rioja Año: 2011

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Playing with Continental Innovations in the Incipient Standard of Post-multilingual England: Latin-based influences, Prestige and Social Awareness in Intra-speaker Variation»
Tipo de participación: conferencia plenaria por invitación
Congreso: ***The Emergence of Standard English in Multilingual Britain*** **Workshop** (AHRC-MEITS Project: *Multilingualism: Empowering Individuals, Transforming Societies*, http://www.meits.org/), Universidad de Cambridge (Reino Unido) (del 20 al 21 de Abril)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Cambridge Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «La variación estilística en la sociolingüística de última generación: Del determinismo predictivo al socio-constructivismo imprevisible»
Tipo de participación: conferencia plenaria por invitación
Congreso: XXXV ***Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA), Universidad de Jaén (del 4 al 6 de Mayo)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Jaén Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: « Modelos sociolingüísticos de variación estilística: Motivaciones y mecanismos »
Tipo de participación: conferencia plenaria por invitación
Congreso: conferencia de clausura de las ***II Jornadas Doctorales del Programa de Doctorado en Lingüística, Literatura y Traducción*** de la Universidad de Málaga, celebradas del 20 al 22 de junio

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Málaga Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «La Etnografía de la Comunicación: Apuntes Interculturales»
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: Conferencia impartida en el Department of Spanish and Portuguese de la **Universidad de Indiana**, Bloomington, USA (agosto de 2017)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Indiana (Bloomington, IN, USA) Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistic Patterns of Stylistic Variation: Motivations and Mechanisms»
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: Conferencia impartida en el Department of Spanish and Portuguese de la **Universidad de Indiana**, Bloomington, USA (agosto de 2017)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Indiana (Bloomington, IN, USA) Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Gravity Models and the Difussion of Linguistic Change in Geolinguistics»
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: Conferencia impartida en el Department of Spanish and Portuguese de la **Universidad de Indiana**, Bloomington, USA (agosto de 2017)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Indiana (Bloomington, IN, USA) Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «La variación estilística en sociolingüística: modelos, motivaciones y mecanismos»
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: Conferencia impartida para el *The Ohio State University's Hispanic Linguistics Colloquium* del Department of Spanish and Portuguese de la **Universidad del Estado de Ohio**, Columbus, USA (septiembre de 2017)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad del Estado de Ohio (Columbus, OH, USA) Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Sociolinguistic Patterns of Intra-Speaker Variation: Motivations and Mechanisms for Style-shifting in Public»
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: ***41 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-norteamericanos*** (AEDEAN41), Universidad de La Laguna (8-10 noviembre 2017)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de La Laguna Año: 2017

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Patterns of Intra-Speaker Variation in Sociolinguistics: Mechanisms and Motivations for Style-shifting»
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: Conferencia impartida para el *Center for the Study of Language and Society* de la **Universidad de Berna**, Suiza (mayo de 2018)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Berna Año: 2018

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: «Patterns of Stylistic Variation in Sociolinguistics: Motivations and Mechanisms for Style-shifting in Social Interaction»
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso: Conferencia impartida en el *25th LIPP Symposium 2018 "Language Variation: Research, Models, and Perspectives*" de la **Universidad de Múnich**, Alemania (junio de 2018)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Múnich Año: 2018

Autores: J.M. Hernández Campoy
Título: « »
Tipo de participación: conferencia por invitación
Congreso:

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Año: 20

IV.9. PERIODOS/TRAMOS DE ACTIVIDAD INVESTIGADORA RECONOCIDA: SEXENIOS
(MINISTRY OF EDUCATION RECOGNITION OF RESEARCH ACHIEVEMENT)

Año	Reconocimiento
1999	Concesión de un **Tramo de Investigación (Sexenio) de 1993 a 1998** por el Ministerio de Educación y Ciencia
2005	Concesión de un **Tramo de Investigación (Sexenio) de 1999 a 2004** por el Ministerio de Educación y Ciencia
2010	Concesión de un **Tramo de Investigación (Sexenio) de 2005 a 2010** por el Ministerio de Educación y Ciencia
2017	Concesión de un **Tramo de Investigación (Sexenio) de 2011 a 2016** por el Ministerio de Educación y Ciencia

IV.10. ESTANCIAS EN CENTROS DE INVESTIGACIÓN EXTRANJEROS
(VISITING FELLOWSHIPS)

Período	Actividad
24-10-1992 07-11-1992	**Puesto:** colaborador con el Profesor Dr. Peter John Trudgill **Centro:** Department of Language and Linguistics **Institución:** University of Essex (Reino Unido) **Tema de Investigación:** La Sociolingüística Británica
01-07-1997 31-03-1998	**Puesto:** *Honorary Research Fellow* **Centro:** Department of Language and Linguistics **Institución:** University of Essex (Reino Unido) **Tema de Investigación:** La Difusión del Chancery Standard en el Periodo Medieval Inglés
16-09-2007 23-09-2007	**Puesto:** *Visiting Research Scholar* **Centro:** Department of Linguistics **Institución:** University of Georgetown (Washington DC, USA) **Tema de Investigación:** Sociolingüística y Estilos
28-07-2017 08-09-2017	**Puesto:** *Investigador Visitante* **Centro:** Department of Spanish and Portuguese **Institución:** University of Indiana (Bloomington IN, USA) **Tema de Investigación:** Modelos de Variación Estilística en Sociolingüística (Proyecto HiStylVar)

IV.11. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN SUBVENCIONADOS
(RESEARCH GRANTS AWARDED)

Curso Académico	Actividad
1997	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***Situación Sociolingüística del Inglés Medieval*** **ENTIDAD FINANCIADORA**: Fundación Cultural Privada Esteban Romero **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN DESDE**: 01/07/1997 HASTA: 17/10/1997 Cuantía de la subvención: 800 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Manuel Hernández Campoy **Número de investigadores participantes**: 1
2001-2004	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***Estudio de un programa de intervención pedagógica para la enseñanza de la pronunciación del inglés como Lengua Extranjera en 4º nivel de la ESO y en 2º de Bachillerato. Estudio acústico de errores rítmicos y entonativos en esos dos niveles*** (PI-36/00797/FS/01) **ENTIDAD FINANCIADORA**: Fundación Séneca **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN DESDE**: 01/01/2002 **HASTA**: 01/01/2005 Cuantía de la subvención: 5709 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Francisco Gutiérrez Díez **Número de investigadores participantes:** 4
2003-2004	**TÍTULO DEL PROYECTO:** ***I International Conference Directions in Social Dialectology*** (OC 00628/CV/03) **ENTIDAD FINANCIADORA**: Fundación Séneca **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 01/11/2003 HASTA: 31/01/2004 Cuantía de la subvención: 2.500 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: José María Jiménez Cano **Número de investigadores participantes**: 4
2003-2004	**TÍTULO DEL PROYECTO:** ***I International Conference: Directions in Social Dialectology*** (BFF2002-11490-E) **ENTIDAD FINANCIADORA**: Ministerio de Ciencia y Tecnología (Acciones Complementarias) **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 20/12/2003 HASTA: 19/12/2004 Cuantía de la subvención: 4.000 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: José María Jiménez Cano **Número de investigadores participantes**: 3
2006-2008	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***El Diseño de Hablante como Modelo de Variación Estilística en el Discurso Político Inglés-Español*** (02914/PHCS/05) **ENTIDAD FINANCIADORA**: Fundación Séneca (Convocatoria 2005) **Entidades participantes**: Universidad de Murcia y Universidad de Georgetown **DURACIÓN** DESDE: 01/01/2006 HASTA: 31/12/2008 Cuantía de la subvención: 8.425.6 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Manuel Hernández Campoy **Número de investigadores participantes**: 3
2006-2009	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***Sociolingüística y Estilos: Revisión Contrastiva desde la Lengua Inglesa*** (HUM2006-588/FILO) **ENTIDAD FINANCIADORA**: Ministerio de Educación y Ciencia CICYT (Convocatoria 2005 I+D) **Entidades participantes**: Universidad de Murcia y Universidad de Georgetown **DURACIÓN** DESDE: 01/10/2006 HASTA: 30/09/2009 Cuantía de la subvención: 10.000 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Manuel Hernández Campoy **Número de investigadores participantes**: 3
2008-2009	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***Evaluación Actual de la Diversidad y Jerarquía de Lenguas en Europa: Instrumentos de Análisis y Enseñanza*** (09350/OC2/08) **ENTIDAD FINANCIADORA**: Fundación Séneca (Convocatoria 2008) **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 01/12/2008 HASTA: 30/11/2009 Cuantía de la subvención: 2.000 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Manuel Hernández Campoy **Número de investigadores participantes**: 3
2008-2009	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***Evaluación Actual de la Diversidad y Jerarquía de Lenguas en Europa: Instrumentos de Análisis y Enseñanza*** (FFI2008-02564-E/FILO)

	ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación (Convocatoria 2008: Acciones Complementarias) **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 04/06/2009 HASTA: 03/06/2010 Cuantía de la subvención: 8.500 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Manuel Hernández Campoy **Número de investigadores participantes**: 3
2010-2013	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***La Inteligibilidad del Inglés en un Contexto de Lengua Franca. Estudio Socio-fonético*** (FFI2010-21096-E/FILO) **ENTIDAD FINANCIADORA**: Ministerio de Ciencia e Innovación (Convocatoria 2010) **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 31-12-2010 HASTA: 31-12-2013 Cuantía de la subvención: 22.000 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Rafael Monroy Casas **Número de investigadores participantes**: 4
2015-2017	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***Modelos Sociolingüísticos de Variación Estilística en Corpus Históricos de Correspondencia en Lengua Inglesa*** **(FFI2014-56084-P)** **ENTIDAD FINANCIADORA**: Ministerio de Economía y Competitividad (Convocatoria MINECO 2014: Proyectos) **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 01/01/2015 HASTA: 31/12/2017 Cuantía de la subvención: 22.000 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Manuel Hernández Campoy **Número de investigadores participantes**: 5
2015-2016	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***Sociolinguistics Symposium 21*** **(FFI2015-62923-CIN)** **ENTIDAD FINANCIADORA**: Ministerio de Economía y Competitividad (Convocatoria 2015: Acciones Complementarias) **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 01/01/2015 HASTA: 31/12/2016 Cuantía de la subvención: 10.000 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Manuel Hernández Campoy **Número de investigadores participantes**: 10
2015-2018	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***Perspectivas Sociolingüísticas y Aspectos de la Investigación en Historia de la Lengua Inglesa III: Comunidades de Práctica y Estilos en Documentos Epistolares de los Siglos XV-XVIII*** **(19331-PHCS-14)** **ENTIDAD FINANCIADORA**: Fundación Séneca (Convocatoria 2014: Proyectos) **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 01/07/2015 HASTA: 30/07/2018 Cuantía de la subvención: 14.200 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Camilo Conde Silvestre **Número de investigadores participantes**: 5
2016	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***Sociolinguistics Symposium 21*** **(19917/OC/15)** **ENTIDAD FINANCIADORA**: Fundación Séneca (Convocatoria 2015: Convocatoria de Ayudas a la Organización de Congresos y Realización de Reuniones Científico-técnicas) **Entidades participantes**: Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 01/01/2016 HASTA: 31/12/2016 Cuantía de la subvención: 2.000 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Juan Manuel Hernández Campoy **Número de investigadores participantes**: 10
2017-2021	**TÍTULO DEL PROYECTO**: ***Historical Sociolinguistics Research and Training Program*** (FWO_WOG_20150327) **ENTIDAD FINANCIADORA**: Research Foundation Flanders (Fonds Wetenschappelijk Onderzoek - Vlaanderen, FWO) de Bélgica **Entidades participantes**: Vrije Universiteit Brussel, Universiteit Gent, Universiteit Antwerpen, KULeuven, University of Agder, Free University of Bozen-Bolzano, University of Cambridge, University of Duisburg-Essen, Europa-Universität Flensburg, University of Helsinki, Université de Lausanne, Universiteit Leiden, Universidade de Lisboa, University of Luxembourg, University of Mainz, Universidad de Murcia, Université de Namur, University of Salzburg, University of Sheffield, University of Wisconsin Universidad de Murcia **DURACIÓN** DESDE: 01/01/2017 HASTA: 31/12/2021 Cuantía de la subvención: 62.500 Euros **INVESTIGADOR RESPONSABLE**: Rik Vosters **Número de investigadores participantes**: 84

IV.12. PARTICIPACIÓN EN CONTRATOS DE I+D DE ESPECIAL RELEVANCIA CON EMPRESAS Y/O ADMINISTRACIONES (NACIONALES Y/O INTERNACIONALES)

(PARTICIPATION IN R&D CONTRACTS)

Actividad

Título del contrato/proyecto: SOCIOLINGÜÍSTICA BRITÁNICA

Tipo de contrato: Contrato con la Editorial Octaedro para la Elaboración y Publicación del Libro *Sociolingüística Británica*

Empresa/Administración financiadora:Editorial Octaedro (Barcelona)
Entidades participantes:
Duración, desde: Octubre de 1993 hasta: Octubre 2013
Investigador responsable: Juan Manuel Hernández Campoy
Número de investigadores participantes: 1
PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 30%

Título del contrato/proyecto: GEOLINGÜÍSTICA: MODELOS DE INTERPRETACIÓN GEOGRÁFICA PARA LINGÜISTAS

Tipo de contrato: Contrato con el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia para la Elaboración y Publicación del Libro *Geolingüística*

Empresa/Administración financiadora: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia (Murcia)
Entidades participantes:
Duración, desde: Septiembre 2006 hasta:
Investigador responsable: Juan Manuel Hernández Campoy
Número de investigadores participantes: 1
PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 7%

Título del contrato/proyecto: METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA

Tipo de contrato: Contrato con la Editorial Comares para la Elaboración y Publicación del Libro *Metodología de la Investigación Sociolingüística*
Empresa/Administración financiadora: Editorial Comares (Granada)
Entidades participantes:
Duración, desde: Enero de 2005 hasta:
Investigador responsable: Juan Manuel Hernández Campoy
Número de investigadores participantes: 2 (J.M. Hernández Campoy y Manuel Almeida Sánchez)
PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 7%

Título del contrato/proyecto: DICCIONARIO DE SOCIOLINGÜÍSTICA

Tipo de contrato: Contrato con la Editorial Gredos para la Elaboración y Publicación del Libro *Diccionario de Sociolingüística*

Empresa/Administración financiadora:Editorial Gredos (Madrid)
Entidades participantes:
Duración, desde: Septiembre 2006 hasta:
Investigador responsable: Juan Manuel Hernández Campoy
Número de investigadores participantes: 2 (J.M. Hernández Campoy y Peter Trudgill)

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 7%

Título del contrato/proyecto: THE HANDBOOK OF HISTORICAL SOCIOLINGUISTICS

Tipo de contrato: Contrato con la Editorial Wiley-Blackwell para la Elaboración y Publicación del Libro *The Handbook of Historical Sociolinguistics*

Empresa/Administración financiadora:Wiley-Blackwell Publishing (Malden, USA)
Entidades participantes:
Duración, desde: 2012 hasta:
Investigador responsable: Juan Manuel Hernández Campoy
Número de investigadores participantes: 2 (J.M. Hernández Campoy y J.C. Conde Silvestre)
PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 7%

Título del contrato/proyecto: STYLE-SHIFTING IN PUBLIC: NEW PERSPECTIVES ON STYLISTIC VARIATION

Tipo de contrato: Contrato con la Editorial John Benjamins Publishing Company para la Elaboración y Publicación del Libro *Style-Shifting in Public: New Perspectives on Stylistic Variation*

Empresa/Administración financiadora:Editorial John Benjamins Publishing Company (Amsterdam, Filadelfia)
Entidades participantes:
Duración, desde: 2012 hasta:
Investigador responsable: Juan Manuel Hernández Campoy
Número de investigadores participantes: 2 (J.M. Hernández Campoy y J.A. Cutillas Espinosa)
PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 8%

Título del contrato/proyecto: SOCIOLINGUISTICS AND STYLES

Tipo de contrato: Contrato con la Editorial Wiley-Blackwell para la Elaboración y Publicación del Libro *Sociolinguistics and Styles*

Empresa/Administración financiadora:Wiley-Blackwell Publishing (Malden, USA)
Entidades participantes:
Duración, desde: 2011 hasta:
Investigador responsable: Juan Manuel Hernández Campoy
Número de investigadores participantes:1
PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 7%

Título del contrato/proyecto: *Peritaje sobre Corrección de Exámenes de Traducción Inglés-Español (Nº* 15806; GINVEST: 7128)

Tipo de contrato: OTRI

Empresa/Administración financiadora: Federico García Aniorte
Entidades participantes: Universidad de Murcia y Federico García Aniorte
Duración, desde: 30-11-2012 hasta: 11-12-2012
Investigador responsable: Juan Manuel Hernández Campoy
Número de investigadores participantes: 1
PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 665,50

IV.13. PATENTES Y MODELOS DE UTILIDAD
(CON REGISTRO DE PROPIEDAD INTELECTUAL)
(PATENTS - COPYRIGHT)

Actividad

Inventores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: ***Sociolingüística Británica: Introducción a la Obra de Peter Trudgill*** (ISBN 84-8063-049-3)
273 páginas

N. de solicitud: País de prioridad: Fecha de prioridad: 1993
Entidad titular: Editorial Octaedro
Países a los que se ha extendido:
Empresa/s que la están explotando: Editorial Octaedro

Inventores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: ***Modelos de Difusión Geográfica de las Innovaciones Sociolingüísticas en los Acentos del Reino Unido***
(ISBN 84-7684-730-0) xii+428 páginas

N. de solicitud: País de prioridad: Fecha de prioridad: 1997
Entidad titular: Servicio de Publicaciones de la UMU (Murcia)
Países a los que se ha extendido:
Empresa/s que la están explotando: Servicio de Publicaciones de la UMU (Murcia)

Inventores (p.o. de firma): J.C. Conde Silvestre y J.M. Hernández Campoy
Título: ***An Introduction to the History of the English Language II: Middle and Modern English***
(ISBN 84-89820-98-8) v+339 páginas

N. de solicitud: País de prioridad: Fecha de prioridad: 1998
Entidad titular: Diego Marín y UMU
Países a los que se ha extendido:
Empresa/s que la están explotando: Diego Marín Libros y UMU

Inventores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy
Título: ***Geolingüística: Modelos de Interpretación Geográfica para Lingüistas***
(ISBN 84-8371-090-0)
xi+425 páginas

N. de solicitud: País de prioridad: Fecha de prioridad: 1999
Entidad titular: Servicio de Publicaciones de la UMU (Murcia)
Países a los que se ha extendido:
Empresa/s que la están explotando: Servicio de Publicaciones de la UMU (Murcia)

Inventores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y M. Almeida Sánchez
Título: ***Metodología de la Investigación Sociolingüística*** (ISBN 84-8444-940-8) xvi+349 páginas

N. de solicitud: País de prioridad: Fecha de prioridad: 2005
Entidad titular: Editorial Comares (Granada)
Países a los que se ha extendido:

Empresa/s que la están explotando: Editorial Comares (Granada)

Inventores (p.o. de firma): Peter Trudgill y J.M. Hernández Campoy
Título: ***Diccionario de Sociolingüística*** (ISBN 978-84-249-2869-8), 383 págs.

N. de solicitud: País de prioridad: Fecha de prioridad: 2007
Entidad titular: Editorial Gredos (Madrid)
Países a los que se ha extendido:
Empresa/s que la están explotando: Editorial Gredos (Madrid)

Inventores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y J.C. Conde Silvestre
Título: ***The Handbook of Historical Sociolinguistics*** (ISBN: 978-1-4051-9068-8), xxx+674 págs.

N. de solicitud: País de prioridad: Fecha de prioridad: 2012
Entidad titular: Wiley-Blackwel Publishing (Estados Unidos)
Países a los que se ha extendido:
Empresa/s que la están explotando: Wiley-Blackwel Publishing

Inventores (p.o. de firma): J.M. Hernández Campoy y J.A. Cutillas Espinosa
Título: ***Style-Shifting in Public: New Perspectives on Stylistic Variation*** (ISBN: 978-90-272-3489-6), 231 págs.

N. de solicitud: País de prioridad: Fecha de prioridad:
Entidad titular: John Benjamins Publishing (Estados Unidos y Holanda)
Países a los que se ha extendido:
Empresa/s que la están explotando: John Benjamins Publishing

Inventores (p.o. de firma): J.M. Hernández-Campoy
Título: ***Sociolinguistic Styles*** (978-1-118-73764-4), xxi+228 págs.

N. de solicitud: País de prioridad: Fecha de prioridad: 2016
Entidad titular: Wiley-Blackwel Publishing (Estados Unidos)
Países a los que se ha extendido:
Empresa/s que la están explotando: Wiley-Blackwel Publishing

IV.14. EXPERIENCIA EN ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE I+D
(ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS, SEMINARIOS, JORNADAS, ETC., CIENTÍFICO-TÉCNOLÓGICOS)
(ORGANISATION OF R&D FORA: SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CONFERENCES, SEMINARS, SYMPOSIA)

Curso Académico	Actividad
1994	**Miembro del Comité Organizador** de las *Jornadas Sobre Didáctica de Lenguas Extranjeras (en Memoria del Profesor Juan Conesa)* organizadas por el Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia y celebradas los días 26 a 28 de mayo de 1994.
2003	**Miembro del Comité Organizador** del *XV International Conference of the Spanish Society for Medieval English Language and Literature* (SELIM), del 2 al 4 de octubre de 2003, Universidad de Murcia.
2003	**Miembro del Comité Organizador** del *I International Conference Directions on Social Dialectology*, celebrado los días 6 y 7 de noviembre de 2003, Universidad de Murcia.
2007	**Miembro del Comité Organizador** del *XXV Congreso Internacional de AESLA: Hitos y Retos* organizado por el Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia y celebrado los días 19, 20 y 21 de abril de 2007.
2008	**Miembro del Comité Organizador** del *Congreso Internacional de Evaluación Actual de la Diversidad y Jerarquía de Lenguas en Europa: Instrumentos de Análisis y Enseñanza* organizado por el Departamento de Lengua Española, Lingüística General y Traducción e Interpretación de la Universidad de Murcia y la Asociación Internacional Eurolingüística-Sur, y celebrado los días 12, 13 y 14 de noviembre de 2008.
2009	**Miembro del Comité Organizador** del *I Congreso Internacional de Lingüística de Corpus* (CILC-09), organizado por el Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia y la Asociación Española de Lingüística de Corpus (AELINCO), y celebrado del 7 al 9 de mayo de 2009.
2013	**Miembro del Comité Organizador** del *8th International Conference on Middle English* (ICOME), organizado por el Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, y celebrado del 2 al 4 mayo de 2013.
2014-2016	**Presidente del Comité Organizador** del *Sociolinguistics Symposium 21* (SS21), organizado por el Departamento de Filología Inglesa y el Departamento de Lengua Española y Lingüística General de la Universidad de Murcia, y celebrado del 15 al 18 de junio de 2016.

IV.15. Experiencia de gestión de I+D

(Gestión de programas, planes y acciones de I+D)

(R&D ADMINISTRATION AND MANAGEMENT)

Actividad
Título: ***El Diseño de Hablante como Modelo de Variación Estilística en el Discurso Político Inglés-Español*** (02914/PHCS/05) Tipo de actividad: Dirección (IP) de Proyecto de Investigación concedido por la Fundación SÉNECA Fecha: de 2006 a 2008
Título: ***Sociolingüística y Estilos: Revisión Crítica desde la Lengua Inglesa*** (HUM2006-588/FILO) Tipo de actividad: Dirección (IP) de Proyecto de Investigación concedido por el MICINN Fecha: de 2006 a 2009
Título: ***Modelos Sociolingüísticos de Variación Estilística en Corpus Históricos de Correspondencia en Lengua Inglesa*** **(FFI2014-56084-P)** Tipo de actividad: Dirección (IP) de Proyecto de Investigación concedido por MINECO Fecha: de 2015 a 2017
Título: Tipo de actividad: Fecha:

IV.16. PARTICIPACIÓN EN CONSEJOS CIENTÍFICOS Y COMITÉS EDITORIALES
(CONSULTANCY AND PARTICIPATION IN SCIENTIFIC COMMITTEES AND EDITORIAL BOARDS)

Curso Académico	Actividad
15/06/1998-27/04/1999	**Vocal** de la Revista *Cuadernos de Filología Inglesa* del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia.
15/06/1998-11/06/2001	**Miembro** del Consejo Científico y censor de la Revista científica *Cuadernos de Filología Inglesa* del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia.
27/04/1999-20/09/1999	**Secretario** de la Revista *Cuadernos de Filología Inglesa* del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia.
20/09/1999-11/06/2001	**Director de la Revista** *Cuadernos de Filología Inglesa* del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia.
11/06/2001-23-03-2006	**General Editor de la Revista** *International Journal of English Studies* del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia (revista indexada en Bases de Datos Internacionales como el Journal Citation Reports de ISI, MLA Directory of Periodicals y ERIC Database).
2001	**Miembro** del Consejo Editorial de M.I. Moreno Fernández & V. Colwell (eds.)(2001). *Perspectivas Recientes sobre el Discurso*. León: AESLA y Universidad de León.
18/02/2002-	**Miembro** del Comité Científico de la revista electrónica *Revista de Etnolingüística, Geolingüística y Sociolingüística* (REGyS) de la Universidad de Valencia: http://www.uv.es/REGyS/ (ISSN 1579-1521)
2003	**Miembro** del Consejo Editorial del libro G. Luque Agulló, A. Bueno González y G. Tejada Molina (eds.)(2003). *Las Lenguas en un Mundo Global*. Jaén: AESLA y Universidad de Jaén.
2003-2004	**Miembro** del Comité Científico de Redacción de la revista *Atlantis* de la Asociación Española de Estudios Anglo-norteamericanos (AEDEAN)
2005	**Miembro** del Consejo Editorial de M.L. CARRIÓ PASTOR (ed.)(2005). *Perspectivas Interdisciplinares de la Lingüística Aplicada III: Psicología del Lenguaje, Lenguaje Infantil y Psicolingüística, Sociolingüística, Pragmática*. Valencia: AESLA y UPV.
25-10-2005	**Miembro** del Consejo Científico de la revista *Revista Electrónica de Lingüística Aplicada* (RAEL) de la Asociación Española de Lingüística Aplicada
2006-2007	**Miembro** del Comité Científico del *XXV Congreso Nacional de AESLA: Hitos y Retos*
2007	**Coordinador** de la Mesa Redonda *Dialect Death on Both Sides of the Atlantic*, organizada en el XXV Congreso Internacional de AESLA
2008	**Miembro** del Comité Científico del *Congreso Internacional de Evaluación Actual de la Diversidad y Jerarquía de Lenguas en Europa: Instrumentos de Análisis y Enseñanza* organizado por el Departamento de Lengua Española, Lingüística General y Traducción e Interpretación de la Universidad de Murcia y la Asociación Internacional Eurolingüística-Sur, y celebrado los días 13 y 14 de noviembre de 2008
2009	**Miembro** del Comité Científico del *1st International Conference on Language Policy and Language Planning in the Mediterranean* organizado por la Universidad de Chipre, y celebrado los días 17, 18 y 19 de octubre de 2009
2009--	**Miembro** del Comité Editorial de la revista *Revista Canaria de Estudios Ingleses*
2010--	**Miembro** del Comité Editorial de la revista *Sociolinguistic Studies*
2011	**Miembro** del Comité Científico del *Congreso Internacional de AESLA* organizado por el Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Salamanca, y celebrado los días 4-6 de mayo de 2011
2011--	**Miembro** del Comité de Redacción de la revista BABEL AFIAL de la Universidad de Vigo
2011	**Miembro** del Comité Científico del *8th International Conference on Text, Translation and Interference*, organizado por la Universidad de Cracovia, del 30 de julio al 2 de Julio de 2011
2012	**Miembro** del Comité Científico del *XI Congreso Intertacional Texto, Traducción e Interferencias*, organizado por la Universidad de Córdoba del 20 al 22 de junio de 2012.
2012-	**Miembro** del Comité Científico de la colección *Historical Sociolinguistics: Studies on Language and Society in the Past* de la Editorial Peter Lang (Berna: Suiza).
2014-	Miembro del **Board of Advisors** de la revista *Atlantis* (ISSN: 0210-6124) de la Asociación Española de Estudios Anglo-norteamericanos (AEDEAN)
2015-	Miembro del **Advisory Board** de la revista *Complutense Journal of English Studies* (ISSN 2386-3935, ISSN-e 2386-6624) de la Universidad Complutense de Madrid
2016-2017	**Miembro** del Comité Científico del *International Conference on Language Variation in Europe IX* (ICLAVE9), organizado por la Universidad de Málaga del 6 al 9 de junio de 2017.
2017-	Miembro del **Comité Científico** de la *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* (e-ISSN: 1886-6298) de la Universidad Politécnica de Valencia

IV.17. PARTICIPACIÓN COMO CENSOR EN REVISTAS Y EDITORIALES CIENTÍFICAS
(PARTICIPATION AS REFEREE FOR JOURNALS)

Curso Académico	Actividad
2000-	**Censor** para el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia.
2002-	**Censor** para la revista internacional *Language Variation & Change* de Cambridge University Press (revista indexada en Bases de Datos Internacionales como el Journal Citation Reports de ISI, MLA Directory of Periodicals y ERIC Database).
2002-2003	**Censor** para el libro D. Britain & J. Cheshire (eds.)(2003). *Social Dialectology*. Amsterdam: John Benjamins.
2003-	**Censor** para la revista *Estudios de Sociolingüística* de la Universidad de Vigo desde 2003.
2003-2004	**Censor** para el *I International Conference on Discourse and Intercultural Communication*, organizado por by Dagmar Scheu Lottgen, Rafael Monroy Casas y M.D. López Maestre, Universidad de Murcia, 6-8 de Mayo, 2004.
2004-	**Censor** para la revista internacional *Spanish in Context* de John Benjamins desde 2004.
2007-	**Censor** para la revista internacional *Sociolinguistic Studies*, de Equinox Publishing.
2007-	**Censor** para la revista internacional *Multilingua*, de Walter de Gruyter.
2008-	**Censor** para la revista internacional *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* de la Universidad de Minnessotta.
2008-	**Censor** para la revista internacional *Folia Linguistica* de la Societas Linguistica Europaea.
2009-	**Censor** para la revista *Revista Canaria de Estudios Ingleses*
2011-	**Censor** para la Serie *Language and Social Processes* de la editorial Mouton de Gruyter desde 2011.
2012-	**Censor** para la revista *Journal of Pragmatics* de Elsevier.
2012-	**Censor** para la revista *SouthWest Journal of Linguistics* de The Linguistic Association of the SouthWest (LASSO).
2012	**Evaluador Externo** para el Congreso Internacional *New Ways of Analyzing Variation* 41 (NWAV41), celebrado del 25 al 28 de octubre de 2012 en la Universidad de Indiana, Bloomington (USA).
2013	**Evaluador Externo** para el Congreso Internacional *24th Conference on Spanish in the United States*, celebrado del 6 al 9 de marzo de 2013 en la University of Texas Pan American (USA).
2013	**Evaluador Externo** para el Congreso Internacional *9th Conference on Spanish in Contact with Other Languages*, celebrado del 6 al 9 de marzo de 2013 en la University of Texas Pan American (USA).
2013	**Evaluador Externo** para el *III International Conference on Meaning Construction, Meaning Interpretation: Applications and Implications*, celebrado del 18 al 20 de julio de 2013 en la Universidad de La Rioja.
2013	**Evaluador Externo** para el Congreso Internacional *New Ways of Analyzing Variation* 42 (NWAV42), celebrado del 17 al 20 de octubre de 2013 en la Universidad de Pittsburgh (USA).
2014	**Censor** para la revista *Lengua y Migración* de la Universidad de Alcalá de Henares.
2014	**Censor** para la revista *Cultura, Lenguaje y Representación* de la Universidad Jaime I de Castellón.
2015	**Evaluador Externo** para el Congreso Internacional *25th Conference on Spanish in the United States*, celebrado del 26 al 29 de marzo de 2015 en The City College of New York (USA).
2015	**Evaluador Externo** para el Congreso Internacional *10th Conference on Spanish in Contact with Other Languages*, celebrado del 26 al 29 de marzo de 2015 en The City College of New York (USA).
2015-	**Censor** para la revista internacional *Journal of Sociolinguistics* de Wiley-Blackwell (revista indexada en Bases de Datos Internacionales como el Journal Citation Reports de ISI, MLA Directory of Periodicals y ERIC Database).
2015-2016	**Evaluador** para el Congreso Internacional *Sociolinguistics Symposium 21* (SS21), celebrado del 15 al 18 de junio de 2016 en la Universidad de Murcia.
2016-2017	**Evaluador** para el *International Conference on Language Variation in Europe IX* (ICLAVE9), organizado por la Universidad de Málaga del 6 al 9 de junio de 2017.
2016	**Evaluador Externo** para el Congreso Internacional *26th Conference on Spanish in the United States*, celebrado del 6 al 8 de abril de 2017 en la Brigham Young University, Provo, Utah (USA).
2016	**Evaluador Externo** para el Congreso Internacional *9th Conference on Spanish in Contact with Other Languages*, celebrado del 6 al 8 de abril de 2017 en la Brigham Young University, Provo, Utah (USA).

2017-	**Censor** para la revista internacional *Neuphilologische Mitteilungen* de la Modern Language Society of Helsinki (Finlandia).

IV.18. PARTICIPACIÓN EN EVALUACIÓN Y ASESORAMIENTO DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN
(PARTICIPATION AS EXPERT REVIEWER FOR ACADEMIC AND SCIENTIFIC INSTITUTIONS)

Curso Académico	Actividad
2005-	**Evaluador** de Proyectos (I+D) para la Agencia Nacional de la Calidad y Prospectiva (ANEP) desde 2005
2007-	**Evaluador** de Proyectos (I+D) para la Dirección General de Investigación y Transferencia Tecnológica (Consejería de Empresa, Universidad y Ciencia) de la Generalitat Valenciana desde 2007
2008-	**Evaluador** Externo de Grupos de Excelencia para la Dirección General de Investigación, Innovación y Desarrollo del Departamento de Ciencia Tecnología y Universidad (Consejería de Ciencia y Tecnología) del Gobierno de Aragón desde 2008
2008-	**Experto-Evaluador** para el Programa ACADEMIA de la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA) para la Acreditación al Cuerpo de Titulares de Universidad (Comisión de Aestes y Humanidades: Filología Inglesa)
2012-	**Evaluador** para la Research Foundation Flanders (Fonds Wetenschappelijk Onderzoek - Vlaanderen, FWO) de Bélgica
2015-	**Evaluador** para la National Science Foundation (NSF) del Gobierno Federal de los Estados Unidos (Linguistics Program; Behavioral & Cognitive Sciences)

IV.19. ACTIVIDADES EN SOCIEDADES CIENTÍFICAS
(POSITIONS IN SCIENTIFIC ASSOCIATIONS)

Curso Académico	Actividad
05/05/2000-31/03/2006	**Director del Panel** de *Sociolingüística* en la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
17/12/2005-2009	**Director del Panel** de *Sociolingüística y Dialectología* en la Asociación Española de Estudios Anglo-norteamericanos (AEDEAN)
16/04/2010-15/04/2016	**Tesorero** de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
2014-	**Miembro** del *Nominating Committee* de la Societas Linguistica Europaea (SLE)

IV.20. ACTIVIDAD INVESTIGADORA DESEMPEÑADA: PROGRAMAS Y PUESTOS
(RESEARCH GROUP MEMBERSHIP)

Período	Actividad
1991-1992	**Puesto:** *Miembro del Grupo de Investigación E020-03 (GUIA: Grupo Universitario de Investigación Anglista)* **Centro:** Departamento de Filología Inglesa **Institución:** Universidad de Murcia **Tema de Investigación:** Sociolingüística, Geolingüística, Dialectología
1992-2017	**Puesto:** *Miembro del Grupo de Investigación E020-04 (Lingüística Aplicada: Interlingüística L1-L2)* **Centro:** Departamento de Filología Inglesa **Institución:** Universidad de Murcia **Tema de Investigación:** Sociolingüística, Geolingüística, Dialectología
2017-	**Puesto:** *Miembro del Grupo de Investigación E020-13 (Variación Lingüística: Fonética, Léxico y Estilos)* **Centro:** Departamento de Filología Inglesa **Institución:** Universidad de Murcia **Tema de Investigación:** Sociolingüística, Geolingüística, Dialectología

IV.21. ASOCIACIONES DE LAS QUE ES MIEMBRO
(ASSOCIATION MEMBERSHIP)

Curso Académico	Actividad
1993-	Miembro de la ***Asociación Española de Lingüística Aplicada*** (AESLA)
1993-	Miembro de **l'*Association Internationale de Linguistique Appliquée*** (AILA)
1993-	Miembro de la ***Asociación Española de Estudios Anglo-norteamericanos*** (AEDEAN)
1993-	Miembro de la ***European Association for American Studies*** (EAAS)
1993-	Miembro de la ***European Society for the Study of English*** (ESSE)
2000-	Miembro de ***The Linguistic Association of Great Britain*** (LAGB)
2000-	Miembro de la ***Linguistic Society of America*** (LSA)
2000-	Miembro de la ***American Dialect Society*** (ADS)
2003-	Miembro de la ***Societas Linguistica Europaea*** (SLE)
2006-	Miembro de la ***Historical Sociolinguistics Network*** (HiSoN)
2008-	Miembro de la ***Asociación Española de Lingüística de Corpus*** (AELINCO)
2015-	Miembro de la ***Asociación Murciana de Estudios Lingüísticos*** (AMEL)

DILIGENCIA DE REFRENDO DE *CURRICULUM VITAE*

El abajo firmante, Juan Manuel Hernández Campoy, se responsabiliza de la veracidad de los datos contenidos en el presente *Curriculum Vitae*, comprometiéndose a aportar, en su caso, las pruebas documentales acreditativas que le sean requeridas.

Murcia, 5 de septiembre de 2018

Juan Manuel Hernández Campoy

Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología

Curriculum vitae

Nombre: Mariann Larsen Pehrzon

Fecha: Febrero 2018

Apellidos: LARSEN PEHRZON Nombre: MARIANN

Situación profesional actual

Organismo: UCM
Facultad, Escuela o Instituto: FILOLOGÍA
Depto./Secc./Unidad estr. FILOLOGÍA INGLESA I
Dirección postal: CIUDAD UNIVERSITARIA
28040- MADRID

Teléfono (indicar prefijo, número y extensión): +34 913945694
Correo electrónico: mlarsenp@filol.ucm.es

Especialización (Códigos UNESCO):
Categoria profesional: TITULAR DE UNIVERSIDAD Fecha de inicio:
Situación administrativa
X Plantilla ☐ Contratado ☐ Interino ☐ Becario
☐ Otras situaciones especificar:

Dedicación A tiempo completo X
A tiempo parcial ☐

Líneas de investigación

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.
LINGÚÍSTICA GENERAL, HISTORIA DE LA IDEAS LINGÚÍSTICAS, LINGÜÍSTICA FUNCIONAL, ESTILÍSTICA, ANÁLISIS DEL DISCURSO, MULTIMODALIDAD, SEMIÓTICA

Formación Académica

Titulación Superior	Centro	Fecha
LICENCIADA EN FILOLOGÍA INGLESA	UCM	1979
LICENCIADA EN FILOLOGÍA FRANCESA	UCM	1979

Doctorado	Centro	Fecha
DOCTORA EN FILOLOGÍA INGLESA	UCM	1989

Actividades anteriores de carácter científico profesional

Puesto	Institución	Fechas
Profesora encargada de curso nivel C	Departamento Filología Inglesa	1981-87
Profesora asociada TC	Departamento Filología Inglesa	1987-88

Profesora Titular interina	Departamento Filología Inglesa	1988-89
Profesora Titular de Universidad	Departamento de Filología Inglesa	1990-
Coordinadora Erasmus	Departamento de Filología Inglesa	1990-99
Secretaria de Departamento	Departamento Filología inglesa	1989-90
Directora de Departamento	Departamento de Filología inglesa I	1999-2003
Miembro del Comité Asesor de la Revista Estudios Ingleses de la Universidad Complutense	Departamento de Filología inglesa I	1990-
Miembro de la Comisión de Investigación delegada de Junta de la Facultad de Filología	Facultad de Fi lología	2001-2003
Miembro de la Comisión de Departamento para la elaboración del Master de Lingüïstica inglesa y comunicación internacional	Departamento de Filología inglesa I	2004-2005
Miembro de la comisión para la elaboración del Grado en Estudios Ingleses	Departamento de Filología inglesa I	2007-08
Co-directora del Grupo de Investigación consolidado *Discurso y Texto. Estudios de lingüística cognitiva y funcional (930160)* Incluido en el Campus de Excelencia Internacional	Departamento de Filología inglesa I	2004-Octubre 2012
Vicedecana de Relaciones Internacionales de la Facultad de Filología	Facultad de Filología	2006-
Miembro de la comisión evaluadora UCM del Programa 13 (Programa de incorporación e intensificación de la actividad investigadora)	Universidad Complutense	2009-10
Coordinadora del grupo UCM en el proyecto europeo EDICC-European Diploma in Intercultural Competence	European Union (Project Number 50467-LLP-1-FI-ERASMUS-ECDSP)	2009-2011
Evaluadora de Proyectos de Innovación y Mejora de la calidad Docente	UCM	2011-2014
Miembro investigador del Grupo 930196 “La Europa de la escritura”.	Facultades de Filología y Filosofía	2012-

Miembro investigador del Grupo *930160 Discurso y Texto. Estudios de lingüística cognitiva y funcional* Incluido en el Campus de Excelencia Internacional	Facultad de Filología	2012-

Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
ESPAÑOL	C	C	C
INGLÉS	C	C	C
FRANCÉS	C	C	C
SUECO	C	C	C
ALEMÁN	R	R	R

Participación en Proyectos de I+D financiados en Convocatorias públicas.

(nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto: *Modelos cognitivos y retóricos en la estructuración del texto. Análisis comparativo inglés y español*
Entidad financiadora: *MEC DIGCYT PS-2007*
Entidades participantes: UCM
Duración, desde: 1992 hasta: 1995 Cuantía de la subvención:
Investigador responsable: Dra. Josephine Bregazzi
Número de investigadores participantes:

Título del proyecto: *Diseño de un curso de expresión escrita en lengua inglesa por Internet*
Entidad financiadora: UCM-200-01 PIE 2000/37
Entidades participantes: UCM
Duración, desde: 2000 hasta: 2001 Cuantiía de la subvención:
Investigador responsable: Mariann Larsen Pehrzon
Número de investigadores participantes: 4

Título del proyecto: *Estudio de corpus de las estrategias de impersonalización en el discurso del ámbito político en castellano e inglés*
Entidad financiadora: (PR52/008888)
Entidades participantes: UCM
Duración, desde: 2000 hasta: 2001
Investigador responsable: Dra Juana Marín Arrese
Número de investigadores participantes:

Título del proyecto: *NTIC aplicadas al estudio funcional de la lengua: materiales y métodos para una docencia de calidad en el Campus Virtual*

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Entidad financiadora: *UCM PIE372/2005*
Entidades participantes: UCM
Duración, desde: 2005 hasta:2006
Investigador responsable: Dra Julia Lavid
Número de investigadores participantes: 7

Título del proyecto: European Diploma in Intercultural Competences EDICC
Entidad financiadora: LIFELONG LEARNING PROGRAMME/ERASMUS, CURRICULUM DEVELOPMENT PROJECT (Project Number 50467-LLP-1-FI-ERASMUS-ECDSP)
Entidades participantes: UCM, Univ. Helsinki, Institute of Education Univ. London, U. Jena, U. Lisboa, U. Timisoara, U. Danube-Krems, U. Jyväaskyla, Instituto Iberoamericano de Finlandia, U. Lugano, U. Arad
Duración, desde: 2009 hasta: 2011 Cuantía de la subvención: 399.000
Investigador responsable: Pehkonen-Rajamäki , Elma
Número de investigadores participantes: 10

Título del proyecto: "Desarrollo de una Herramienta Informática para el Análisis de la Variación Lingüística e Intercultural
Entidad financiadora: *UCM PIE* 389/2011
Entidades participantes: UCM
Duración, desde: 2011 hasta: 2012
Investigador responsable: Dr.Eugenio Bustos Gispert
Número de investigadores participantes: 7

Título del proyecto: " La representación lingüística del "otro": redefinición del concepto de "extranjero " en el discurso institucional de Alemania, España, Reino Unido y la UE desde 1940 hasta nuestros días.
Entidad financiadora: MICINN FFI2011-24172
Entidades participantes: UCM; A Coruña, Regesnburg, Wolwerhampton
Duración, desde: 01/2012 hasta: 12/2014 Cuantía de la subvención: 30.000
Investigador responsable: Mariann Larsen Pehrzon
Número de investigadores participantes: 11

Título del proyecto:. *NORMAGE: Reconstrucción lingüístico-cognitiva de un modelo cultural: la evolución de la "edad normativa" en la sociedad británica, según los datos proporcionados por el Oxford Dictionary of National Biography*.
Entidad financiadora: Proyectos Santander UCM 26/16. Referencia: PR26/16-20300
Entidades participantes: UCM
Duración, desde:01/2017 hasta:01/2018 Cuantía de la subvención: 5000
Investigador responsable: Paloma Tejada Caller

Título del proyecto: *Discursos emergentes y periféricos: una aproximación crítica y socio-cognitiva*
Entidad financiadora: Nº FFI2016-77540-P
Entidades participantes: UAM, UCM, UAH
Duración, desde: 01/2017 HASTA : 12/20
Investigador responsable: Isabel Alonso Belmonte, Manuela Romano Mozo

Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

Autores (p.o. de firma): Larsen Pehrzon Mariann
Título: *La expresión verbal de la modalidad en inglés antiguo*
Ref.
Clave: L
Volumen:
Páginas, inicial: final:
Fecha: 1989
Editorial (si libro): Universidad Complutense
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Larsen Pehrzon Mariann
Título: Perfective-Imperfective contrast: Discourse function and realization in an OE Text
Papers of the first International Conference of the Spanish Society for English Medieval Language and Literature, ed. P. Shaw et al.
Ref.
Clave: A
Volumen:
Páginas, inicial: 1 final:12
Fecha: 1989
Editorial (si libro): Universidad De Oviedo
Lugar de publicación: Oviedo

Autores (p.o. de firma): Larsen Pehrzon, MAriann
Título: La traducción de las homilías de Blickling y la fijación de un estilo
II Encuentros Complutenses en torno a la Traducción
Ref. ☐ revista: x Libro
Clave: A Volumen:
Páginas, inicial: 311 final: 315
Fecha: 1989
Editorial (si libro): Universidad Complutense
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Larsen Pehrzon Mariann
Título: "Teorías de la traducción en la Inglaterra anglosajona"
Fidus Interpres, ed. J.C. Santoyo

Ref. ☐ revista : x Libro
Clave: A
Volumen:
Páginas, inicial: 15 final: 22
Fecha: 1989
Editorial (si libro): Universidad de León
Lugar de publicación: León

Autores (p.o. de firma): **Larsen Pehrzon, M**. y Lavid López, J.
Título: La lingüística sistémica en la década de los 80

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Ref. x revista : *Anuari d´Anglés* ☐ Libro
Clave: A Volumen: xi-xii
Páginas, inicial:25 final:39
Fecha: 1990
Editorial (si libro): Universidad Autónoma de Barcelona
Lugar de publicación: Barcelona

Autores (p.o. de firma): **Larsen Pehrzon, M** y Tejada Caller, P.
Título: Oral-Literate continuum: an initial approach"
Papers from the 4th International Conference of the Spanish Society for Medieval Language and Literature, ed. T. Fanego et al.

Ref. ☐ revista: ☐ Libro
Clave: A Volumen:
Páginas, inicial: 165 final: 174
Fecha: 1993
Editorial (si libro): Universidad de Santiago de Compostela
Lugar de publicación: Santiago de Compostela

Autores (p.o. de firma):
Título: Between Text and Grammar: the principle of iconicity
Ref. x revista : Estudios Ingleses de la Universidad Complutense ☐ Libro
Clave: A Volumen: 1 Páginas, inicial: 111 final: 126
Fecha: 1993
Editorial (si libro): Editorial Complutense
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): **Larsen Pehrzon, M** y Tejada Caller, P.
Título: Letters in Medieval England
Medieval Studies ,ed. L. Lázaro

Ref. ☐ revista: x Libro
Clave: A Volumen:
Páginas, inicial: 197 final: 206
Fecha: 1994
Editorial (si libro): Universidad de Alcalá de Henares
Lugar de publicación: Alcalá de Henares

Autores (p.o. de firma): Larsen Pehrzon, Mariann
Título: Anti-natural grammars: some cultural issues"

Ref. x revista : *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*
☐ Libro
Clave: A Volumen: 6 Páginas, inicial: 13 final: 31
Fecha: 1998
Editorial (si libro): Editorial Complutense
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Larsen Pehrzon, Mariann
Título: David Hume: reflexiones sobre el ensayo en el siglo XVIII
*David Hume: Perspectivas sobre su obr*a, Ardanaz, M et al. (Compiladores),
Ref. ☐ revista : x Libro
Clave: A Volumen: Páginas, inicial: 207 final:224
Fecha: 1998
Editorial (si libro): Universidad Complutense
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Larsen Pehrzon, Mariann
Título: Lo "natural" en las gramáticas naturales
Estudios de Filología Inglesa: Homenaje a Jack C.White, López, D. et al. (Compiladores)

Ref. ☐ revista : x Libro
Clave: A Volumen: Páginas, inicial: 97 final: 106
Fecha: 2000
Editorial (si libro): Editorial Complutense
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Larsen Pehrzon, Mariann
Título: 'Lo visual' en la lingüística inglesa del siglo XVII: algunas consideraciones
Caminos Actuales de la Historiografía Lingüística Eds: A. Roldán, R. Escavy, E Hernández, J.M. Hernández, Mª I .López

Ref. ☐ revista: x Libro
Clave: A Volumen: i, ii Páginas, inicial:899 final:916
Fecha: 2006
Editorial (si libro): Universidad de Murcia.
Lugar de publicación: Murcia

Autores (p.o. de firma): Larsen Pehrzon, Mariann
Título: Processes of formalization and pragmatic function in ritual language
A Pleasure of Life in Words. Eds. M. Carretero, L. Hidalgo Downing, J. Lavid, E. Martínez-Caro,J. Neff, S. Pérez de Ayala, E. Sánchez-Pardo

Ref. ☐ revista: x Libro
Clave: A Volumen: Páginas, inicial: 515 final: 540
Fecha: 2006
Editorial (si libro): Universidad Complutense
Lugar de publicación: Madrid
ISBN 84-611-3485-0

Autores (p.o. de firma): Larsen Pehrzon, Mariann
Título: The contextualisation of Multimodal Discourse: Some issues from a social semiotic frame
Discourse and Communication: Cognitive and Functional Perspectives
Eds. Blanco Gómez, M. L. & Marín Arrese J.
Ref. ☐ revista: x Libro
Clave: A Volumen: i Páginas, inicial: 245 finall 266
Fecha: 2010
Editorial (si libro): Universidad de . Dyckinson & Universidad Rey Juan Carlos
Lugar de publicación: Madrid

Autor: Larsen Pehrzon, Mariann
Título: "El relato de Wang Fô, pintor: teoría y práctica de la ilustración, en Carriedo, L. &Picazo, MD. & Guerrero, ML. (dir.) *Entre escritura e imagen.Lecturas de narrativa contemporánea*
Ref. ☐ revista: x Libro
Clave: A Volumen: i Páginas, 45-58
Fecha: 2013
Editorial (si libro): Peter Lang ISBN 978-2-87574-038-0
Lugar de publicación Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien.

Autor: Larsen Pehrzon, Mariann (ed)
Título: *"Foreigners": cultural and linguistic representations/ "Ausländer": kulturelle und linguistische Darstellungen/ " Extranjeros": representaciones culturales y lingüísticas*
Ref. ☐ revista: x Libro
Clave: A Volumen: i Páginas
Fecha: 2013
Editorial Peter Lang ISBN 978-3-0343-1496-1
Lugar de publicación Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien.

Autor: Larsen Pehrzon, Mariann
Título: 'Foreigners' and the discourse on multiculturalism en Larsen Pehrzon, Mariann (ed) *"Foreigners": cultural and linguistic representations/ "Ausländer": kulturelle und linguistische Darstellungen/ " Extranjeros": representaciones culturales y lingüísticas*
Ref. ☐ revista: x Libro
Clave: A Volumen: i Páginas
Fecha: 2014
Editorial Peter Lang ISBN 978-3-0343-1496-1
Lugar de publicación Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien

---

Autor: Larsen Pehrzon, Mariann
Título: Text and Image: Looking back in History with Contemporary Lenses
☐ revista: x Libro
Clave: A Volumen: i Páginas 3-17
Fecha: 2016
Editorial: Chiselled Horizons: A Multi-Cultural Approach to Visual Literacy. Edited by Taina Brown and Alejandro Mieses Castellanos
Inter-Disciplinary Press ISBN: 978-4-8848-365-9

Producción artística

Larsen Pehrzon Mariann, (2010) *Un sencillo vestido negro,* Madrid: Escolar y Mayo Eds.
Larsen Pehrzon Mariann y Carmen Hidalgo de Cisneros (ilustradora) *Afinidades* en *Relatos ilustrados Opticks*, Valencia, 2012

Sexenios

1 sexenio de investigación, como profesora Titular de Universidad, correspondiente el periodo 1988-1998.

Estancias en Centros extranjeros
(estancias continuadas superiores a un mes)

CLAVE: D = doctorado, P = postdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

Centro: UNIVERSIDAD HEBREA DE JERUSALEM
Localidad: JERUSALEM País ISRAEL Fecha: 30/01/2009 Duración (semanas): 4,5
Tema: INVESTIGACIÓN
Clave: BECA ERASMUS-MUNDUS
PROJECT NUMBER 141885-EM-1-2008-BE-ERAMUNDUS-ECW-LO2

Tesis Doctorales dirigidas

TITULO*: Análisis semántico contrastivo de preposiciones espaciales en inglés y español desde la perspectiva cognitiva*
DOCTORANDO: Mª Angeles Martín Gavilanes
UNIVERSIDAD: UCM
FACULTAD: FILOLOGÍA
AÑO: 1998
CALIFICACION: APTO CUM LAUDE POR UNANIMIDAD

TITULO: *A cross-cultural socio-pragmatic study of invitations in Palestinian arabic and American Englsih*
DOCTORANDO: Mahmood K. Eshreteh
UNIVERSIDAD: UCM
FACULTAD/: FILOLOGÍA
AÑO: 2014
CALIFICACION: Sobresaliente

TRABAJO DE INVESTIGACIÓN (DEA)

Título: *La conciencia sintáctica y los procesos cognitivos en el discernimiento de la pasiva*
Doctorando: Maria Rosa Vega Astondoa
Universidad: UCM
Facultad / Escuela: Filología
Fecha: 2005 Calificación: Sobresaliente

TESIS DE MASTER DIRIGIDAS

Orsini, Fabrizio: *A stylistic and multimodal comparative analysis of Bob Dylan´s songs and their Italian covers* (Junio 2012) (Calificación 7,5)
Alda, Marta: *E.E.Cummings 'poempictures'* (Noviembre 2014) Calificación : 10
Sebastián Linares, Sofía. *A Multimodal Analysis of the 'Vampire movie-poster genre'* (Noviembre 2016)

Contribuciones a Congresos

Larsen Pehrzon, Mariann
"On sequencing and Foregrounding: analysis of early English Texts"
16th International S ystemic Congress
12-16 de junio 1989
Helsinki (Finlandia)

12-16 de junio 1989

Larsen Pehrzon, Mariann
La lingüística sistémica en la década de los 80"
XIX congreso de la Sociedad Española de Lingüistica,
Universidad de Salamanca
18-19 de diciembre 1989

Larsen Pehrzon, Mariann
"Letters in Medieval England"
III Congreso Internacional del SELIM
Universidad de Alcalá de Henares
24-28 de septiembre 1990

Larsen Pehrzon, Mariann
Medieval Oral and Written language Continuum: an initial approach"
IV Congreso Internacional SELIM
Universidad de Santiago
24-27 de septiembre, 1991

Larsen Pehrzon, Mariann
"Processes of formalization and pragmatic function in Old English ritualised texts."
7th International Conference for English Historical Linguistics,
Universidad de Valencia
22-25 de septiembre, 1992

Larsen Pehrzon, Mariann
"Retórica y Estilística en David Hume"
II Curso Complutense de Filología, Aranjuez
1-5 julio, 1996

Larsen Pehrzon, Mariann
Iconicity in Language
Conferenciante invitada
Ciclo de conferencias y curso de Doctorado
Universidad de Córdoba (1996)
Autores (p.o. de firma): Larsen Pehrzon, Mariann

Larsen Pehrzon, Mariann
David Hume: reflexiones sobre el ensayo en el siglo XVIII
*David Hume: Perspectivas sobre su obr*a
IV Jornadas de Pensamiento Británico
Facultad de Filología, 1998

Larsen Pehrzon, Mariann
El mito de la lengua universal en la Inglaterra de los siglos XVII y XVIII"
III Seminario de Historia de las Lenguas.
Facultad de Filología. UCM.
1 de diciembre 2004

Larsen Pehrzon, Mariann
'Lo visual' en la lingüística inglesa del siglo XVII: algunas consideraciones
V Congreso de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística,

7-10 de noviembre 2005

Larsen Pehrzon, Mariann
17th Century Scientific Discourse: a multimodal approach"
I Discourse and Communication Linguistic Circle,
Facultad de Filología, UCM,
Noviembre 2006

Larsen Pehrzon, Mariann
"Images, Icons and Diagrams in 17th century English Discourse",
PALA Symposium on Narrative and Multimodality: Language, Theory, Contexts, University of Central England, Birmingham (Reino Unido)
27-28 abril 2007

Larsen Pehrzon, Mariann
"La imagen y el texto en el siglo XVII: amor a primera vista"
III Congreso Internacional de Hispanistas.
Universidad Estatal de Moscú (Rusia).
19-22 de mayo 2008

Larsen Pehrzon, Mariann
"Contextualising discourse: social semiotics and the interpretation of multimodal texts"
II Linguistic Circle on Communication and Discourse
Facultad de Filología, UCM
Noviembre, 2008

Larsen Pehrzon, Mariann
"La imagen y el texto en el barroco español: contexto y códigos.
Consideraciones desde una semiótica social."
Master de *Literatura Española del Siglo de Oro*
Departament of Romance and Latin American Studies
Universidad Hebrea de Jerusalem (Israel)
Febrero 2009

Larsen Pehrzon, Mariann
"Texto, imagen ilustración" VI Encuentro Internacional "La irrupción de la imagen en la narrativa contemporánea"
Facultad de Filología (Universidad Complutense)
23-25 de noviembre 2011

Larsen Pehrzon, Mariann
Multiculturalism as an ideograph: a multimodal and rhetorical analysis
I International Conference ofn the Discourse of Identity
13-15 junio 2012, Universidad de Santiago

Larsen Pehrzon, Mariann
El concepto de ' extranjero': Características generales. Seminario Internacional *WRITING, IDENTITY AND VOICES*-
Facultad de Filología, 14-15 marzo 2013

Larsen Pehrzon, M: Maíz Arévalo, C; Núñez Perucha, B; Martínez Martínez, Mª
¿Cómo comunicar valores? Aproximación al uso de los recursos retóricos y visuales en el discurso de la sostenibilidad"
XIII Semana de la Ciencia. Facultad de Filología, UCM, 14/11/13

Larsen Pehrzon, Mariann
'El concepto de "extranjero": Aproximación Lingüística'

I Congreso Internacional Fronteras y Derechos Humanos 24-25 de septiembre 2014 Universidad de Navarra, Pamplona

Larsen Pehrzon, Mariann
Text and Image: a multimodal story
10th Global Conference *Creativity and Visual Literacy: Supporting, Sensing and Seeing*
22- 24 Marzo 2015, Lisboa, Portugal.

Larsen Pehrzon, Mariann
Storytelling como imagen de la actualidad.
VII Encuentro Internacional "La irrupción de la imagen en la narrativa contemporánea"
Facultad de Filología (Universidad Complutense)
Noviembre 2016

Larsen Pehrzon, Mariann
"Roland Barthes: una escritura". Seminario Barthes múltiple. La Europa de la escritura.
Facultad de Filosofía
11 /04/ 2016

Larsen Pehrzon, Mariann
Storytelling en la prensa digital. Un nuevo tipo de documental
Seminario: Interacciones Socio-Cognitivas y Funcionales en el Análisis del Discurso
Departamento de Filología Inglesa
Universidad Autónoma de Madrid
2 de junio 2016

Paloma Tejada Caller and Mariann Larsen "In the Outskirts of Age. Linguistic Portrayal of Life Course Deviations , Linguistics Beyond And Within 2017 – The Outskirts of the Regular" Lublin, Poland (18-19 October 2017)

Paloma Tejada & Mariann Larsen "A diachronic linguistic approach to the British cultural model of age: From the late Middle Ages to the Age of Revolutions" hel-p 2017 Poznan Poland (24-25 noviembre 2017).

Larsen Pehrzon, Mariann "The study of stance: a contribution to a diachronic linguistic approach to the British cultural model of age (1300-1760)", AELCO 2018, Universidad de Córdoba, Córdoba, 17-19 de octubre 2018

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Experiencia en organización de actividades de I+D

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

Título: Seminario de LINGÜÍSTICA COGNITIVA
Tipo de actividad: Seminario — Ambito: internacional
Facultad de Filología
UCM
Fecha: 2001

Título: Seminario: *WRITING, IDENTITY AND VOICES*-
Tipo de actividad: Seminario — Ambito: internacional
Facultad de Filología
UCM
Fecha: 14-15 marzo 2013

Título: XIII Semana de la Ciencia. Facultad de Filología, UCM, 14/11/13
Tipo de actividad: Seminario-Taller
Facultad de Filología — Ambito: internacional
UCM
Fecha: 14/11/2013

Otros méritos o aclaraciones que se desee hacer constar

(utilice únicamente el espacio equivalente a una página).

Tesina de Licenciatura:
El problema de la historia en las sagas islandesas
Calificación: Sobresaliente
Director: Dr. E. Bernárdez
Universidad Complutense de Madrid
Junio 1981

Traducciones:
Traducción del sueco: Larsen Pehrzon, Mariann
La habitación roja de August Strindberg
Las mejores novelas de la literatura universal, siglo XIX, vol 20.
Madrid: Colecciones Universitarias Planeta, 1984

Premios
Premio extraordinario de Doctorado 1988-89

Docencia
Asignaturas de Licenciatura impartidas:
Lengua Inglesa 4 y 5 (teoría)
Lengua inglesa 4 (práctica)
Lingüística germánica II (inglés antiguo)
Comentario de textos ingleses
Estilística inglesa y tipología de textos
Sintaxis Inglesa I y II

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Pragmática discurso y texto I
Modelos teóricos de descripción de la lengua inglesa
Traducción de textos ingleses
Introduction to semiotics and multimodality

Asignaturas impartidas en *Master de Lingüística inglesa y comunicación internacional*
Textos y contextos
Sintaxis inglesa: curso avanzado
Meaning in language: semantics and pragmatics
Multimodality and Contemporary Communication

Asignaturas impartidas en *Master de Formación del Profesorado*
Tipología y variedad textual en lengua inglesa

Cursos de Doctorado en el programa de Doctorado: *Estudios lingüísticos y literarios en lengua inglesa*
Departamento de Filología inglesa

Iconicity in Language
Motivation in Language
Orality and Literacy
Styles of syntax

MINISTERIO
DE CIENCIA, INNOVACIÓN
Y UNIVERSIDADES

Currículum Vitae

Nombre: Juana Isabel MARÍN ARRESE

Fecha: Octubre 2018

APELLIDOS: MARÍN ARRESE
NOMBRE: Juana Isabel

SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

Organismo: Universidad Complutense de Madrid
Facultad, Escuela o Instituto: Facultad de Filología
Depto./Secc./Unidad estr.: Filología Inglesa I
Dirección postal: Ciudad Universitaria, s/n, 28040 Madrid

Teléfono (indicar prefijo, número y extensión): 91-3945357
Fax: 91-3945762
Correo electrónico: juana@filol.ucm.es
URL: http://www.ucm.es/filologia_inglesa_i/juana-marin-arrese-1
URL: https://www.ucm.es/discom-cogfunc/marinarrese

Categoría profesional: Catedrática de Universidad
Fecha de inicio: 15 noviembre 2007.
Situación administrativa: Activo
Dedicación: Tiempo completo

DISCOM-COGFUNC Research Group: https://www.ucm.es/discom-cogfunc/el-grupo
CEI-Moncloa: http://www.campusmoncloa.es/discom-cogfunc/
Research Project: http://www.ucm.es/euroevidmod/

Scopus ID： 7801482598
https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=7801482598
Researcher ID: B-8903-2009
http://www.researcherid.com/rid/B-8903-2009
Orcid ID: 0000-0002-1007-640
http://orcid.org/0000-0002-1007-640X
Google scholar: amMl2uMAAAAJ&hl=es
https://scholar.google.es/citations?user=amMl2uMAAAAJ&hl=es

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.

- Estudios de Análisis Crítico del Discurso.
- Estudios de Semántica desde la perspectiva de la Lingüística Cognitiva
- Estudios de Pragmática y Discurso.
- Estudios Contrastivos (Inglés-Castellano)
- Estudios de Corpus
- Estudios del Humor

ACTIVIDAD INVESTIGADORA-SEXENIOS

Nº de periodos de actividad investigadora evaluados favorablemente: 4
Último sexenio activo: diciembre 2015.

FORMACIÓN ACADÉMICA

Titulación Superior	Centro	Fecha
Licenciada Filología Inglesa	Facultad de Filología, UCM	Junio 1977

Master of Arts in Linguistics for English Language Teaching. Universidad de Lancaster (Reino Unido), Department of Linguistics and Modern English Language. Diciembre 1985.

Diploma de Traductor, Especialidad de Lengua Inglesa, Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores, Universidad Complutense de Madrid. Marzo 1992.

Diploma for Overseas Teachers of English, Royal Society of Arts, junio 1982 (Se convierte en Diploma RSA, 18 agosto 1993).

Certificado de Aptitud en Inglés, Ministerio de Educación y Ciencia, Escuela Oficial de Idiomas de Madrid. Septiembre 1966.

Certificate of Proficiency in English, Universidad de Cambridge, diciembre 1975.

Certificado de Aptitud Pedagógica, Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad Complutense de Madrid, junio 1978.

Doctorado	Centro	Fecha

Doctorado en Filología Inglesa, Especialidad de Lingüística Inglesa. Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología. Título expedido el 23 de noviembre de 1992. Cum Laude por unanimidad.
Premio Extraordinario de Doctorado.
Director de Tesis: Dr. Enrique Bernárdez, UCM.

ACTIVIDADES ANTERIORES DE CARÁCTER CIENTÍFICO PROFESIONAL

Puesto	Institución	Fechas

Profesora Titular Universidad (NRP A44EC-030039/0218254624 A0504), Universidad Complutense de Madrid, nombramiento de 17 mayo 1999, cese el 14 de noviembre 2007.

Profesora Titular de Escuelas Universitarias (NRP A51EC-12053\0218254624 A0506), Universidad Nacional de Educación a Distancia, nombramiento de 27 de mayo de 1996, cese el 16 de mayo de 1999.

Profesora Asociada de Facultad y E.T.S., Tiempo Completo (NRP ECA1C0218254624), Universidad Complutense de Madrid, contrato de 1 abril de 1995, fecha terminación 26 mayo de 1996.

Profesora Asociada de Facultad y E.T.S., Tiempo Parcial (NRP 0218254624 C), Universidad Complutense de Madrid, contrato de 8 octubre 1987, fecha terminación 30 marzo 1995.

Catedrática Numeraria de Escuelas Oficiales de Idiomas (NRP A53EC-66), Ministerio de Educación y Ciencia, EOI-Jesús Maestro de Madrid, nombramiento de 1 de octubre de 1984, excedencia 31 marzo 1995.

Profesora Agregada Numeraria de EE.OO.II. (NRP A54EC-98), Ministerio de Educación y Ciencia, EOI-Jesús Maestro de Madrid, nombramiento de 1 de enero de 1983, excedencia de 30 de septiembre de 1984.

Profesora de Contratada de EE.OO.II., Ministerio de Educación y Ciencia, EOI-Jesús Maestro de Madrid, contrato 1 de octubre de 1975, fecha terminación 31 de diciembre de 1982.

Catedrática Numeraria de Bachillerato (NRP A47EC-8305), nombramiento y excedencia de 1 de octubre de 1982.

Profesora Agregada de Bachillerato (NRP A48EC-15960), Ministerio de Educación y Ciencia, I.B. Joaquín Turina & I.B. Lope de Vega de Madrid, nombramiento de 1 de octubre de 1978, excedencia de 31 de diciembre de 1982.

IDIOMAS DE INTERES CIENTIFICO (R = regular, B = bien, C = correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Inglés	C	C	C
Francés	R	R	R

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE I+D+I FINANCIADOS EN CONVOCATORIAS PÚBLICAS
(nacionales y/o internacionales)

18. TITULO DEL PROYECTO: Corpus y Networking: Consorcio de Proyectos para la Gestión de Recursos Bi/Multilingües y Sus Aplicaciones (FFI2016-81934-REDT).
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía y Competitividad
ENTIDADES PARTICIPANTES: U. de León, U. Alicante, U. Complutense de Madrid, U. Jaume I, U. de Málaga, U. del País Vasco, U. Pompeu i Fabra, U. Santiago de Compostela.
CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 20.000 €
DURACION DESDE: 1 enero 2017, HASTA: 31 diciembre 2018.
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Rosa Rabadán Álvarez, U. de León.
GRUPOS PARTICIPANTES: ACTRES (R. Rabadán), FUNCAP (J. Lavid), DISCOM-COGFUNC (J. Marín Arrese), SpatiAlEs (I. Doval) y GLICom (C. Colominas), TRALIMA/ITZULIK (R. Merino), COVALT (J. Marco Borillo), TRACE (C. Gutiérrez Lanza), LEXYTRAD (G. Corpas) y FRASYTRAM (P. Mogorrón).

---

17. TITULO DE LA RED: TextLink (Structuring Discourse in Multilingual Europe). ISCH COST Action IS1312. (http://www.cost.eu/COST_Actions/isch/IS1312)
ENTIDAD FINANCIADORA: COST (European Cooperation in Science and Technology)
ENTIDADES PARTICIPANTES: + 150 members from across 26 member countries and 2 International Partner Countries, contributing to 4 working groups.
DURACION DESDE: 11 April 2014, HASTA: 10 April 2018.
DIRECTORA DE LA ACCIÓN: Liesbeth Degand, Université Catholique de Louvain (BE)
VICEDIRECTORA: Bonnie Webber, University of Edinburgh (Scotland).

---

16. TITULO DEL PROYECTO: Evidencialidad: Estudio Discursivo-Pragmatico del Inglés y otras Lenguas Europeas. Evidentiality: A Discourse-Pragmatic Study of English and Other European Languages (EVIDISPRAG) (FFI2015-65474-P).
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía y Competitividad y Fondo Europeo de Desarrollo Regional (MINECO/FEDER))
ENTIDADES PARTICIPANTES: U. Complutense de Madrid, Universität Mainz, Vilnius University.
CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 48.521,00€
DURACION DESDE: 1 enero 2016, HASTA: 31 diciembre 2018.
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Marta Carretero Lapeyre, UCM
NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 6 del equipo investigador, 8 del equipo de trabajo.

---

15. TITULO DEL PROYECTO: Semántica léxica del inglés antiguo. Clases verbales, alternancias y construcciones (FFI2014-59110-P).
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía y Competitividad.
ENTIDADES PARTICIPANTES: U. de La Rioja, U. Complutense de Madrid, U. de

Córdoba, U. de Huelva, U. de Sevilla.
CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 40.000,00 €
DURACION DESDE: 1 enero 2015, HASTA: 31 diciembre 2017.
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Javier Martín Arista, U. La Rioja
NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 6 del equipo investigador, 6 del equipo de trabajo y 4 predoctorales.

---

14. TITULO DEL PROYECTO: La expresión de la evidencialidad y modalidad en inglés y otras lenguas europeas: Perspectivas interlingüísticas (EUROEVIDMOD) (FFI2011-23181).
ENTIDAD FINANCIADORA: Dirección General de Investigación y Gestión del Plan Nacional de I+D+i, Ministerio de Ciencia e Innovación.
ENTIDADES PARTICIPANTES: (España) UCM, Universidad de Alicante, Universidad de Vigo; (Extranjero) Antwerp University, University of Hanover, KU Leuven, Universität Mainz, Université de Tours, Vilnius University.
CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 82.280,00 €
DURACION DESDE: 1 enero 2012, HASTA: 31 diciembre 2014. Extensión 31 diciembre 2015.
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. Juana I. Marín Arrese, UCM.
NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 11

---

13. TITULO DEL PROYECTO: Lingüística cognitiva y realidad psicolingüística: validación psicolingüística de algunos constructos clave en la lingüística cognitiva (metáforas, construcciones, fonemas y relativismo lingüístico), (05817/PHCS/07),
ENTIDAD FINANCIADORA: Fundación Séneca. Comunidad de Murcia.
DURACION DESDE: 1 enero de 2007, HASTA: 31 de diciembre de 2009.
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Javier Valenzuela; Universidad de Murcia.

---

12. TÍTULO DEL PROYECTO: *Perspectiva y Subjetividad en el Discurso* (PR34/07-15798)
ENTIDAD FINANCIADORA: Proyectos Santander-UCM
CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 6.000€
DURACIÓN DESDE: Enero 2008 HASTA: Diciembre 2009
INVESTIGADOR RESPONSABLE: Dra. Juana I. Marín Arrese, UCM.

---

11. TITULO DEL PROYECTO: Aproximación sociocognitiva al lenguaje y otros sistemas semióticos. (HUM2005-08221-C02-01/FILO)
ENTIDAD FINANCIADORA: Programa Nacional de Promoción General del Conocimiento, Dirección General de Investigación, Ministerio de Educación y Ciencia.
DURACION DESDE: Enero 2006 HASTA: diciembre 2008.
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Enrique Bernárdez Sanchis

---

10. TÍTULO DEL PROYECTO: *La variación lingüística en géneros y ámbitos discursivos en inglés y en castellano.* (06/HSE/0272/2004)

ENTIDAD FINANCIADORA: Dirección General de Universidades e Investigación, Comunidad Autónoma de Madrid.
DURACIÓN DESDE: Enero 2005 HASTA: Diciembre 2005
CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 5.577,50€.
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. Juana I. Marín Arrese
NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 3

---

9. TÍTULO DEL PROYECTO: Elaboración en los aspectos seleccionados de una lexicogramática cognitiva y descriptiva del inglés, con especial atención atención al contraste con el español: Segunda fase (BFF2003-07300)
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia y Tecnología, Dirección General de Investigación.
ENTIDADES PARTICIPANTES: U. de Murcia, U. Complutense de Madrid, U. de Valencia, UNED.
DURACIÓN DESDE: Enero 2003 HASTA: 23/12/2006
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Antonio Barcelona Sánchez

---

8. TÍTULO DEL PROYECTO: Estudio de modelos metafóricos y metonímicos y su conexión con los modelos cognitivos proposicionales: extensión y explotación (BFF2000-0934)
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia y Tecnología, Dirección General de Investigación.
ENTIDADES PARTICIPANTES: U. La Rioja, U. Complutense de Madrid, U. Jaume I, UNED, U. Zaragoza.
DURACIÓN DESDE: Enero 2001 HASTA: Diciembre 2003
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Francisco Ruiz de Mendoza

---

7. TÍTULO DEL PROYECTO: Análisis contrastivo de la expresión de la evidencialidad en inglés y en español: Un estudio de corpus de textos argumentativos producidos por escritores profesionales, hablantes nativos de ambas lenguas (BFF2000-0699-C02-02)
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia y Tecnología, Dirección General de Investigación.
CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 15.025,30 euros.
ENTIDADES PARTICIPANTES: U. Complutense de Madrid, U. Autónoma de Madrid, U. de Castilla La Mancha, U. Rey Juan Carlos.
DURACIÓN DESDE: Enero 2001 HASTA: Diciembre 2003
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. Juana I. Marín Arrese
NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 8

---

6. TÍTULO DEL PROYECTO: Estudio de corpus de las estrategias de impersonalización en el discurso del ámbito político en castellano y en inglés (PR52/00-8888).
ENTIDAD FINANCIADORA: Proyectos Complutense 2000, Universidad Complutense de Madrid.
DURACIÓN DESDE: Octubre 2000 HASTA: Septiembre 2001
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. Juana I. Marín Arrese

5. TÍTULO DEL PROYECTO: Articulación del tópico en inglés y en español (PB94-0256)
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia, Secretaría de Estado de Universidades e Investigación, Dirección General de Investigación Científica y Técnica-DGICYT.
ENTIDADES PARTICIPANTES: U. Complutense de Madrid, UNED.
DURACIÓN DESDE: Incorporación posterior al inicio del proyecto, desde noviembre 1995 HASTA: diciembre 1997
INVESTIGADORA PRINCIPAL: Dra. Angela Downing Rothwell.

---

4. TÍTULO DEL PROYECTO: Sinergética del Lenguaje. Modelización del Lenguaje con los Medios de la Sinergética y la Morfodinámica (PS/94-0014)
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia, Secretaría de Estado de Universidades e Investigación, Dirección General de Investigación Científica y Técnica-DGICYT.
ENTIDADES PARTICIPANTES: U. Complutense de Madrid, U. Autónoma de Madrid, UNED.
DURACIÓN DESDE: julio 1995 HASTA: junio 1998
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Enrique Bernárdez Sanchis.

---

3. TÍTULO DEL PROYECTO: Adaptación de la Teoría de Catástrofes al Estudio del Lenguaje, con Aplicaciones a la Lengua Inglesa (PS/91-0026)
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia, Secretaría de Estado de Universidades e Investigación, Dirección General de Investigación Científica y Técnica-DGICYT.
ENTIDADES PARTICIPANTES: U. Complutense de Madrid, U. Autónoma de Madrid.
DURACIÓN DESDE: julio 1992 HASTA: junio 1995
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Enrique Bernárdez Sanchis.

---

2. TÍTULO DEL PROYECTO: *A Process-Product Study of Communicative Language Teaching*.
ENTIDAD FINANCIADORA: Comité Conjunto Hispano-Norteamericano para la Cooperación Cultural y Educativa-MEC.
ENTIDADES PARTICIPANTES: Universidad de Murcia-Universidad de Hawaii.
DURACIÓN DESDE: octubre 1987 HASTA: septiembre 1988
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. Soledad Valcárcel Pérez.

---

1. TÍTULO DEL PROYECTO: *Líneas de Investigación y Docencia Conjuntas: El Español como Lengua Extranjera*, III-A.864023-3.
ENTIDAD FINANCIADORA: Comité Conjunto Hispano-Norteamericano para la Cooperación Cultural y Educativa-MEC.
ENTIDADES PARTICIPANTES: Fundación Ortega y Gasset-Universidad de Minessota.
DURACIÓN DESDE: octubre 1986 HASTA: septiembre 1987
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. Soledad Varela Ortega.

ACCIONES COMPLEMENTARIAS

TITULO DEL PROYECTO: *4º Congreso Internacional de Modalidad en Inglés* (*Fourth International Conference on Modality in English*) (FFI2009-08190-E).
ENTIDAD FINANCIADORA: Proyectos de Investigación Fundamental, Subprograma de Acciones Complementarias para losProyectos de Investigacion Fundamental no orientada (BOE de 31 de diciembre de 2008), Dirección General de Investigación y Gestión del Plan Nacional de I+D+i, Secretaría de Estado de Investigación, Ministerio de Ciencia e Innovación.
DURACION DESDE: Marzo 2010, HASTA: 30 noviembre 2010
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. Juana I. Marín Arrese

PARTICIPACION EN GRUPOS DE INVESTIGACION FINANCIADOS

1. GRUPO INVESTIGACIÓN UCM: Discurso y Comunicación en Lengua Inglesa: Estudios de Lingüística Cognitiva y Funcional. (930160)
ENTIDAD FINANCIADORA: Programa de Creación y Consolidación de Grupos de Investigación Universidad Complutense, Comunidad Autónoma de Madrid.
DURACION DESDE: enero 2006, HASTA: diciembre 2006.
DIRECTORA DEL GRUPO & INVESTIGADORA RESPONSABLE: Dra. Juana I. Marín Arrese

2. GRUPO INVESTIGACIÓN UCM: Discurso y Comunicación en Lengua Inglesa: Estudios de Lingüística Cognitiva y Funcional. (930160)
ENTIDAD FINANCIADORA: Programa de Creación y Consolidación de Grupos de Investigación Universidad Complutense, Comunidad Autónoma de Madrid.
DURACION DESDE: enero 2008, HASTA: diciembre 2008.
DIRECTORA DEL GRUPO & INVESTIGADORA RESPONSABLE: Dra. Juana I. Marín Arrese.

3. GRUPO INVESTIGACIÓN UCM: Discurso y Comunicación en Lengua Inglesa: Estudios de Lingüística Cognitiva y Funcional. (930160)
ENTIDAD FINANCIADORA: Programa de Creación y Consolidación de Grupos de Investigación Universidad Complutense, Comunidad Autónoma de Madrid.
DURACION DESDE: enero 2009, HASTA: diciembre 2010.
DIRECTORA DEL GRUPO & INVESTIGADORA RESPONSABLE: Dra. Juana I. Marín Arrese

4. GRUPO INVESTIGACIÓN UCM: Discurso y Comunicación en Lengua Inglesa: Estudios de Lingüística Cognitiva y Funcional. (930160)
ENTIDAD FINANCIADORA: Programa de Creación y Consolidación de Grupos de Investigación Universidad Complutense, Comunidad Autónoma de Madrid.
DURACION DESDE: enero 2011, HASTA: diciembre 2011 (Extensión a marzo 2012)
(No ha habido convocatoria de financiación por parte de la UCM durante 2012).
DIRECTORA DEL GRUPO & INVESTIGADORA RESPONSABLE: Dra. Juana I. Marín Arrese.

5. GRUPO INVESTIGACIÓN UCM: Discurso y Comunicación en Lengua Inglesa: Estudios de Lingüística Cognitiva y Funcional. (930160)
ENTIDAD FINANCIADORA: Programa de Creación y Consolidación de Grupos de Investigación Universidad Complutense, Comunidad Autónoma de Madrid.
DURACION DESDE: enero 2015, HASTA: diciembre 2015.
DIRECTORA DEL GRUPO & INVESTIGADORA RESPONSABLE: Dra. Juana I. Marín Arrese.

PARTICIPACION EN PROYECTOS DE INNOVACIÓN FINANCIADOS

6. TÍTULO DEL PROYECTO: Píldoras Educativas para la Elaboración del Trabajo Final de Grado en Estudios Ingleses (Lengua y Lingüística). Referencia: PIMCD-123.
ENTIDAD FINANCIADORA: Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente, Universidad Complutense de Madrid.
DURACIÓN DESDE: enero 2016, HASTA: diciembre 2016.
INVESTIGADOR RESPONSABLE: Victoria Martín de la Rosa.

---

5. TÍTULO DEL PROYECTO: Píldoras Educativas: Objetos de Aprendizaje Interoperables y Reusables en Lingüística Inglesa. (PIMCD 188-2015)
ENTIDAD FINANCIADORA: Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente, Universidad Complutense de Madrid.
DURACIÓN DESDE: enero 2015, HASTA: diciembre 2015
INVESTIGADOR RESPONSABLE: Elena Domínguez Romero

---

4. TÍTULO DEL PROYECTO: Chatear para aprender: el uso de la herramienta de chat de Campus Virtual en la corrección colaborativa de ejercicios en asignaturas de lengua y lingüística inglesa. (Referencia: PIMCD-184-2014)
ENTIDAD FINANCIADORA: Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente, Universidad Complutense de Madrid.
DURACIÓN DESDE: enero 2014, HASTA: diciembre 2014
INVESTIGADOR RESPONSABLE: Carmen Maíz Arévalo

---

3. TÍTULO DEL PROYECTO: Redes sociales de estudiantes en la realización conjunta de ejercicios prácticos para el Análisis del Discurso.
ENTIDAD FINANCIADORA: Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente, Universidad Complutense de Madrid.
DURACIÓN DESDE: enero 2013, HASTA: diciembre 2013
INVESTIGADOR RESPONSABLE: Mª Ángeles Martínez Martínez.

---

2. TÍTULO DEL PROYECTO: Creación de un repositorio de recursos educativos para la docencia de lengua y lingüística inglesa en estudios de grado y máster (PIMCD-192).
ENTIDAD FINANCIADORA: Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente,

2011-2012. Universidad Complutense de Madrid.
DURACIÓN DESDE: octubre 2011, HASTA: septiembre 2012
INVESTIGADOR RESPONSABLE: Marta Carretero.

---

1. TÍTULO DEL PROYECTO: Master en Lingüística Inglesa para la Enseñanza y la Comunicación Internacional.
ENTIDAD FINANCIADORA: Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente (PIE 2005), Elaboración de proyectos de programas de postgrado. Universidad Complutense de Madrid.
DURACIÓN DESDE: enero 2005 HASTA: octubre 2005.
INVESTIGADOR RESPONSABLE: Paloma Tejada

PUBLICACIONES O DOCUMENTOS CIENTÍFICO-TÉCNICOS

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor, S = Documento científico-técnico restringido)

PUBLICACIONES: LIBROS

(16) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I., Lavid López, Julia; Carretero, Marta; Domínguez Romero, Elena; Martín de la Rosa, Mª Victoria & María Pérez Blanco (eds.)
TITULO: Evidentiality and Modality in European Languages: Discourse-pragmatic perspectives.
REF. REVISTA/LIBRO: (2017) Bern & Franfurt am Main: Peter Lang
(ISBN: 1424-8689hb)

(15) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I., Hassler, Gerda and Marta Carretero (eds.)
TITULO: Evidentiality Revisited: Cognitive Grammar, Functional and Discourse-Pragmatic Perspectives.
REF. REVISTA/LIBRO: (2017) Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
(ISBN: 978 90 272 5676 8) (DOI 10.1075/pbns.271)

(14) *AUTORES (p.o. de firma):* Cornillie, Bert & Juana I. Marín Arrese (eds.)
TITULO: Evidentiality and the Semantics Pragmatics Interface.
REF. REVISTA/LIBRO: (2015) Special issue. *Belgium Journal of Linguistics* 29. John Benjamins.
ISBN 9789027226891
ISSN: 0774-5141
DOI: 10.1075/bjl.29
CLAVE: E

(13) *AUTORES (p.o. de firma):* Juana I. Marín Arrese, Marta Carretero, Jorge Arús & Johan van der Auwera (eds.)
TITULO: English Modality: Core, Periphery and Evidentiality.
REF. REVISTA/LIBRO: (2013) Berlin: Mouton de Gruyter.
ISBN 978-3-11-028621-2
DOI (Book): 10.1515/9783110286328
CLAVE: E
Premio de investigación 2014 "Leocadio Martín Mingorance" de Lengua y Lingüística inglesas (AEDEAN)

(12) *AUTORES (p.o. de firma):* Mª Luisa Blanco Gómez & Juana I. Marín Arrese (eds.)
TITULO: Discourse and Communication: Cognitive and Functional Perspectives.
REF. REVISTA/LIBRO: (2010) Madrid: Dykinson, Servicio de Publicaciones de la Universidad Rey Juan Carlos.
ISBN 978-84-9849-977-3
CLAVE: E

(11) *AUTORES (p.o. de firma):*Marín Arrese, J. (ed.)
TITULO: Perspectives on Evidentiality and Modality.
REF. REVISTA/LIBRO: Madrid: Editorial Complutense (2004)
ISBN: 84-7491-755-7.
CLAVE: E

---

(10) *AUTORES (p.o. de firma):* Molina, C.; Blanco, M.L.; Marín-Arrese, J.; Rodríguez, A.L. & M. Romano (eds.)
TITULO: Cognitive Linguistics in Spain at the Turn of the Century. Vol. I: Grammar and Semantics.
REF. REVISTA/LIBRO: Madrid: AELCO & Universidad Autónoma de Madrid. (2003)
ISBN: 84-699-9674-6
CLAVE: E

---

(9) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, J. (ed.)
TITULO: Conceptualization of Events in Newspaper Discourse: Mystification of agency and degree of implication in news reports.
REF. REVISTA/LIBRO: Madrid: Proyectos Complutense, UCM. (2002)
ISBN: 84-699-97246
http://www.ucm.es/info/psl/Research/research.html
CLAVE: E

---

(8) *AUTORES (p.o. de firma):* Álvarez, M.A.; Aragonés, A.; Bárcena, E.; Gibert, M.T.; Lawley, J.; Marín Arrese, J. & T. Read
TITULO: Gramática Contrastiva/Contrastive Grammar.
REF. REVISTA/LIBRO: Cuadernos de la UNED. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia. (1999)
ISBN: 84-362-3730-7
CLAVE: L

---

(7) *AUTORES (p.o. de firma):* Varela Ortega, S. & J. Marín Arrese
TITULO: Línea a Línea: Expresión Escrita.
REF. REVISTA/LIBRO: Madrid: Editorial SM. 1-95. (1994)
ISBN: 84-348-4117-7
CLAVE: L

---

(6) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: La Pasiva en Inglés: Un Estudio Funcional-Tipológico.
REF. REVISTA/LIBRO: Madrid: Editorial de la Universidad Complutense de Madrid. 1-530. (1993). Reeditada en CD (2001)
ISBN 84-8466-339-6
Tesis-e (2002): http://www.ucm.es/BUCM/19911996/H/3/H3034401.pdf
CLAVE: L

---

(5) *AUTORES (p.o. de firma):* Bazaga, F.; Bernedo, R.; Marín, F.; Marín Arrese, J. & E. Rodríguez
TITULO: That's English: Guía del Alumno.
REF. REVISTA/LIBRO: Ministerio de Educación y Ciencia. Madrid: Publicaciones del Centro para la Innovación y Desarrollo de la Educación a Distancia (CIDEAD). 1-39.

(1993) (NIPO: 176-93-047-7)
CLAVE: L

---

(4) *AUTORES (p.o. de firma):* Almendárez, I.; Bazaga, F.; Marín, F. & J. Marín Arrese
TITULO: Take Over: Teacher's Book.
REF. REVISTA/LIBRO: Madrid: SGEL. 1-87. (1992)
ISBN 84-7143-474-1
CLAVE: L

---

(3) *AUTORES (p.o. de firma):*Almendárez, I.; Bazaga, F.; Marín, F. & J. Marín Arrese
TITULO: Take Over: Workbook.
REF. REVISTA/LIBRO: Madrid: SGEL. 1-72. (1992)
ISBN 84-7143-466-0
CLAVE: L

---

(2) *AUTORES (p.o. de firma):* Almendárez, I.; Bazaga, F.; Marín, F. & J. Marín Arrese
TITULO: Take Over: Curso de Inglés, Nivel Avanzado.
REF. REVISTA/LIBRO: Madrid: SGEL. 1-159. (1991)
ISBN 84-7143-455-5
CLAVE: L

---

(1) *AUTORES (p.o. de firma):* Alburquerque, R.; González-Bueno, L.; Lindstrom, K.; Marín Arrese, J.; Martín-Laborda, P. & R. Palencia (eds.)
TITULO: En el Aula de Inglés.
REF. REVISTA/LIBRO: Madrid: Longman. (1990). ISBN 0 582 02642 3
CLAVE: E

PUBLICACIONES: ARTÍCULOS EN REVISTAS

(24) *AUTORES (p.o. de firma):* Carretero, Marta, Marín-Arrese, Juana I. & Julia Lavid-López
TITULO: Adverbs as evidentials: an English-Spanish contrastive analysis of twelve adverbs in spoken and newspaper discourse
REF. REVISTA/LIBRO: Kalbotyra 70: 32-59.
ISSN: 1392-1517
DOI: 10.15388/Klbt.2017.11185

(23) *AUTORES (p.o. de firma):* Cornillie, Bert; Marín Arrese, Juana I. & Björn Wiemer
TITULO: Evidentiality and the semantics – pragmatics interface. An introduction.
REF. REVISTA/LIBRO: Belgian Journal of Linguistics 29: 1-18. (2015)
CLAVE: A

(22) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Epistemic Legitimisation and Inter/Subjectivity in the Discourse of Parliamentary and Public Inquiries: A contrastive case study.
REF. REVISTA/LIBRO: Critical Discourse Studies 12 (3): 261-278. (2015)
ISSN: 1461-4456
DOI: 10.1080/17405904.2015.1013484
CLAVE: A

(21) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Epistemicity and Stance: A cross-linguistic study of epistemic stance strategies in journalistic discourse in English and Spanish. A Cross-linguistic Perspective.
REF. REVISTA/LIBRO: Discourse Studies 17 (2): 210-225. (2015)
ISSN 1461-4456
DOI: 10.1177/1461445614564523
CLAVE: A

(20) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Epistemic Legitimising Strategies, Commitment and Accountability in Discourse.
REF. REVISTA/LIBRO: Discourse Studies 13 (6): 789-797. (2011)
ISSN 1461-4456
DOI: 10.1177/1461445611421360c
CLAVE: A

(19) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Cognition and Culture in Political Cartoons.
REF. REVISTA/LIBRO: Intercultural Pragmatics 5.1: 1-18. (2008)
ISSN 1612-295X
CLAVE: A

(18) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Construal and the Use of Impersonalization Strategies in English and Spanish in an FLL Context.

REF. REVISTA/LIBRO: LAUD-papers. Series A, 430-463. (2008)
ISSN 1435-6473
CLAVE: A

---

(17) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Stance and subjectivity/intersubjectivity in political discourse. A contrastive case study.
REF. REVISTA/LIBRO: BELL (*Belgian Journal of English Language and Literatures*) 5: 113-132. (2007)
ISSN 1376-295824
CLAVE: A

---

(16) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Interview with Dirk Geeraerts: Cognitive sociolinguistics and the sociology of Cognitive Linguistics. Interview.
REF. REVISTA/LIBRO: Annual Review of Cognitive Linguistics 5: 289-305. (2007)
ISSN 1572 0268
CLAVE: A

---

(15) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Commitment and Subjectivity in the Discourse of Opinion columns and Leading articles.
REF. REVISTA/LIBRO: RAEL. Volumen: 1. Special issue: *Different Approaches to Newspaper Opinion Discourse.* (2007)
ISSN 1885-9089
CLAVE: A
http://dialnet.unirioja.es/servlet/listaarticulos?tipo_busqueda=EJEMPLAR&revista_busqueda=6978&clave_busqueda=184287

---

(14) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Cognition and Culture in Political Cartoons.
REF. REVISTA/LIBRO: LAUD-papers. Series A: General and Theoretical papers, Paper nº 666. (2006).
ISSN 1435-6473
CLAVE: A

---

(13) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I. y Begoña Núñez Perucha.
TITULO: Evaluation and Engagement in Journalistic Commentary and News reportage.
REF. REVISTA/LIBRO: En: J. Mateo Martínez & F. Yus (eds. 2006) *Special Issue on Linguistics and the Media*.
Revista Alicantina de Estudios Ingleses 19: 225-248.
ISSN 0214-4808
CLAVE: A

---

(12) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Conceptualization of events, semantic relations between constructions and topology: a catastrophe theoretic study of *get* and *be*.
REF. REVISTA/LIBRO: Journal of English Studies 1: 97-117. (Special issue: Cognitive Linguistics). Logroño: Universidad de La Rioja. (1999).

ISSN: 1576-6357
http://www.unirioja.es/publicaciones/ej/jes/jes01.html
CLAVE: A

---

(11) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Conceptualization of events, transitivity and voice: A cognitive approach.
REF. REVISTA/LIBRO: Cuadernos de Filología Inglesa 6(2): 319-332. Murcia: Universidad de Murcia. 1997. (ISSN: 0213-5485)
CLAVE: A

---

(10) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Cognitive and discourse-pragmatic factors in passivisation.
REF. REVISTA/LIBRO: ATLANTIS, XIX-1: 203-218. 1997. (ISSN: 0210-6124)
CLAVE: A

---

(9) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: To Die, to Sleep: A contrastive study of metaphors for death and dying in English and Spanish.
REF. REVISTA/LIBRO: Reeditado en: *Language Sciences 18 (1-2)*: 37-52. 1996. (ISSN: 0388-0001)
CLAVE: A

---

(8) *AUTORES (p.o. de firma):* Bazaga, F., Bernedo, R., Marín, F., Marín, J. & E. Rodríguez.
TITULO: "*That's English*!": una experiencia de diseño curricular en enseñanza a distancia.
REF. REVISTA/LIBRO: Revista de Educación a Distancia 8: 75-87. 1994. CIDEAD, Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid. (ISSN: 1131-8783)
CLAVE: A

---

(7) *AUTORES (p.o. de firma):* Bazaga, F., Bernedo, R., Marín, F., Marín, J. & E. Rodríguez.
TITULO: La televisión y la enseñanza de idiomas.
REF. REVISTA/LIBRO: Revista de Educación a Distancia 6: 58-63. 1993. CIDEAD, Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid. (ISSN: 1131-8783)
CLAVE: A

---

(6) *AUTORES (p.o. de firma):* Alcalde Cembrana, J.L.,..., J. Marín Arrese et al.
TITULO: La tutoría en las diferentes ofertas educativas del CIDEAD.
REF. REVISTA/LIBRO: Revista de Educación a Distancia 5: 41-50. 1993. CIDEAD. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia. (ISSN: 1131-8783)
CLAVE: A

---

(5) *AUTORES (p.o. de firma):* García Sánchez, E., Marín Arrese, J., Rodríguez, T. & A. Rogero.
TITULO: El apoyo tutorial en la EAD.
REF. REVISTA/LIBRO: Revista de Educación a Distancia 5: 32-40. 1993. CIDEAD. Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid. (ISSN: 1131-8783)
CLAVE: A

---

(4) *AUTORES (p.o. de firma):* Alcalde Cembrana, J.L.,..., J. Marín Arrese et al.
TITULO: Evolución de la oferta pública de la enseñanza a distancia.
REF. REVISTA/LIBRO: Revista de Educación a Distancia 5: 22-30. enero 1993. Centro para la Innovación y Desarrollo de la Educación a Distancia (CIDEAD), Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid (Autores:) (ISSN: 1131-8783)
CLAVE: A

---

(3) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: "Testing" y evaluación.
REF. REVISTA/LIBRO: Revista de la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid 7: 40-47. 1989.
CLAVE: A

---

(2) *AUTORES (p.o. de firma):* L. González-Bueno Lillo, L., Marín Arrese, F. & J. Marín Arrese.
TITULO: Utilización didáctica de un texto literario.
REF. REVISTA/LIBRO: Aula de Inglés 2(3): 6-8. 1984.
CLAVE: A

---

(1) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, F & J. Marín Arrese
TITULO: Second conditionals revisited.
REF. REVISTA/LIBRO: Aula de Inglés 2(2): 30-31. 1983.
CLAVE: A

PUBLICACIONES: CAPÍTULOS LIBROS

(56) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Evidentiality and the TAM systems in English and Spanish: A cognitive and cross-linguistic perspective.
REF. REVISTA/LIBRO: Dalila Ayoun, Agnès Celle & Laure Lansari (eds.) (2018) Tense, Aspect, Modality and evidentiality. Crosslinguistic perspectives. Amsterdam: John Benjamins. 83-107.
ISBN: 978 90 272 0096 9
DOI: 10.1075/slcs.197.05.mar
CLAVE: CL

---

(55) *AUTORES (p.o. de firma):* Cornillie, Bert; Marín Arrese, Juana I. & Björn Wiemer
TITULO: La gramática, la semántica y la pragmática de la evidencialidad. Apuntes teóricos y metodológicos.
REF. REVISTA/LIBRO: Bert Cornillie & Dámaso Izquierdo Alegría (eds.) (2017) *Gramática, semántica y pragmática de la evidencialidad*. Pamplona: EUNSA. 15-36.
ISBN: 978-84-313-3246-4
CLAVE: CL

---

(54) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I., Lavid López, Julia; Carretero, Marta; Domínguez Romero, Elena; Martín de la Rosa, Mª Victoria & María Pérez Blanco.
TITULO: Introduction.
REF. REVISTA/LIBRO: Marín Arrese, Juana I., Lavid López, Julia; Carretero, Marta; Domínguez Romero, Elena; Martín de la Rosa, Mª Victoria & María Pérez Blanco (eds.) (2017) *Evidentiality and Modality in European Languages: Discourse-pragmatic perspectives.* Bern & Franfurt am Main: Peter Lang. 9-16.
ISBN: 1424-8689hb
CLAVE: CL

---

(53) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I., Gerda Haβler and Marta Carretero
TITULO: Evidentiality revisited.
REF. REVISTA/LIBRO: Juana I. Marín-Arrese, Gerda Haβler and Marta Carretero (eds) (2017) *Evidentiality Revisited: Cognitive Grammar, Functional and Discourse-Pragmatic Perspectives*. Amsterdam: John Benjamins.1-9.
ISBN: 978 90 272 5676 8
DOI: 10.1075/pbns.271.01mar
CLAVE: CL

---

(52) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Multifunctionality of Evidential Expressions in Discourse Domains and Genres: Evidence from Cross-linguistic Case Studies.
REF. REVISTA/LIBRO: Juana I. Marín-Arrese, Gerda Haβler and Marta Carretero (eds) (2017) *Evidentiality Revisited: Cognitive Grammar, Functional and Discourse-Pragmatic Perspectives*. Amsterdam: John Benjamins. 195-222.
ISBN: 978 90 272 5676 8

DOI: 10.1075/pbns.271.09mar)
CLAVE: CL

---

(51) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Stancetaking and inter/subjectivity in journalistic discourse: The Engagement system revisited.
REF. REVISTA/LIBRO: Ruth Breeze and Inés Olza (eds.)(2017) *Evaluation in Media Discourse: European perspectives*, 21-48. Bern: Peter Lang.
ISBN: 978-3-0343-2014-6 pb
CLAVE: CL

---

(50) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Epistemicidad y posicionamiento discursivo: Un estudio interlingüístico de la evidencialidad en el discurso periodístico en castellano y en inglés.
REF. REVISTA/LIBRO: Ramón González Ruiz, Dámaso Izquierdo Alegría & Óscar Loureda Lamas (eds.) (2016) *La evidencialidad en español: teoría y descripción*. Madrid: Iberoamericana, Vervuert (Lingüística Iberoamericana, 60)
ISBN: 9788484899488
CLAVE: CL

---

(49) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Epistemic Legitimisation and Inter/Subjectivity in the Discourse of Parliamentary and Public Inquiries: A contrastive case study.
REF. REVISTA/LIBRO: L. Filardo-Llamas, B. Kaal & C. Hart (eds. 2015) *Space, Time and Evaluation in Ideological Discourse*. London: Routledge. 24-41.
ISBN: 978-1-138-18324-7
CLAVE: CL

---

(48) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Political Cartoon Discourse
REF. REVISTA/LIBRO: Tracy, K., Ilie, C. & Sandel, T. (eds.) (2015) *The International Encyclopedia of Language and Social Interaction.* Wiley-ICA International Encyclopedias of Communication. Boston: John Wiley & Sons.
ISBN: 9781118611463
DOI: 10.1002/9781118611463
CLAVE: CL

---

(47) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I. & Marta Carretero
TITULO: The Expression of Evidentiality and Epistemic Modality in English and other European: A cross-linguistic study of *must* and *deber (de)*.
REF. REVISTA/LIBRO: En: Isabel de la Cruz Cabanillas & Cristina Tejedor Martínez (eds.) (2014) *Linguistic Insights: Studies on Languages*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares. 336-346.
ISBN 978-84-16133-07-9
CLAVE: CL

---

(46) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Stancetaking and Inter/Subjectivity in the Iraq Inquiry: Blair vs. Brown.
REF. REVISTA/LIBRO: En: Johan van der Auwera, Juana I. Marín Arrese, Marta

Carretero & Jorge Arús (eds.) (2013) *English Modality: Core, Periphery and Evidentiality*. Berlin: Mouton de Gruyter. 411-445.
ISBN 978-3-11-028621-2
DOI (Chapter): 10.1515/9783110286328.411
CLAVE: CL

---

(45) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Stancetaking and Inter/subjectivity in Discourse: A Model of Analysis.
REF. REVISTA/LIBRO: En: José R. Ibañez Ibañez & José Francisco Fernández Sánchez (eds. 2011) *A View from the South: Contemporary English and American Studies*. Almería: Editorial Universidad Almería.
ISBN: 978-84-694-6991-0.
CLAVE: CL

---

(44) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Spontaneous and Facilitative Events Revisited: a cognitive comparative study.
REF. REVISTA/LIBRO: En: Pilar Guerrero Medina (ed. 2011) *Morphosyntactic Alternations in English: Functional and Cognitive Perspectives.* London: Equinox.
ISBN: 978 18455374499
CLAVE: CL

---

(43) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Effective vs. Epistemic Stance and Subjectivity in Political Discourse: Legitimising Strategies and Mystification of Responsibility.
REF. REVISTA/LIBRO: En: Chris Hart (ed. 2011) *Critical Discourse Studies in Context and Cognition*. John Benjamins. 193-223.
ISBN: 978 9027206343
DOI: DOI: 10.1075/dapsac.43.10mar
CLAVE: CL

---

(42) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Construal and the Use of Impersonalization Strategies in English and Spanish in an FLL Context.
REF. REVISTA/LIBRO: En: Martin Pütz & Laura Sicola (eds. 2010) *Inside the Learner's Mind: Cognitive Processing in Second Language Acquisition*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 199-225.
ISBN: 978 90 272 3902 0
DOI: 10.1075/celcr.13
CLAVE: CL

---

(41) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Subjectivity and Intersubjectivity in Discourses.
REF. REVISTA/LIBRO: En: Mª Luisa Blanco Gómez & Juana I. Marín Arrese (eds. 2010) *Discourse and Communication: Cognitive and Functional Perspectives*. Madrid: Servicio de Publicaciones de la Universidad Rey Juan Carlos. 11-40.
ISBN 978-84-9849-977-3
CLAVE: CL

---

(40) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.

TITULO: Commitment and Subjectivity in the Discourse of a Judicial Inquiry.
REF. REVISTA/LIBRO: En: R. Salkie, P. Busuttil and J. van der Auwera (eds., 2009) *Modality in English. Theory and Description*. Berlin: Mouton de Gruyter. 237-268.
ISBN 978-3-11-019634-4
CLAVE: CL

---

(39) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Passive and Construal: Non-optionality in agentive passives.
REF. REVISTA/LIBRO: En: Javier Valenzuela, Ana Rojo & Cristina Soriano (eds., 2009) *Trends in Cognitive Linguistics*. Frankfurt am Main: Peter Lang. 145-178.
ISBN 978-3-631-57307-5
CLAVE: CL

---

(38) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Effective vs. Epistemic Stance, and Subjectivity/ Intersubjectivity in Political Discourse. A Case Study.
REF. REVISTA/LIBRO: En: A. Tsangalidis & R. Facchinetti (eds., 2009) *Studies on English modality. In honour of Frank R. Palmer*. Series: *Linguistic Insights, Studies in Language and Communication*, Vol. 111. Berlin: Peter Lang. 23-52.
ISBN 978-3-0343-0310-1
CLAVE: CL

---

(37) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I. & Begoña Núñez Perucha.
TITULO: Engagement and (Inter) Subjectivity in Journalistic Commentary and News Reports.
REF. REVISTA/LIBRO: En: A. Alcaraz Sintes, C. Soto Palomo y C. Zunino Garrido (eds. 2007) *Proceedings of the 29th AEDEAN International Conference.* Edición en CD-ROM. Jaén: Universidad de Jaén (Servicio de Publicaciones). 555- 568.
CLAVE: CL

---

(36) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I. & Begoña Núñez Perucha.
TITULO: Engagement in political discourse. A case study.
REF. REVISTA/LIBRO: En: R. Mairal et al. (eds. 2007) *Aprendizaje de lenguas, uso del lenguaje y modelación cognitiva: perspectivas aplicadas entre disciplinas. Actas del XXIV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada.* Soporte CD-ROM. Madrid: UNED. 1367-1374.
CLAVE: CL

---

(35) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Perspective and Subjectivity/Intersubjectivity in Judicial vs. Political Discourse. A case study.
REF. REVISTA/LIBRO: En: M.T. Turell, M. Spassova & J. Cicres (eds. 2007) Proceedings of the *Second European IAFL Conference on Forensic Linguistics/Language and the Law*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra. 283-292.
ISBN 978-84-96742-28-4
CLAVE: CL

---

(34) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.

TITULO: Epistemic Stance and Commitment in the Discourse of Fact and Opinion in English and Spanish: A Comparable Corpus Study.
REF. REVISTA/LIBRO: En: A.M. Hornero, M.J. Luzón & S. Murillo (eds. 2006) *Corpus Linguistics. Applications for the Study of English*. Berlin: Peter Lang. 141-157. ISBN 3-03910-675-9
CLAVE: CL

---

(33) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Commitment and Subjectivity/Intersubjectivity in Discourse.
REF. REVISTA/LIBRO: En: Marta Carretero, Laura Hidalgo Downing, Julia Lavid, Elena Martínez Caro, JoAnne Neff, Soledad Pérez de Ayala and Esther Sánchez-Pardo (eds. 2006) *A Pleasure of Life in Words. A Festschrift for Angela Downing.* Madrid: CERSA. 647-671. (ISBN 84-611-3486-9)
CLAVE: CL

---

(32) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I. & Begoña Núñez Perucha.
TITULO: Evaluation and Structuring in the Discourse of Fact and Opinion.
REF. REVISTA/LIBRO: En: Cristina Mourón & Teresa Moralejo (eds. 2006) *Studies in Contrastive Linguistics,* Proceedings of the *4th International Contrastive Linguistics Conference*. Universidad de Santiago. 577-589. (ISBN: 84-9750-648-0).
CLAVE: CL

---

(31) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Humour as Subversion in Political Cartooning.
REF. REVISTA/LIBRO: En: M. Labarta Postigo (ed., 2005) *Approaches to Critical Discourse Analysis*. Valencia: Universitat de València, Servei de Publicacions. CD, pp. 1-22. (ISBN: 84-370-6153-9)
CLAVE: CL

---

(30) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I., Hidalgo, L. & S. Molina.
TITULO: Evidential, epistemic and deontic modality in English and Spanish: The expression of writer stance in newspaper discourse.
REF. REVISTA/LIBRO: En: R. Facchinetti & Frank Palmer (eds., 2004) *English Modality in Perspective. Genre Analysis and Contrastive Studies*. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag. 121-139. (ISBN 3-631-51476-X)
CLAVE: CL

---

(29) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Evidential and epistemic qualifications in the discourse of fact and opinion.
REF. REVISTA/LIBRO: En: J. Marín Arrese (ed., 2004) *Perspectives on Evidentiality and Modality*. Madrid: Editorial Complutense. 153-184. (ISBN: 84-7491-755-7)
CLAVE: CL

---

(28) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: The middle domain in English and Spanish: Middle and related situation types.
REF. REVISTA/LIBRO: En: C. Molina; M. Blanco; J. Marín-Arrese; A.L. Rodríguez & M. Romano (eds., 2003) *Cognitive Linguistics in Spain at the Turn of the Century*. Vol. I: Grammar and Semantics. Madrid: AELCO & Universidad Autónoma de Madrid. 229-

252. (ISBN: 84-699-9674-6)
CLAVE: CL

---

(27) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Mystification of Agency in Newspaper Discourse and Writer's Relative Degree of Implication in Reported Events: Grammatical Strategies of Impersonalization.
REF. REVISTA/LIBRO: En: I. Palacios Martínez, M.J. López Couso, P. Fra López & E. Seoane Posse (eds., 2003) *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume.* Santiago: Universidade de Santiago de Compostela. 859-866. (ISBN: 84-9750-257-4)
CLAVE: CL

NOTA: Esta publicación es exclusivamente de esta autora. En las Actas del XXVI Congreso Internacional de AEDEAN 2003 se incluyeron, por error, todos los nombres del equipo de investigación, que habían presentado comunicaciones relativas a otras partes del proyecto, y que no mandaron su contribución a esas Actas (En caso necesario, se puede adjuntar fotocopia del certificado del editor Dr. I. Palacios).

---

(26) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Humour in Language Revisited: The view from Cognitive Linguistics.
REF. REVISTA/LIBRO: En: J.L. Caramés, C. Escobedo, D. García & N. Menéndez (eds., 2003) *El Humor en Todas las Épocas y Culturas*. Oviedo: Universidad de Oviedo. Publicación en CD. (ISBN: 84-931971-6-5)
CLAVE: CL

---

(25) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín-Arrese, Juana I., Hidalgo, L. & S. Molina.
TITULO: Evidentiality and Modality in English and Spanish: Connections and Interactions.
REF. REVISTA/LIBRO: En: R. Facchinetti (ed., 2002) *English Modality in Perspective. Genre Analysis and Contrastive Studies*. Verona: Centro Arti Grafiche Universitá di Verona. 135-146.
CLAVE: CL

---

(24) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Mystification of agency in passive, impersonal and spontaneous situation types.
REF. REVISTA/LIBRO: En: J. Marín-Arrese (ed., 2002) *Conceptualization of Events in Newspaper Discourse: Mystification of agency and degree of implication in news reports*. Madrid: Universidad Complutense. 31-54. (ISBN: 84-699-97246)
CLAVE: CL

---

(23) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I., Blanco, ML., Martínez-Caro, E., Molina, C., Neff, J. & S. Pérez de Ayala Becerril.
TITULO: Mystification of agency and primary responsibility in newspaper discourse in English and Spanish: A comparable corpus study.
REF. REVISTA/LIBRO: En: L. Iglesias Rábade & S. Doval Suárez (eds., 2002) *Studies in Contrastive Linguistics*. Proceedings of the 2nd International Contrastive Linguistics Conference, October 2001. Santiago: Universidade de Santiago de Compostela. 599-610. (ISBN: 84-9750-027-X)
CLAVE: CL

(22) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I., Albentosa, José I.., Alonso, C., Hidalgo, L., Molina, S. & J. Moya
TITULO: The Expression of Evidentiality and Epistemic Modality in Newspaper Discourse.
REF. REVISTA/LIBRO: En: A. I. Moreno & V. Colwell (eds., 2001) *Perspectivas recientes sobre el Discurso/Recent Perspectives on Discourse.* AESLA. León: Universidad de León. (ISBN: 84-7719-984-1)
CLAVE: CL

---

(21) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: The linguistic coding of spontaneous and facilitative events in English: A cognitive perspective.
REF. REVISTA/LIBRO: En: L. González Romero, M. Martínez Vázquez, B. Rodríguez Arrizabalaga & P. Ron Vaz (eds., 2001) *Recent Approaches to English Grammar*. Huelva: Universidad de Huelva. 143-160. (ISBN: 84-607-2772-6)
CLAVE: CL

---

(20) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I., Martínez-Caro, Elena & Soledad Pérez de Ayala Becerril.
TITULO: A corpus study of impersonalization strategies in newspaper discourse in English and Spanish.
REF. REVISTA/LIBRO: En: Rayson, P., Wilson, A., McEnery, T., Hardie, A. & S. Khoja (eds., 2001) *Proceedings of the Corpus Linguistics 2001 Conference*. University Centre for Computer Corpus Research on Language. Technical Papers, Vol. 13. Lancaster: UCREL. 369-377. (ISBN: 1-86220-107-2)
CLAVE: CL

---

(19) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Conceptualization of events and marked coding in English and Spanish: a catastrophe theoretic study.
REF. REVISTA/LIBRO: En: J. Bregazzi, A. Downing, D. López & J. Neff (eds., 2000) *Estudios de Filología Inglesa, Homenaje a Jack White*. Madrid: Editorial Complutense. 145-160. (ISBN: 84-7491-273-3)
CLAVE: CL

---

(18) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I. & J. Neff van Aertselaer
TITULO: Conceptual structuring and discourse topic: evidence from planned conversation.
REF. REVISTA/LIBRO: En: Ruiz de Mendoza Ibáñez, F.J., Fornés Guardia, M., Molina Valero, J.M. & L. Pérez Hernández (eds., 2000) *Panorama Actual de la Lingüística Aplicada: Conocimiento, Procesamiento y Uso del Lenguaje*. Logroño: Universidad de La Rioja. 299-310. (ISBN: 84-699-3364-7)
CLAVE: CL

---

(17) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I. & S. Pérez de Ayala Becerril
TITULO: The use of topic formulating devices in discourse topic management.
REF. REVISTA/LIBRO: En: (1999) *Actas del XXI Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN)*. Universidad de

Sevilla, diciembre 1997. Sevilla: AEDEAN. 675-680 (ISBN: 84-472-0489-8)
CLAVE: CL

---

(16) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Agented agentive passives and non-optionality: A synergetic analysis.
REF. REVISTA/LIBRO: En: (1999) *Actas del XXI Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN)*. Universidad de Sevilla. Sevilla: AEDEAN. 613-620. (ISBN: 84-472-0489-8)
CLAVE: CL

---

(15) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Passivizability and detransitivization: The cognitive basis for 'peculiar passives'.
REF. REVISTA/LIBRO: En: J.L. Cifuentes Honrubia (ed., 1998) *Estudios de Lingüística Cognitiva*. Vol. II. Alicante: Universidad de Alicante. 707-718. (ISBN: 84-930403-0-4)
CLAVE: CL

---

(14) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I. & S. Pérez de Ayala Becerril
TITULO: Controlling discourse topic: use of topic formulating devices in unequal encounters.
REF. REVISTA/LIBRO: En: I. Vázquez Orta & I. Guillén Galve (eds., 1998) *Perspectivas Pragmáticas en Lingüística Aplicada*. Zaragoza: ANUBAR Ediciones. 163-168. (ISBN: 84-7013-265-22)
CLAVE: CL

---

(13) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: What's so funny? Cognitive and pragmatic aspects of humour.
REF. REVISTA/LIBRO: En: I. Vázquez Orta & I. Guillén Galve (eds., 1998) *Perspectivas Pragmáticas en Lingüística Aplicada*. Zaragoza: ANUBAR Ediciones. 67-74. (ISBN: 84-7013-265-22)
CLAVE: CL

---

(12) *AUTORES (p.o. de firma):* Investigadores del proyecto *Articulación del tópico en inglés y en español*, (PB94-0256), que incluye a Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Structuring and signalling topic management.
REF. REVISTA/LIBRO: En: S. Embleton (ed., 1998) *Proceedings of the Linguistic Association of Canada and the United States (LACUS) Forum XXIV*. Chapel Hill, N.C.: LACUS. 267-278.
CLAVE: CL

---

(11) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Cognitive perspectives on prototypical transitivity.
REF. REVISTA/LIBRO: En: M. Martínez Vázquez (ed., 1998) *Transitivity Revisited*. Huelva: Universidad de Huelva. 59-75. (ISBN: 84-600-9466-9)
CLAVE: CL

---

(10) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Conceptualization of events, transitivity and voice: Syncretisms in coding.
REF. REVISTA/LIBRO: Actas del XX Congreso Internacional de AEDEAN, Universidad de Barcelona. Barcelona: AEDEAN. 219-225. (1997)

CLAVE: CL

---

(9) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Passivization and degrees of topicality of agents and patients in English.
REF. REVISTA/LIBRO: En: J.L. Otal, I. Fortanet & V. Codina (eds., 1997) *Estudios de Lingüística Aplicada. Collecció Summa. Sèrie Filologia, 8.* Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I. 719-726. (ISBN: 84-8021-117-2)
CLAVE: CL

---

(8) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Pragmatic processes in discourse: Reference, states of activation, identifiability and the grammar of 'definiteness'.
REF. REVISTA/LIBRO: En: M. Martínez Vázquez (ed., 1996) *Gramática y Pragmática*. Huelva: Universidad de Huelva.
WEB: http://www.philologia.uhu.es
CLAVE: CL

---

(7) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Gender awareness: Representations of women in newspaper discourse.
REF. REVISTA/LIBRO: En: J. Bregazzi, I. Durán, D. López, F. Martín, J. Neff, E. Sánchez-Pardo, B. Villacañas & E. Villalba (eds., 1996) *Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa*, 213-225. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
CLAVE: CL

---

(6) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Deagentivisation and degrees of topicality of agents and patients in the English passive.
REF. REVISTA/LIBRO: (1996) *Actas del XIX Congreso Internacional de AEDEAN*. Universidad de Vigo. Vigo: AEDEAN. 381-384. (ISBN: 84-921550-1-9)
CLAVE: CL

---

(5) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: To Die, to Sleep: A contrastive study of metaphors for death and dying in English and Spanish.
REF. REVISTA/LIBRO: En: K. Jaszczolt & K. Turner (eds.,1996) *Contrastive Semantics and Pragmatics*. Vol. I: *Meanings and Representations*. Oxford: Pergamon. 37-52. (ISBN: 0-08-042772-3)
CLAVE: CL

---

(4) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Deagentivisation in the English passive: the role of viewpoint and attention flow.
REF. REVISTA/LIBRO: (1996) *Actas del XII Congreso Nacional de AESLA*. Universidad de Barcelona. Barcelona: AESLA. 247-254.
CLAVE: CL

---

(3) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: Secciones de "Writing".
REF. REVISTA/LIBRO: En: Martínez, C. (1995) *Inglés: C.O.U -Selectividad*. Madrid:

SM. (ISBN: 84-348-4597-0)
CLAVE: CL

---

(2) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: La evaluación.
REF. REVISTA/LIBRO: En: R. Alburquerque, L. González-Bueno, K. Lindstrom, J. Marín, P. Martín-Laborda & R. Palencia (1990) *En el Aula de Inglés*. Madrid: Longman. 129-140. (ISBN: 0 582 02642 3)
CLAVE: CL

---

(1) *AUTORES (p.o. de firma):* Marín Arrese, Juana I.
TITULO: A qué llamamos enseñanza comunicativa de la lengua.
REF. REVISTA/LIBRO: Actas de la Primeras Jornadas Didácticas de Lengua Extranjera de la EOI de Madrid. Madrid: Saunier. (1988). 149-68. *CLAVE:* CL

ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS
(estancias continuadas superiores a un mes)

Clave D=doctorado, P=postdoctoral. Y= invitado, C=contratado, O=otras (especificar)

CENTRO: University of Oregon
LOCALIDAD: Eugene (Oregon) *PAIS:* USA *AÑO:* 1988-1989
DURACIÓN: 11 meses, septiembre 1988- julio 1989
TEMA: Cursos de doctorado en Lingüística
CLAVE: D

CENTRO: University of Hawaii
LOCALIDAD: Hawaii *PAIS:* USA *AÑO:* 1986
DURACIÓN: 6 semanas, julio-agosto 1986
TEMA: Cursos de postgrado en Lingüística Aplicada
CLAVE: O, TESOL Summer Institute.

CENTRO: University of Lancaster
LOCALIDAD: Lancaster *PAIS:* Reino Unido *AÑO:* 1984-1985
DURACIÓN: 12 meses, septiembre 1984- septiembre 1985
TEMA: Master of Arts in Applied Linguistics for English Language Teaching
CLAVE: O, Master.

CENTRO: University of Kent
LOCALIDAD: Kent *PAIS:* Reino Unido *AÑO:* 1979
DURACIÓN: julio-agosto 1979
TEMA: The Medieval World: Culture and Society in the Late Middle Ages and the Renaissance.
CLAVE: O, *International Graduate Summer School*

CONGRESOS

(Comunicaciones y Ponencias presentadas a Congresos: Título, lugar, fecha, entidad organizadora y carácter nacional o internacional)

---

(108) AUTORES: Marín-Arrese, Juana I.
TITULO: 'Metaphorical Creativity in Political Cartooning: Cognition, emotion and ideology'.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 11th International Conference of the Spanish Cognitive Linguistics Association (AELCO-2018),
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Córdoba,Córdoba.
AÑO: 17-19 October 2018,

---

(107) AUTORES: Martín Arista, Javier, Marín Arrese, Juana I. & Carretero, M.
TITULO: Lexical evidentiality in Old English. The adverbial class.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: *International Conference on Evidentiality and Modality* (ICEM'18),
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid.
AÑO: 19-22 septiembre 2018,

---

(106) AUTORES: Marín-Arrese, Juana I.: 'Evidentiality in Discourse: Inferential evidential values of expressions from the domains of perception, cognition and communication'.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: *International Conference on Evidentiality and Modality* (ICEM'18),
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid.
AÑO: 19-22 septiembre 2018,

---

(105) AUTORES: Marín-Arrese, Juana I.
TITULO: 'Multifunctionality of evidential expressions in discourse: A contrastive study of evidential values and variation in discourse domains and contruction types'.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: *Using Corpora in Contrastive and Translation Studies Conference* (UCCTS 2018),
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Centre for English Corpus Linguistics, UCLouvain, Louvain-la Neuve (Belgium)
AÑO: 12-14 September 2018,

---

(104) AUTORES: Carretero, Marta, Marín-Arrese, Juana I., et al.
TITULO: Evidential Adverbs/Particles in English and other European Languages: A Semantic-Pragmatic Study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 41 Congreso de AEDEAN,
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de La Laguna, La Laguna (Canarias).
AÑO: 8 -10 noviembre 2017,

---

(103) AUTORES: Marín-Arrese, Juana I.
TITULO: 'Epistemicity, Commitment and Legitimisation in Political Discourse'.

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: *VIII International Symposium on Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics*,
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Sevilla.
AÑO: 2-4 May 2018,

---

(102) AUTORES: Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Evidentiality and the TAM systems in English and Spanish: A cognitive and cross-linguistic perspective.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: SLE 2017, 50th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Zurich, Zurich, Switzerland
AÑO: 10–13 September 2017

---

(101) AUTORES: Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Evidentiality, Stance and Representation: Terrorism and the Press
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación en el panel 'Evidentiality: Discourse-Pragmatic Perspectives' (Panel organizers: Marta Carretero, Björn Wiemer and Juana I. Marín-Arrese)
CONGRESO: IPRA 2017
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Belfast, Northern Ireland, UK
AÑO: 15-17 July 2017

---

(100) AUTORES: Victoria Martín de la Rosa, Elena Domínguez, María Pérez Blanco & Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Epistemic and effective control in political discourse: The European refugee crisis
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación en el panel 'Position and Stance in Politics: The Individual, the Party, and the Party Line' (Panel organizers: Lawrence Berlin
CONGRESO: IPRA 2017
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Belfast, Northern Ireland, UK
AÑO: 15-17 July 2017

---

(99) AUTORES: Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Evidentiality in Discourse: Multifunctionality and the effect of discourse domains, genres and construction type
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: International Contrastive Linguistics Conference 8 (ICLC8)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Athens, Athens, Greece
AÑO: 25-28 May 2017

---

(98) AUTORES: Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Emotion and Representation in Agony Aunt columns.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: International Conference on Language and Emotion
LUGAR DE CELEBRACIÓN: UNED, Madrid
AÑO: 23-25 November 2016

---

(97) AUTORES: Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Epistemic control and the TAM-E systems in English and Spanish: A cognitive and cross-linguistic perspective on Evidentiality
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: TAM-E Conference Tense, Aspect, Modality – Evidentiality Comparative, Cognitive, Theoretical and Applied Perspectives.
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Paris Diderot, France
AÑO: 17 – 18 November 2016

---

(96) AUTORES: Juana I. Marín-Arrese
TITULO: The Migrant Crisis in Europe: Cognition, emotion and ideology in political cartooning
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 10th International Conference of the Spanish Cognitive Linguistics Association, Discourse, Culture and Contexts (AELCO-2016)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, Madrid.
AÑO: 26-28th October 2016

---

(95) AUTORES: Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Multimodal Metaphor in Political Cartoons: The Migrant Crisis in Europe.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: RaAM 11, 'Metaphor in the Arts, in Media and Communication'
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Freie Universität Berlin, Germany
AÑO: 1– 4 July, 2016

---

(94) AUTORES: Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Multifunctionality of Evidential Expressions in Discourse: The effect of discourse domains, genres and construction type
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XXXIII Congreso Internacional de AEDEAN
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Deusto, Bilbao
AÑO: 11-13 Noviembre, 2015

---

(93) AUTORES: Marín Arrese, J. I, Carretero, M., Cid, C., Domínguez, E. y Martín de la Rosa, V.
TÍTULO: The expression of Evidentiality in English, Basque and Spanish: Cross-linguistic perspectives and criteria for a database of evidential markers.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 39º Congreso Internacional de AEDEAN
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Deusto
FECHAS: 11-13 Noviembre, 2015

---

(92) *AUTORES:* Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Effective control in political discourse: A cross-linguistic study of text-related variation
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 48th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE-2015)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Leiden University Centre for Linguistics (LUCL), Leiden
AÑO: 2-5 September 2015

(91) *AUTORES:* Juana I. Marín-Arrese
Título: Epistemic legitimisation, commitment and evasion in the discourse of judicial and public inquiries. En el panel'Evidentiality, Modality and Stance in Discourse'(Coordinadoras del panel: Juana I. Marín-Arrese, UCM; Gerda Hassler, University of Potsdam & Marta Carretero, UCM)
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 14th International Pragmatics Conference (IPrA-2015)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Antwerp, Antwerp (Bélgica)
FECHAS: 26-31 July 2015

---

(90) *AUTORES:* Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Multifunctionality of Evidential Expressions in Discourse: A cross-linguistic study
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XXXIII Congreso Internacional de AESLA
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Politécnica de Madrid
AÑO: 16 al 18 de abril de 2015

---

(89) *AUTORES:* Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Epistemic Stance in Journalistic Discourse Genres: A cross-linguistic study
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: International Conference on Evidentiality and Modality in European Languages (EMEL'14). Workshop on Evidentiality and Corpus Linguistics
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid
AÑO: 6 al 8 octubre 2014

---

(88) AUTORES: Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Winds of War: Epistemic and effective control in discourse
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 5th CADAAD Conference
LUGAR DE CELEBRACIÓN: ELTE University, Budapest
AÑO: 1-3 September 2014

---

(87) *AUTORES:* Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Epistemic Legitimisation, Commitment and Evasion in Discourse: The Case of Tony Blair
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación.
CONGRESO: International Conference on Spoken English: Descriptive and Applied Perspectives (ICSE-2014)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Santiago, Santiago de Compostela
AÑO: 4-6 June 2014

---

(86) *AUTORES:* Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Epistemicity and Stance: A cross-linguistic study of epistemic stance strategies in journalistic discourse in English and Spanish
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación.
CONGRESO: MODEVIG Workshop
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universitat Pompeu Fabra (UPF) Department of

Translation and Language Sciences, Barcelona.
AÑO: 24-25 April 2014

---

(85) *AUTORES:* Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Evidentiality and evidential extensions of epistemic modal expressions: A cross-linguistic study
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación.
CONGRESO: International Symposium on Verbs, Clauses and Constructions. Theory, Variation and Change.
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de La Rioja, Logroño.
AÑO: 27-29th November 2013

---

(84) *AUTORES:* Juana I. Marín-Arrese, Marta Carretero Lapeyre & Karlos Cid-Abasolo
TITULO: Epistemic certainty and possibility, and evidential extensions of modal expressions in Basque, English and Spanish: A cross-linguistic study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación.
CONGRESO: 46th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE-2013). Workshop *Evidentiality and Modality in European Languages: Cross-linguistic perspectives* (Convenors: Juana I. Marin-Arrese, Universidad Complutense de Madrid, and Björn Wiemer, Johannes-Gutenberg-Universität, Mainz).
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Split University, Croacia.
AÑO: 18 - 21 September 2013

---

(83) *AUTORES:* Juana I. Marín-Arrese & Marta Carretero Lapeyre
TITULO: The expression of Evidentiality in English and the languages of Spain: Cross-linguistic perspectives.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación.
CONGRESO: 48th Linguistic Colloquium: "Linguistics Insights: Studies on Languages".
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Alcalá, Alcalá de Henares.
AÑO: 5th-6th September, 2013

---

(82) *AUTORES:* Juana I. Marín-Arrese
TITULO: Epistemic stance and legitimisation strategies in journalistic discourse: A cross-cultural study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación.
CONGRESO: "Evaluación en el discurso periodístico: perspectivas retóricas e interculturales"/International Symposium "Evaluation in media discourse: Rhetoric and intercultural perspectives"
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Navarra, España
AÑO: 27-28 mayo 2013

---

(81) *AUTORES:* Juana I. Marín-Arrese, Elena Domínguez Romero y Mª Victoria Martín de la Rosa
TITULO: Evidentiality and Epistemic modality in Journalistic Discourse: a cross-linguistic study on the expression of epistemic certainty and evidentiary validity in

English and Spanish.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación.
CONGRESO: 11th ESSE Conference. Seminar (S39): *Evidentiality and Epistemic Modality in Academic and Journalistic Discourse: cross-linguistic perspectives* (Convenors: Juana I. Marin-Arrese, Universidad Complutense de Madrid, Spain, and Aurelija Usoniene, Vilnius University, Lithuania).
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Bogazici University, Istanbul, Turquia.
AÑO: 4th-8th September 2012

---

(80) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Stancetaking and Inter/Subjectivity in the Hutton Inquiry and the Iraq Inquiry: The Case of Tony Blair.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación.
CONGRESO: 4th International Conference on Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines (CADAAD 2012)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidade do Minho in Braga, Braga, Portugal.
AÑO: 4-6 July 2012

---

(79) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Epistemic Stance in the Discourse of Public and Parliamentary Inquiries: A cross-linguistic study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación
CONGRESO: Modality, Corpus, Discourse
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Lund, Lund, Suecia.
AÑO: 7-8 June 2012.

---

(78) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Stancetaking, Dialogicality and Inter/Subjectivity: An alternative proposal for the analysis of the multifunctionality of engagement resources.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación.
CONGRESO: International Workshop on the Evaluative Function of Language: Evaluation across Text Types and Cultures (INT-EVAL)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid.
AÑO: 6-8 octubre 2011

---

(77) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese, V. Martín de la Rosa & E. Domínguez
TITULO: Epistemic modality and evidentiality in journalistic discourse: A cross-linguistic study on the expression of certainty and validity.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación en el panel *Discourse-pragmatic Perspectives on Evidentiality and Modality* (Coordinadoras: Juana I. Marín-Arrese & Marta Carretero)
CONGRESO: 12th International Pragmatics Conference (IPrA) (Internacional).
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Manchester, Manchester
Universidad de Almería, Almería.
AÑO: 3-8 julio 2011.

(76) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese, V. Martín de la Rosa & E. Domínguez.
TITULO: Commitment in English and Spanish journalistic discourse: A cross-linguistic study on the expression of certainty and validity.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación.
CONGRESO: Cross-Cultural Pragmatics at a Crossroads II: Linguistic and Cultural Representations.
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of East Anglia (Reino Unido) (Internacional).
AÑO: 29 junio- 1 julio 2011.

---

(75) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Stancetaking and Subjectivity in Discourse. Blair vs. Brown.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación.
CONGRESO: XXXIV Congreso Internacional de AEDEAN, (Internacional).
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Almería, Almería.
AÑO: 11-13 noviembre 2010.

---

(74) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Stancetaking and Subjectivity in Discourse. The Case of Tony Blair.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación.
CONGRESO: 7th International AELCO Conference, (Internacional).
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Castilla La Mancha, Toledo.
AÑO: 30 September-2 October 2010.

---

(73) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Stancetaking and Subjectivity in Political Discourse: Legitimising Strategies and Mystification of Responsibility.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: Fourth International Conference on Modality in English (ModE4), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid, Madrid.
AÑO: 9-11 September 2010.

---

(72) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Mystification of Responsibility in Political Discourse. A Case Study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 2nd International Conference on Political Linguistics (PL2009), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Łódź & Institute of Applied Linguistics, Warsaw University, *Łódź,* Polonia.
AÑO: 17-19 September 2009.

---

(71) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Mystification of Responsibility in Political Discourse: Intersubjectivity and Dimensions of Defocusing of Agency.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 42 Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE2009), (Internacional)

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidade de Lisboa, Lisboa.
AÑO: 9-12 September 2009

---

(70) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Mystification of Responsibility in Political Discourse. A Case Study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: Third International Conference on the Linguistics of Contemporary English (ICLCE3), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of London, London.
AÑO: 15-17 July 2009

---

(69) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Effective vs. Epistemic Stance and Inter/Subjectivity in Discourses. A Corpus Study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: I Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (CILC'09), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Murcia.
AÑO: 7-9 mayo 2009.

---

(68) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Passive and Construal: Parameters motivating the expression of the by-phrase,
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: ISLE 1, First Bi-ennial Conference of the International Society for the Linguistics of English. (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Freiburg (Alemania).
AÑO: 8-11 October 2008

---

(67) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Effective vs. Epistemic Stance in Political Discourse. A Case Study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines (CADAAD'08), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Hertfordshire, Hatfield (Reino Unido).
AÑO: 10-11 July 2008

---

(66) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Construal and Discourse-pragmatic Parameters Motivating the Expression of the Passive by-phrase.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación
CONGRESO: VI Jornadas de Filología Inglesa, (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Córdoba, Córdoba.
AÑO: 17-18 abril 2008.

---

(65) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Construal and the Use of Impersonalization Strategies in English and Spanish in an FLL context.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 32nd International LAUD Symposium, (Internacional)

LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Koblenz-Landau, Landau (Alemania).
AÑO: 10-13 marzo 2008.

---

(64) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Passive and Construal: Non-optionality in agented passives.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Poster
CONGRESO: New Directions in Cognitive Linguistics (NDCL-2), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Cardiff University, Cardiff (Reino Unido).
AÑO: 27-30 agosto 2007

---

(63) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Stance and Subjectivity/Intersubjectivity in Discourses. A Corpus Study.
CONGRESO: New Directions in Cognitive Linguistics (NDCL-2), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Cardiff University, Cardiff (Reino Unido)
AÑO: 27-30 agosto 2007.

---

(62) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Enunciational Stance and Subjectivity/Intersubjectivity in Political Discourse. A Contrastive Study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Poster
CONGRESO: 10th International Cognitive Linguistics Conference (ICLC-2007), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Krakow, Krakow (Polonia).
AÑO: 15-20 julio 2007

---

(61) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Passive and Construal: Non-optionality in agented passives.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 10th International Cognitive Linguistics Conference (ICLC-2007), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Krakow, Krakow (Polonia).
AÑO: 15-20 julio 2007

---

(60) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Enunciational Stance and Subjectivity/Intersubjectivity in Political Discourse. A contrastive study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 10th IPrA Conference, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Göteborg University, Göteborg (Suecia).
AÑO: 8-13 July 2007

---

(59) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Modality and Evidentiality in the Expression of Stance and Subjectivity/Intersubjectivity in Political Discourse. A Contrastive Study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: Modality in English 3, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki (Grecia).
AÑO: 4-6 May 2007

(58) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Enunciational Stance and Subjectivity/Intersubjectivity in Political Discourse. A contrastive case study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 3rd BAAHE Conference, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Katholieke Universiteit Leuven, Leuven (Bélgica)
AÑO: 7-9 December 2006.

---

(57) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Passive and Construal: Non-optionality in Agentive Passives.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: V Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Murcia, Murcia.
AÑO: 19-21 de octubre 2006

---

(56) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Perspective and Subjectivity/Intersubjectivity in Judicial vs. Political Discourse. A Case Study. Participante por invitación en el Colloquium on *Law and Cognition*,
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: Second European IAFL Conference on Forensic Linguistics/Language & the Law. (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universitat Pompeu Fabra, Barcelona. (Internacional)
AÑO: 14-16 septiembre 2006

---

(55) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Perspective and Subjectivity/Intersubjectivity in Discourse. A case study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación en el Seminar on *Subjectivity/Intersubjectivity and Stance in Discourses* (Convenor: Juana I. Marín Arrese).
CONGRESO: The Eighth Conference of the European Society for the Study of English, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of London, Londres (Reino Unido)
AÑO: 29 agosto-2 septiembre 2006

---

(54) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese & B. Núñez Perucha
TITULO: Engagement in Political Discourse. A case study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XXIV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: UNED, Madrid.
AÑO: 30 marzo-1 abril 2006

---

(53) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Cognition and Interculturality in Political Cartoons.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 31st International LAUD Symposium, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Koblenz-Landau, Landau (Alemania).
AÑO: 27-30 marzo 2006

(52) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese & Begoña Núñez Perucha
TITULO: Engagement and (Inter)subjectivity in Journalistic Commentary and News Reports.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XXIX Congreso Internacional de AEDEAN, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Jaén, Jaén.
AÑO: 15-17 diciembre 2005

---

(51) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Perspective, (Inter)subjectivity and Stance in the Discourse of a Judicial Inquiry.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: New Directions in Cognitive Linguistics, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Sussex, Brighton (Reino Unido).
AÑO: 23-25 octubre 2005

---

(50) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese & Begoña Núñez Perucha
TITULO: Evaluation and Structuring in the Discourse of Fact and Opinion: A contrastive study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 4th International Contrastive Linguistics Conference, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Santiago, Universidad de Santiago de Compostela.
AÑO: 19-23 septiembre 2005

---

(49) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Conceptualización y Discurso.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia en la Sesión científica sobre Semántica Cognitiva (por invitación).
CONGRESO: XXXIV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística, (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Madrid, CSIC.
AÑO: 13-16 de diciembre de 2004

---

(48) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Perspective and Subjectivity in the Discourse of a Judicial Inquiry.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: Second International Conference on Modality in English. (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Pau (Francia), Universidad de Pau.
AÑO: 2-4 septiembre 2004

---

(47) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Humour in Political Cartooning: Cognition and Emotion.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: International Conference on Critical Discourse Analysis. (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Valencia: Universidad Internacional Menéndez Pelayo.
AÑO: 5-8 mayo 2004.

---

(46) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Evidentiality and Epistemic Modality in the Discourse of Fact and Opinion in English and Spanish. A comparable corpus study.

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XII Susanne Hübner Seminar. (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
AÑO: 19-21 noviembre 2003.

---

(45) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Humour as Ideological Struggle: The view from Cognitive Linguistics.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 8th International Cognitive Linguistics Conference (ICLC-8). (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Logroño: Universidad de La Rioja.
AÑO: 20-25 julio 2003.

---

(44) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Subjectivity, Intersubjectivity and Epistemic/Evidential Qualification in Newspaper Discourse. A comparable corpus study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 8th International Cognitive Linguistics Conference (ICLC-8). (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Logroño: Universidad de La Rioja.
AÑO: 20-25 julio 2003.

---

(43) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Evidential and Epistemic Qualifications as Dimensions of Variation in Newspaper Discourse. A comparable corpus study.
CONGRESO: Thirteenth Annual Meeting of the Society for Text and Discourse. (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
AÑO: 25-28 junio 2003.

---

(42) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese, Laura Hidalgo & Silvia Molina
TITULO: Evidentiality and Deonticity in the Expression of Writer Stance.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XXVI Congreso Internacional de AEDEAN. (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Santiago: Santiago de Compostela.
AÑO: 12-14 diciembre 2002.

---

(41) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Mystification of Agency in Newspaper Discourse and Writer's Relative Degree of Implication in Reported Events.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XXVI Congreso Internacional de AEDEAN. (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Santiago: Santiago de Compostela.
AÑO: 12-14 diciembre 2002.

---

(40) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Evidence and Commitment in Discourse: A comparable corpus study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: III Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística

Cognitiva (AELCO). (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Valencia: Universidad de Valencia.
AÑO: 15-17 mayo 2002

---

(39) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Humour in Language Revisited: The view from Cognitive Linguistics.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: IX Congreso Internacional sobre el Discurso Artístico, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Oviedo: Universidad de Oviedo.
AÑO: 14-16 marzo 2002.

---

(38) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Contrastive analyses of evidentiality in English and Spanish: Corpus studies of argumentative texts written by native and non-native writers.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: II Congreso Internacional de Lingüística Contrastiva, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Santiago de Compostela, Santiago.
AÑO: 25-27 octubre 2001.

---

(37) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese, Mª Luisa Blanco, Elena Martínez-Caro, Clara Molina, JoAnne Neff y Soledad Pérez de Ayala Becerril.
TITULO: Mystification of agency and primary responsibility in newspaper discourse in English and Spanish: A comparable corpus study.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: II Congreso Internacional de Lingüística Contrastiva, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Santiago de Compostela, Santiago.
AÑO: 25-27 octubre 2001.

---

(36) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese, Laura Hidalgo & Silvia Molina.
TITULO: Evidentiality and epistemic modality in English and Spanish: Connections and interactions.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: International Conference on Modality in Contemporary English, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Verona: Universidad de Verona.
AÑO: 6-8 septiembre 2001.

---

(35) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese, José I. Albentosa, Cristina Alonso, Laura Hidalgo, Silvia Molina & Jesús Moya
TITULO: The Expression of Evidentiality and Epistemic Modality in Newspaper Discourse.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XIX Congreso Nacional de AESLA, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: León: Universidad de León.
AÑO: mayo 2001.

---

(34) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese, Elena Martínez-Caro y Soledad Pérez de Ayala Becerril.
TITULO: A corpus study of impersonalization strategies in newspaper discourse in

English and Spanish.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: Congreso Internacional "Corpus Linguistics 2001", (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Lancaster, Reino Unido.
AÑO: 30 marzo-2 abril 2001

---

(33) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: The linguistic coding of spontaneous and facilitative events in English: a cognitive perspective.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: New Waves: 21st Century English Grammar, (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Huelva, Huelva.
AÑO: 22-24 noviembre 2000.

---

(32) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Derived intransitivity revisited: a cognitive perspective.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 9th International Conference on Functional Grammar, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid.
AÑO: 20-23 septiembre 2000.

---

(31) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese, José I. Albentosa, Cristina Alonso, Laura Hidalgo, Silvia Molina & Jesús Moya
TITULO: A contrastive study of evidentiality in argumentative writing in English and Spanish.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 7th International Pragmatics Conference, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad politécnica de Budapest, Budapest.
AÑO: 9-14 julio 2000.

---

(30) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: The middle domain and thematic-subject constructions.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: II Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO), (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid, Madrid.
AÑO: 17-20 mayo 2000.

---

(29) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: On thematic-subject constructions in English and Spanish.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: International Conference on 'Cognitive Typology', (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Antwerp, Antwerp.
AÑO: 12-14 abril 2000.

---

(28) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Transitivity in Cognitive and Functional Grammar.
CONGRESO: 8th International Conference on Functional Grammar, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Vrije Universiteit. Amsterdam.

AÑO: 6-9 julio 1998.

---

(27) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Passivizability and detransitivization: The cognitive basis for 'peculiar passives' and obligatory agentivization.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: I Congreso de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Alicante, Alicante.
AÑO: 4-6 mayo 1998.

---

(26) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Mesa redonda: 'El Análisis del discurso en el marco de la enseñanza e investigación de las lenguas'.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Participante en la mesa redonda (por invitación)
CONGRESO: XVI Congreso Nacional de AESLA, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de La Rioja, Logroño.
AÑO: abril 1998

---

(25) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese & JoAnne Neff
TITULO: Conceptual structuring and discourse topic: evidence from planned conversation.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XVI Congreso Nacional de AESLA, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de La Rioja, Logroño.
AÑO: abril 1998.

---

(24) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese & Grupo de investigación del proyecto *Articulación del tópico en inglés y en español*, (PB94-0256).
TITULO: Computer assisted discourse analysis of topic moves in English conversation.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: I Simposio Internacional de Análisis del Discurso, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid, Madrid.
AÑO: 20-22 abril 1998

---

(23) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese & Grupo de investigación del proyecto *Articulación del tópico en inglés y en español*, (PB94-0256).
TITULO: The Use of Topic Formulating Devices in Discourse Topic Management.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XXI Congreso Internacional de AEDEAN, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Sevilla, Sevilla.
AÑO: 18-20 diciembre, 1997.

---

(22) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Agented Agentive Passives and Non-Optionality: A synergetic analysis.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XXI Congreso de AEDEAN, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Sevilla, Sevilla.
AÑO: 18-20 diciembre, 1997.

(21) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Transitivity Revisited: Cognitive Approaches to Prototypicality.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: V Jornadas de Lingüística Inglesa, (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Huelva, Huelva.
AÑO: 12-14 noviembre, 1997.

---

(20) *AUTORES:* Presentación de M. Carretero & J. Neff, en representación del grupo de investigación del proyecto *Articulación del tópico en inglés y en español*, (PB94-0256), que incluye a Juana I. Marín Arrese
TITULO: Identifying Topic Management Signals: A Taxonomy.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: Linguistic Association of Canada and the United States (LACUS) Forum XXIV, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Toronto, Canada.
AÑO: 29 July-2 August, 1997.

---

(19) *AUTORES:* Presentación de M. Carretero & J. Neff, en representación del grupo de investigación del proyecto *Articulación del tópico en inglés y en español*, (PB94-0256), que incluye a Juana I. Marín Arrese
TITULO: Identifying Topic Management Signals: A Taxonomy.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: International Systemic Functional Congress. (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: York University in Toronto, Ontario, Canada.
AÑO: July 21-25, 1997.

---

(18) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese & grupo de investigación del proyecto *Articulación del tópico en inglés y en español*, (PB94-0256) (Presentación en representación del grupo)
TITULO: Identifying Topic Signalling Devices: A Taxonomy.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: 5th International Cognitive Linguistics Conference, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Vrije Universiteit, Amsterdam.
AÑO: July 14-19, 1997.

---

(17) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Conceptualization of Events, transitivity and coding in English and Spanish.
CONGRESO: 5th International Cognitive Linguistics Conference, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Vrije Universiteit, Amsterdam.
AÑO: Julio 14-19, 1997.

---

(16) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese & Soledad Pérez de Ayala Becerril
TITULO: Controlling Discourse Topic: Use of Topic Signalling Devices in Unequal Encounters.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XV Congreso Nacional de AESLA, (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Zaragoza, Zaragoza.
AÑO: 15-18 abril 1997.

(15) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: What's so funny? Cognitive and Pragmatic Aspects of Humour.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XV Congreso Nacional de AESLA, (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Zaragoza, Zaragoza.
AÑO: 15-18 abril 1997.

---

(14) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Cognitive Perspectives on the Conceptualization of Events and Transitivity.
CONGRESO: II Reunión del Grupo de Trabajo Español de Lingüística Cognitiva. (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de la Rioja, Logroño.
AÑO: 21-22 febrero 1997.

---

(13) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Conceptualization of Events, Transitivity & Voice: Syncretisms in Coding.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XX Congreso Internacional de AEDEAN, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Barcelona, Barcelona.
AÑO: 12-14 diciembre, 1996.

---

(12) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Pragmatic processes in discourse: Reference, states of activation, identifiability and the grammar of 'definiteness'.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: IV Jornadas de Lingüística Inglesa: Gramática y Pragmática. (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Huelva, Huelva.
AÑO: 20-22 Noviembre, 1996.

---

(11) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Deagentivisation and degrees of topicality of agents and patients in the English passive.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XIX Congreso Internacional de AEDEAN, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Vigo, Vigo.
AÑO: 13-16 diciembre 1995.

---

(10) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Gender Awareness: Representations of women in newspaper discourse.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: IV Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer, (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid, Madrid,
AÑO: 22-24 noviembre 1995.

---

(9) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Degrees of Topicality of Subjects and Agents in the Passive in English and Spanish.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: European Society for the Study of English, 3rd Conference, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Glasgow, Glasgow,
AÑO: 8-12 septiembre 1995.

---

(8) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Passivization and degrees of topicality of agents and patients in English.
CONGRESO: XIII Congreso Nacional de AESLA, (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universitat Jaume I, Castellón,
AÑO: 26-28 abril 1995.

---

(7) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: To Die, to Sleep: A contrastive study of metaphors for death and dying in English and Spanish.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: First International Conference in Contrastive Semantics and Pragmatics, (Internacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Brighton, Brighton.
AÑO: 6-9 abril 1995.

---

(6) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: The Great Leveller: Expressions for *Death and Dying* in English.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: TESOL Madrid Regional Conference, (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Pontificia de Comillas, Madrid,
AÑO: 4 y 5 marzo 1995.

---

(5) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Deagentivisation in the English Passive: The role of Attention Flow and Viewpoint.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XII Congreso Nacional de AESLA, (Nacional).
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Barcelona
AÑO: abril 1994.

---

(4) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Enseñanza de Inglés a Distancia: Un proyecto de integración del medio televisivo.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: XVI Convención Nacional de TESOL-Spain,
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Madrid. (Nacional)
AÑO: abril 1993

---

(3) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: What is and isn't Communicative Language Teaching.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación (por invitación)
CONGRESO: Oxford University Press Tenth Anniversary Symposium on Continuing Education in Spain, (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN:
AÑO: Madrid, 5-6 marzo 1988.

(2) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Humour: An Introduction to Pragmalinguistic Incongruology.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: IV Jornadas de Lingüística Anglogermánica, (Nacional)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.
AÑO: abril-mayo 1988.

---

(1) *AUTORES:* Juana I. Marín Arrese
TITULO: Classroom Oriented Research.
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación (por invitación)
CONGRESO: I Spring Conference, Subdirección General de Formación del Profesorado-Subdirección General de Cooperación Internacional (Internacional).
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Madrid
AÑO: abril 1987.

(42) Metaphorical creativity and Representation in Political Cartoons: The Migrant Crisis in Europe. *III International Seminar: UAM Research Group 'Language, creativity and identity' Metaphor in discourse: Recontextualization across modes and contexts*, Universidad Autónoma de Madrid, 20th October 2017.

(41) Mesa Redonda: El sistema de garantía de calidad. (Coordinadora: Juana I. Marín Arrese). *Los estudios de Filología: Balance de la Implantación de los Grados (2009-2015)* UCM, Facultad de Filología, 1 al 3 de diciembre 2015.

(40) Marín-Arrese, Juana I.: Epistemic and Effective Control in Discourse**.** Invited talk for the *Language, Ideology and Power* research group. Department of Linguistics and English Language, University of Lancaster, Lancaster, UK, 9th March 2015.

(39) Annotating Evidential and Epistemic Modal Expressions in Corpora. Ponencia y Taller en el Projecte de recerca FFI2011-25755 *Modalitat epistèmica, evidencialitat i gramaticalitat (MODEVIG)*, Seminari del grup d'Estudis del Discurs (GED), 27 febrero 2012, Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge, Universidad Pompeu Fabra, Barcelona.

(38) Discourse, Persuasion and Responsibility. Curso en el Programa Oficial de Doctorado de la USC, *Estudios Ingleses: tendencias actuales y aplicaciones* (MEE2011-0070), Programa para la Movilidad de Profesores Visitantes en Doctorados con Mención Hacia la Excelencia (Orden EDU2719/2011 de 5 de octubre), 6-10 febrero 2012, Universidad de Santiago, Santiago de Compostela.

(37) Procesos de Verificación y Competencias en el EEES. *I Jornadas de Formación e Innovación Docente: Proyecto de innovación docente TXT para publicaciones docentes del Grado en Estudios Ingleses (GEI).* Universidad de La Rioja, Logroño, 23 noviembre 2010.

(36) Evidentiality and Modality: Cognitive linguistic and Discourse-pragmatic Perspectives. Instituto Universitario para el desarrollo Tecnológico y la Innovación en las Comunicaciones, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Las Palmas, 18-20 octubre 2010.

(35) Discurso, Posicionamiento y Subjetividad. Seminario por invitación. Grupo de Estudios del Discurso (GED) Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge, Universidad Pompeu Fabra, 26-27 octubre 2009, Barcelona.

(34) Stance and subjectivity/intersubjectivity in political discourse. A contrastive case study. Programa de Doctorado, Departamento de Filología inglesa, Ponencia por invitación en la Facultad de Filología, Universidad Autónoma de Madrid. 15 abril 2008.

(33) Humour in Language: Cognition and Emotion. Ponencia por invitación, Facultad de Filología, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 26 febrero de 2004.

(32) Aspectos Interculturales de la Interacción. *El Arte de Hablar en Público*, Escuela Complutense de Verano 2003, julio 2003, Universidad Complutense de Madrid, Madrid.

(31) What's so funny? Discourse-pragmatic aspects of humour. *Seminario de Lingüística Aplicada*, Doctorado de Estudios Filológicos, Dpto. de Filología Moderna, Universidad de Castilla-La Mancha. Febrero 2003.

(30) Cognitive Linguistics: Principles, Conceptualization and Coding. *Seminario de Lingüística Aplicada a la Lengua Inglesa*, Madrid: Universidad Complutense de Madrid. 12-23 marzo 2001.

(29) Comunicación y Cognición. Gramática y Pragmática. Lingüística Cognitiva. *El Lugar de la Gramática en la Educación Secundaria*. CPR de Ciudad Lineal, 17 enero 2001, Madrid.

(28) Lingüística Cognitiva: Principios y enfoques. Conceptuación y codificación. *I Seminario de Lingüística Cognitiva*, Universidad de Sevilla, Sevilla. noviembre 2000.

(27) Humour in language: cognitive and pragmatic perspectives. *VI Cursos Superiores de Filología*, julio 2000. Universidad Complutense de Madrid, Madrid.

(26) Lingüística Cognitiva: Conceptualización y expresión. *Seminario de Lingüística*, Programa de Doctorado, Universidad de La Rioja, Logroño, mayo 2000.

(25) Principios y enfoques de la Lingüística Cognitiva, ponencia presentada en el *II Seminario Internacional de Enseñanza de las Lenguas: Aportaciones Teórico-Prácticas*, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Universidad Complutense de Madrid. Madrid. 3-6 de mayo de 2000.

(24) Cognitive Linguistics: Issues and approaches. *Curso Complutense: Perspectivas Actuales en la Enseñanza de la Lengua y Cultura Inglesa*, octubre 1999-enero 2000. Ministerio de Educación y Ciencia-Universidad Complutense de Madrid, Madrid.

(23) Cognitive approaches to language, ponencia presentada en la *Universidad de Otoño*, Colegio de Doctores y Licenciados, Universidad Complutense de Madrid, Madrid. septiembre 1999.

(22) La Enseñanza de Idiomas a Distancia. *V Aula de Español*, Universidad Antonio de Nebrija, Madrid. 28 Febrero 1997.

(21) Givenness, Identifiability and 'Definiteness' in Discourse. *Seminario I de Estudios Lingüísticos Aplicados a la Lengua Inglesa*, Departamento de Filología Inglesa, Universidad Complutense de Madrid, Madrid. 20-21 y 27-28 noviembre, 1996.

(20) Pragmática, análisis del discurso y enseñanza de la lengua inglesa. Curso *La Lengua y la Literatura Inglesa en el Mundo Moderno: Nuevos Campos de Estudio*, 15-17 noviembre 1996, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Fundación Cultural Santa Teresa y Centro Asociado de la UNED en Avila, Avila.

(19) Awareness of Language: Ideological representations in newspaper discourse. *Curso de Actualización Didáctica en la Enseñanza del Inglés*, Universidad Complutense de Madrid, Aranjuez, 17-21 julio 1995.

(18) 'That's English': Aspectos lingüísticos y metodológicos de su diseño. *IV Curso de Investigación y Didáctica en Filología*, Cursos de Filología, Universidad Complutense de Madrid, julio 1994.

(17) Aspectos pragmáticos en el aprendizaje de una lengua extranjera. Curso de Formación del Profesorado *Diploma-Certificado en Metodología de las Lenguas Extranjeras y Didácticas Específicas para Profesores de E.O.I.*, Universidad Complutense de Madrid-Ministerio de Educación y Ciencia, marzo 1994.

(16) La perspectiva metodológica más allá del "nivel umbral". *I Aula de Español*, Universidad Antonio de Nebrija, Madrid. enero 1993.

(15) Conceptos Básicos. *Primer Curso de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera*, Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, julio 1990.

(14) Communicative Competence. *Curso de Actualización Científico Didáctica de Inglés*, Subdirección General de Formación del Profesorado, Ministerio de Educación, Madrid, julio 1990.

(13) Testing and Evaluation. *Jornadas de Formación para Profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas*, Subdirección General de Formación del Profesorado, Alcalá de Henares, octubre 1989.

(12) A qué llamamos Enseñanza Comunicativa de la Lengua. *Primeras Jornadas Didácticas de Lengua Extranjera*, Escuela Oficial de Idiomas de Madrid en colaboración con la Subdirección General de Perfeccionamiento del Profesorado, diciembre 1987.

(11) Curso de Verano "Perfeccionamiento de Lengua Inglesa y su Metodología". *I Jornadas de Inglés en Madrid*, TESOL-Spain. San Lorenzo de El Escorial. 6-7 noviembre 1987.

(10) What is and isn't Communicative Language Teaching. British Council, Madrid, octubre-noviembre 1987.

(9) Curso de Perfeccionamiento de Lengua Inglesa y su Metodología. Subdirección General de Formación del Profesorado en colaboración con el British Council, San Lorenzo del Escorial, julio 1987.

(8) Visual Aids. *Primeras Jornadas de Metodología (Inglés) para Profesores de EE.OO.II*, Escuela Oficial de Idiomas de Madrid, septiembre 1984.

(7) Cursos de Perfeccionamiento para Profesores de Enseñanzas Medias. Subdirección General de Perfeccionamiento del Profesorado-Consejo Británico, Huesca, julio 1984.

(6) Curso de Perfeccionamiento para el Profesorado de EGB. Dirección General de

Educación, Comunidad de Madrid, Madrid, junio 1984.

(5) Assessing Authenticity in Textbook Materials. *III Encuentros de Profesores de Inglés de Aragón*, 15-16 abril 1984. Zaragoza.

(4) Teaching Writing, en el Proyecto de Investigación titulado *Programación, método y análisis de resultados para un cursillo tipo dirigido a profesores de inglés*. Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad Autónoma de Madrid, 8 marzo 1983.

(3) Didáctica del Inglés. *VII Escuela de Verano de Madrid*, Acción Educativa, Universidad Autónoma de Madrid, julio 1982.

(2) Curso de Perfeccionamiento del Profesorado de Lengua Inglesa de BUP. Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad Complutense de Madrid, junio 1982.

(1) *I Jornadas de Didácticas Especiales para Profesores de Bachillerato*, MEC, Alcalá de Henares, julio 1981.

TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

TITULO: Análisis Contrastivo del Uso de la Metáfora en la Prensa Española e Inglesa: El caso Barings
DOCTORANDO: Rosario Bueno Lajusticia
UNIVERSIDAD: Universidad Nacional de Educación a Distancia
FACULTAD/ESCUELA: Facultad de Filología
*AÑO:*1999 *CALIFICACION:* Apto Cum Laude por Unanimidad

TITULO: El Uso de Textos Auténticos en la Clase de Redacción: el Aprendizaje de un Nuevo Estilo Formal por parte de los Estudiantes de E1 y E3.
DOCTORANDO: Catherine Millar
UNIVERSIDAD: Universidad Pontificia de Comillas
FACULTAD/ESCUELA: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
*AÑO:*2002 *CALIFICACION:* Sobresaliente Cum Laude por Unanimidad

TITULO: La Metáfora en el Discurso Político: Estudio Contrastivo entre la Prensa Española y Británica
DOCTORANDO: Victoria Martín de la Rosa
UNIVERSIDAD: Universidad Complutense de Madrid
FACULTAD/ESCUELA: Facultad de Filología
*AÑO:*2002 *CALIFICACION:* Sobresaliente Cum Laude por Unanimidad

TITULO: Expresión de la Evidencialidad en los Discursos de Oliver Cromwell.
DOCTORANDO: Araceli Ballesteros García
UNIVERSIDAD: Universidad Complutense de Madrid
FACULTAD/ESCUELA: Facultad de Filología
AÑO: Noviembre 2006 *CALIFICACION:* Sobresaliente Cum Laude por Unanimidad.

TITULO: *Under the cloud of doom: A cognitive-critical analysis of the US media representation of the atomic age.*
DOCTORANDO: Celeste Moreno Palmero. (Co-directora: Begoña Núñez Perucha.
UNIVERSIDAD: Universidad Complutense de Madrid
FACULTAD/ESCUELA: Facultad de Filología
AÑO: octubre 2014. CALIFICACION: Sobresaliente Cum Laude por Unanimidad.

TITULO: *El posicionamiento en el discurso periodístico sobre la inmigración en el periódico inglés The Guardian y el periódico español El País: estudio comparativo*
DOCTORANDO: Mohamed Ahamjik Ahidar.
AÑO: junio 2015. CALIFICACION: Sobresaliente Cum Laude por Unanimidad.

TITULO: *Marco y práctica institucional en el estudio de la comunicación intercultural: El caso del estilo de crianza 'chino' de Amy Chua en los Estados Unidos. (Institutional Framework and Institutional Practice for the study of Intercultural Communication: A case study of Amy Chua's 'Chinese' parenting style in the United States).*
DOCTORANDO: Marinelly Piñango Urdaneta
AÑO: noviembre 2015. CALIFICACION: Sobresaliente

TITULO: *The conceptualization of War in British, American and French political discourse*.

DOCTORANDO: Panagiota Alexandropoulou
AÑO: 21 de septiembre de 2017 CALIFICACION: Sobresaliente

EXPERIENCIA EN ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE I+D

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

---

Título: *V International Conference on Metaphor and Discourse*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universitat Jaume I, Castelló de la Plana
Fecha: 8-9 November 2018

Título: *11th International Conference of the Spanish Cognitive Linguistics Association (AELCO/SCOLA)*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad de Córdoba
Fecha: 17-19 October 2018

Título: *Using Corpora in Contrastive and Translation Studies Conference* (UCCTS 2018)
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Centre for English Corpus Linguistics, UCLouvain, Louvain-la Neuve (Belgium)
Fecha: 12-14 September 2018

Título: *International Conference on Evidentiality and Modality* (ICEM'18)
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad Complutense de Madrid.
Fecha: 19-22 septiembre 2018

Título: *International Conference on Language and Emotion*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: UNED
Fecha: 23-25 November 2016

Título: *TAM-E Conference: Tense, Aspect, Modality – Evidentiality Comparative, Cognitive, Theoretical and Applied Perspectives*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: University of Paris Diderot, France
Fecha: November 17–18, 2016

Título: *10th International Conference of the Spanish Cognitive Linguistics Association (AELCO/SCOLA)*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad de Alcalá de Henares
Fecha: 26 al 28 October 2016

Título: *IV International Conference on Metaphor and Discourse*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universitat Jaume I, Castelló de la Plana

Fecha: 3-4 December 2015

Título: 4th *International Conference on Grammar and Text* (GRATO-2015)
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Linguistics Research Centre of the Universidade Nova de Lisboa – CLUNL &Faculty of Social Sciences and Humanities – Universidade Nova de Lisboa.
Fecha: 2-4 July 2015

Título: *IX International AELCO Conference*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad de Extremadura (Badajoz)
Fecha: 15-17 octubre 2014

Título: *InternationalConference on Evidentiality and Modality in European Languages (EMEL'14)*
Tipo de actividad: Directora del congreso
Ambito: Universidad Complutense de Madrid, Madrid
Fecha: 6-8 octubre 2014
URL: http://www.ucm.es/emel14/

Título: *International Conference on Spoken English (ICSE2014)*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad de Santiago (Santiago de Compostela)
Fecha: 4-6 junio 2014

Título: *6th Intercultural Pragmatics Conference*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: University of Malta, Valletta, Malta.
Fecha: 30 mayo-1 junio 2014

Título: *1st International Pragmatics Conference of the Americas* and the *5th International Conference on Intercultural Pragmatics*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: University of North Carolina, Charlotte.
Fecha: 19-21 October, 2012

Título: *VIII International AELCO Conference*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad de Almeria
Fecha: 17-19 octubre 2012

Título: *II International Conference on Communication, Cognition and Media: Political and Economic Discourse*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Catholic University of Portugal, Braga.
Fecha: 19-21 September 2012

Título: *International Workshop on the Evaluative Function of Language: Evaluation across Text Types and Cultures (INT-EVAL)*

Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad Nacional de Educación a Distancia
Fecha: 6-8 octubre 2011

Título: *4th International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication.*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad Autónoma de Madrid & Universidad Pontificia de Comillas, ICAI-ICADE.
Fecha: 15-17 noviembre de 2010

Título: *VII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva* (AELCO)
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad Castilla-La Mancha.
Fecha: 30 septiembre al 2 de octubre de 2010

Título: *Fourth International Conference on Modality in English* (ModE4)
Tipo de actividad: Directora del Congreso y Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad Complutense de Madrid,
Fecha: 9-11 septiembre 2010.
URL: http://www.ucm.es/centros/webs/se5065/

Título: *II Discourse and Communication Linguistic Circle*
Tipo de actividad: Coordinadora de las jornadas
Ambito: Grupo de Investigación UCM Discurso y Comunicación en Lengua Inglesa, Facultad de Filología, UCM.
Fecha: 12, 19, 26 noviembre 2008.

Título: *VI Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva* (AELCO)
Tipo de actividad: Directora del Congreso y Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad Universitat Jaume I, Castelló de la Plana.
Fecha: 22 al 24 de octubre de 2008

Título: *La Adaptación al Espacio Europeo de Educación Superior*.
Tipo de actividad: Subdirectora del curso
Ambito: Cursos de Verano de la Fundación General de la Universidad Complutense, El Escorial
Fecha: 25-27 de julio 2007.

Título: *I Discourse and Communication Linguistic Circle*,
Tipo de actividad: Coordinadora de las jornadas
Ambito: Grupo de Investigación UCM Discurso y Comunicación en Lengua Inglesa, Facultad de Filología, UCM.
Fecha: noviembre 2006

Título: *V Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva* (AELCO)
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico

Ambito: Universidad de Murcia
Fecha: octubre 2006

Título: *Seminario de Lingüística Tipológica*
Tipo de actividad: Coordinadora
Ambito: Dpto. de Filología Inglesa I, Universidad Complutense de Madrid
Fecha: Enero 2005

Título: *II Seminario de Actividades Formativas*
Tipo de actividad: Coordinadora
Ambito: Dpto. de Filología Inglesa I, Universidad Complutense de Madrid
Fecha: Noviembre 2004

Título: *I Seminario de Actividades Formativas*
Tipo de actividad: Coordinadora
Ambito: Dpto. de Filología Inglesa I, Universidad Complutense de Madrid
Fecha: 2003

Título: *8th International Cognitive Linguistics Conference (ICLC)*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad de La Rioja
Fecha: Julio 2003

Título: *Seminario de Lingüística Cognitiva*
Tipo de actividad: Miembro del Comité de Coordinación
Ambito: Dpto. de Filología Inglesa I, Universidad Complutense de Madrid
Fecha: Noviembre 2002

Título: *III Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO)*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico
Ambito: Universidad de Valencia
Fecha: 15-17 mayo 2002

Título: *9th International Conference on Functional Grammar*
Tipo de actividad: Miembro del Comité Científico y del Comité Organizador
Ambito: Universidad Nacional de Educación a Distancia
Fecha: 20-23 septiembre 2000

Título: *II Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO)*
Tipo de actividad: Vice-presidenta y Presidenta en funciones del Comité Organizador y Miembro del Comité Científico
Ambito: Dpto. de Filología Inglesa I, Universidad Complutense de Madrid
Fecha: 17-20 mayo 2000

Título: *Seminario de Lingüística Aplicada al Inglés*
Tipo de actividad: Miembro del Comité de Coordinación

Ambito: Dpto. de Filología Inglesa I, Universidad Complutense de Madrid
Fecha: curso 1999-2000

PARTICIPACIÓN EN COMITÉS Y REPRESENTACIONES INTERNACIONALES

Título del Comité: Comité de Humanidades
Entidad de la que depende: Comisión de Intercambio Cultural, Educativo y Científico entre España y los Estados Unidos de América
Tema: Selección de candidatos a las Becas Fulbright-Hays
Fecha: convocatorias de 1996, 1997, 1998, 1999, 2004, 2009.

Título del Comité: Comisión para el acceso al Cuerpo de Profesores Titulares de Universidad
Entidad de la que depende: ANECA
Tema: Comisión de Acreditación TU de artes y Humanidades
Fecha: Nombramiento como
- Miembro Comisión suplente: Resolución de 20 de julio de 2012, de la Dirección General de Política Universitaria, por la que se publica el Acuerdo del Pleno del Consejo de Universidades, por el que se designan los miembros de las comisiones de acreditación nacional. (BOE 5 octubre de 2012)
- Miembro Comisión titular (en funciones): Febrero 2013.
- Miembro Comisión titular: Resolución de 9 de julio de 2013, de la Dirección General de Política Universitaria, por la que se publica el Acuerdo de la Comisión Permanente del Consejo de Universidades por el que se designan los miembros de las comisiones de acreditación nacional. (BOE 22 julio 2013)
- Miembro Comisión titular: Resolución de 22 de enero de 2014, de la Dirección General de Política Universitaria, por la que se publica el Acuerdo del Consejo de Universidades por el que se designan los miembros de las comisiones de acreditación nacional (BOE de 4 de febreo de 2014).

Título del Comité: Panel de Expertos, Programa ACADEMIA (nombramiento
Entidad de la que depende: ANECA, RD 415/2015
Fecha: Nombramiento de 02/11/2015

Título del Comité: External Examiner en Tribunal de Doctorado, Department of Linguistics and English Language, Lancaster University (Reino Unido), 9 marzo 2015.

EXPERIENCIA DE GESTIÓN DE I+D

Gestión de programas, planes y acciones de I+D

Título: Comisión de Selección de Filología y Filosofía del Programa Nacional de Promoción General del Conocimiento.
Tipo de actividad: Vocal de la Comisión de Selección
Fecha: Marzo-Junio 2003. Convocatoria: Orden de 28 de octubre de 2002.

Título: Comisión de Selección de Filología y Filosofía del Programa Nacional de Promoción General del Conocimiento.
Tipo de actividad: Vocal de la Comisión de Selección
Fecha: Marzo-Junio 2004. Convocatoria: Orden de 7 de noviembre de 2003.

Título: Comisión de Selección de Filología y Filosofía del Programa Nacional de Promoción General del Conocimiento.
Tipo de actividad: Vocal de la Comisión de Selección
Fecha: Mayo-Julio 2005. Convocatoria: 2004.

Título: Evaluadora de la ANEP.
Tipo de actividad: Evaluación de Proyectos de Investigación I+D y Solicitudes Movilidad.
Fecha: 2006. Convocatoria: 2005.

Título: Evaluadora de la ANEP.
Tipo de actividad: Evaluación de Proyectos de Investigación I+D.
Fecha: 2007. Convocatoria: 2006.

Título: Evaluadora de la ANEP.
Tipo de actividad: Evaluación de Proyectos de Investigación I+D.
Fecha: 2008. Convocatoria: 2007.

Título: Evaluadora de la ANEP.
Tipo de actividad: Evaluación de Proyectos de Investigación I+D y Solicitudes Movilidad.
Fecha: 2009. Convocatoria: 2008.

Título: Evaluadora de la Agencia para la Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León (ACSUCYL).
Tipo de actividad: Evaluación de Proyectos de Investigación I+D.
Fecha: 2009. Convocatoria:2008.

Título: Evaluadora de la ANEP.
Tipo de actividad: Evaluación de Proyectos de Investigación I+D y Solicitudes Movilidad.
Fecha: 2010. Convocatoria: 2009

Título: Evaluadora de la ANEP.
Tipo de actividad: Evaluación de Proyectos de Investigación I+D y Solicitudes Movilidad.
Fecha: 2011. Convocatoria: 2010

Título: Comisión de Selección MINECO
Tipo de actividad: Evaluación de Proyectos de Investigación I+D
Fecha: 2012. Convocatoria: 2011

Título: Comisión de Selección MINECO
Tipo de actividad: Evaluación de Proyectos de Investigación I+D
Fecha: Enero 2015. Convocatoria: 2014

Título: Evaluadora de la ANEP.
Tipo de actividad: Evaluación de Proyectos de Investigación I+D.
Fecha: 2015. Convocatoria: 2015

OTROS MERITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR

(i) Becas, Ayudas y Premios recibidos (con posterioridad a la licenciatura)

◦ Fleming Award, Ministerio de Educación y Ciencia-British Council, curso 1984-85.
◦ Fulbright/Hays, Comisión de Intercambio Cultural entre España y los Estados Unidos de América, curso 1988-89.
◦ Bolsa viaje, MEC-USIA, agosto 1986.
◦ Bolsa viaje, UCM, 2000.

◦ Premio Extraordinario de Doctorado, curso 1991-92, Universidad Complutense de Madrid.

◦ Premio de investigación 2014 "Leocadio Martín Mingorance" de Lengua y Lingüística inglesas (AEDEAN): Se concede a la obra titulada *English Modality: Core, Periphery and Evidentiality*, De Gruyter Mouton, Berlin, 2014, de Juana I. Marín-Arrese, Marta Carretero, Jorge Arús Hita y Johan van der Auwera (eds.).

(ii) Gestión y organización docente en Universidad
◦ Secretaria Docente del Departamento de Filología Extranjeras y sus Lingüísticas, julio 1996-junio 1998. Universidad Nacional de Educación a Distancia.
◦ Directora del *Master en Lingüística Inglesa: Nuevas Aplicaciones y Comunicación Internacional*, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 y 2009-2010.
◦ Directora del Departamento de Filología Inglesa I de la UCM, toma de posesión 13 febrero del 2007. Cese: 15 diciembre de 2008.
◦ Asesora del Vicerrectorado de Espacio Europeo de Educación Superior, nombramiento de 16 diciembre de 2008. Cese: abril 2011.

(iii) Asesoramiento y colaboración con otras instituciones:
◦ Colaboradora permanente con la Asesoría Técnica de Inglés de la Subdirección General de Perfeccionamiento del Profesorado, cursos 1985-86 y 1986-87.
◦ Miembro de la Comisión de Expertos para el diseño del Curso de Formadores en Didáctica de la Lengua Inglesa, Subdirección General de Formación del Profesorado, marzo, abril y mayo 1987.
◦ Profesora adscrita a la Subdirección General de Educación Permanente, Centro para la Innovación y Desarrollo de la Enseñanza a Distancia, para el Diseño Curricular de la Enseñanza Oficial de Idiomas a Distancia, el Diseño del Curso multimedia "*That's English*", y otras funciones relacionadas con el seguimiento y evaluación de los materiales para el citado curso. Ministerio de Educación, cursos académicos 1991-92 y 1992-93.
◦ Colaboración en la selección de candidatos de Ayudante de enseñanza, Department of Romance Languages, Williams College, EE.UU, cursos 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011.
◦ Presidenta del Tribunal de DEA, Universidad Autónoma de Madrid, cursos 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011.

(iv) Docencia de Master y Doctorado en otras universidades:
· Programa de *Doctorado en Didáctica de Lenguas Extranjeras*, Universidad Pontificia de Comillas: 'Pragmática, Discurso y Aprendizaje de la Lengua' 1992-93; 'Curso de Pragmática', 1993-94.

· Programa de Doctorado en Filología Inglesa, UNED: *Enfoques Funcional-Tipológico y Pragmático-Cognitivo en Sintaxis*, (6 créditos), 1997-1998; *Lingüística Inglesa: Enfoques Cognitivos*, (6 créditos), 1998-1999.
· Programa de *Doctorado de Estudios Filológicos*, Depto. de Filología Moderna, Universidad de Castilla-La Mancha: Taller sobre aspectos pragmáticos y discursivos del humor, dentro del Seminario de Lingüística Aplicada, febrero 2003.
· Programa interuniversitario *Nuevas Perspectivas Cognitivas en los Estudios de Lengua, Literatura y Traducción*. Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y Universidad de Córdoba: *El Humor en el Lenguaje: Perspectivas Cognitiva y Pragmática*, Octubre 2003-septiembre 2005.
· Programa de Doctorado 'Lingüística Aplicada', Departamento de Filología Inglesa, Universidad Autónoma de Madrid. Un crédito en el curso: *Variedades del inglés en el mundo: registro, estilo*, febrero 2006.

(v) Evaluación Científica en Revistas:
(a) Miembro del Editorial board o del Advisory Board:
Atlantis, AEDEAN, 2002-2005
Annual Review of Cognitive Linguistics, John Benjamins, 2003-2009
Cognitive Semiotics, DeGruyter, 2007-
ESP Across Cultures, Università degli Studi di Foggia. 2006-
Estudios Ingleses de la Universidad Complutense de Madrid, UCM, 2012-2014.
Kalbotyra, Vilnius University
Journal of English Studies (JES), Universidad de La Rioja, 1999-
RAEL, Revista Electrónica de Lingüística Aplicada, AESLA, 2006-
Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA), John Benjamins & AESLA, 1998-
Revista de Lenguas para Fines Específicos (LFE), Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC), 2009-.

(b) Referee/Reviewer en evaluaciones puntuales para revistas:
Annual Review of Cognitive Linguistics, John Benjamins. (2014)
Applied Linguistics, OUP. (2016)
Belgian Journal of English Language and Literatures, Academia Press & Université catholique de Louvain. (2007)
Catalan Journal of Communication and Cultural Studies, Universitat Rovira i Virgili.
Critical Discourse Studies (2016, 2017)
Discourse and Society, Sage Publications. (2016)
Discourse Studies, Sage Publications. (2014)
English Text Construction, John Benjamins. (2010, 2016)
ES. Revista de Filología Inglesa. Universidad de Valladolid.
Estudios de Filología Moderna. Universidad de Castilla La Mancha. (2004)
Functions of Language (2016)
International Journal of English Studies (IJES), Universidad de La Rioja. (2017)
Journal of Pragmatics, Elsevier Science Publishers. (2014, 2015, 2018)
Kalbotyra (2015, 2017)
Language Sciences (2017)
Lingua (2017, 2018)
Miscelánea, Universidad de Zaragoza. (2014)

New Directions in Cognitive Linguistics. John Benjamins. (2006)
Poznan Studies in Contemporary Linguistics (2015)
Pragmatics and Society, John Benjamins. (2014, 2015, 2017)
Quaderns de Filologia, Universitat de Valencia.
Revue Romane, John Benjamins. (2009, 2016)
Syntaxis, U. de Huelva.
Text and Talk, De Gruyter. (2015, 2016, 2017)

(vi) Evaluación Científica en Paneles de Congresos:
◦ Directora del panel 'Pragmática, Análisis del Discurso y Comunicación' en:
· *XVI Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)*, Universidad de la Rioja, Logroño, 22-25 abril 1998.
· *XVII Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)*, Universidad de Alcalá de Henares, Alcalá de Henares, 15-17 abril 1999.
· *XVIII Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)*, Universidad de Barcelona, Barcelona, 3-5 mayo 2000.
· *XIX Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)*, Universidad de León, León, 3-5 mayo 2001.

◦ Colaboración en la evaluación de comunicaciones presentadas al panel de Pragmática y Análisis del Discurso, XXI y XXII Congreso Internacional de AEDEAN, diciembre 1997 y 1998.

◦ Colaboración en la evaluación de comunicaciones presentadas al panel de Pragmática y Análisis del Discurso, Congresos de AEDEAN de los años 2001, 2002 y 2003.

(vii) Gestión en Asociaciones Profesionales
· Vocal Primera de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO), 1998-2000.
· Presidenta de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO), 2000-2002.

Ministerio de Educación y Cultura
Secretaría de Estado de Universidades, Investigación y Desarrollo
Dirección General de Enseñanza Superior

Plan Nacional de I+D

Currículum vitae
Impreso normalizado nº 3

Número de hojas que contiene: 34

Nombre: Elena Martínez Caro

Fecha: 29.10.2018

Firma:

El arriba firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

APELLIDOS: MARTÍNEZ CARO
NOMBRE: Elena

Números de identificación del investigador:
Researcher ID: U-1561-2017
Código Orcid: 0000-0001-6064-9395

Situación profesional actual

Entidad: Universidad Complutense de Madrid
Facultad, Escuela o Instituto: Facultad de Filología
Depto./Secc./Unidad estr.: Departamento de Filología Inglesa I (Lengua y Lingüística Inglesa)
Dirección postal: Departamento de Filología Inglesa I, Facultad de Filología (Edif. "A"), Universidad Complutense, Pza. Menéndez Pelayo s/n, 28040 Madrid

Teléfono (indicar prefijo, número y extensión): 91-3945366
Fax: 91-3945478
Correo electrónico: e.martinezcaro@filol.ucm.es

Especialización (Códigos UNESCO): 5701, 5702
Categoría profesional: Profesora Titular de Universidad Fecha de inicio: 31-03-2000
Situación administrativa
☒ Plantilla ☐ Contratado ☐ Interino ☐ Becario
☐ Otras situaciones especificar:

Dedicación A tiempo completo ☒
A tiempo parcial ☐

Formación académica

TITULACIÓN SUPERIOR	CENTRO	FECHA
Licenciatura en Filología Inglesa	Universidad de Alicante Universidad Complutense	Cursos 1983-1984 a 1987-1988 (finalización: junio de 1988)

Calificación media del expediente académico: 8,6 (sobre 10)

Máster en Lingüística	Departamento de Lingüística, Universidad de Reading (Reino Unido)	Curso 1988-1989 (finalización julio de 1989)

Título del Trabajo de Fin de Máster (*dissertation)*: *The order of words in Spanish with special reference to the subject position* (Director: Dr. Colin Biggs)
Calificación del Máster: *Distinction* (Matrícula de Honor)

DOCTORADO	CENTRO	FECHA

Doctorado en Filología (Filología Inglesa) Facultad de Filología, UCM 21 diciembre de 1995

Directora de tesis: Dra. Angela Downing

Título de la tesis: *Funciones pragmáticas, orden de constituyentes y acentuación en inglés y en español: estudio de corpus*

Calificación: Sobresaliente cum laude por unanimidad (Premio Extraordinario de Doctorado en Filología Moderna, 1995-1996)

Tramos de investigación y de docencia

Sexenios de investigación: 3 (periodos 1997-2002, 2006-2011, 2012-2017)
Quinquenios: 5 (fecha vencimiento último quinquenio: 14/10/2017)
Trienios: 8 (fecha vencimiento último trienio: 29/01/2017)

Líneas de investigación

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.

Líneas generales: GRAMÁTICA del inglés, ANÁLISIS del DISCURSO, interfaz SINTAXIS-PRAGMÁTICA
Líneas específicas: ESTRUCTURACIÓN DE LA INFORMACIÓN, SEGMENTACIÓN DEL DISCURSO, LENGUAJE EVALUATIVO, GRAMÁTICA e INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA
Perspectivas: LINGÜÍSTICA FUNCIONAL, LINGÜÍSTICA CONTRASTIVA inglés-español,

---

Actividades anteriores de carácter científico profesional

Puesto	Institución	Fechas
Profesora-Tutora de "Inglés (Acceso)"	Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Centro Asociado de Madrid	Cursos 1989-90 y 1990-91
Becaria de Formación del Personal Investigador (FPI) para la realización de la tesis doctoral	Universidad Complutense de Madrid	Del 01-01-1990 al 13-10-1992
Ayudante de Facultad (tiempo completo)	Universidad Complutense, Departamento Filología Inglesa	Del 14-10-1992 al 13-10-1994
Ayudante de Escuela Universitaria (tiempo completo)	Universidad Complutense, Departamento Filología Inglesa	Del 01-02-1995 al 31-01-2000
Profesora Asociada (tiempo completo)	Universidad Complutense, Departamento Filología Inglesa	Del 01-02-2000 al 30-03-2000

Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Inglés	C	C	C
Francés	B	B	R
Neerlandés	B	R	B

Participación en proyectos de I+D+i financiados en convocatorias públicas

(nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto: *EMOción y Lenguaje en acción: La FUNción Discursiva Emotiva/evaluativa en distintos Textos y contextos dentro del mundo del Trabajo* (EMO-FUNDETT) (Referencia: FFI2013-47792-C2-1-P).
Proyecto coordinado que incluye dos proyectos: EMO-FUNDETT EMOTION (principal) y EMO-FUNDETT PERSUASION (subordinado).
http://www.uned.es/proyectofundett/index.html

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación, Subdirección General de Proyectos de Investigación.
Investigador principal: Dra. Laura Alba Juez.
Colaboradora en el proyecto como miembro externo (años 2014 y 2015), miembro del equipo de trabajo a tiempo parcial (desde enero de 2016 a la actualidad)
Duración, desde: 01/01/2014 hasta: 31/12/2016 Concedida prórroga hasta 31/12/2017
Cuantía de la subvención: 36.300 €

Título del proyecto: *Anotación multidimensional de textos comparables y paralelos (inglés-español) para investigaciones lingüísticas y computacionales* (MULTINOT) (Referencia: FFI2012-32201)

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad, Dirección General de Investigación y Gestión Plan nacional I+D+I, Subdirección General de Proyectos de Investigación
Investigador responsable: Dra. Julia Lavid López
Miembro del equipo investigador a tiempo completo
Entidades participantes: Universidad Complutense de Madrid (principal), Universidad de Gante, Simon Fraser University (Vancouver, Canadá)
Duración, desde: 01/01/2013 hasta: 31/12/2015 Concedida prórroga por un año hasta fin de diciembre de 2016
Cuantía de la subvención: 23.400 €

Título del proyecto: *Funciones discursivas: la evaluación en distintos tipos textuales* (FUNDETT) (nº ref. FFI2009-07308)
http://www.uned.es/proyectofundett/index.htm

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación, Subdirección General de Proyectos de Investigación
Entidades participantes: Universidad Nacional de Educación a Distancia (principal), Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Alcalá de Henares
Duración, desde: 01/01/2010 hasta: 31/12/2012 Prórroga obtenida hasta: 30/06/2013
Cuantía de la subvención: 21.780 €
Investigador responsable: Dra. Laura Alba Juez
Miembro del equipo investigador a tiempo completo

Título del proyecto: *Análisis contrastivo ingles-español de las estrategias de coherencia textual desarrolladas por nativos y no nativos de la lengua, dentro de la Gramática Funcional* (Referencia: PR2004-0443)

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia (Secretaría de Estado de Universidades e Investigación, Dirección General de Universidades). Programa de "Estancias de profesores de universidad e investigadores del CSIC y de OPIS en centros de enseñanza y de investigación extranjeros y españoles, incluido el 'Programa Salvador de Madariaga'"

Responsable del Proyecto: Dr. Mike Hannay
Centro: Department of English Language and Culture, Vrije Universiteit (Free University), Amsterdam, Países Bajos
Duración: 1 septiembre 2004 a 30 de junio 2005
Cuantía de la ayuda: 26.000 €

Título del proyecto: *Análisis contrastivo de la expresión de la evidencialidad en inglés y en español: un estudio de corpus de textos argumentativos producidos por escritores profesionales, hablantes nativos de ambas lenguas* (nº ref. BFF2000-0699-C02-02)

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología, Ministerio de Ciencia y Tecnología, Dirección General de Investigación
Entidades participantes: Universidad Complutense (principal), Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de Castilla La Mancha, Universidad Rey Juan Carlos.
Duración, desde: 23/12/2000 hasta: 23/12/2003
Miembro del equipo investigador sólo el último año, enero a diciembre 2003 (tiempo completo)
Cuantía de la subvención: 2.800.000 ptas.
Investigador responsable: Dra. Juana Marín Arrese

Título del proyecto: *Estudio de corpus de las estrategias de impersonalización en el discurso de ámbito político en castellano y en inglés* (nº ref. PR52/00-8888)

Entidad financiadora: Universidad Complutense, Servicio de investigación, Sección de Proyectos
Entidades participantes: Universidad Complutense (principal), Universidad Rey Juan Carlos
Duración, desde: 01/09/2000 hasta: 30/12/2001
Cuantía de la subvención: 300.000 ptas.
Investigador responsable: Dra. Juana Marín Arrese
Miembro del equipo investigador a tiempo completo

Título del proyecto: *Articulación del tópico en inglés y en español* (nº ref. PB94-0256)

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Cultura (MEC), Secretaria de Estado de Universidades e Investigación, Dirección General de Investigación Científica y Técnica - DGICYT
Entidades participantes: Universidad Complutense (principal) y Universidad de Alcalá de Henares
Duración, desde: noviembre de 1994 hasta: diciembre de 1997
Cuantía de la subvención: 3.250.000 ptas.
Investigador responsable: Dra. Angela Downing Rothwell
Miembro del equipo investigador a tiempo completo

Participación en Proyectos de Innovación y Mejora de la Calidad Docente (PIE y PIMCD)

Metodología basada en la "autoevaluación" y la "evaluación continuada" con herramientas del campus virtual de la UCM, para optimizar la participación de los alumnos e incrementar la efectividad y la calidad docente de las asignaturas virtualizadas. Año 2009. Número de proyecto: 89 (Miembro)

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Proyecto de Innovación Educativa (PIE, referencia PIMCD 111)*: Compilación y explotación didáctica de textos en formato digital para el aprendizaje contrastivo y la traducción inglés-español.* Miembro del equipo investigador; investigadora Principal: Dra. Julia Lavid López. Financiado por la Universidad Complutense. Marzo 2006-noviembre 2007.

Compilación y explotación de textos para el aprendizaje contrastivo y la traducción (inglés-español). Año 2005. Número de proyecto: 111 (Miembro)

Publicaciones o documentos científico-técnicos

Indicadores generales de calidad de la producción científica *(a 29/10/2018)*
Citas: 173; citas desde 2013: 63. Índice h: 7 (5 desde 2013); índice i10: 4 (Datos recogidos en Google Scholar y Portal Bibliométrico de la UCM).

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor, S = Documento científico-técnico restringido)

Resumen: 32 trabajos publicados y 2 en prensa: 4 libros, 18 capítulos de libros más uno en prensa, 7 artículos en revistas y uno en prensa, 3 reseñas.

En prensa, programada su publicación para otoño de 2020
Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro y Jorge Arús-Hita
Título: *GIVE* as a light verb in present-day English

Ref. ISSN: ☒ Revista: *Functions of Language*
Clave: A Volumen: 27(3) Páginas, inicial: final: Fecha: 2020
Editorial: John Benjamins
Factor de impacto de la revista: 0,435 (últimos 5 años: 0,646). Cuartil: Q2 [a 29/7/2018]

En prensa, se espera que se publique a final de 2018 o principios de 2019

Autores (p.o. de firma): Angela Downing y Elena Martínez Caro
Título: Interjections and emotions: the case of *gosh*

Ref. ISBN: ☒ Libro: Laura Alba-Juez y J. Lachlan Mackenzie (eds.) *Emotion in Discourse*
Clave: CL Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial: John Benjamins (Pragmatics and Beyond New Series)
Lugar de publicación: Amsterdam y Filadelfia

Autores (p.o. de firma): Laura Alba Juez y Elena Martínez Caro
Título: *No wonder* as a marker of epistemic modality and affective evaluation

Ref. ISBN: (978)-1-4438-8044-2 ☒ Libro: Juan Rafael Zamorano-Mansilla, Carmen Maíz, Elena Domínguez y Mª Victoria Martín de la Rosa (eds.)*Thinking modally: English and contrastive studies on modality*
Clave: CL Páginas, inicial: 231 final: 248 Fecha: 2015
Editorial: Cambridge Scholars Publishing
Lugar de publicación: Newcastle-upon-Tyne

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: El párrafo como unidad discursiva: consideraciones de forma y contenido relativas a su demarcación y estructuración

Ref. ISSN: 11398736 ☒ Revista: *Estudios de Lingüística del Español* (ELiEs) (Publicado a la vez como *Infoling Revista,* IR)

(Volumen monográfico: *Unidades de segmentación en el discurso*. Coordinador: Luis Cortés Rodríguez)
Clave: A Volumen: 35 Páginas, inicial: 191 final: 215 Fecha: 2014 (julio)
Editorial:

Autores (p.o. de firma): Mike Hannay, Elena Martínez Caro, Lachlan Mackenzie
Título: *Besides* as a connective

Ref. ISBN: 978 90 272 5652 2 ☒ Libro: María de los Ángeles Gómez González, Francisco Ruiz de Mendoza-Ibáñez, Francisco Gonzálvez García y Angela Downing (eds), *The Functional Perspective on Language and Discourse: Applications and Implications*.
Clave: CL Páginas, inicial: 223 final: 242 Fecha: 2014 (mayo)
Editorial: John Benjamins (Pragmatics and Beyond New Series 247)
Lugar de publicación: Amsterdam y Filadelfia

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: The expression of evaluation in weekly news magazines in English

Ref.ISBN: 9789027256478 ☒ Libro: Geoff Thompson & Laura Alba-Juez (eds.) *Evaluation in Context*.
Clave: CL Páginas, inicial: 321 final: 343 Fecha: 2014 (febrero)
Editorial: John Benjamins (Pragmatics and Beyond New Series 242)
Lugar de publicación: Amsterdam y Filadelfia

Autores (p.o. de firma): J. Lachlan Mackenzie y Elena Martínez Caro
Título: *Compare and Contrast: an English Grammar for Speakers of Spanish*

Ref. ISBN: 978-84-9836-935-9 ☒ Libro
Clave: L Páginas: 320págs. Fecha: 2012
Editorial: Comares (Serie: Estudios de lengua inglesa. Director: Francisco Sánchez Benedito)
Lugar de publicación: Granada

Autores (p.o. de firma): Laura Alba-Juez y Elena Martínez Caro
Título: *No wonder you're in trouble!* The evaluative function as part of the hidden pragmatic meaning of certain expressions in English and Spanish

Ref. ISSN: 1948-2825 DOI: 10.1353/rmr.2011.0026
☒ Revista: *The Rocky Mountain Review*
Clave: A Volumen: 65 Páginas, inicial: 188 final: 207 Fecha: Otoño 2011
Lugar de publicación: Modern Language Association, EEUU

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: *Book Review:* Andreas Dufter & Daniel Jacob (eds.) *Focus and background in Romance languages*. (Studies in Language Companion Series 112) Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2009

Ref. ISSN: 0929-998X ☒ Revista: *Functions of Language*
Clave: R Volumen: 18:2 Páginas, inicial: 305 final: 316 Fecha: octubre 2011

(DOI: 10.1075)
Lugar de publicación: Ámsterdam

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: Discourse functions of *th*-clefts in English

Ref. ISBN: 978-84-9849-977-3 ☒ Libro: Mª Luisa Blanco Gómez y Juana I. Marín Arrese (eds.) *Discourse and Communication: Cognitive and Functional Perspectives.*
Clave: CL Páginas, inicial: 209 final: 224 Fecha: 2010
Editorial (si libro): Dykinson y Servicio Publicaciones Universidad Rey Juan Carlos
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: *Book Review:* Xose A. Padilla García, *Pragmática del orden de palabras*, Publicaciones Universidad de Alicante, Alicante, 2005.

Ref. ISSN: 0378-2166 ☒ Revista: *Journal of Pragmatics*
Clave: R Volumen: 41.4 Páginas, inicial: 845 final: 848 Fecha: (abril) 2009
(DOI: 10.1016)
Lugar de publicación: Ámsterdam

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: *Th*-clefts in English: form and function

Ref. ISBN: 978-84-362-5553-9 ☒ Libro: T. Gibert Maceda y L. Alba Juez (eds.) *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje a la Dra. Asunción Alba Pelayo*.
Clave: CL Páginas, inicial: 239 final: 255 Fecha: 2008
Editorial (si libro): UNED
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Mike Hannay y Elena Martínez Caro
Título: Thematic choice in the written English of advanced Spanish and Dutch learners

Ref. ISBN: 978-90-420-2446-5 ☒ Libro: G. Gilquin, S. Papp & B. Díez-Bedmar (eds.) *Linking up contrastive and learner corpus research*. [Language and Computer Series 66]
Clave: CL Páginas, inicial: 227 final: 253 Fecha: 2008
Editorial (si libro): Rodopi
Lugar de publicación: Amsterdam y Nueva York

Autores (p.o. de firma): Mike Hannay y Elena Martínez Caro
Título: Last things first: An FDG approach to clause-final focus constituents in Spanish and English

Ref. ISBN: 978-90-272-5419-1
☒ Libro: M.A. Gómez González, J.L. Mackenzie y E. González Álvarez (eds.) *Languages and Cultures in Contrast and Comparison*. [Pragmatics and Beyond New Series 175]
Clave: CL Páginas, inicial: 33 final: 68 Fecha: 2008

Editorial (si libro): John Benjamins
Lugar de publicación: Ámsterdam y Filadelfia

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: Pragmatic frames, the thetic-categorical distinction and Spanish constituent order

Ref. ISSN: 0002-5216 (impresa) / 1981-5794 (en línea) ☒ Revista: *Alfa: Revista de Lingüística* (Edición especial *Advances in Functional Discourse Grammar*).
Clave: A Volumen: 51 (2) Páginas, inicial: 119 final: 142 Fecha: 2007
Lugar de publicación: São Paulo

Autores (p.o. de firma): Marta Carretero, Laura Hidalgo Downing, Julia Lavid, Elena Martínez Caro, JoAnneNeff, Soledad Pérez de Ayala y Esther Sánchez-Pardo (editoras)
Título: *A Pleasure of Life in Words: a Festschrift for Angela Downing*. Vols. I y II

Ref. ISBN:8461134850 (de los dos vols.) ☒ Libro
Clave: E Fecha: 2006
Editorial (si libro): CERSA
Lugar de publicación: Departamento de Filología Inglesa, Universidad Complutense, Madrid

---

Autores (p. o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: Constituent order in Spanish: a Functional Grammar perspective

Ref. ISBN:84-611-3486-9 ☒ Libro: Marta Carretero, Laura Hidalgo Downing, Julia Lavid, Elena Martínez Caro, JoAnneNeff, Soledad Pérez de Ayala y Esther Sánchez-Pardo (eds.) *A Pleasure of Life in Words: a Festschrift for Angela Downing*. Vol. I.
Clave: CL Páginas, inicial: 187 final: 213 Fecha: 2006
Editorial (si libro): CERSA
Lugar de publicación: Departamento de Filología Inglesa, Universidad Complutense, Madrid

---

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: The verbal expression of belief and hearsay in English and Spanish: evidence from newspaper discourse

Ref. ISBN: 3-03910-675-9 ☒ Libro: Ana María Hornero, María José Luzón y Silvia Murillo (eds.) *Corpus Linguistics: Applications for the Study of English.*
(*Linguistic insights. Studies in Language and Communication* 25)
Clave: CL Páginas, inicial: 159 final: 175 Fecha: 2006
Editorial (si libro): Peter Lang
Lugar de publicación: Berna

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: Evidentiality and the verbal expression of belief and hearsay

Ref. ISBN: 84-7491-755-7 ☒ Libro: J. Marín Arrese (ed.) *Perspectives on Evidentiality and Modality in English and Spanish*
Clave: CL Páginas, inicial: 185 final: 204 Fecha: 2004
Editorial (si libro): Editorial Complutense

Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Juana Marín Arrese, Mª Luisa Blanco Gómez, Elena Martínez Caro, JoAnneNeff y Soledad Pérez de Ayala
Título: Mystification of agency in newspaper discourse and writer's relative degree of implication in reported events: grammatical strategies of impersonalisation

Ref. ISBN: 84-9750-257-4 ☒ Libro: I. Palacios et al. (eds.) *Fifty years of English studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume.*
Clave: CL Páginas, inicial: 859 final: 866 Fecha: 2003
Editorial (si libro): Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela
Lugar de publicación: Santiago

Autores (p.o. de firma): Juana Marín-Arrese, Elena Martínez-Caro, JoAnneNeff y Soledad Pérez de Ayala Becerril
Título: Mystification of agency and primary responsibility in newspaper discourse in English and Spanish: a comparable corpus study

Ref. ISBN: 84-9750-027-X ☒ Libro: L. Iglesias Rábade y S. Mª Doval Suárez (eds.) *Studies in Contrastive Linguistics (Proceedings 2nd International Contrastive Linguistics Conference, Santiago, October 2001)*
Clave: CL Páginas, inicial: 599 final: 609 Fecha: 2002
Editorial (si libro): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela
Lugar de publicación: Santiago de Compostela

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: Impersonalisation and reference in English and Spanish: evidence from newspaper discourse

Ref. ISBN: 84-699-97246 ☒ Libro: J. Marín Arrese (ed.) *Conceptualization of Events in Newspaper Discourse: Mystification of Agency and Degree of Implication in News Reports*.,
Clave: CL Páginas, inicial: 71 final: 88 Fecha: 2002
Editorial (si libro): Universidad Complutense, Proyectos Complutense 2000
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: *Funciones pragmáticas, orden de constituyentes y acentuación en inglés y en español: Estudio de corpus.*

Ref. ISBN: 84-669-0879-X ☒ Libro
Clave: L Páginas, inicial: 1final: 420 Fecha: 2002
Editorial (si libro): *e-print* UCM, Biblioteca Universidad Complutense. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid
Lugar de publicación: Madrid
(Disponible electrónicamente en http://www.ucm.es/BUCM/tesis/19911996/H/3/H3024201.pdf)

Autores (p.o. de firma): Juana Marín-Arrese, Elena Martínez-Caro y Soledad Pérez de Ayala Becerril
Título: A corpus study of impersonalisation strategies in newspaper discourse in English and Spanish

Ref. ISSN: ☒ Revista: P. Rayson, A. Wilson, T. McEnery, A. Hardie y S. Khoja (eds.) *University Centre for Computer Corpus Research on Language. Technical Papers Volume 13 (Special issue. Proceedings of the Corpus Linguistics 2001 Conference on CD-Rom)*
Clave: A Volumen: 13 Páginas, inicial: 369 final: 377 Fecha: 2001
Lugar de publicación: Lancaster University

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro y Angela Downing
Título: Discourse topic organisation: signalling macro-topic boundaries

Ref. ISBN: ☒ Libro: F. Toda, J.A. Prieto, Mª J. Mora y T. López (eds.) *Actas del XXI Congreso Internacional de A.E.D.E.A.N. (Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos)*.
Clave: CL Páginas, inicial: 681 final: 687 Fecha: 1999
Editorial (si libro): Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones
Lugar de publicación: Sevilla

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: *Gramática del discurso: foco y énfasis en inglés y en español*

Ref. ISBN: 84-477-0665-6 ☒ Libro
Clave: L Páginas, inicial: 1final: 336 Fecha: 1999
Editorial (si libro): PPU (Promociones y Publicaciones Universitarias)
Lugar de publicación: Barcelona

Autores (p.o. de firma): Downing, A., J. Neff, M. Carretero, E. Martínez-Caro, S. Pérez de Ayala, J. Marín y J. Simón
Título: Structuring and signalling topic management

Ref. ISSN: ☒ Revista: S. Embleton (ed.) *LACUS Forum XXIV*. The Linguistic Association of Canada and the United States.
Clave: A Páginas, inicial: 267 final: 278 Fecha: 1998

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: Reseña de Dik, S.C. (1997) *The Theory of Functional Grammar. Part 2. Complex and Derived Constructions*. Ed. KeesHengeveld. Berlin and New York: Mouton de Gruyter

Ref. ISSN: 1133-0392 ☒ Revista: *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* ☐ Libro
Clave: R Volumen: 6 Páginas, inicial: 241 final: 249 Fecha: 1998
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p. o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: Adelantamiento de complementos argumentales en español: diferenciación pragmática

Ref. ISBN: 84-930403-2-0 ☒ Libro: Cifuentes Honrubia, J.L. (ed.) *Estudios de Lingüística Cognitiva*.
Clave: CL Volumen: II Páginas, inicial: 731 final: 742 Fecha: 1998
Editorial (si libro): Universidad de Alicante
Lugar de publicación: Alicante

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: Funciones pragmáticas y estructura sintáctica en español: tópicos retomados enfáticamente
Ref. ISBN:84-7013-265-22 ☒ Libro: Vázquez Orta, I. e I. Guillén Galve (eds.) *Perspectivas pragmáticas en Lingüística Aplicada*.
Clave: CL Páginas, inicial: 169 final: 176 Fecha: 1998
Editorial (si libro): Anubar Ediciones
Lugar de publicación: Zaragoza

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: Parallel Focus in English and Spanish: evidence from conversation

Ref. ISBN: 90-272-3047-1 ☒ Libro: Hannay, M. y M. Bolkestein (eds.) *Functional Grammar and Verbal Interaction* (*Studies in Language Companion Series, SLCS,* 44)
Clave: CL Páginas, inicial: 215 final: 242 Fecha: 1998
Editorial (si libro): John Benjamins
Lugar de publicación: Amsterdam y Filadelfia

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: El orden de constituyentes como mecanismo de expresión pragmática en español en contraste con los utilizados en inglés

Ref. ISBN: 84-88252-21-8 ☒ Libro: A. Gil de Carrasco y J.C. Sager (eds.) *Estudios computacionales del español y el inglés*.
Clave: CL Páginas, inicial: 111 final: 143 Fecha: 1996
Editorial (si libro): Instituto Cervantes / Universidad de Manchester
Lugar de publicación: Madrid / Manchester

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: Variación sintáctica en español como expresión pragmática de foco

Ref. ISSN 0185-2647 ☒ Revista: *Estudios de Lingüística Aplicada* (Universidad Nacional Autónoma de México)
Clave: A Volumen: 21/22 Páginas, inicial: 91 final: 109 Fecha: julio/diciembre 1995
Lugar de publicación: Méjico, D.F.

Autores (p.o. de firma): Angela Downing y Elena Martínez Caro
Título: The functions of dislocation in English and Spanish from a discourse-pragmatic point of view

Ref.ISBN: ☒ Libro: *Actas de las Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada. Roberto J. Di Pietro. In Memoriam.*
Clave: CL Páginas, inicial: 282 final: 295 Fecha: 1993
Editorial (si libro): Editorial de la Universidad de Granada
Lugar de publicación: Granada

Autores (p.o. de firma): Elena Martínez Caro
Título: Non-SVO Constructions in English: Some Pragmatic and Functional Considerations

Ref. ISSN: 0214-4808 ☒ Revista: *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*
Clave: A Volumen: 6 Páginas, inicial: 115 final: 130 Fecha: noviembre 1993
Lugar de publicación: Alicante

Estancias en Centros extranjeros

(estancias continuadas superiores a un mes)

CLAVE: D = doctorado, P = postdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

Centro: Department of English Language and Culture, Vrije Universiteit (VU, *Free University*) Amsterdam
Localidad: Ámsterdam País: Países Bajos Fecha: Curso 2004-2005 Duración (semanas): 45
Tema: Análisis contrastivo inglés-español de las estrategias de coherencia textual desarrolladas por nativos y no nativos de la lengua, dentro del marco de la Gramática Funcional (director del proyecto: Dr. Mike Hannay).
Clave: I

Centro: Department of Linguistics, University of Reading
Localidad: Reading País: Reino Unido Fecha: curso 1988-1989 Duración (semanas): 40
Tema: Estancia pre-doctoral (para cursar Master en Lingüística)
Clave: D

Contribuciones a congresos y cursos (por invitación)

Autora: Elena Martínez Caro
Tipo de participación: participación en la mesa redonda de clausura de las Jornadas UCM:
Los Estudios de Filología: balance de la implantación de los grados (2009-2015)
(coordinadora de la mesa redonda: Margarita Borreguero)

Organización y lugar celebración: Facultad de Filología, UCM
Fecha: 1 al 3 de diciembre de 2015

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Organización de la información y sintaxis: principios discursivos en la construcción de la oración inglesa. Implicaciones para la enseñanza del inglés como lengua extranjera (2 horas)
Tipo de participación: Curso
Seminario: *Nuevas perspectivas de la lingüística del discurso en la enseñanza de segundas lenguas*
Dirigido por: Teresa María Rodríguez Ramalle

Lugar celebración: Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP), Palacio de la Magdalena, Santander
Fecha: 21 al 25 de junio de 2014

Autores: Elena Martínez Caro
Título: La noción de énfasis y su interacción con otras nociones como foco, tópico y contraste. Consideraciones relativas al español y al inglés
Tipo de participación: comunicación
Congreso: *XI Congreso Internacional de Lingüística General,* Panel: *"La estructura informativa"* (Director: Dr. Manuel Leonetti)

Lugar celebración: Instituto de Cultura y Sociedad y Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Navarra (Pamplona)
Fecha: 21-23 mayo 2014 (24 horas lectivas)

Autores: Elena Martínez Caro
Título: The expression of evaluation in weekly news magazines in English
Tipo de participación: Conferencia para alumnos de Máster (90 minutos)
Congreso: *Seminar of English Linguistics (Master in English Linguistics)*

Lugar celebración: Facultad de Filología, UCM Fecha: 6 mayo 2013

Autores: Elena Martínez Caro
Título: El párrafo como unidad discursiva: consideraciones de forma y contenido relativos a su demarcación y estructuración en español e inglés
Tipo de participación: comunicación
Congreso: *XLII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL),* Sesión monográfica: *"Límites del Discurso: niveles y unidades"* (Moderadores: Drs. Antonio Briz y Laura Alba Juez)

Lugar celebración: Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC, Madrid | Fecha: 22-25 enero 2013

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Posición final y orden de constituyentes en español
Tipo de participación: Conferencia plenaria
Congreso: *Conferencia sobre los Estudios Descriptivos de la Lengua Española*

Lugar celebración: Instituto de Biociencias, Letras y Ciencias Exactas (IBILCE) de la UNESP. São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil | Fecha: 6-8 abril 2011

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Introducción a la Gramática Discursivo-Funcional: Foco y énfasis en la Gramática Discursivo-Funcional con especial referencia al español
Tipo de participación: Curso (sesión)
Congreso: *Conferencia sobre los Estudios Descriptivos de la Lengua Española*

Lugar celebración: Instituto de Biociencias, Letras y Ciencias Exactas (IBILCE) de la UNESP. São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil | Fecha: 3-6 abril 2011

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Discourse functions of *th*-clefts in English
Tipo de participación: Conferencia para alumnos de Máster
Congreso: *Seminar of English Linguistics (Master in English Linguistics)*

Lugar celebración: Facultad de Filología, UCM | Fecha: 14 marzo 2011

Autores: Lachlan Mackenzie y Elena Martínez Caro
Título: Tracking differences between English and Spanish: How to help learners avoid the pitfalls
Tipo de participación: Conferencia-taller
Congreso: *2ª Sesión de Conferencias para alumnos del Máster en Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas (UNED)*

Lugar celebración: Facultad de Humanidades, UNED | Fecha: 13 de marzo de 2010

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Pragmatic frames, the thetic-categorical distinction and Spanish constituent order
Tipo de participación: Conferencia
Congreso: ILTEC (Instituto de Linguística Teórica e Computacional) LinguisticCircle

Publicación: Pragmatic frames, the thetic-categorical distinction and Spanish constituent order. En *Alfa – Revista de Lingüística* (Edición especial sobre Avances de la Gramática Discursiva Funcional), 51 (2): 119-142 (2007).

Lugar celebración: ILTEC, Lisboa (Portugal) | Fecha: 12 de junio de 2008

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Constituent order in Spanish: a Functional Grammar perspective
Tipo de participación: Conferencia
Congreso: Amsterdam Functional Grammar Colloquium

Publicación: Constituent order in Spanish: a Functional Grammar perspective. En Marta Carretero, Laura Hidalgo Downing, Julia Lavid, Elena Martínez Caro, JoAnneNeff, Soledad Pérez de Ayala y Esther Sánchez-Pardo (eds.) (2006) *A Pleasure of Life in Words: a Festschrift for Angela Downing*. Vol. I. Madrid: Departamento de Filología Inglesa, Universidad Complutense de Madrid, 187-213.

Lugar celebración: Universidad de Amsterdam (Países Bajos) Fecha: 8 de abril de 2005

Autores: Elena Martínez Caro
Título: The expression of focus in English: contrast, emphasis and new information
Tipo de participación: Conferencia
Congreso: *Seminario de Lingüística Aplicada a la Lengua Inglesa*

Lugar celebración: Departamento de Filología Inglesa, Universidad Complutense de Madrid Fecha: 26 de noviembre de 1998

Autores: Elena Martínez Caro
Título: El orden de los constituyentes como mecanismo de expresión pragmática en español en contraste con los utilizados en inglés
Tipo de participación: Conferencia
Congreso: *Symposium Spanish Linguistics-Linguistics in Spain*

Publicación: El orden de los constituyentes como mecanismo de expresión pragmática en español en contraste con los utilizados en inglés.En Gil de Carrasco, A. y J.C. Sager (eds.) (1996) *Estudios computacionales del español y el inglés.* Madrid: Instituto Cervantes; Manchester: UMIST, 111-143.

Lugar celebración: Centre forComputationalLinguistics (CCL-UMIST), Universidad de Manchester (Reino Unido) Fecha: mayo de 1995

Contribuciones a congresos y jornadas (resto de ponencias)

Autores: Lidia Mañoso-Pacheco y Elena Martínez Caro
Título: Mixed reporting style in newspaper reports: a linguistic-conceptual approach
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *International Conference on Evidentiality and Modality 2018*

Lugar celebración: Universidad Complutense, Madrid Fecha: 19 a 22 de septiembre de 2018

Autores: Margarita Borreguero y Elena Martínez Caro
Título: La función de las partículas discursivas en el discurso directo citado. Un análisis contrastivo del español y el inglés
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *XLVII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística* (Panel de la *Asociación de Lingüística del Discurso: interacción verbal, oralidad y multimodalidad.* Coordinadores: Raquel Hidalgo Downing y Antonio Hidalgo)

Lugar celebración: Universidad de Alicante
Fecha: 23-26 enero 2018

Autores: Laura Alba-Juez y Elena Martínez Caro
Título: Estudio comparativo de la 'insubordinación' en inglés y en español, con especial énfasis en su función expresiva
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *XLVI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística* (Panel de la *Asociación de Lingüística del Discurso*)

Lugar celebración: CSIC, Centro de Ciencias Humanas y Sociales, Madrid
Fecha: 24-27 enero 2017

Autores: Angela Downing y Elena Martínez Caro
Título: *Gosh* and other related interjections in present-day English
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *International Conference on Language and Emotion (ICLE)*, organizado por el proyecto EmoFundett

Lugar celebración: Facultad de Filología, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)
Fecha: 23 – 25 de noviembre de 2016

Autores: Jorge Arús Hita y Elena Martínez Caro
Título: *Give* as a light verb in present-day English
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *International Symposium on Verbs, Clauses and Constructions* (*VCC Symposium*)

Lugar celebración: Departamento de Lenguas Modernas, Universidad de La Rioja
Fecha: 26 – 28 de octubre de 2016

Autoras: Elena Martínez Caro y Margarita Borreguero
Título: Discourse markers in reported speech: Evidence from English and Spanish
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *Fourth International Conference on Functional Grammar* (IC-FDG 2016)

Lugar celebración: Department of English and American Studies, Universidad de Viena (Austria)
Fecha: 31 agosto – 2 de septiembre de 2016

Autora: Elena Martínez Caro
Tipo de participación: Curso MOOC (Massive Open On-Line Course) titulado
Grammar and syntax (dentro del Módulo: *Language and emotion at work: Grammar and emotion*)
Coordinadora del curso: Laura Alba-Juez

Organización y lugar celebración: Proyecto de Investigación Emo-Fundett, Centro de Medios Audiovisuales (CEMAV), UNED
Fecha: 15 de junio de 2016

Autores: Margarita Borreguero, Ilaria Fiorentini y Elena Martínez Caro
Título: Discourse markers in reported speech: A contrastive analysis of Spanish. Italian and English
Tipo de participación: Póster
Congreso: *Discourse Relational Devices*. *Linguistic & Psycholinguistic Approaches to Text Structuring* (LPTS2016)

Lugar celebración: Universidad de Valencia
Fecha: 24-26 enero 2016

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Markers of emphasis (and mirativity) in Spanish professional blogs
Tipo de participación: Comunicación en panel temático (*Emotional engagement at work: examining emotions in corporate/institutional discourse*, organizado por la Dras. Laura Alba Juez y JoAnne Neff van Aerstselaer)
Congreso: *14th International Pragmatics Conference* (IPrA)

Lugar celebración: Universidad de Amberes (Bélgica)
Fecha: 26-31 julio 2015

Autores: Paulo Pinheiro-Correa y Elena Martínez Caro
Título: Tematizaciones no canónicas en portugués brasileño y español peninsular
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *XLIV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística* (Panel de la *Asociación de Lingüística del Discurso*)

Lugar celebración: CSIC, Centro de Ciencias Humanas y Sociales, Madrid
Fecha: 27-30 enero 2015

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Emphasis in Spanish (and its interaction with the related notions of Focus and Contrast): a FDG approach
Tipo de participación: Comunicación

Congreso: *3rd International Functional-Discourse Grammar Conference* (IC-FDG-2014)

Lugar celebración: Universidad de Jaén
Fecha: 17-20 septiembre 2014 (45 horas)

Autores: Mike Hannay, Elena Martínez Caro y J. Lachlan Mackenzie
Título: *Besides* as a connective
Tipo de participación: Comunicación en panel
Congreso: *Second International Workshop on Discourse Analysis (IWoDa'13)*

Lugar celebración: Universidad de Santiago de Compostela
Fecha: 19-21 junio 2013 (18 horas)

Autores: Elena Martínez Caro y Miranda Mendoza
Título: Initial non-restrictive phrases in English
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *International Functional-Discourse Grammar Conference 2012* (IC-FDG-2012)

Lugar celebración: Universidad de Gante (Bélgica) Fecha: 6-8 junio 2012

Autores: Carmen Santamaría García y Elena Martínez Caro
Título: Information structure in the expression of evaluation through social networks (*Facebook*)
Tipo de participación: Comunicación en panel temático (*The discourse function of evaluation across different theories, texts and cultures*, organizado por la Dra. Laura Alba Juez y el Dr. Antonio García Gómez)
Congreso: *12th International Pragmatics Conference*

Lugar celebración: Universidad de Manchester (Reino Unido)
Fecha: 3-8 julio 2011

Autores: Elena Martínez Caro y Laura Alba Juez
Título: *No wonder* as a marker of epistemic modality and affective evaluation
Tipo de participación: Comunicación en panel temático (*Modality in English and Spanish: Functional and corpus-based perspectives*, organizado por la Dra. Julia Lavid)
Congreso: *Fourth International Conference on Modality in English*

Lugar celebración: Universidad Complutense, Madrid Fecha: 9 a 11 de septiembre de 2010

Autores: Laura Alba Juez y Elena Martínez Caro
Título: *No wonder you're in trouble!* The evaluative function as part of the hidden pragmatic meaning of certain expressions in English and Spanish
Tipo de participación: Comunicación en panel
Congreso: *63th Rocky Mountain MLA Convention*

Lugar celebración: Snowbird, Utah, EEUU Fecha: 8-10 octubre de 2009

Autores: Elena Martínez Caro

Título: Gramática y análisis del discurso en inglés
Tipo de participación: Póster
Congreso: V Jornada Campus Virtual UCM: *Buenas Prácticas e Indicios de Calidad* (UATD al Campus Virtual y Vicerrectorado de Informática y Comunicaciones)

Lugar celebración: Facultad de Filología, UCM Fecha: 10 de febrero de 2009

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Mi experiencia con Campus Virtual con dos asignaturas obligatorias de Filología Inglesa
Tipo de participación: Breve presentación
Congreso: *I Reunión Científica sobre Informática aplicada a la Filología. El uso de herramientas informáticas en la docencia e investigación filológica*
Lugar celebración: Facultad de Filología, UCM Fecha: 5 de noviembre de 2008

Autores: Raquel Hidalgo Downing y Elena Martínez Caro
Título: A corpus-based study of the Spanish construction 'LO QUE': functional equivalents in English
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *5th International Contrastive Linguistics Conference*

Lugar celebración: University of Leuven (Lovaina), Bélgica Fecha: 7-9 julio de 2008

Autores: Mike Hannay y Elena Martínez Caro
Título: Clause-final focus constituents in English and Spanish
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *12th International Conference on Functional Grammar*

Publicación: Last things first: An FDG approach to clause-final focus constituents in Spanish and English. En M.A. Gómez González, J.L. Mackenzie y E. González Álvarez (eds.) (2008) *Languages and Cultures in Contrast and Comparison*. [Pragmatics and Beyond New Series 175] Amsterdam y Filadelfia: John Benjamins, 33-68.

Lugar celebración: Universidade Stadual Paulista (UNESP), Sao Joao do Rio Preto (Brasil) Fecha: julio de 2006

Autores: Mike Hannay y Elena Martínez Caro
Título: Clause-final focus constituents in English and Spanish
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *4th International Contrastive Linguistics Conference*

Lugar celebración: Universidad de Santiago de Compostela Fecha: 20-23 de septiembre de 2005

Autores: Mike Hannay y Elena Martínez Caro
Título: Thematic choice in the written English of Spanish and Dutch learners
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *4th International Contrastive Linguistics Conference* (*Pre-Conference Workshop: "Linking up contrastive and learner corpus research"*)

Publicación: Thematic choice in the written English of Spanish and Dutch learners. En G. Gilquin, S. Papp & B. Díez-Bedmar (eds.) (2008) *Linking up contrastive and learner corpus research*. [Language and Computer Series 66] Amsterdam & New York: Rodopi, 227-253.

Lugar celebración: Universidad de Santiago de Compostela Fecha: 19 de septiembre de 2005

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Evidentiality and the verbal expression of belief and hearsay
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *XII Susanne Hübner Seminar: "Corpus Linguistics: Theory and Applications for the Study of English"*

Publicación: The verbal expression of belief and hearsay in English and Spanish: evidence from newspaper discourse. En Ana María Hornero, María José Luzón y Silvia Murillo (eds.) (2006) *Corpus Linguistics: Applications for the Study of English.* Berna: Peter Lang, 159-175.

Lugar celebración: Universidad de Zaragoza Fecha: 19-21 de noviembre de 2003

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Impersonal uses of personal pronouns in English and Spanish: evidence from newspaper discourse
Tipo de participación: Poster
Congreso: *13th Annual Meeting of the Society for Text and Discourse*

Lugar celebración: Madrid Fecha: 25-28 de junio de 2003

Autores: Juana Marín Arrese, Mª Luisa Blanco Gómez, Elena Martínez Caro, JoAnne Neff y Soledad Pérez de Ayala
Título: Mystification of agency in newspaper discourse and writer's relative degree of implication in reported events
Tipo de participación: Mesa redonda (Moderadora: Dra. Juana I. Marín Arrese)
Congreso: *XXVI Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN)*

Lugar celebración: Universidad de Santiago de Compostela Fecha: 12-14 de diciembre de 2002

Autores: Juana Marín Arrese, Elena Martínez Caro, JoAnne Neff y Soledad Pérez de Ayala
Título: Mystification of agency and primary responsability in newspaper discourse in English and Spanish: a comparable corpus study
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *2nd International Contrastive Linguistics Conference*

Publicación: Mystification of agency and primary responsability in newspaper discourse in English and Spanish: a comparable corpus study. En Iglesias Rábade, L. y S. Mª Doval Suárez (eds.) (2002) *Studies in Contrastive Linguistics (Proceedings 2nd International Contrastive Linguistics Conference, Santiago, October 2001).* Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela, 599-609.

Lugar celebración: Universidad de Santiago de Compostela Fecha: 24-27 de octubre de 2001

Autores: Juana Marín Arrese, Elena Martínez Caro y Soledad Pérez de Ayala
Título: A corpus study of impersonalisation strategies in newspaper discourse in English and Spanish
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *Corpus Linguistics Conference*

Publicación: A corpus study of impersonalisation strategies in newspaper discourse in English and Spanish. En P. Rayson, A. Wilson, T. McEnery, A. Hardie y S. Khoja (eds.) (2001) *University Centre for Computer Corpus Research on Language. Technical Papers Volume 13 (Special issue. Proceedings of the Corpus Linguistics 2001 Conference on CD-Rom*). Lancaster University, 369-377.

Lugar celebración: University of Lancaster (Reino Unido) Fecha: 2001

Autores: Angela Downing y Elena Martínez Caro
Título: Modelling topic management: topic boundaries signalling in English conversation
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *25th International Systemic Functional Congress (SilverJubilee)*

Lugar celebración: Cardiff University, Cardiff (Gales, Reino Unido) Fecha: 13-17 de julio de 1998

Autores: Angela Downing y Elena Martínez Caro
Título: Signalling discourse topic boundaries: extra-clausal constituents in English
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *8th International Conference on Functional Grammar*

Lugar celebración: Vrije Universiteit Amsterdam (Países Bajos) Fecha: 6-9 de julio de 1998

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Adelantamiento de complementos argumentales en español: diferenciación pragmática
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *I Congreso de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva(AELiCO)*

Publicación: Adelantamiento de complementos argumentales en español: Diferenciación pragmática. En Cifuentes Honrubia, J.L. (ed.) (1998) *Estudios de Lingüística Cognitiva*. Vol. II. Alicante: Universidad de Alicante, 731-742.

Lugar celebración: Universidad de Alicante Fecha: 4-6 de mayo de 1998

Autores: Angela Downing, José Simón, Marta Carretero, Juana Marín, Elena Martínez-Caro, JoAnne Neff y Soledad Pérez de Ayala
Título: Computer-assisted discourse analysis of topic moves in English conversation
Tipo de participación: Sesión informativa
Congreso: *I Simposio Internacional de Análisis del Discurso*

Lugar celebración: Universidad Complutense de Madrid (co-organizado por la Université de Paris XIII) Fecha: 20-22 de abril de 1998

Autores: Elena Martínez Caro y Angela Downing
Título: Discourse topic organisation: signalling macro-topic boundaries
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *XXI Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN)*

Publicación: en Toda, F., J.A. Prieto, Mª J. Mora y T. López (eds) (1999) *Actas del XXI Congreso Internacional de A.E.D.E.A.N. (Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos)*. Sevilla: Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones, 681-687.

Lugar celebración: Universidad de Sevilla Fecha: 18-20 de diciembre de 1997

Autores: JoAnneNeff, Marta Carretero, Juana Marín, Elena Martínez, Soledad Pérez de Ayala, José Simón y Angela Downing (directora del proyecto)
Título: Identifying topic-management signals: a taxonomy
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *24th International Systemic Functional Linguistics Congress*

Lugar celebración: York University (Toronto, Ontario, Canada) Fecha: 21-25 de julio de 1997

Autores: Juana Marín-Arrese y Elena Martínez-Caro
Título: Identifying topic signalling devices: a taxonomy
Tipo de participación: Poster
Congreso: *5th International Cognitive Linguistics Conference*

Lugar celebración: Amsterdam, Vrije Universiteit Amsterdam (Países Bajos) Fecha: 14-19 de julio de 1997

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Tópicos retomados enfáticamente en español y en inglés
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *XV Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)*

Publicación: Funciones pragmáticas y estructura sintáctica en español: tópicos retomados enfáticamente. En Vázquez Orta, I. e I. Guillén Galve (eds.) (1998) *Perspectivas pragmáticas en Lingüística Aplicada*. Zaragoza: Anubar Ediciones, 169-176.

Lugar celebración: Universidad de Zaragoza Fecha: 15-18 de abril de 1997

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Contrastive pragmatic functions in Functional Grammar: the case of Parallel Focus. Application to a spontaneous corpus of English and Spanish conversation
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *7th International Conference on Functional Grammar*

Publicación: Parallel Focus in English and Spanish: evidence from conversation. En Hannay, M. y M. Bolkestein (eds.) (1998) *Functional Grammar and Verbal Interaction*. Amsterdam y Filadelfia: John Benjamins, 215-242.

Lugar celebración: Universidad de Córdoba Fecha: 23-27 de septiembre de 1996

Autores: Elena Martínez Caro
Título: Linguistic devices for the introduction of topic in English and Spanish
Tipo de participación: Poster
Congreso: *5th International Pragmatics Conference*

Lugar celebración: Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras (CELE), Universidad Nacional Autónoma de México. Ciudad de México Fecha: 4-9 de julio de 1996

Autores: Angela Downing y Elena Martínez Caro
Título: The discourse-pragmatic functions of left-dislocation in Spanish
Tipo de participación: Comunicación
Congreso: *International Conference of Applied Linguistics*

Lugar celebración: Universidad de Granada Fecha: enero de 1993

Autores: Elena Martínez Caro
Título: El estudio de la entonación en la Gramática Sistémica
Tipo de participación: Mesa redonda ("Aplicaciones de la Lingüística Sistémica", Moderador: Dr. I. Vázquez Orta)
Congreso: *XV Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN)*

Lugar celebración: Logroño, Universidad de la Rioja Fecha: 16-18 de diciembre de 1991

Tesis Doctorales dirigidas (defendidas)

Asesora en España (durante el periodo entre los meses de febrero y julio de 2009) de la siguiente tesis doctoral que se defendió con éxito en Brasil (UNESP, Sao José do Rio Preto):
Título: *As relações concessivas no português brasileiro falado sob a perspectiva da Gramática Discursivo-Funcional*
(Las relaciones concesivas en el portugués hablado de Brasil desde la perspectiva de la Gramática Discursivo-Funcional)

Doctoranda: Talita Storti Garcia
Universidad: UNESP, San José de Río Preto, Brasil
Facultad / Escuela: Facultad de Letras
Fecha: 20 de mayo de 2010 (Participación como miembro del tribunal evaluador en el acto de defensa celebrado en la Universidad UNESP, Brasil, desde Madrid por medio de video-conferencia.)

Dirección de Trabajos Fin de Master EEES (TFM) dirigidos y defendidos

Andrada Minculescu:
Silences and overlaps: not mere exceptions to turn-taking
Master Lingüística Inglesa, UCM. Defensa: 16 de noviembre 2017. Calificación obtenida: 9,5 (SB)

María de los Ángeles Gómez Piqueras:
Gender processing information: an analysis of advertising using linguistic and visual resources
Master Lingüística Inglesa, UCM. Defensa: 10 de julio 2017. Calificación obtenida: Notable (8)

Juan Antonio Latorre:
Attribution of authorship of 'The Merchant of Venice' and 'Henry VI' through linguistic parameters: a contrastive study between William Shakespeare and Christopher Marlowe
Master Lingüística Inglesa, UCM. Defensa: 10 de julio 2017. Calificación obtenida: Sobresaliente (9,5)

Luis Alberto Crevillén:
A comparison in the use of clefts in native and non-native English discourse
Master Lingüística Inglesa, UCM. Defensa: 17 de noviembre 2016. Calificación obtenida: Notable (7,5)

Garazi Jiménez Aragón:
An analysis of authorship attribution: Identifying written linguistic variables in oral discourse
Master Lingüística Inglesa, UCM. Defensa: 11 de julio 2016. Calificación obtenida: Sobresaliente (9)

Ana Belén Angulo Rufs:
Thematization of the internal and external world. A Systemic-Functional analysis of three written registers: news writing, fiction and academic prose
Master Lingüística Inglesa, UCM. Defensa: noviembre 2015. Calificación obtenida: Notable (7)

Damien Cashin:
Aspectos problemáticos en el aprendizaje de la gramática española por angloparlantes. Máster en Español como Lengua Extranjera, UCM. Defensa: 23 septiembre 2015. Calificación obtenida: Notable (8)

Minerva Fraile:
Ideology in news reporting: a critical discourse analysis. The case of Muslim converts in 'The New York Times'
Master Lingüística Inglesa, UCM. Defensa: 27 septiembre de 2012. Calificación obtenida: Notable (7)

Gema Jiménez Lopesino:
English Teaching in Spain: The Reality of the Communicative Approach
Master en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria: Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas, UCM. Convocatoria de junio de 2010. Calificación: Sobresaliente (9)

Laura Caballero Benito:
Object and complement fronting in the English Clause: a Formal and Discourse-Pragmatic Analysis
Máster en Lingüística Inglesa: Nuevas Aplicaciones y Comunicación Internacional). Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología. Fecha de entrega: septiembre de 2009. Calificación: Sobresaliente (9,5)

Participación en comités y representaciones internacionales

Título del comité: Comité Científico del *International Conference on Evidentiality and Modality* 2018 (ICEM'18). Miembro del Comité Científico

Entidad de la que depende: Universidad Complutense
Tema: Congreso, organizado en el marco del Proyecto de Investigación sobre Evidencialidad y Modalidad (IP: Marta Carretero)

Fecha: 16 de marzo a 30 de abril de 2018 (fecha del congreso: 19 al 22 de septiembre de 2018)

Título del comité: Comité Científico del *International Conference on Language and Emotion (ICLE).*
Miembro del Comité Científico

Entidad de la que depende: Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED
Tema: Congreso sobre lengua y emoción, organizado en el marco del Proyecto de Investigación EMO-FUNDETT

Fecha: Año 2016 y hasta noviembre de 2016 (fecha del congreso: 23 al 25 de noviembre de 2016)

Título del comité: Miembro del Consejo de Dirección de la Asociación de Lingüística del Discurso

Tema: Asociación de Lingüística del Discurso (http://lingdiscurso.org/)
La ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA DEL DISCURSO, fundada el 16 de julio de 2012, es una entidad científica y no lucrativa cuyo fin es el de fomentar, estimular y difundir el estudio e investigación del discurso desde una perspectiva lingüística.
Sede: La ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA DEL DISCURSO tiene su sede en: Madrid, en la Facultad de Ciencias de la Información, Universidad Complutense de Madrid, Avda. Complutense s/n, 28040 Madrid

Fecha: 2013-2015

Título del comité: Comité Científico del Seminario Internacional *INT-EVAL (International Workshop on the Evaluative Function of Language: Evaluation across different text types and cultures).* Miembro del Comité Científico

Entidad de la que depende: Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED
Tema: Seminario sobre la función evaluativa en diferentes tipos de textos, organizado en el marco del Proyecto de Investigación FUNDETT (http://www.uned.es/proyectofundett/index.htm)

Fecha: Curso 2010-2011 y hasta octubre de 2011 (fecha del seminario: 8 al 10 de octubre de 2011)

Título del comité: Comité Científico de la *Conferencia sobre los Estudios Descriptivos de la Lengua Española*. IBILCE, UNESP. São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil. (Miembro del Comité Científico de la Conferencia)
Entidad de la que depende: Instituto de Biociencias, Letras y Ciencias Exactas (IBILCE) de la UNESP. São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil.
Tema: Conferencia internacional sobre estudios lingüísticos de la lengua española desde una perspectiva funcionalista en el ámbito de Brasil.

Fecha: Octubre 2010 a principios de abril de 2011 (fecha de la conferencia: 6-8 abril 2011).

Título del comité: Comité Editorial y de Traducción del *Spanish Law Dictionary: Diccionario de términos jurídicos (Spanish-English / English-Spanish)*. Peter Collin Publishing, Teddington (Middlesex, Reino Unido), 1999.
(Miembro del Comité Editorial y traductora en equipo del Diccionario)

Entidad de la que depende: Peter Collin Publishing Ltd.
Tema: Traducción y edición del Diccionario arriba reseñado.

Fecha: Desde 1989 a 1998

Experiencia en organización de actividades de I+D+i

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

---

Título: Comité Organizador del Seminario Internacional *INT-EVAL (International Workshop on the Evaluative Function of Language: Evaluation across different text types and cultures).*

Tipo de actividad: *Secretaria del Comité Organizador*

Ámbito: Internacional.
Organizado en el ámbito del Proyecto de Investigación FUNDETT (y subvencionado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología, Depto. De Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED, Grupo AtuaLing de la UNED, CUID Idiomas UNED, MEILE)

Fecha: 8 al 10 de octubre de 2011

Título del comité: *Seminario de Lingüística Aplicada a la Lengua Inglesa*

Tipo de actividad: Organización y coordinación del seminario como parte del Programa de Tercer Ciclo de Lengua y Lingüística Inglesas del Departamento de Filología Inglesa I, Universidad Complutense

Ámbito: Invitación a ponentes nacionales e internacionales

Fecha: curso 2000-2001

Título del comité: Comité Organizador del *5th International Systemic Workshop* (Miembro del Comité Organizador)

Entidad de la que depende: Universidad Complutense de Madrid
Tema: Seminario de estudios lingüísticos desde el punto de vista de la Gramática Sistémico-Funcional de MAK Halliday

Fecha: curso 1992-1993 (fecha del seminario: 26-29 julio 1993)

Experiencia de gestión de I+D+i

Gestión de programas, planes y acciones de I+D+i

Título: Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP)

Tipo de actividad: Experto remoto en el proceso de evaluación competitiva basada en la revisión por pares (*peer review*) de convocatorias de la ANEP
Ministerio de Economía y Competitividad (MinECo), Gestión de la Evaluación

Fecha: desde septiembre de 2015 a la actualidad

Otros méritos o aclaraciones que se desee hacer constar

PREMIOS, BECAS Y DISTINCIONES:

-Ayuda para la Movilidad con Fines Docentes (STA) del Programa Erasmus+. Universidad Complutense de Madrid. Estancia del 10 al 17 de marzo de 2018 en la Universidad Eötvös Loránd (ELTE) de Budapest, Hungría, con 8 horas de docencia en esa universidad.
-Beca Postdoctoral del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (Secretaría de Estado de Universidades e Investigación). Programa Nacional de Ayuda a la Movilidad, Estancias de Profesores de Universidad en Centros Extranjeros. Referencia: PR2004-0443. Período de la estancia: 1 septiembre de 2004 a 30 de junio de 2005.
-Beca para realizar estudios de lengua y cultura neerlandesas en Breukelen (Países bajos). Organismo financiador: Ministerio de Asuntos Exteriores, Dirección General de Relaciones Culturales y científicas. Período disfrutado:17 de julio al 5 de agosto de 1995
-Premio Extraordinario de Doctorado (Filología Moderna). Universidad Complutense de Madrid. Convocatoria: curso académico 1995-96
-Beca predoctoral de Formación del Personal Investigador (FPI) en España para la realización de la Tesis Doctoral. Organismo financiador: Universidad Complutense de Madrid. Convocatoria: Enero de 1990. Período disfrutado: Enero de 1990 a octubre de 1992
-Matrícula de Honor (*Distinction*) en el Máster en Lingüística por la Universidad de Reading, Reino Unido. Curso 1988-1989

GESTIÓN ACADÉMICA Y COMISIONES:

-*Directora del Departamento de Filología Inglesa I*, Universidad Complutense de Madrid. Desde 23 de mayo de 2014 al 7 de noviembre de 2018 (periodo de 3 años y medio; cese antes del periodo normal de 4 años por reestructuración de departamentos en la UCM).
-*Secretaria Académica del Departamento de Filología Inglesa I* de la Universidad Complutense. Desde febrero de 2003 hasta agosto 2004 (cese por Permiso sabático en 2004-2005) y desde septiembre de 2005 hasta febrero de 2007.
-*Secretaria Académica del Grado en Estudios Ingleses,* Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid. Desde diciembre de 2012. (Coordinadora en funciones, por baja del Coordinador del 1 al 15 de julio de 2013.)
-Miembro de la *Comisión Académica del Programa de Doctorado en Lingüística Inglesa*, Facultad de Filología de la UCM. Desde septiembre de 2012—
-Miembro electo de la Junta de la Facultad de Filología. 2018 (abril) a 2022.
-*Coordinadora del Departamento del Programa Erasmus*, Departamento de Filología Inglesa I, UCM. Desde 2011-2012 hasta 2013-2014. Coordinadora (provisional) Erasmus+ en el GEI (por sustitución de la coordinadora oficial durante su baja maternal; abril hasta mitad septiembre 2018)
-Vocal de la *Comisión de Coordinación del Grado en Lingüística*, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid. Desde junio de 2013 a julio de 2018. Renovado en julio de 2018 con la nueva coordinación del Grado
-Miembro de la *Comisión de Asuntos Económicos, Equipamiento y Espacios del Departamento* (curso 2008-2009)
-Miembro de la *Comisión de Reclamaciones* del Depto. de Filología Inglesa I (curso 2011-2012)
-*Coordinadora de la Prueba de Conjunto en Lengua y Gramática Inglesa* (alumnos extranjeros que quieren convalidar sus estudios en España): desde curso 2004-2005 al 2008-2009
-Coordinadora del *Seminario de Lingüística Aplicada a la Lengua Inglesa*, perteneciente al Programa de Tercer Ciclo de Lengua y Lingüística Inglesas del Departamento de Filología Inglesa I, Universidad Complutense. *Período:* curso 2000-2001.
-Miembro de la *Dirección y Coordinación del Master en Lingüística Aplicada al Inglés* del Departamento de Filología Inglesa, Universidad Complutense. *Categoría:* Tutora de Alumnos y Coordinadora del Master desde julio de 1997 hasta final de 2000.

PARTICIPACIÓN EN GRUPOS DE INVESTIGACIÓN Y GRUPOS PILOTO:

-Miembro del grupo de investigación DISCURSO Y COMUNICACIÓN EN LENGUA INGLESA: ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICA COGNITIVA Y FUNCIONAL (Código: 930160). Grupo consolidado. Directora grupo: Juana I. Marín Arrese. Desde 22/12/2004 a 09/09/2008 .

-Miembro del grupo de investigación LINGÜÍSTICA FUNCIONAL (INGLÉS-ESPAÑOL) Y SUS APLICACIONES (Código: 930175). Grupo consolidado y valoración con valoración Excelente (julio 2018). Directora grupo: Julia Lavid López. Desde 22/12/2004 a la actualidad.

-Participante en la experiencia de implantación de Grupos Piloto adaptados al Espacio Europeo de Educación Superior en los cursos 2007-2008 y 2008-2009 para desarrollar las asignaturas *Sintaxis inglesa II* y *Pragmática, discurso y texto en inglés II*.

DIRECCIÓN DE ESTANCIAS DE INVESTIGACIÓN EN LA UCM Y OTROS TRABAJOS ACADÉMICOS:

-Estancia postdoctoral en la UCM a mi cargo de:
Dr. Paulo A. Pinheiro-Correa
Afiliación: Universidad Federal Fluminense de Brasil, Rio de Janeiro
Título del proyecto de investigación:
"Orden de constituyentes y construcciones de foco comparadas en portugués y español: Divergencias entre lenguas vecinas en la interacción pragmática-sintaxis-prosodia"
Fecha: entre el *1 de febrero de 2014 y el 31 de enero de 2015*
Beca de la Agencia Capes en Brasil y permiso de año sabático de su Universidad

-Dirección de Tesis Doctorales en curso:

Programa de Doctorado en Lingüística Inglesa de la UCM:
Dña. Noelia Navarro Gil (en régimen de co-dirección)
Dña. Marie-Félixe McLetchie
D. Juan Antonio Latorre García

Otros programas de Doctorado:
D. Bruno Staszkiewicz (University of Purdue, EE.UU., en régimen de co-dirección)
Dña. Nuria Vázquez Ferreira (Universidad Católica de Valencia, en régimen de co-dirección)

-Dirección de proyectos de investigación de becarios de colaboración, ya concluidos (Depto. Filología Inglesa I/Depto. Estudios Ingleses, UCM):

Dña. Nazaret Serrano Simancas (estudiante de 4º año del GEI)
Título del proyecto: *A stylistic analysis of Oscar Wilde's 'De Profundis': a study of the language of emotions*
Curso 2017-2018

D. Juan Antonio La Torre (estudiante del MLINACI)
Título del proyecto: *Attribution of authorship through linguistic patterns: William Shakespeare and Christopher Marlowe*
Curso 2016-2017

Dña. Katarzyna Wilk (estudiante de 4º año del GEI)
Título del proyecto: *Multi-word verb combinations through press headlines*
Curso 2015-2016

D. Lucas Beltrami (estudiante de 4º año del GEI)
Título del proyecto: *Géneros y tipología textual: compilación y análisis sintáctico-discursivo de diferentes tipos de textos en inglés y en español*
Curso 2014-2015

-Dirección de Trabajos de Fin de Grado (TFG) del Grado de Estudios Ingleses, UCM:
Dirección de 40 TFG defendidos desde el curso 2012-2013 (hasta septiembre de 2018 inclusive)

DOCENCIA IMPARTIDA, PARTICIPACIÓN EN EL PROGRAMA DE CALIDAD DOCENTIA Y COORDINACIÓN DE ASIGNATURAS:

-Total de asignaturas impartidas desde 1992-1993 a 2017-2018 (inclusive):
Licenciatura: 49
Grado: 19 (1 compartida)
Máster: 7 (1 de ellas compartida)
Doctorado: 5 (3 de ellas compartidas)

-Programa DOCENTIA: Valoraciones positivas, muy positivas o excelente conseguidas en el total de 17 asignaturas teórico-prácticas presentadas para evaluación en los cursos 2010-2011 a 2017-2018
Valoración positiva en el programa interno de calidad del Máster en Lingüística Inglesa en una asignatura presentada a evaluación

-Coordinadora de las siguientes asignaturas:
Sintaxis inglesa I (Licenciatura en Filología Inglesa, plan sin docencia), de 2010-2011 a la actualidad.
Sintaxis inglesa II (Licenciatura en Filología Inglesa, plan sin docencia), de 2011-2012 a 2014-2015.
Sintaxis del inglés (Grado en Estudios Ingleses). Desde 2010-2011 a la actualidad.

OTRAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER ACADÉMICO:

-Evaluadora de comunicaciones para su presentación en Congresos de *AESLA* (*Asociación Española de Lingüística Aplicada)*, panel de "Pragmática, Análisis del Discurso y Comunicación"; coordinadoras: Dras. Juana Marín Arrese y Soledad Pérez de Ayala. Desde 1998 hasta 2004.
-Evaluadora de comunicaciones para su presentación en Congresos de *AEDEAN* (*Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos)*, panel de "Pragmatics and Discourse Analysis"; coordinadora: Dra. Angela Downing). Años 1997 y 1998.
-Evaluadora de *abstracts* para la participación en los Congresos Int-Eval (octubre 2011) y Emo-Fundett (nov 2016)
-Evaluadora externa de trabajos científicos para su publicación en:
-Revista *Corpus Pragmatics* (Springer)
-Revista *Functions of Language* (John Benjamins)
-Revista *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense (EIUC)* (Departamento Estudios Ingleses: Lingüística y Literatura, UCM)
-Revista *International Journal of English Studies (IJES)* (Universidad de Murcia)
-Revista *Journal of English Studies (JES)* (Universidad de La Rioja)
-Revista *Lingua*, número especial *"New Directions in Functional Discourse Grammar"*
-Revista *Text and Talk*
-*6th Hispanic Linguistics Symposium & 5th Conference on the Acquisition of Spanish & Portuguese* (EEUU)
-Revista *Syntaxis* (Universidad de Huelva)

Datos personales

Nombre: Paloma Tejada Caller

E-mail: ptejadac@filol.ucm.es

UNESCO: 5702, 5505.10, 6301.05, 6308, 5709: lingüística contrastiva
http://emui.academia.edu/PalomaTejadaCaller

Grados académicos

Doctorado en Filología Inglesa: "Tematización y rematización en inglés antiguo", (13.3.1987). Director: Dr. D. Enrique Bernárdez Sanchis.
Licenciada en Filología Inglesa. 1977-1982.
Tesis de Licenciatura: *Sintaxis del caso en inglés antiguo: Beowulf.* Febrero 1983?

Situación Laboral

Catedrática Departamento de Estudios Ingleses UCM. BOE 11/10/2018. Resolución de 27/09/2018.
Acreditada como Catedrática Universidad ANECA. Registro de la Dirección General de Universidades. 07/03/2013.
Profesor Titular de Facultad en el Departamento de Filología inglesa de la UCM, con el perfil de `Historia de la lengua inglesa'. (Toma de posesión, 13.12.1989)

Actividades anteriores:

- 01/10/88 - 18/12/89: Prof. Titular Interino. Depto. Filología Inglesa, UCM.
- 01/10/87 - 30/09/88: Ayte. L.R.U. Facultad. Depto. Filología Inglesa, UCM.
- 01/05/83 - 30/09/87: Prof. Ayte. contratado. Depto. Filología Inglesa (antes Lingüística Moderna), UCM.

***Sexenios de investigación concedidos*: 4**

4 sexenio reconocido (2010-2015) Fecha reconocimiento: 13.06.2016

Becas recibidas y estancias de investigación

1. Universidad de Bergen (Noruega). 1983. 4 semanas
   Tema: Lengua noruega
2. Universidad de Oslo (Noruega). 1984. 6 semanas
   Tema: Lengua y cultura noruegas
3. Universidad de Oslo (Noruega) 1988. 5 meses
   Tema: Sintaxis diacrónica de las lenguas germánicas
4. Erasmus STA: Intercambio de docencia. University of Bristol. 29 febrero-4 marzo 2016. 10 horas de docencia. School of Modern Languages: *Aproximación a la perspectiva resultativa del español*. *Estudio contrastivo*. Estudiantes de 4º curso de Grado y de Postgrado del Departament of Hispanic, Portuguese and Latin American Studies
5. Estancia de investigación en University of Bristol: marzo-mayo 2016. Lingüística contrastiva inglés-español. Sociolingüística histórica. No financiada.

Idiomas

Inglés:	Doctorado en Filología Inglesa
Francés:	Intermedio
Noruego:	Intermedio-alto
Alemán:	Intermedio (Mittelstufe IIC)

Participación en proyectos de investigación financiados en Convocatorias públicas

1. TÍTULO DEL PROYECTO: *Adaptación de la Teoría de Catástrofes al Estudio del Lenguaje, con Aplicaciones a la Lengua Inglesa* (PS/91-0026)
   ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia, Secretaría de Estado de Universidades e Investigación, Dirección General de Investigación Científica y Técnica-DGICYT.
   ENTIDADES PARTICIPANTES: U. Complutense de Madrid, U. Autónoma de Madrid.
   DURACIÓN DESDE: julio 1992 HASTA: junio 1995
   INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Enrique Bernárdez Sanchis.

2. TÍTULO DEL PROYECTO: *Sinergética del Lenguaje. Modelización del Lenguaje con los Medios de la Sinergética y la Morfodinámica* (PS/94-0014)
   ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia, Secretaría de Estado de Universidades e Investigación, Dirección General de Investigación Científica y Técnica-DGICYT.
   ENTIDADES PARTICIPANTES: U. Complutense de Madrid, U. Autónoma de Madrid, UNED.

DURACIÓN DESDE: julio 1995 HASTA: junio 1998
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Enrique Bernárdez Sanchis.

3. TITULO DEL PROYECTO: *Análisis contrastivo de la expresión de la evidencialidad en inglés y en español. Un estudio de corpus de textos argumentativos producidos por escritores profesionales, hablantes nativos de ambas lenguas*. (BFF2000-0699-C02-02) Subproyecto del proyecto coordinado "Análisis contrastivo de la expresión de la evidencialidad en inglés y español. Un estudio de corpus."
   DURACIÓN: 2000-2003
   ENTIDAD FINANCIADORA: MEC-DGES
   INVESTIGADOR PRINCIPAL: Juana Marín Arrese.

4. TÍTULO DEL PROYECTO: *Aproximación sociocognitiva al lenguaje y otros sistemas semióticos*- (HUM2005-08221-C02-01/FILO).
   NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 12
   ENTIDAD FINANCIADORA: MEC (40.000 euros). Programa Nacional de Promoción General del Conocimiento, Dirección General
   DURACIÓN enero 2006-diciembre 2008
   INVESTIGADOR RESPONSABLE: Dr. Enrique Bernárdez .
   ENTIDAD FINANCIADORA: de Investigación, Ministerio de Educación y Ciencia.

5. TÍTULO DEL PROYECTO: *Máster en Lingüística Inglesa para la Enseñanza y la Comunicación Internacional. Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente* (PIE 2005), Elaboración de proyectos de programas de postgrado.
   ENTIDAD FINANCIADORA: Universidad Complutense de Madrid,
   DURACIÓN: enero 2005 - octubre 2005.
   INVESTIGADOR RESPONSABLE : Paloma Tejada Caller

6. TÍTULO DEL PROYECTO: Proyecto de innovación pedagógica. Grupos piloto UCM: *El inglés en la época de Shakespeare.*
   DURACIÓN: 2005-2006 *y 2006-2007*
   FINANCIACIÓN*: UCM*
   RESPONSABLE: Paloma Tejada Caller

7. TÍTULO DEL PROYECTO: Proyecto de innovación pedagógica. Grupos piloto UCM*: Textos fundamentales para la historia de la lengua inglesa*.
   DURACIÓN: 2005-2006 *y 2006-2007*
   FINANCIACIÓN*: UCM*
   RESPONSABLE: Paloma Tejada Caller

8. TÍTULO DEL PROYECTO*: Los estereotipos lingüísticos y sociales en Europa: La identificación y caracterización de los acentos L2 en el inglés como lingua franca*. (FFI2010-19395)
   ENTIDAD FINANCIADORA MEC. (40.000 euros?)
   DURACIÓN 2010-2013.
   INVESTIGADORA RESPONSABLE: Gitte Kristiansen.

9. TÍTULO DEL PROYECTO: *ALTERAE*. *La representación lingüística del "otro": redefinición del concepto de "extranjero " en el discurso institucional de Alemania, España, Reino Unido y la UE desde 1940 hasta nuestros días.* (FFI2011-24172).
   ENTIDAD FINANCIADORA: MICINN-FFI2011-24172
   DURACIÓN: 2011-2014.
   Financiación: 25.000 €
   INVESTIGADOR PRINCIPAL: Mariann Larsen
   http://alterae.blogspot.com.es/p/paloma-tejada-caller.html

10. TÍTULO DEL PROYECTO: *The Louvain EAP dictionary (LEAD), a web-based English for Academic Purposes (EAP) dictionary for non-native writers*
    INVESTIGADORES PRINCIPALES: Sylviane Granger y Magali Paquot
    Investigadora invitada: Spanish terms. 2015-
    https://www.uclouvain.be/cps/ucl/doc/ir-ilc/documents/GRANGER_PAQUOT_2010_The_Louvain_EAP_dictionary_EURALEX2010.pdf

11. *TÍTULO DEL PROYECTO: 'Discursos Emergentes y Periféricos: Una Aproximación Crítica y Socio-Cognitiva'. IP: Manuela Romano e Isabel Belmonte. Ministerio de Economía y Competitividad. REFERENCIA: FFI2016-77540-P 2016-*
12. TÍTULO DEL PROYECTO: NORMAGE: *Reconstrucción lingüístico-cognitiva de un modelo cultural: la evolución de la "edad normativa" en la sociedad británica, según los datos proporcionados por el* Oxford Dictionary of National Biography. Proyectos Santander UCM 26/16. IP: Paloma Tejada Caller Referencia: PR26/16-20300. Investigador Principal: TEJADA CALLER, PALOMA. Prorrogado hasta octubre 2018. PAGINA WEB: https://www.ucm.es/normage

Proyectos de investigación no financiados

1. Directora del proyecto-piloto de formación y mejora de la competencia lingüística en un ámbito bi-lingüe inglés-español *Aulas bilingües* IES-UCM (International Education of Students)
   DURACIÓN: 2003-04; 2004-05 y 2005-06.

2. Directora Proyecto conjunto entre International Exchange of Students (IES)-UCM. *Blog Madrid 4U&4US*: http://madrid4u4us.blogspot.com.es/
   Duración: 2012-2013 y 2013-2014

3. Directora del Proyecto: *A Madrid Travel-Guide for Anglo-Saxon Visitors*.
   Duración: 2014- 15
   https://drive.google.com/file/d/0B2Ibkod29co3clJJUURMczRMNlk/view

4. Directora de proyecto de investigación colectiva. Estudiantes de Contextos culturales del mundo anglosajón 2015-2016: The idea of *Britishness* among British-born citizens living in Spain.

Grupos de investigación

MIEMBRO DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN UCM. Estudios de Lingüística cognitiva. Número 930488 (Cerrado en 2011)
MIEMBRO DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN UCM. Lingüística cognitiva: estudios socio-culturales y contrastivos. Número 970614 (julio 2012-)
MIEMBRO DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN UCM: Traducción inglés-español (2018-)

Líneas de investigación

Lingüística contrastiva (Interfaz sintaxis-semántica). Lingüística cognitiva. Lengua, ideología e historia. Historia de la lengua inglesa. Teoría del cambio lingüístico. Tipología textual diacrónica

***TESIS DOCTORALES** dirigidas y leídas*

1. Javier DÍAZ VERA *Cambio lingüístico y tradición ortográfica en inglés medio temprano (1050-1350)*. Leída en octubre de 1994 con la calificación de Apto cum Laude
2. Juan Manuel SECO DEL CACHO: *el problema conceptual de la etimología popular. Estudio cronológico y análisis de diccionarios especializados en lengua inglesa*. Leída el 12 diciembre de 2007. Calificación de Sobresaliente cum laude por unanimidad.
3. Marta NADALES RUIZ: *Creación de identidad inglesa: viajeros españoles del siglo XIX*. Leída el 12.12. 2008. Calificación Sobresaliente cum laude por unanimidad. Premio Extraordinario de Doctorado 2010.

4. José Luis LLAVONA ARREGUI: *Terminología de estadística y minería de datos en lengua inglesa.* Leída el 11 de enero de 2010 Calificación sobresaliente cum laude unanimidad. Mención europea
5. Elena ORDUNA NOCITO: *Usos alternativos de los pronombres de tratamiento de 2º persona del singular en inglés moderno temprano y su traducción al español.* Leída el *abril de 2010. Sobresaliente cum laude.* Premio Extraordinario de Doctorado. Junio 2011
6. Nuria CALVO CORTÉS: *Evolución de las nociones de dirección y meta: semántica y sintaxis en inglés moderno (Siglos XVI-XIX). Sobresaliente Cum Laude por unanimidad. 2012.*
7. José Andrés CARRASCO (Proyecto co-dirigido con la Dra. Marta Navarro (Universidad de Murcia): *La competencia lingüística del traductor: propuesta metodológica de Inglés para Traducción e Interpretación.* 17/11/2107. *Sobresaliente cum Laude por unanimidad*

***TESIS DOCTORALES** en realización*

1. Mok Won PARK: *Metaphor and the Translations of Metaphor in Environmental Discourse in Crosslinguistic Perspective: A Comparison of English, Spanish and Korean*. Se prevé la lectura para mediados de 2016
2. Javier OLLOQUI REDONDO: *Estudio contrastivo del concepto de posesión inalienable inglés-español, desde una perspectiva cognitiva*. Título provisional. Doctorando matriculado en octubre 2015.
3. Ana I. Díaz: Learners' identity narratives in English as a second language. Matriculada en febrero 2016

Trabajos de Investigación de Tercer Ciclo (DEA) dirigidos y leídos

1. Nuria Calvo Cortés: *'Spanish prepositions 'En' and 'A' in Locative and Directional contexts compared to their English correspondents, both from a synchronic and a diachronic point of view'.* Máxima Calificación: Sobresaliente. 1999/2000.
2. Elena Orduna Nocito: El campo semántico de los modales como forma de conducta en la Inglaterra del siglo XVIII. junio 2000. Máxima Calificación:. Sobresaliente
3. Doña Marta Nadales Ruiz: *La presencia de la cultura inglesa en los discursos de recepción de la RAE en el periodo de 1884-1914.* junio 2002. Máxima Calificación Sobresaliente.
4. Noelia Estévez Pérez: *El lenguaje científico en inglés y en castellano. Inicios y desarrollo. Un estudio comparado de textos de astronomía*. Junio 2003. Máxima Calificación: Sobresaliente

Dirección de Trabajos de fin de Máster dirigidos y leídos:

1. Verónica Priego Navajo: *Sintaxis y semántica contrastiva inglés-español: las construcciones continuas y durativas*. Máster de Enseñanza de Español como Lengua extranjera. Calificación: Sobresaliente
2. Segundo García: *Usos contrastivos del artículo determinado: inglés y español. Perspectivas teóricas y pedagógicas*. Máster de Enseñanza de Español como Lengua extranjera. Calificación: Sobresaliente
3. Ana Sánchez: *El* present perfect *y la semántica verbal inglés-español*. Máster de Enseñanza de Español como Lengua extranjera. Calificación: Sobresaliente.
4. Ruth Sastre Marugán. *Existentials in Middle English.* Máster en Lingüística inglesa: Nuevas aplicaciones y comunicación internacional. Calificación Sobresaliente. Junio 2007
5. Diana Cembreros. *A software/design method for predicting ESL readability*. Máster en Lingüística inglesa: Nuevas aplicaciones y comunicación internacional. septiembre 2010 Calificación: Sobresaliente. http://eprints.ucm.es/12621/
6. Katherina Soumani. *The encoding of property concepts in Spanish English: meaning, categorization & perspective*. Máster en Lingüística inglesa: Nuevas aplicaciones y comunicación internacional. Junio 2010. Calificación: Sobresaliente.
7. Marta de Toffol: A *Spanish-English contrastive analysis of culturally loaded phraseological units containing kinship terms.* Septiembre 2011. Calificación: Sobresaliente: http://eprints.ucm.es/14097/
8. Ana Zeljko: *A Spanish translation of Jodi Picoult's Short Stories. With a contrastive analysis of lexical lacunnae*. Septiembre 2011. Calificación: Notable
9. Sokolova, Olga. Septiembre 2012. *A study of gender and stance-taking in American and British political discourse*. Calificación: Aprobado
10. Urszula Woycik: *Native speakership and its influence on the concept of native translator: folk knowledge versus scientific knowledge*. June 2013. Calificación: Sobresaliente. 9.5 http://eprints.ucm.es/23361/
11. Lara Gutiérrez Ashling. *A Spanish translation of Allison Luri's texts*. Septiembre 2013. Calificación: Sobresaliente: 9 http://eprints.ucm.es/23289/
12. Aroa Pareja Galeano: Culturomics: *A New Approach to the Public Reception of Non-sexist Terms in two English Varieties*. June 2015 Sobresaliente: 9,5
13. María Ángeles Espina. *Fairy Tale Retelling: Translation and Domestication in* A Wolf at the Door. Julio 2017. Máster en Lingüística Inglesa UCM. Calificación: Sobresaliente.
14. Leyre Ibáñez Armilla: *A Cognitive Approach to Semantic Equivalences; A Context-Based Study on Spanish Aspectual Clitic* Se *And English Perfective Preposition* Up. Máster en Lingüística Inglesa UCM. Calificación: Sobresaliente.
15. Matthew Harrison: R*ecursos lingüísticos de atenuación e identificación de voz narrativa en Because You'll Never Meet Me*. Máster en Traducción Literaria UCM. Julio 2017. Calificación Sobresaliente: 10
16. Paula Matesanz de la Mata: *Estructuras partitivas utilizadas con sustantivos de risa y llanto en inglés y en español. Estudio de corpus desde planteamientos cognitivos*. Máster en Traducción Literaria UCM Julio 2017. Calificación Sobresaliente: 9.5 -http://eprints.ucm.es/44558/

17. Lucía Garrido Caballero. La traducción del género y la visibilidad de la mujer en Ciara Geraghty. Máster en Traducción Literaria UCM. Julio 2017. Calificación Sobresaliente: 9,7.
18. Manuel Sánchez Sánchez. The qualification of figure and ground in factive-fictive motion. A tentative exploration of motion events in literary discourse UCM. Próxima lectura Noviembre 2018

Dirección trabajos fin de grado dirigidos y leídos

1. Gema Sanz Gascón: The Socio-linguistic nature of Anglo-Romani: a long-standing debate. Junio 2014. Calificación Sobresaliente: 9
2. Borja Moro Moreno: Norn, a case of language revitalization? Junio 2014. Calificación: Sobresaliente 9
3. Daniel Nieto Martorell. *POW! ZAP! CRASH! Graphic Novels and Translation. A first-hand approach to localization issues in the translation of Comic Books*. Febrero 2015 . Calificación: Sobresaliente: 9,5. https://prezi.com/56y_tfxqrqez/pow-zap-crash/
4. Marta de Felipe. Literary dialect representation. The case of Philippa Gregory's *A Respectable Trade*. Sept 2014: Aprobado: 6,5.
5. Iratxe Begoña: *Phraseology and Language Teaching in the Early Years: a pilot study*. Junio 2015. Calificación. Notable: 7
6. Patricia González: *A hands-on diachronic approach to French Loanwords in Middle English*. Junio 2015. Co-dirigido con Ana Laura Rodríguez Redondo. June 2015. Calificación 7,5.
7. Cristina Montemayor: *Linguistic recycling in wasei eigo. English-based creative lexical innovation in Japanese*. Calificación Notable, 8. Junio 2016.
8. Almudena Arellano: *Ecotranslation. Two Spanish versions of HG Wells'* The Country of the Blind. Calificación Matrícula de Honor, 10. Junio 2016
9. Lara Benito: *The English translation of Korean terms of address: a pilot study in folktales*. Calificación: Sobresaliente, 9. Septiembre 2016

Publicaciones: libros

Tejada Caller, P. 1988. *Tematización y rematización en inglés antiguo*, Madrid: Universidad Complutense (Tesis Doctoral)

Tejada Caller, P. 1999. *El cambio lingüístico. Claves para interpretar la historia de la lengua inglesa.* Madrid: Alianza ISBN: 84-206-8657-3

Guzmán Guerra, A. y Tejada Caller, A. 2000. *¿Cómo estudiar filología*? Madrid: Alianza ISBN: 84-206-5752-2

Tejada Caller, P. 2001. *Historia de la lengua inglesa para españoles. Materiales de trabajo*. Madrid: Alianza. ISBN: 84-206-5775-1 (Libro publicado con la ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Educación y Cultura)

Tejada Caller, P. (en preparación). *Maneras de ver la vida. Inglés y español en contraste*. Entrega prevista julio 2019.

Tejada Caller, P. y Nadales Ruiz, M. (en preparación). El inglés visto por los académicos españoles. Entrega prevista para finales de 2019.

Bernárdez, E. y Tejada, P. 1987. Lingüística textual diacrónica, *Actas del VIII Congreso de AEDEAN*, Málaga: pp. 25-31

Tejada Caller, P. 1988. Perspectivas para un estudio del orden de palabras en inglés antiguo', en *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 16: 85-104

Tejada Caller, P. 1989. Los estudios históricos en los últimos años: más allá de la mera supervivencia, *ACTAS del I Congreso Internacional de SELIM*. Universidad de Oviedo: 273-281

Tejada Caller, P. 1989. Traducción y caracterización lingüística. *Revista Canaria de Estudios ingleses*, núm. 18: 243-250

Tejada Caller, P. 1991. Diachronic considerations on English relative clauses: semantic and structural evolution. *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 22-23: 145-164.

Bernárdez, E. y Tejada, P. 1992. Strategy and Tactics in Old English documentary prose. *Atlantis*, vol. xiii 1-2: 121-130.

Tejada Caller, P. 1993. Incidencia sintáctica y semántica en la clasificación de las oraciones de relativo. oraciones explicativas y especificativas en inglés antiguo, en León Sendra, A., ed., 1993, *Segundo Congreso Internacional de la sociedad española de Lengua y Literatura inglesa medieval*, Córdoba: 191-96.

Tejada Caller, P. 1993. El género epistolar: consideraciones sobre su utilidad en la enseñanza de una segunda lengua. *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* nº1: 179-90.

Larsen, M. y Tejada, P.1993. Oral-literate continuum: an initial approach. Fanego, T., ed., 1993, *Papers from the IVth International Conference of the Spanish Society for Medieval English Language and Literature*, Universidade de Santiago de Compostela: 165-174.

Tejada Caller, P. 1997. Invariabilidad y contingencia. Hacia una nueva red de relaciones entre hechos lingüísticos. *Revista de Filología Moderna de la Univ. de Castilla-La Mancha,* nº 7: 129-144

Tejada Caller, P. 1997. The cold blooded murder of the English tongue. Inestabilidad diacrónica del inglés correcto. *RESLA,* vol. 12. 185-202.

Tejada Caller, P. 1997. Applying historical linguistics: basic agreement and some possible controversial topics. Commentary on Malgorzata Fabiszak's target paper. Debrecen (Hungría). Congreso Internacional ESSE/4: Applying Historical

linguistics. Booklet2 y en http://www.univie.ac.at/Anglistik/hoe/tablepapers.htm

Tejada Caller, P. 1998. Conspiración evolutiva: formaciones analógicas en *Early Modern English*. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 6: 49-63.

Tejada Caller, P. 1998. Redescubriendo el tiempo: el papel de la lingüística histórica en el curriculum universitario *Atlantis*, vol. XX, num. 1. 1998: 161-173

Tejada Caller, P. 1999. ¿Diversidad organizada? Sobre las formas prefijadas en *a-* en *Early Modern English*. F. Toda et al. eds., *Actas del XXI Congreso Internacional AEDEAN*. Sevilla: Secretariado de Publicaciones de la Universidad: 621-626.

Tejada Caller, P. 1999. *An English-type of language*. Cien años del Oxford English Dictionary. M.A. Vega y R. Martín Gaitero, eds. *Lengua y cultura. Estudios en torno a la traducción.* Madrid: Editorial Complutense: 383-390.

Bazzanella, C. et al. (Tejada Caller, P.) 2000. Categorizzazioni del femminile e del maschile nelle nuove tecnologie: prime ricerche nel Thesaurus italiano, spagnolo, francese, inglese di Word. *Cuadernos de Filología Italiana* 2000, nº 7: 193-245

Tejada Caller, P. 2001. Pragmatically conditioned conceptualization of space. *A*-prefixed nautical terms in *Early Modern English*. *EIUC* 9: 11-29

Tejada Caller, P. 2005. English Consciousness in 19th c Spain en C. Butler ed. *The Dynamics of Language Use*. Amsterdam: John Benjamins (369-92). (ISBN 978 90 272 5383 5)

Tejada Caller, P. 2006. Aprendizaje autónomo y producción de ensayos científicos en español y en inglés. *Jornadas Nacionales de Intercambio de Experiencias piloto de implantación de metodologías ECTS*. Universidad de Extremadura. http://sofd.unex.es/jornadas/sesion1.htm http://www.unex.es/unex/oficinas/oce/funciones/jornadas

Tejada Caller, P. 2009. Salas y Quiroga's Anglo-Saxon England: a psychological and sociological portrait of power. *Atlantis*, .1 (June 2009): 73–90

Tejada Caller, P. 2011a. Nineteenth century images of English identity. Spanish translators and the will to change. *Studies in Literature and Language*, 2:2 (ISSN 1923-1555; 1923 1563). Pp 20-34.

Tejada Caller, P. 2011b. Territorial vs ethnic identity. Nineteenth century Spanish Renderings of the Anglosaxons. En *Europe of Nations. Myths of Origin: Modern and Postmodern Discourses*. CD Isbn 978-972-789-342-3.

Tejada Caller, P. 2011c. Soledad Pérez de Ayala Becerril. In memoriam. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 19: 11-12 (ISSN 1133-0392 ISSN-e 1988-3005)

Tejada Caller , P. 2012. Anglo-Saxon others in the Spanish imagination. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación CLAC 51, 82-104.

Tejada Caller P. 2015. Women as linguistic codifiers in Modern Europe. A comparative British-Spanish framework. *CLAC*, 63 http://revistas.ucm.es/index.php/CLAC/article/view/50177/46633

Tejada Caller, P. (en prensa) Women grammarians in nineteenth century Spain. In search of the other voice.

Tejada Caller, P. 2016. Ecología y traducción: reconfiguración lingüística del protagonista narrativo en la obra de H.G. Wells *The Country of the Blind*. Alfinge, 27: pp. 89 – 108. En https://www.uco.es/servicios/ucopress/ojs/index.php/alfinge/article/view/5828/5464

Tejada Caller, P. 2017. ¿Qué significa ser británico viviendo en España? Resultados de un proyecto de aula. *Revista del Colegio de Licenciados*, nº 268 Abril-Mayo, 22-26. ISSN: 1135-4267 b.b. .https://www.cdlmadrid.org/boletin/042017/042017.html

1. Larsen, M. y Tejada, P. 1994. Letters in medieval England. En L.A. Lázaro, J. Simón, R. Sola, eds., 1994, *Medieval studies*, Madrid: Universidad de Alcalá de Henares: 197-206

2. Bernárdez, E. y Tejada, P. 1995. Pragmatic constraints to word order and word-order change in Old English. En Jucker, A., ed., 1995, *Historical Pragmatics*, Amsterdam: J. Benjamins: 217-42 978 90 272 5047 6

3. Tejada Caller, P. 2000. Remansos evolutivos: estabilidad aspectual transitoria en *Early Modern English*. M. Martínez et al. eds. *Cien años de investigación semántica: de Michel Bréal a la actualidad.* Madrid*:* Ediciones Clásicas: 1547-1558

4. Tejada Caller, P. 2001. El cambio lingüístico. En de la Cruz I. y F. Martín Arista eds., 2001. Lingüística histórica inglesa. Barcelona. Ariel: 29-60. ISBN: 84-344-8243-6

5. Tejada Caller, P. 2001. Historia de la lengua inglesa en el aula ¿útil para quién? en D. Levey et al. (eds.) *English Language Teaching: Changing Perspectives in Context.* Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz: 409-418

6. Tejada Caller, P. 2001. La mujer y la historia de la lengua inglesa: entre la reivindicación cultural y la exigencia metodológica. En Antón-Pacheco et al. eds. *Estudios de la mujer en el ámbito de habla inglesa* Vol. IV. Madrid. Pp. 233-243 ISBN: 84-699-468-3

7. Tejada Caller, P. 2004. *To be about to*: Approaching the 'irrealis' . En J. Marín (ed) *Perspectives on Evidentiality and Modality*. Madrid: Editorial Complutense: 131-150 (ISBN: 84-7491-755-7)

8. Tejada Caller, P. 2006. La naturalización de lo ajeno. en Carretero, M. et al. eds. *A Pleasure of life in words. A Fetschrift for Angela Downing*. Cersa. ISBN 846113485 0. (pp. 155-184).

9. Tejada Caller, P. 2008. Construcciones cambiantes de la identidad ajena: hetero-imagen inglesa en la RAE. *III Congreso Internacional sobre Lengua y Sociedad*. En Blas Arroyo, J.L. et al. eds. *Discurso y sociedad II. Nuevas contribuciones al estudio de la lengua en un contexto* social. Castellón de la Plana: Universidad Jaume I. ISBN: 978- 84-8021-666-1, pp. 415-428

10. Tejada Caller, P. 2011a La mujer germánica: popularización del pasado, exotismo ajeno y el nuevo concepto de igualdad en la España del siglo XIX*.* En Antón Pacheco, A. et al. eds. *Estudios de mujeres. Diferencia, (des)igualdad y justicia. Differences, (in)equality and justice.* Madrid: Fundamentos.223-234. ISBN: 978842451235-4

11. Tejada Caller , P. 2011b. Domesticating the past: Anglo-Saxon English origins in 19th c Spanish narratives. En Contreras Eugenio y Rodríguez Ana Laura, eds. *Focus on Old and Middle English*: Editorial Compluense. 93-116. ISBN: 97884 6942866-5

12. Tejada, P. 2011c. Territorial vs ethnic identity. Nineteenth century Spanish Renderings of the Anglosaxons. En *Europe of Nations. Myths of Origin: Modern and Postmodern Discourses*. Isbn 978-972-789-342-3.

13. Tejada Caller, P. y A. Guzmán. 2012. From barter to coin: shifting cognitive frames in Classical Greek economy. En Herrera Soler, Honesto / White, Michael (eds.), *Metaphor and Mills. Figurative Language in Business and Economics*. Walter de Gruyter. 978-3-11-027296-3 . AESLA Prize 2013

14. Tejada Caller P. 2013. M.K. Hume's Nimue: a 21st century reinterpretation of barbarian women? En Isabel Durán el al. eds. *Negotiating gendered spaces*. Madrid: Fundamentos.

15. Tejada Caller, P. 2014. The static conceptualisation of foreignness in Spanish dictionaries. Implications for a new cognitive frame of migration. En Larsen, M. ed. *Foreigners: cultural and linguistic representations.* Berna: Peter Lang. Isbn 978-3-0343-1496-1. Pp 159-182.

16. Tejada Caller, P. (2018). Blind love at stake. Hernández Catá's (re-)creation of a hero.. Williams Camús, J. et al.: *Translation and Gender*. Universidad de Cantabria.

17. Tejada Caller, P. (2017). Proyección ideológica del anglicismo en los discursos de la RAE: cambios en la conceptualización discursiva del otro. En Sánchez Ibáñez, Miguel; Maroto, Nava; Torres del Rey, Jesús; De Sterck, Goedele; Linder, Daniel; García Palacios, Joaquín (eds.) *La renovación léxica en las lenguas románicas: proyectos y perspectivas.* Murcia: Editum. ISBN: 978-84-16551-75-0. (pp 75-90).

1. Tejada Caller, Paloma. Review of A. Svoboda, `Diatheme', en *Revista Española de Lingüística*, 14,2, (pp.450-454)

2. Tejada Caller, Paloma. Review of J. Taglicht, `Message and emphasis', en *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, abril, (pp. 165-168)

3. Tejada Caller, Paloma. Review of J. de la Cruz, `La prosa de los anglosajones', en *Revista Española de Lingüística*, 15-2, (pp. 456-60)

4. Tejada Caller, Paloma. 1986. Review of Wilson & Sperber, `Relevance', en *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, abril: 183-84.

5. Tejada Caller, Paloma. 1987. Review of J. de la Cruz, `Iniciación práctica al inglés antiguo', en *Revista Canaria de Estudios ingleses*, abril, (pp.305-306)

6. Tejada Caller, Paloma. 1998. Review of D. Lessing, `Diario de una buena vecina' (Traducción de Edhasa), en *Revista Canaria de Estudios ingleses*, abril, (pp. 279-81)

7. Tejada Caller, Paloma. 1995, Review of G. Price, `The languages of Britain', en *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, núm. 17, pp. 328-330

8. Tejada Caller, Paloma. 1996. Review of E. Bernárdez, `Teoría y epistemología del texto', en *Atlantis XVIII (1-2): 579*

9. Tejada Caller, Paloma. 1997. Review of H.H.Clark, `Using Language', en *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, num 5, pp.297-301

10. Tejada Caller, Paloma. 1997. Review of J. Lyons, `Linguistic Semantics', Cambridge: CUP, en *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, num. 5 pp. 302-305

11. Tejada Caller, Paloma. 1997. Review of Blake, N., `A history of the English language', Houndmills: MacMillan, *Atlantis* 1997 vol. XIX, num. 1: 285-86

12. Tejada Caller, Paloma. 1997. Review of Smith, J., `An historical study of English. Function, Form and Change', London: Routledge, en Atlantis, vol. xix num. 1: 287-88

13. Tejada Caller, Paloma. 1998. Review of Trask, L., 1994, Language change, London: Routledge, en EIUC 6: 237-238.

14. Tejada Caller, Paloma. 1998. Review of Culpeper, J., 1997, History of English, London: Routledge en EUIC 6: 237-238.
15. Tejada Caller, Paloma. 1998. Review of Lass, R., 1997, *Historical linguistics and language change*. Cambridge: CUP EUIC 6: 233-235.

16. Tejada Caller, Paloma. Review of Sainero, R. 1998. *Curso básico de morfosintaxis inglesa*. EUIC 7, 1999: 317-318.

17. Tejada Caller, Paloma. 2000. Review of Hickey, R. et al., eds. 1997. *Tracing the trail of time*. EUIC 8: 311-315.

18. Tejada Caller, Paloma. 2002. Review of Pérez Guerra, Javier 1999, *Historical English Syntax. A statistical corpus-based study on the organisation of Early Modern English Sentences*. Munich: LINCOM Europa. (LINCOM Studies in Germanic Linguistics, 11), en EUIC, 10, 317-9.

19. Tejada Caller, Paloma. 2003. Review of Bernárdez, Enrique. 2002. *Los mitos germánicos*. Madrid: Alianza Editorial. 328 pp. ISBN 84-206-7977-1 Revista de Filología Alemana, 11, 223-228. http://revistas.ucm.es/index.php/RFAL/article/view/RFAL0303110219A/33628

20. Tejada Caller, Paloma. 2006. Review of Beard, A. 2004. Language change. London: Routledge ISBN: 0-415-32056-9, en EIUC vol 14. pp. 201-203

21. Tejada Caller, Paloma. 2006. Review of Jones Mari C. & Ishtla Singh 2005. *Exploring language change*. London & New York: Routledge. ISBN: 0-415-31775-4 en en EIUC vol 14: 203-205.

22. Tejada Caller, Paloma. 2008. Review of Geeraerts, Dirk ed. 2006. *Cognitive Linguistics. Basic Readings*. Berlin: Mouton de Gruyter (viii + 485 pp.). ISBN- 13: 978-3-11-019085-4; ISBN: 10: 3-11-019085-0. Atlantis, XXX, 1: 167-172

23. Tejada Caller, Paloma. 2009. Review of Bernárdez, Enrique. 2008. *El lenguaje como cultura*. Madrid: Alianza Editorial. (519 pp). ISBN: 9788420668482. En *CÍRCULO de Lingüística Aplicada a la Comunicación (CLAC)* 38, 83-91. ISSN 1576-4737. http://www.ucm.es/info/circulo

24. Tejada Caller, Paloma. 2010. Review of Bullón-Fernández, María (ed.), 2007. *England and Iberia in the Middle Ages. 12th-15th century. Cultural literacy and political exchanges*. New York & Houndmills: Palgrave McMillan. (xiv + 250pp.) ISBN: 13: 978-1-4039-7224-8: ISBN-10: 1-4039-7224-9, *Atlantis* 32.1: 165-171.

25. Tejada Caller, Paloma. 2010. Review of Hogg R. & D. Denison 2008. A history of the English Language. CUP. *Atlantis*, 32: 2, pp 143-148.

26. Tejada Caller, Paloma. 2014. Review article Watts, R. J. 2012. *Language Myths and the History of English*. *Journal of Historical Linguistics,* 4:1 (2014), 151–158. doi 10.1075/jhl.4.1.08tej issn 2210–2116 / e-issn 2210-2124

27. Tejada Caller, Paloma. (en preparación). Review article Horobin, S. 2016. How English became English. OUP. *Journal of Historical Linguistics*

28. Tejada Caller, Paloma. 2016. Juan Pedro Rica Peromingo - Jorge Braga Riera. 2015. *Herramientas y técnicas para la traducción inglés-español: los textos*

literarios. Madrid: Escolar y Mayo. ISBN 978-84-16020-44-7. Revista Electrónica De Lingüística Aplicada, Vol 15, pp. 166-170. ISSN: 1885-9089

Traducciones de libros: inglés-español

1. M. Berry, *Introducción a la lingüística sistémica*. 2 volúmenes (Espasa Calpe. No publicado por problemas de la editorial. 1981).

2. G. Teung, 1982, *Cuidados de enfermería infantil*, Pirámide (293 pp)

3. Barnard, R. 2002. *Breve historia de la literatura inglesa*. Madrid: Alianza ISBN 84-206-7290-4 (367 pp)-

4. Fischer, S.R. 2002. *Historia del lenguaje*. Madrid: Alianza ISBN 84-206-5501-5 (317 pp)

5. Townson, D. 2004. *Historia de Inglaterra* Madrid: Alianza ISBN: 84 206 5814 6 (525 pp.)

6. Madariaga, I. 2005. *Ivan el Terrible*. Alianza: 2008. ISBN 9788420691381 (654 pp)

7. Fulcher, James. 2004. *Breve Introducción al Capitalismo.* Alianza ISBN. 978 84 206 4954 2 (239pp)

8. Ivan Morris. 2010. *La nobleza del fracaso*. Alianza ISBN: 978 84 206 5190 3 (630 pp).

9. Pies, Ronald. 2011. *Todo tiene dos asas. Guía estoica para conquistar el arte de la vida*. Madrid: Alianza ISBN: 978-84-206-4339-7. Felicitada por el propio autor. (165 pp)

10. Steger & Roy 2011. *Breve introducción al neoliberalismo*. Alianza Editorial. **ISBN**: 978-84-206-5283-2 (242 pp).

11. M K Hume, 2012. *Arturo, guerrero de occidente*. Madrid. Alianza (512 pp)

12. M.K. Hume: 2013. *Arturo. El cáliz maldito*. Alianza (496 pp)

13. Emanuela Colo. *El osito Gaudí*. Tales Factory 2012.

14. Robertson, Imogen. 2014. *Invierno en París*. Madrid: Alianza. ISBN 978-84-206-9068-1 (476 pp).

Otras traducciones inglés-español

1. R. Beaugrande, `Linguistic theory and metatheory for a science of texts', en Bernárdez, E., ed., (1987), *Lingüística del texto*, Madrid: Arcolibro, pp. 34-94

2. C. Brooke-Rose, `Historical genres/ theoretical genres: Todorov on the fantastic", en Garrido, J.A., ed., (1988), *Teoría del género literario*, Madrid: Arcolibro

3. N.L. Gonzalez, `Caliban, Prospero and Black Sambo', en *Actas del II Congreso de `De Palabra y Obra. Muerte y creación: respuestas recíprocas'*. Trujillo, 12-18 diciembre de 1988

4. R. Price, `Dialogical encounters in a space of death', en *Actas del II Congreso de `De Palabra y Obra. Muerte y creación: respuestas recíprocas'*. Trujillo, 12-18 diciembre de 1988

5. Schmidt, S. J., `Fictionality in literary and non-literary discourse', para Arco/libros 1997

6. Schmidt, S.J., `The fiction is that reality exists', en Garrido, A., 1997, ed., *Teorías de la ficción literaria*, Madrid: Arco/Libros, pp. 207-238.

7. Iser, T., `Fictionalizing: the Anthropological dimension of literary fictions', en Garrido, A., 1997, ed., *Teorías de la ficción literaria*, Madrid: Arco/Libros, pp. 43-65-

8. Tariq Ali. *Invitación a Hesiodo*. En Hesíodo. Teogonía. Trabajos y días. Madrid. Alianza. 2011. pp 11-17

Traducciones noruego-español

"El `Saga Siglar', después de dar la vuelta al mundo, por la costa noruega", en *Aventura*, septiembre 1986.

`Knut Hamsun, mi padre', en Mevik, L. & Baggethun, K. (eds.)(1991), *Hamsun en Madrid*, Madrid, Real Embajada de Noruega et al., pp. 19-39

Traducciones sobre temas legales inglés-español, noruego-español para un despacho de abogados (Madrid).

Contribuciones en Congresos, Seminarios, etc.

Tejada Caller, Paloma. 1982: `Consideraciones léxicas y semánticas sobre *Alice in Wonderland*', Semana Inglesa, Facultad de Filología. UCM.

Tejada Caller, Paloma. 1984: `Lingüística textual diacrónica', con E. Bernárdez, en VIII Congreso de AEDEAN, Málaga.

Tejada Caller, Paloma. 1985: `Interrelación de dos mecanismos de coherencia textual. Introducción a la "Cura Pastoralis" del rey Alfredo', en I Jornadas de Lingüística anglo-alemana de la UCM.

Tejada Caller, Paloma. 9.4.1986: "¿Preposiciones `pospuestas'? Observaciones relativas a la prosa anglosajona", en II Jornadas de Lingüística anglo-alemana de la UCM.

Tejada Caller, Paloma. 12.2.1987: `Reflexiones sobre el orden de palabras en inglés antiguo: el verbo', en III Jornadas de Lingüística anglo-alemana de la UCM

Tejada Caller, Paloma. 17-19.04.1989: `El neologismo: ¿tendencia nativa o razón creativa?', en V Jornadas de Lingüística anglo-alemana de la UCM Facultad de Filología, Universidad Complutense (Madrid).

Tejada Caller, Paloma. 14.9.1990: "Strategy and tactics in Old English documentary prose", comunicación presentada con E. Bernárdez en I International PALA Conference, Amsterdam.

Tejada Caller, Paloma. 28.9.1990: "Letters in medieval England", comunicación presentada con M. Larsen en el III Congreso Internacional de SELIM. Universidad de Alcalá de Henares.

Tejada Caller, Paloma. 25.9.1991: "Medieval oral and written continuum: an initial approach", con M. Larsen, en IV Congreso de SELIM. Santiago de Compostela.

Tejada Caller, Paloma. abril 1995: "Nuevos Planes de Estudio de Filología Inglesa en la UCM: experiencia y perspectiva", con JoAnne Neff

Tejada Caller, Paloma. abril,1995. La Laguna. Mesa Redonda (Juan Carlos Gallego Coordinador): "Can we/ Should we have a language requirement for students who enter a Department of Modern Languages?".

Tejada Caller, Paloma. Septiembre, 1997: `Applying historical linguistics: basic agreement and some possible controversial topics'. Commentary on Malgorzata Fabiszak's target paper. Debrecen (Hungría). Congreso Internacional ESSE: Applying Historical linguistics.

Tejada Caller, Paloma. 29.10.1997, `Remansos evolutivos: estabilidad aspectual transitoria en EME'. Congreso Internacional de Semántica. La Laguna. (29-10-97)

Tejada Caller, Paloma. 29.11.1997, `An English-type of language. Cien años del Oxford English Dictionary', VII Encuentros Complutenses en torno a la traducción.

Tejada Caller, Paloma. 20.12.1997: ¿Diversidad organizada? Sobre las formas prefijadas en a- en EME. Congreso Nacional de AEDEAN. Sevilla

Tejada Caller, Paloma. dic. 1998: "Términos marítimos en inglés moderno temprano: [meta] y [trayectoria]". Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. Madrid

Tejada Caller, Paloma. 12-15 ?mayo 1999: "Pragmatically conditioned conceptualization of space. A-prefixed nautical terms in Early Modern English" en el 6th International Colloquium on Cognitive Science. San Sebastián. Departamento de.Filosofía de la Ciencia.

Tejada Caller, Paloma. 17 noviembre 1999. "La mujer y la historia de la lengua inglesa: entre la reivindicación cultural y la exigencia metodológica". VI Jornadas de Estudios de la Mujer. Facultad de Filología. UCM

Tejada Caller, Paloma. 12 noviembre 1999. "Historia de la lengua inglesa en el aula ¿útil para quién?". I Jornadas de la enseñanza del inglés. Nuevas perspectivas de investigación y didáctica. Universidad de Cádiz.

Tejada Caller, Paloma. 25 septiembre 2003. Conciencia del inglés en la España del xix. III International Contrastive Linguistics Conference.. Santiago de Compostela

Tejada Caller, Paloma. 21 septiembre 2006? Construcciones cambiantes de la identidad ajena: hetero-imagen inglesa en la RAE. *III Congreso Internacional sobre Lengua y Sociedad*. Universidad Jaume I Castellón

Tejada Caller, Paloma. 13 septiembre 2006. Aprendizaje autónomo y producción de ensayos científicos en español y en inglés. *Jornadas Nacionales de Intercambio de Experiencias piloto de implantación de metodologías ECTS*. Universidad de Extremadura.

Tejada Caller, Paloma. 5.06.2008: *Negotiating future action: Competing discourses on Anglo-Saxon English origins in 19th c Spain.* Britishness, identity and citizenship: The view from abroad. University of Huddersfield

Tejada Caller, Paloma. 10.12.2009. Mesa Redonda. Política y literatura. Seminario sobre Knut Hamsun. Facultad de Filología.

Tejada Caller, Paloma. Septiembre 2009. The portrayal of Anglo-Saxon Others in 19th c history books. 21 Selim International Conference. Madrid.

Tejada Caller, Paloma. 15-17 marzo, 2010. *La mujer germánica: popularización del pasado, exotismo ajeno y el nuevo concepto de igualdad en la España del siglo XIX.* IX Jornadas de la Mujer / IX Conference on Women's Studies. Diferencia, (des)igualdad y justicia. Facultad de Filología. UCM

Tejada Caller, P. 16 de mayo 2012. M.K. Hume's Nimue: a 21st century reinterpretation of barbarian women? X Jornadas internacionales de la Mujer. UCM

Tejada Caller, P. 16 de mayo. 2012. Moderadora de Sesión en Jornadas Internacionales de la Mujer UCM

Tejada Caller , P. Junio 2012. Celts, Vikings and Normans: Spanish nineteenth-century portraits. *Discourse of identity*. Santiago de Compostela. 14 junio de 2012.

Tejada Caller, P. Marzo 2013. A strong sense of home. The voice Spanish deictic/ lexical conceptualization of foreignness and overseas migration. Seminario Internacional Voices. Seminario internacional, organizado dentro del proyecto de investigación MICINN-FFI2011-24172

Tejada Caller, P. 10-04-2014. Language as intervention. Women as linguistic codifiers. Seminario Internacional de Estudios de la Mujer.

Tejada Caller, P. 9 y 10 de abril . 2014. Moderadora de Sesión en Jornadas Internacionales de la Mujer UCM. Presentación de plenaria JoAnne Neff: Feminism and the concept of justice.

Tejada Caller, P. Octubre 2015. "El inglés estereotipado. Evolución del concepto de *anglicismo* a partir de los discursos de la RAE de los siglos XIX y XX" III Congreso Internacional de Neología en las Lenguas Románicas. Universidad de Salamanca.

Tejada Caller, P. Junio 2016. *Policefalia Sociocognitiva*. Congreso: Interacciones Socio-Cognitivas y Funcionales en el Análisis del Discurso. Departamento de Filología Inglesa UAM.

Tejada Caller, P. 2016. *Naturaleza y traducción: recreación de los escenarios simbólicos de The Country of the Blind.* XIII Congreso Internacional de Traducción, Texto e Interferencias: Universidad de Cantabria. Octubre 2016.

Tejada Caller, Paloma. 2016b. *Blind love in the eyes of a translator: Medina-Sarote, Núñez and Hernández Catá*. II Conference on Translation, Ideology and Gender. Universidad de Cantabria. Noviembre 2016.

Tejada Caller, Paloma y Larsen. Mariann. 2017. *In the outskirts of age. Linguistic portrayal of life course deviations*. Lublin LingBaW Conference. (Linguistics Beyond and Within — International Linguistics Conference in Lublin). 18-19 October.

Tejada Caller, Paloma y Larsen. Mariann. 2017b. *A diachronic linguistic approach to the British cultural model of age: from the late Middle Ages to the Age of Revolutions.* En HEL-P 2017. Poznan. History of English Language in Poznań Biannual conference (HEL-P) and organised by the Department of the History of English, Faculty of English, Adam Mickiewicz University. 25-26 Noviembre.

Tejada Caller, P. 2018. 11th AELCO THEME SESSION: The social and linguistic construal of normative age: synchronic and diachronic perspectives. Córdoba 17-19 octubre 2018.

Conferencias por invitación.

7.11.1989: "Sintaxis inglesa. Del siglo VII hasta la actualidad", Universidad de Castilla-La Mancha. Ciclo de Conferencias sobre Historia de la lengua inglesa.

8.11.1989. `Textos ingleses del siglo XVI: caracterización lingüística'. Conferencia (Ciclo organizado sobre Historia de la lengua inglesa) Universidad de Castilla-La Mancha.

1990. `Modelos epistolares' Conferencia-Seminario (2 horas). Curso Superior de Filología Moderna de la UCM.

18.4.1991. "Aspectos sociales y culturales: de lo marginal a lo nuclear en Lingüística (I)" Seminario de Lingüística organizado por el Departamento de Antropología Americana de la UCM.

19.4.91. . "Aspectos sociales y culturales: de lo marginal a lo nuclear en Lingüística (II)" Seminario de Lingüística organizado por el Departamento de Antropología Americana de la UCM.

10.9.1990: "La comunicación no-verbal". Ciclo de Conferencias organizado para el Curso Intensivo de Español. Universidades Americanas Reunidas. Facultad de Filología.

1.7.1991 "Problemas bibliográficos de la investigación en Filología Inglesa" Curso Superior de Filología de la UCM

24.1.92: "Inglés-noruego: diacronía y sintaxis", en el Seminario organizado por la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla: "Del pasado vikingo a la Noruega actual" (22-24 enero).

7.7.92 "Técnicas básicas de investigación en Filología: bibliografía y documentación".) en II Curso Superior de Investigación y Didáctica en Filología de la UCM. 2 horas)

25.1.93: "Vida, devaneo y muerte de las palabras", en Universidad Popular de Vaciamadrid.

7.7.1995: 'Nuevas perspectivas en lingüística histórica'. Curso de Actualización en Filología Moderna. Aranjuez

3.7.1996: "Guardianes de la lengua? El inglés correcto: ideología e historia" Curso de actualización didáctica en la enseñanza del inglés. Aranjuez 1-5 julio 1996.

22.11.96: "Valor simbólico y representativo del estándar inglés a través de la historia". Estudios Lingüísticos aplicados a la lengua inglesa. Seminario I.

11.12.1997: "¿Aplicación de la lingüística histórica? Perspectivas europeas sobre enseñanza universitaria". II Seminario de Lingüística Aplicada, organizado por el Departamento de Filología Inglesa UCM.

24.1.98: "Atípicas imágenes de la lengua. Reflexión y divertimento". Seminario de Lingüística Aplicada a la Lengua Inglesa, organizado por el Depto. de Filología Inglesa de la UCM.

mayo 1999: "¿Madres de la lengua? El papel de la mujer en el desarrollo y consolidación del inglés". Cursos de Primavera. Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid

marzo 2001. "Imágenes del inglés. La lengua inglesa vista por académicos españoles del siglo XIX". Seminario de Lingüística. Departamento de Filología Inglesa I. UCM

12 enero 2002. Conferencia-taller: "Los diccionarios informáticos: ¿avance o retroceso en el reflejo de estereotipos masculinos y femeninos?" Cursos superiores de Filología para la formación permanente del profesorado. Cursos de otoño. Lengua y cultura inglesa. Facultad de Filología. UCM

19 de febrero 2002. Sevilla. 'Interferencias sintácticas y (des)conocimiento lingüístico'. Depto.de Lengua Inglesa. Seminario sobre contacto lingüístico.

19 de marzo 2002. 'Definiciones de mujer: dos siglos de historia'. Seminario de Lingüística Aplicada UCM

10 de marzo de 2003: 'Retos y expectativas del nuevo espacio europeo de educación superior en Biblioteconomía y Documentación. Mesa Redonda de las XII Jornadas de la EU de Biblioteconomía y Documentación. (2 horas)

24 de noviembre 2004. 'Cómo estudiar filología'. Universidad de Oviedo. Facultad de Filología

1 diciembre. 2004. 'Existencia mítica de las lenguas'. III Seminario de Historia de las lenguas. Fac. Filología UCM

17 junio 2005. 'Estados Unidos en la Real Academia Española: ¿experiencia de realidad o creación de estereotipos?' Congreso de Asociación de programas Universitarios Norteamericanos en España (APUNE) 'Tender puentes II' . Sevilla.

24 Mayo 2006. Conferencia y taller: 'Marcadores lingüísticos de poder y distancia social en inglés moderno temprano'. Programa de Doctorado 2006 dentro del panel: *Language and Variation: Cognitive and Cultural Explorations.*

25 Mayo 2006: Conferencia y taller: 'Funciones centrales y periféricas de los pronombres de 2º persona en inglés moderno temprano. Implicaciones para la traducción'. Programa de Doctorado 2006 dentro del panel: *Language and Variation: Cognitive and Cultural Explorations.*

16 de mayo 2007: *On 'harmless drudges'. Dictionary makers in the history of English.* Ciclo Historia de la lengua inglesa. Universidad de Jaén.

17 de mayo 2007: *Praising linguistic half-blood. Standard English in history.* Ciclo Historia de la lengua inglesa. Universidad de Jaén

6 octubre 2007. *19th c. Spanish narratives of Anglo-Saxon England*. Universidad de Castilla La Mancha. Congreso internacional de SELIM. Conferencia plenaria.

1. de marzo de 2008. La lingüística contrastiva en el marco de la nueva pedagogía intercultural. En *Curso Complutense de enseñanza del español como lengua extranjera. XVI Cursos Superiores de Filología para la formación del profesorado*

Noviembre 2009*. La lingüística contrastiva. Una pedagogía para sociedades actuales.* XVII*?* Cursos Superiores de Filología para la formación del profesorado.

Noviembre 2010. "*Imágenes periféricas de "inglesidad". El papel de la traducción en la percepción española de la identidad inglesa en el siglo XIX.*" en el Primer Simposio Internacional Interdisciplinario "Aduanas del Conocimiento", 8-12 de noviembre 2010. Programa Multilateral Interdisciplinario "ESTÉTICAS" del Centro de Estudios Avanzados, Unidad Ejecutora de Conicet, Universidad Nacional de Córdoba Argentina.

12 mayo 2010*. Dimensiones ocultas de la lingüística contrastiva. XVIII?* Cursos Superiores de Filología para la formación del profesorado.

28 nov. 2011. *La lengua como codificación de la cultura. Más allá del léxico.* Cursos Superiores de Filología para la formación del profesorado.

Mayo 2012*. La gramática como significado*. Curso Complutense de ELE**.**

Abril, 2, 2013. *Translating the past. A process of exploration*. MLIyCIN. Ponencia invitada. UCM.

2016. *Nineteenth-century Spanish female grammarians in a wider European framework.* School of Modern Languages Linguistics Colloquium. University of Bristol. 4th May

2017 1 DE JUNIO: A Time to break down and a Time to build up. Seminario Lingüística Socio-Cognitiva UAM.

Cursos impartidos fuera de las enseñanzas de Licenciatura, Máster o Grado UCM.
Tercer Ciclo

Cursos (20 horas anuales): "Las oraciones de relativo en inglés antiguo y medio: problemas sintáctico-semánticos" (noviembre 1988 - mayo 1989 y noviembre 1989 - mayo 1990. Facultad de Filología)

Cursos (40 horas anuales): "Sociolingüística y Lingüística histórica" (noviembre 1990 - mayo 1991. Facultad de Filología)

(noviembre 1991 - mayo 1992 Facultad de Filología)

Cursos (40 horas anuales): "Tipos de textos relevantes para la historia de la lengua inglesa" (noviembre 1992 - mayo 1993; noviembre 1993 - mayo 1994).

Curso (40 horas): "Origen de las estructuras progresivas en inglés" (noviembre 1998-mayo 1999)

Curso (40 horas) Reinterpretación semántica de la estructura gramatical a través del tiempo (nov. 2000-febrero 2001).

Curso 2003-4. (30 horas) "Imágenes del inglés. La lengua inglesa vista por académicos españoles del siglo XIX".

Curso 2004-05: (30 horas) "La lengua inglesa en España: percepción de una realidad histórico-cultural"

Curso 2005-06: (30 horas). "La lengua inglesa en España: percepción de una realidad histórico-cultural (2)"

Curso 2006-07: (30 horas). "La lengua inglesa en España: percepción de una realidad histórico-cultural (3)"

Otros cursos impartidos fuera de las enseñanzas de Licenciatura, Máster o Grado UCM. Otros Programas de Máster. Seminarios. Cursos reglados de otras instituciones.

Seminario (8 horas): "El neologismo en los lenguajes sectoriales de la Comunidad" (enero, 1988). Seminario de Lingüística Aplicada organizado por la UCM en colaboración con el INEM y la Secretaría de Estado para las Comunidades Europeas.

Seminario: (8 horas): "Problemas sintácticos en la traducción de textos comunitarios" (febrero, 1988). Seminario de Lingüística Aplicada organizado por la UCM en colaboración con el INEM y la Secretaría de Estado para las Comunidades Europeas.

Curso de Lexicología y semántica del inglés (40 horas). Instituto de Lenguas Modernas y Traductores. ILMT Universidad Complutense 1988

Curso (50 horas): "Introducción a la lingüística" (febrero - junio 1990 y febrero - junio 1991): Universidades Americanas Reunidas. Facultad de Filología

Seminario (10 horas): "Dialectos medievales ingleses y su continuidad actual". Departamento de Filología Inglesa. (1991-1992)

Seminario (10 horas): "Surgimiento del Standard English y otros estándares". Departamento de Filología Inglesa UCM. (1991-92)

Seminario (10 horas): "Grupos sociales e Historia de la lengua inglesa". Departamento de Filología Inglesa UCM (1991-1992)

Seminario (10 horas): Tipos de textos e Historia de la lengua inglesa". Departamento de Filología Inglesa UCM (1991-1992)

Seminario (10 horas): "Lingüística contrastiva: el español y las lenguas escandinavas", en Curso de Máster de Enseñanza del Español, organizado por el Depto. de Filología Española I de la Universidad Complutense (marzo, 1993)

Cursos (60 horas): Sintaxis contrastiva inglés - español. octubre 1998-febrero 1999; octubre 99-febrero 2000; octubre 00-febrero 01; octubre 01-febrero 02; febrero 02-junio 02, febrero 03-junio 03. Universidades Norteamericanas Reunidas. Universidad Complutense

Curso (60 horas). Sintaxis contrastiva inglés-español: la oración subordinada. Universidades Norteamericanas Reunidas. Universidad Complutense febrero 2001-junio 2001; octubre 2002-febrero 2003;

Curso (20 horas). *Semantics I* en el Máster de Lingüística Aplicada al inglés. Departamento de Filología Inglesa UCM. marzo-junio 1997.

Curso (20 horas). *Semantics I* en el Máster de Lingüística Aplicada al inglés. Departamento de Filología Inglesa UCM. Septiembre 1999 (intensivo).

Curso (30 horas). *Lingüística comparada: inglés-español* . Máster de Traducción UCM febrero-junio 2002

Seminarios (10 horas y 6 horas, según los años) de *Lingüística contrastiva: inglés-español* (UCM) Máster de Enseñanza de Español como Lengua extranjera desde 1997-2014.

Marzo 2008 (2 horas). La lingüística contrastiva y la nueva pedagogía intercultural. *Curso Complutense de enseñanza del español como lengua extranjera. XVI Cursos Superiores de Filología para la formación del profesorado*

Diciembre 2008-2013 (2 horas). La lingüística contrastiva y la nueva pedagogía intercultural. *Curso Complutense de enseñanza del español como lengua extranjera. XVII Cursos Superiores de Filología para la formación del profesorado*

Noviembre (2 horas). La lingüística contrastiva: una pedagogía para sociedades actuales. Curso Superior de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

UNIVERSIDAD PARA LOS MAYORES UCM. *Lengua y cultura inglesas*. Febrero-mayo 2010.

Curso de sintaxis comparada inglés-español Oct 2012 -febrero 2013. Universidades Norteamericanas Reunidas.

Cursos de gramática y comentario de textos en los *Cursos de Español para Extranjeros* de la Universidad Complutense (1988-89)

Cursos intensivos de *Español para Extranjeros* organizados por la Facultad de Filología para *profesores británicos* (1991)

Cursos intensivos de *Español para Extranjeros* para *estudiantes ERASMUS* de la Universidad Complutense (1989)

Cursos de *Español para Extranjeros* en la Universidad *Menéndez Pelayo* de Santander (verano 1987-88)

Diversos cursos de Lengua inglesa a distintos niveles en el *Instituto de Idiomas* de la Universidad Complutense (1982-1988)

Escuela de Práctica Docente. Formación. Colegio de Doctores y Licenciados de Madrid.
Curso 2016-2017. 20 horas
Curso 2017-2018- 25 horas

0tras actividades. Cargos de responsabilidad académica. Gestión.

- *Secretaria del Departamento* de Filología Inglesa (1986-90)
- Coordinadora de Doctorado Depto. Fil Inglesa I 1999-2003
- *Vicesecretaria de la Facultad* de Filología de la UCM (octubre 1992 - marzo 1994)
- *Directora* del Departamento de Filología Inglesa I (febrero 2003-)
- *Coordinadora ERASMUS Departamento Filología Inglesa I (2012-2016)*
- *Coordinadora de la* Comisión Académica del Programa de Doctorado *en Lingüística Inglesa* de la UCM desde 2012- hasta la actualidad. Mención hacia la excelencia.
- *Miembro del Consejo de Coordinación del Máster en Traducción Literaria UCM (2016-)*
- *Coordinadora de la Comisión del Máster en Traducción Literaria. Sustitución baja maternidad Dra. Isabelle Marc (marzo-junio 2017)*
- *Coordinadora ERASMUS del Programa de Doctorado en Lingüística Inglesa (junio 2017 onw)*
- *Coordinadora suplente del Máster en Traducción Literaria UCM (Marzo-agosto 2017)*
- *Participación anual en múltiples Comisiones del Departamento y de la Facultad*
- Presidente, Vocal o secretaria de los Tribunales de Tesis Doctoral en unas 20 ocasiones
- Etc.

Otras actividades. Asesoramiento

- Miembro del *Consejo Asesor* de la Revista: *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* desde el número 3 hasta 2015.
- Miembro del Consejo Asesor de ATLANTIS (fr 2005)
- Miembro del Consejo Asesor de SELIM (hasta 2012)
- Miembro experto y Asesora desde 1998 de ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) del Ministerio de Ciencia y Tecnología
- Miembro de la Comisión de Expertos del Vicerrectorado de Tercer Ciclo y Formación Continua de la UCM para evaluar las solicitudes de Cursos-Actividades Certificados que se presenten del área de Filología, desde marzo 2003 (Comisión designada por el Consejo de Gobierno por un periodo de dos años).
- Experta asesora del Ministerio de Educación (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) para proyectos de investigación en diversas ocasiones desde el año 1998 hasta la actualidad.
- Asesora (puntual) del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela.
- Experta de la Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP) desde la creación de la Agencia (Lingüística y Filología). Renovado en 2006
- Miembro de la Comisión Fullbright para selección de solicitudes de becas nacionales 2006.
- ACAP: Miembro de Comisiones de Conciliación 2 ocasiones
- Research article Reviewer of *Culture & Education*. Routledge
- Evaluadora puntual de revistas como Revista Ibérica y otras

Otras actividades. Organización de actividades I+D

— *Organización* de las II y III *Jornadas de Lingüística anglo-alemana* de la UCM (1986 y 1987)
— *Coordinación de las Jornadas sobre Knut Hamsun* de la UCM, (12-14 noviembre de 1991)
— *Coordinación del Tercer Ciclo* del Programa "Lingüística y Lengua inglesa" del Depto. de Filología Inglesa (Bienio 1990-1992)
— *Secretaria del Curso Superior de Filología Moderna* de la UCM (julio 1991)
— *Secretaria del II Curso Superior de Investigación y Didáctica en Filología* de la UCM (julio 1992)
— Organizadora del I Seminario de *Historia(s) de las Lenguas*. Facultad de Filología. Diciembre 2002- Enero 2003
— Organizadora del II Seminario de *Historia(s) de las Lenguas*. Facultad de Filología. Diciembre 2003
— Organizadora del III Seminario de *Historia(s) de las Lenguas*: "mitos lingüísticos". Facultad de Filología. Noviembre - Diciembre 2004
— Organizadora de 50º aniversario Filología Inglesa Complutense (3. Nov. 2004)
— Organización del Seminario de formación del profesorado UCM 2005 organización de las sesiones de Estadística (Belén Urosa) Tipología Lingüística (Bernárdez Y Moreno Cabrera 19 de enero 2005), Historia de las lenguas y CLIL (1 de abril, 2005 David Marsh y Panel UCM)
— Coordinadora del *Seminario en Investigación Avanzada en Lingüística Inglesa UCM*. Programa de Doctorado. Cinco ediciones. 2012-2017
— UPCEL 2017: https://sites.google.com/site/upcel2017/